

SATAKUNNAN AMMATTIKORKEAKOULU



Mikko Hakala & Jorma Röning

2008

IMO Standard Marine Communication Phrases

A- ja B-osan suomenkielinen käännös

Merenkulku Rauma
Merenkulun koulutusohjelma

IMO STANDARD MARINE COMMUNICATION PHRASES
A- JA B-OSAN SUOMENKIELINEN KÄÄNNÖS

Hakala, Mikko
Röning, Jorma
Satakunnan Ammattikorkeakoulu
Merenkulun koulutusohjelma
Huhtikuu 2008
Ohjaaja: lehtori Kirsi Aalto
UDK: 801.316.4
Sivumäärä: 9 ja liite 173

Avainsanat: IMO, meriradioviestintä, hätätilanteet, työturvallisuus, meriturvallisuus

Merenkulun kansainvälinen työskentelykieli on englanti. Kansainvälisen merenkulkujärjestön julkaisema merenkulun standardifraasikokoelma on saanut merenkulun opetuksessa vahvan aseman. Tämän aseman sille ovat määrittäneet STCW 1995 ja SOLAS 1974-yleissopimukset, jotka mm. edellyttävät kaikilta yli 500 bruttorekisteritonnin aluksien vahtipäälliköiltä IMO:n merenkulun standardifraasien ymmärtämistä ja käyttöä. Merenkulun ammattilaisista vain pieni osa puhuu äidinkielenään englantia, mikä luo erityisiä haasteita aluksilla tapahtuvaan viestintään sekä merenkulun englanninkielen opetukseen.

Opinnäytetyömme tavoitteena oli luoda IMO:n merenkulun standardifraaseista suomenkielinen käännös käytettäväksi opintomateriaalina koulumme SMCP-kursseilla. Tärkeimpänä lähtökohtana oli luoda materiaali erityisesti heikommin englannin kieltä osaaville opiskelijoille. Käännöksessä on pyritty ottamaan opiskelija huomioon. On kiinnitetty erityistä huomiota siihen, että lukija pystyy ymmärtämään englanninkielisten fraasien asiasisällön helposti, ja häntä autetaan näin ymmärtämään ja opettelemaan varsinainen englanninkielinen fraasi ulkoa. Tarkkaa käännöstä ei ollut aikaisemmin saatavilla, joten työn tarve oli ilmeinen.

Työtä kirjoitettaessa havaittiin varsinaisessa alkuperäisessä tekstissä virheitä, joilla pahimmillaan voi olla aluksen ja ihmishenkien turvallisuutta vaarantava vaikutus. Nämä löydökset on kirjattu, ja ne lähetetään kansainväliselle merenkulku-järjestölle mahdollisia korjaustoimia varten.

IMO STANDARD MARINE COMMUNICATION PHRASES
FINNISH TRANSLATION OF PARTS A AND B

Hakala, Mikko

Röning, Jorma

Satakunnan ammattikorkeakoulu, Satakunta University of Applied Sciences

Degree Programme in Maritime Management

April 2008

Tutor: lecturer Kirsi Aalto

UDK: 801.316.4

Number of pages: 9 and annex 173

Keywords: IMO, maritime communication service, emergencies, occupational safety, safety at sea

The official working language of the sea is English. The IMO Standard Marine Communication Phrases has achieved a strong position in maritime education and training. This position has been specified in the international conventions of STCW 1995 and SOLAS 1974. In these conventions it is a requirement for certification of officers in charge of a navigational watch on ships of 500 gross tonnages and more to use and understand the IMO Standard Marine Communication Phrases. Only a small number of mariners speak English as their native language. This poses special challenges to on board communications and teaching of maritime English.

The goal of this thesis was to make a Finnish translation of the IMO Standard Marine Communication Phrases to be used as study material on the SMCP courses. The baseline was to make a text especially for the students with not so good English skills. The demands of the students have been considered while making this translation. Special measures have been taken so the contents of the translations would be easy to understand. This way it is easier for the reader to study and learn the actual English phrases. This translation was not available before, so there clearly was a need for it.

While writing this thesis mistakes were discovered in the original SMCP text. Some of these mistakes might even jeopardize the safety of the vessel and life. These findings have been recorded and they will be submitted to the International Maritime Organization for possible further corrective actions.

SISÄLLYSLUETTELO

TIIVISTELMÄ ABSTRACT

1 JOHDANTO	1
1.1 Työn tavoite ja tarkoitus	1
2 SMCP HISTORIA	3
3 LAINSÄÄDÄNNÖLLINEN TAUSTA	4
5 PARANNUSEHDOTUKSIA	5
LÄHTEET	9
LIITTEET	
1. IMO STANDARD MARINE COMMUNICATON PHRASES A- JA B –OSAN SUOMENKIELINEN KÄÄNNÖS (173 SIVUA)	

1 JOHDANTO

Englannin kieli on kansainvälisten yleissopimuksien kautta saanut merenkulun virallisen kielen aseman. Kuitenkin äidinkielenään englantia puhuvien merenkulkijoiden määrä on suhteellisen pieni. Ilman merenkulun englannin hallintaa on näiden henkilöiden mahdotonta edetä meriurallaan.

Kielenhallinta on välttämätöntä meriturvallisuuden ylläpitämiseksi.

Englannin kielen valinta merenkulun viralliseksi kieleksi perustuu useisiin yksinkertaisiin totuuksiin:

- Englanti on kansainvälisen kaupan kieli.
- Englanti on ollut merenkulun kieli pitkän aikaa.
- Englanti on kansainvälisen merenkulkujärjestön valinta merenkulun kieleksi, ja STCW 1995 vaatii merenkulkijoilta sen hallintaa.
- Englanti on yleisin VHF-radiossa käytetty kieli alusten välisessä ja alukselta maihin tapahtuvassa viestinnässä.
- Englannin kielen hallinta on useimmissa kansainvälisissä varustamoissa työhönoton edellytyksenä.
- Ihmiset opiskelevat englantia enemmän kuin mitään muuta vierasta kieltä.
- Englannin kieli on ilmailuliikenteen virallinen kieli.

1.2 Työn tavoite ja tarkoitus

Työn tavoitteena oli tehdä suomenkielinen käännös kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO, International Maritime Organization) merenkulun standardifaaseista (SMCP, Standard Marine Communication Phrases). Halusimme luoda opintomateriaalin Satakunnan ammattikorkeakouluun. Materiaali on tarkoitettu SMCP-kurssin opiskelijoille. Ajatus työn tekemisestä syntyi, kun itse opiskelimme 1,5 opintopisteen mittaista SMCP-kurssia.

IMO:n SMCP-fraaseista ei ole luotu tarkkaa suomenkielistä käännöstä. Kurssin opiskelijoista ei kukaan käytä englannin kieltä äidinkielenään. Opiskelijoiden englannin kielen taito on erittäin vaihteleva. SMCP-fraasit ovat erityissanastoa, joka koostuu merenkulun ammattitermeistä, ja sen ymmärtäminen vaatii paitsi englannin kielen hallintaa, myös merenkulun eri osa-alueiden ymmärtämistä. Halusimme luoda materiaalin, joka auttaa erityisesti heikommin englannin kieltä hallitsevia opiskelijoita selviytymään SMCP-kurssista ja täyttämään myöhemmin mainitut lainsäädännölliset vaatimukset merenkulun englannin kielen hallinnasta.

Käännöstyön laajuudesta johtuen työ päätettiin toteuttaa parityönä. Alusta lähtien otettiin lähtökohdaksi asiakaslähtöisyys. Halusimme luoda mahdollisimman tarkan, mutta samalla ymmärrettävän käännöksen.

Tästä muodostuikin eräs työn ongelmakohdista. SMCP:n englanninkieliset fraasit on kirjoitettu kieliopillisesti vajanaisiksi. Niistä puuttuu peruslauseenjäsäniä, kuten englanninkielisiä sanoja "the, a/an, is/are" jne. Tekstiä voidaankin kutsua tönköksi. Tarkoituksena kansainvälisellä merenkulkujärjestöllä on ollut luoda sanastollisesti ja kieliopillisesti mahdollisimman yksinkertaisia, lyhyitä ja helposti lausuttavia fraaseja. On haluttu luoda teksti, jota eri kansallisuudet voivat käyttää keskenään. Väärinkäsityksen mahdollisuudet on haluttu minimoida, ja fraasien tulee soveltua myös radioliikenteeseen. Alkuperäiset tekijät ovat myös kiinnittäneet huomiota siihen, että turvallisuusviestintään liittyvät fraasit joudutaan usein lausumaan eri hätätilanteissa, jolloin ihminen on suuren psyykkisen paineen alla ja aikaa on rajoitetusti käytettävissä.

Tekemämme käännös on kompromissi tarkan käännöksen ja ymmärrettävän käännöksen väliltä. Meidän tärkeimpänä lähtökohtanamme oli luoda teksti, jonka englanninkielisten fraasien asiasisällön lukija helposti ymmärtää ja auttaa häntä näin opettelemaan varsinainen englanninkielinen fraasi ulkoa.

Haluamme muistuttaa työmme käyttäjiä olemaan huolellisia ja varovaisia käyttäessään fraaseja työelämässä. Useat sanonnat saattavat vaikuttaa suoraan aluksen ja ihmishenkien turvallisuuteen. Emme ota vastuuta mahdollisista käännösvirheistä.

Työmme sähköistä versiota on tarkoitus kehittää jatkuvasti. Mikäli koulun oppitunneilla työssä havaitaan virheitä tai mahdollisia muita käänkösvaihtoehtoja, annamme täydet valtuudet sähköisen version muuttamiselle ja kehittämiseksi.

2 SMCP:n HISTORIA

Vuonna 1973 kansainvälisen merenkulkujärjestön merenkulun turvallisuuskomitea (Maritime Safety Committee) päätti, että englannin kielen tulee olla ainoa merenkulun virallinen kieli. Tätä varten luotiin vuonna 1977 fraasikokoelma nimeltään Standard Marine Navigational Vocabulary (SMNV), jota kehitettiin edelleen ja muutettiin vuonna 1985. Tämän sanaston tarkoituksena oli luoda fraasit aluksen turvallisuusviestintään. Erityisesti haluttiin helpottaa ja standardisoida viestintää aluksilla, joissa oli ajautettu vaaralliseen tilanteeseen.

Myöhemmin jouduttiin toteamaan, että SMNV ei enää täyttänyt merenkulun turvallisuusviestinnän vaatimuksia, eikä sanasto sisältänyt sopivia fraaseja kaikkiin tilanteisiin. Vauhdittavana tekijänä voidaan mainita Scandinavian Starin tulipalo huhtikuussa 1990. Onnettomuudessa menehtyi 159 henkeä. Tutkimuksissa selvisi, että miehistön huono kommunikointi oli eräs perussyy menehtyneiden suureen määrään.

Vuonna 1992 kansainvälisen merenkulkujärjestön ns. Maritime Safety Committee perusti alakomitean (Sub-Committee on Safety of Navigation). Alakomitean tehtävänä oli luoda kattavampi standardifraasikokoelma, jossa otetaan huomioon merenkulun nopea tekninen kehitys, ja luoda fraasit, jotka kattaisivat suurimman osan suullisesta turvallisuusviestinnästä. Vuonna 1997 luotiin ensimmäinen luonnos IMO:n merenkulun standardifraaseista (IMO Standard Marine Communication Phrases, SMCP). Virallisen aseman SMCP sai kansainvälisen merenkulkujärjestön päätöksellä A.918(22) marraskuussa 2001.

Hankkeen vetäjänä toimi saksalainen professori Peter Trenkner. Lopputuloksena syntynyt SMCP on edeltäjänsä SMNV-sanastoa selkeästi laajempi ja kattaa myös muitakin kuin turvallisuuteen liittyviä merenkulun eri osa-alueita.

Scandinavian Starin onnettomuuden vuoksi SMCP sai oman luvun myös matkustajien hoitoon (B4 Passenger Care).

3 LAINSÄÄDÄNNÖLLINEN TAUSTA

IMO:n merenkulun standardifaaasikokoelma on saanut selkeän lainsäädännöllisen perustan kansainvälisten yleissopimusten kautta. Sekä STCW 1995 (International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978 as revised 1995) että SOLAS 1974 (International Convention on Safety Of Life At Sea) antavat määräykset merenkulkijoiden kielitaidon minimivaatimuksista.

STCW 1995 edellyttää, että yli 500 bruttorekisteritonin vetoisissa aluksissa toimivien vahtipäälliköiden tulee ymmärtää ja osata käyttää IMO:n SMCP fraasikokoelmaa. SMCP A -osa on luotu täyttämään vaatimukset, jotka on asetettu STCW 1978:n tarkastetussa painoksessa, luvussa A-II/1 sekä SOLAS 1974:n tarkastetussa painoksessa luvun V säännössä 14(4). SMCP A -osan fraasit soveltuvat ulkoiseen viestintään alukselta maihin, maista alukselle ja alukselta alukselle sekä käytettäväksi aluksella tapahtuviin keskusteluihin luotsin ja komentosiltahenkilöstön välillä.

SMCP B-osa puolestaan sisältää aluksen sisäisen turvallisuusviestinnän fraaseja, jotka A-osaa täydentävinä saattavat auttaa merenkulkijoita täyttämään aluksen perusviestinnän vaatimuksia. B-osan fraaseja voidaan lisäksi pitää hyödyllisenä apuna merenkulun englannin opetuksessa.

Johtuen SMCP:n laajuudesta on todettu, että koko fraasikokoelman opiskelu ulkoa on lähes mahdotonta. SMCP sisältää yhteensä noin 2400 fraasia. Kansainvälinen meren-

kulkujärjestö suosittaakin, että SMCP opiskeltaisiin soveltuvin osin riippuen käyttäjän tarpeista. IMO toteaa myös, että fraasien epätäydellisiä lauserakenteita voi käyttäjä halutessaan täydentää. Näin SMCP–fraaseissa on hieman joustamisen varaa.

Eri viranomaisorganisaatiot valvovat näiden kansainvälisten yleissopimusten noudattamista. Paikalliset hallinnot auditoivat merenkulun oppilaitoksia ja valvovat, että oppilaitokset antavat STCW 1995 -koodin mukaista opetusta. Merellä ja satamissa rannikkovaltioiden merenkulunviranomaiset valvovat ja tarkastavat aluksia. Esimerkkinä voidaan mainita United States Coast Guard (USCG), joka suorittaa Port State Control -tarkastuksia Yhdysvaltojen satamiin purjehtiville aluksille. United States Coast Guard kiinnittää tarkastuksissaan erityistä huomiota matkustaja-aluksien henkilökunnan englannin kielen taitoon. Organisaatio on tunnettu tiukasta linjastaan, ja sen toimivaltaan kuuluu aluksen pysäyttäminen satamaan, mikäli miehistö tai alus ei täytä vaadittuja standardeja.

4 PARANNUSEHDOTUKSIA

Käännöstä tehdessämme löysimme IMO:n SMCP-fraaseista myös mahdollisia virheitä sekä parannuskelpoisia osia. Kansainvälisen merenkulkujärjestön päätöksen A.918(22) liitteen 2 mukaisesti IMO vastaanottaa korjausehdotuksia fraasikokoelmaan, ja tarpeen vaatiessa uusi painos SMCP-fraaseista julkaistaan keskimäärin viiden vuoden välein. Mikäli muutoksen merkitys on erityisen suuri, voidaan painos uusia useamminkin.

Korjausehdotukset lähetetään kansainvälisen merenkulkujärjestön Maritime Safety -komitealle Lontooseen, jonka tehtävänä SMCP-fraasien jatkuva kehittäminen on.

Löytyneet virheet ja parannusehdotukset ovat seuraavat:

Kohta A2/1.9: Ruorikomento "Meet Her". Tämä komento tarkoittaa suomeksi "vastaan". Komennon saatuaan ruorimiehen on annettava vastaruoria ja hidastettava aluk-

sen käänösnopeutta mahdollisimman nopeasti. SMCP-kirjassa komennon on kuitenkin ilmoitettu tarkoittavan aluksen suunnan tarkastamista käänöksen aikana. Virhe on ilmeinen ja oletamme, että tekijällä on jäänyt osa lauseesta kirjoittamatta.

Kohta B2/6.5.1: Tässä kohdassa neuvotaan pelastamaan ihmisiä seuraavassa järjestyksessä:

- 1) meressä olevat henkilöt
- 2) loukkaantuneet ja avuttomat henkilöt
- 3) naiset ja lapset
- 4) matkustajat
- 5) miehistön jäsenet.

Kuitenkin nykyajan merenkulun toimintaperiaatteiden mukaisesti ei enää naisille ja lapsille anneta erityisoikeutta esimerkiksi pelastusveneisiin noustaessa. Yhteiskunta haluaa olla tasa-arvoinen miesten ja naisten suhteen. Naiset ja lapset ensin -periaate juontaa merenkulun perinteistä. Suuret matkustaja-alusvarustamot ovat jo ohjeistaneet laivan päällystöjään unohtamaan tämän perinteen ja noudattamaan normaalia tasa-arvoa. Nykyään pidetään erityisen tärkeänä perheiden pitämistä yhdessä. Naiset ja lapset -ensin periaate on selkeästi ristiriidassa tämän kanssa.

Kohta B2/1.4.12.3.1: Tässä kohdassa puhutaan pelastuslautan laukaisuköydestä. Terminä käytetään inflation cord -sanaa. Kuitenkin eräät suuret pelastuslauttavalmistajat, kuten Viking, käyttävät kyseisestä köydestä nimitystä painter line. Tämä nimitys on sekä maalattu lauttojen kylkeen että painettu lautan ohjeisiin. Suosittelemme, että tässä fraasissa tuotaisiin molemmat vaihtoehdot esille.

Kohta B2/1.2: Tässä kohdassa sekä eräissä muissakin kohdissa esiintyy käsite kokoontumisasema. SMCP käyttää sanaa assembly station. On olemassa toinenkin useissa matkustaja-alusvarustamoissa käytetty termi muster station. Nämä tarkoittavat samaa asiaa, mutta koska molemmat ovat yleisesti käytössä, suosittelemme, että näissä fraaseissa tuotaisiin molemmat vaihtoehdot esille.

Kohta B2/2.7.3.4: Tässä kohdassa neuvotaan hyppäämään aluksesta meressä olevan pelastuslautan päälle. Tämä on kuitenkin erittäin vaarallista. Lautan päälle hyppääminen voi aiheuttaa lautan sisällä olevien henkilöiden sekä itse hyppääjän loukkaantumisen sekä pelastuslautan vahingoittumisen. Eräissä matkustaja-alus- varustamoissa turvallisuusohjeissa on nimenomaisesti mainittu, että näin ei saisi toimia. Tämän- tyypisessä ääritilanteessa, jolloin lautalle ei kuivana päästä, suositellaan hypättävän mereen pelastuslautan viereen, jonka jälkeen lauttaan noustaan merestä. Kastuminen on pienempi paha kuin useiden ihmisten ja pelastuslautan vahingoittuminen. Suosittelemme tämän fraasin poistamista kokonaan.

Kohta A1/1: Tämä kappale käsittelee hätäliikennettä. Heti alussa lukee, että hätäliikenteen tulee alkaa ilmaisemalla hädässä olevan aluksen sijainti, ellei sitä jo ole ilmoitettu DSC-hätähälytyksessä. Tässä on havaittavissa ristiriita ITU:n radio-ohjesääntöjen kanssa. Hätäsanan tulee sisältää aluksen sijainti, vaikka se onkin jo sisältynyt DSC-hätähälytykseen. Suosittelemme tämän kappaleen muuttamista radio-ohjesääntöjen mukaiseksi.

Kohta B2/2.2.9.2: Tässä kohdassa neuvotaan, miten matkustajien ja miehistön tulisi liikkua aluksella myrskyn aikana. Siinä neuvotaan käyttämään kaiteita liikuttaessa käytävillä ja kannella. Suosittelemme, että fraasiin lisätään myös portaikoissa (in staircases). Portaikat voivat muodostua erityisen vaarallisiksi aluksen rullatessa.

Kohta A2/3.1: Tässä kohdassa luotsille selvitetään aluksen propulsiojärjestelmää ja ohjailuominaisuuksia. Kohdasta puuttuvat kokonaan azipodeja käsittelevät fraasit. Azipodit ovat hyvinkin yleisiä ja selkeästi lisääntymään päin aluksissa, joissa vaaditaan hyviä ohjailuominaisuuksia. Suosittelemme, että azipodeja käsitteleviä fraaseja lisättäisiin tähän kappaleeseen.

Kohta B4: Tämä kohta sisältää mm. valmiita kuulutuksia, joita matkustajille voidaan antaa eri hätätilanteissa. Erityyppisiin turvaukkatilanteisiin ei kuitenkaan löydy ohjei-

ta. Terrorismi ja eri turvauhat ovat myös matkustaja-aluksia uhkaavia nykypäivän ongelmia. Tällaisessa hankalassa tilanteessa on erityisen tärkeää, että on saatavilla valmiita kuulutuksia, joita voidaan lukea suoraan paperista tilanteen niin salliessa tai vaatiessa. Tällä tavalla aluksen päällikkö pystyy antamaan selkeitä ohjeita tilanteissa, joissa hän toimii suuren paineen alla. Tämä toimintamalli on jo otettu käyttöön useissa suurissa matkustaja-alusvarustamoissa. Suosittelemme, että fraaseihin lisätään kuulutukset toimintaohjeista turvauhkatilanteessa.

LÄHTEET

International Maritime Organization. 2002. IMO Standard Marine Communication Phrases. London: International Maritime Organization.

The Nautical Institute. 1997. Maritime Education and Training A Practical Guide. London: The Nautical Institute.

Ammattikasvatushallitus. 1974. Merenkulun Oppikirja I-II. Helsinki: Helsingin Kirjapaino Oy.

Nurmi, T. Rekiaro, I. Rekiaro & P. Soijanen, T. 2001. Gummeruksen Suuri Sivistys-sanakirja. Jyväskylä: Gummeruksen Kirjapaino Oy.

International Telecommunication Union. 2002. Manual for the Maritime Mobile and Maritime Mobile–Satellite Services English edition. Radiocommunication Bureau.

Motorboating and Sailing. 1999. 63rd Edition. Chapman Piloting Seamanship and Boat Handling. New York: Hearst Marine Books.

RTM Star Center. 2007. Integrated Bridge Systems, Bridge Resource Management and Shiphandling Course Student Manual. Dania Beach Florida: RTM Star Center.

Värre, A. 2008. Opiskelija, Satakunnan ammattikorkeakoulu. Rauma. Useita puhelinhaastatteluja. Haastattelijana Jorma Röning.

Mikkola K. 2008. Perämies, Langh Ship Oy. Tampere. Useita puhelinhaastatteluja. Haastattelijana Jorma Röning.

Teränen, J. 2008. Lehtori, Satakunnan ammattikorkeakoulu. Rauma. Puhelinhaastattelu 02.04.2008. Haastattelijana Mikko Hakala.

Sunila, J. 2008. Rehtori, eläkkeellä, Helsingin yhteislyseo. Helsinki. Useita haastatteluja. Haastattelijana Mikko Hakala.

Savolainen, E. 2008. Luotsi, Finnpiilot. Kokkola. Puhelinhaastattelu. Haastattelijana Mikko Hakala.

Merenkulun asiasanasto [verkkodokumentti]. 2008. Kotkan Merikirjasto, Turun yliopiston merenkulkualan koulutus- ja tutkimuskeskuksen kirjasto, Satakunnan ammattikorkeakoulun Rauman merenkulun kirjasto, Merimuseo, Merisotakoulu, Merenkululaitos. Saatavissa: <http://merisanasto.kyamk.fi>.

Mikko Hakala & Jorma Röning

2008

IMO Standard Marine Communication Phrases

A- ja B- osan suomenkielinen käännös

Contents
Sisältö

	Page Sivu
IMO STANDARD MARINE COMMUNICATION PHRASES - PART A	1
IMO MERENKULUN STANDARDIFRAASIT - OSA A	1
A1 EXTERNAL COMMUNICATION PHRASES.....	2
A1 ULKOISEN VIESTINNÄN FRAASIT	2
A1/1 Distress traffic.....	2
A1/1 Hätäliikenne	2
A1/1.1 Distress communications.....	2
A1/1.1 Hätäviestintä	2
A1/1.1.1 Fire, explosion	2
A1/1.1.1 Tulipalo, räjähdys	2
A1/1.1.2 Flooding.....	3
A1/1.1.2 Vuoto	3
A1/1.1.3 Collision	4
A1/1.1.3 Yhteentörmäys.....	4
A1/1.1.4 Grounding.....	5
A1/1.1.4 Karilleajo	5
A1/1.1.5 List - danger of capsizing	6
A1/1.1.5 Kallistuma - kaatumisvaara	6
A1/1.1.6 Sinking.....	6
A1/1.1.6 Uppoaminen	6
A1/1.1.7 Disabled and adrift	6
A1/1.1.7 Ohjailukyvytön ja ajelehtiva.....	6
A1/1.1.8 Armed attack/piracy	6
A1/1.1.8 Aseellinen hyökkäys/merirosvous.....	6
A1/1.1.9 Undesignated distress	7
A1/1.1.9 Määrittelemätön hätä	7
A1/1.1.10 Abandoning vessel.....	7
A1/1.1.10 Aluksen jättö.....	7
A1/1.1.11 Person overboard	8
A1/1.1.11 Mies yli laidan	8
A1/1.2 Search and rescue communications.....	9
A1/1.2 Etsintä ja pelastus viestintä.....	9
A1/1.2.1 SAR communications (specifying or supplementary to A1/1.1)	9
A1/1.2.1 Etsintä- ja pelastusviestintä (tarkentava tai täydentävä kohtaan A1/1.1).....	9
A1/1.2.2 Acknowledgement and/or relay of SAR messages	10
A1/1.2.2 Etsintä- ja pelastusviestien kuittaus ja/tai toisto.....	10
A1/1.2.3 Performing/co-ordinating SAR operations	11
A1/1.2.3 Etsintä- ja pelastustoimien suoritus/koordinointi	11

A1/1.2.4	Finishing with SAR operations	12
A1/1.2.4	Etsintä- ja pelastustoimien lopetus	12
A1/1.3	Requesting medical assistance	14
A1/1.3	Lääkinnällisen avun pyytäminen	14
A1/2	Urgency traffic	
	Safety of a vessel (other than distress)	16
A1/2	Pikaliikenne	
	Aluksen turvallisuus (muu kuin hätätilanne).....	16
A/2.1	Technical failure	16
A/2.1	Tekninen häiriö.....	16
A/2.2	Cargo	16
A/2.2	Lasti	16
A/2.3	Ice damage.....	17
A/2.3	Jäävahinko	17
A1/3	Safety communications	17
A1/3	Turvallisuusviestintä	17
A1/3.1	Meteorological and hydrological conditions	17
A1/3.1	Meteorologiset ja hydrologiset olosuhteet.....	17
A1/3.1.1	Winds, storms, tropical storms; sea state.....	17
A1/3.1.1	Tuulet, myrskyt, trooppiset myrskyt, merenkäynti	17
A1/3.1.2	Restricted visibility.....	20
A1/3.1.2	Rajoitettu näkyvyys	20
A1/3.1.3	Ice	20
A1/3.1.3	Jää.....	20
A1/3.1.4	Abnormal tides	21
A1/3.1.4	Epänormaalit vuorovedet.....	21
A1/3.2	Navigational warnings involving:	22
A1/3.2	Navigointivaroituksia koskien:.....	22
A1/3.2.1	Land- or sea-marks	22
A1/3.2.1	Maa- tai merimerkkejä	22
A1/3.2.2	Drifting objects	23
A1/3.2.2	Ajelehtivät esineet	23
A1/3.2.3	Electronic navigational aids	23
A1/3.2.3	Elektroniset navigoinnin apuvälineet	23
A1/3.2.4	Sea-bottom characteristics, wrecks	23
A1/3.2.4	Merenpohjan piirteet, hylt	23
A1/3.2.5	Miscellaneous	24
A1/3.2.5	Sekalaisia	24
A1/3.2.5.1	Cable, pipeline and seismic/hydrographic operations	24
A1/3.2.5.1	Kaapeli-, putkilinja- ja seismisiä-/merenmittausoperaatioita	24
A1/3.2.5.2	Diving, towing and dredging operations	24
A1/3.2.5.2	Sukellus-, hinaus- ja ruoppausoperaatiot.....	24
A1/3.2.5.3	Tanker transshipment.....	25

A1/3.2.5.3	Tankkereiden siirtolastaukset	25
A1/3.2.5.4	Offshore installations, rig moves	25
A1/3.2.5.4	Offshore-rakenteet, öljynporauslauttojen siirrot	25
A1/3.2.5.5	Defective locks or bridges	26
A1/3.2.5.5	Toimimattomat sulut ja sillat	26
A1/3.2.5.6	Military operations	26
A1/3.2.5.6	Sotilasoperaatiot	26
A1/3.2.5.7	Fishery	26
A1/3.2.5.7	Kalastus	26
A1/3.3	Environmental protection communications.....	27
A1/3.3	Ympäristönsuojelullinen viestintä	27
A1/4	Pilotage	29
A1/4	Luotsaus	29
A1/4.1	Pilot request	29
A1/4.1	Luotsin pyytäminen	29
A1/4.2	Embarking/disembarking pilot	29
A1/4.2	Luotsin alukseen nousu/aluksesta poistuminen.....	29
A1/4.3	Tug request	30
A1/4.3	Hinaajan pyytäminen	30
A1/5	Specials	32
A1/5	Erikoisia	32
A1/5.1	Helicopter operations.....	32
A1/5.1	Helikopterioperaatiot	32
A1/5.2	Ice-breaker operations	33
A1/5.2	Jäänmurtajaoperaatiot.....	33
A1/5.2.1	Ice-breaker request	33
A1/5.2.1	Jäänmurtajan pyytäminen	33
A1/5.2.2	Ice-breaker assistance for convoy	34
A1/5.2.2	Jäänmurtaja-avustus saattueelle.....	34
A1/5.2.3	Ice-breaker assistance in close-coupled towing	35
A1/5.2.3	Jäänmurtaja-avustus haarukkahinauksessa.....	35
A1/6	Vessel Traffic Service (VTS) standard phrases	36
A1/6	Alusliikennepalvelun (VTS) standardifraasit	36
A1/6.1	Phrases for acquiring and providing data for a traffic image	40
A1/6.1	Fraasit, joilla hankitaan ja annetaan tietoa liikennekuvaa varten ...	40
A1/6.1.1	Acquiring and providing routine traffic data.....	40
A1/6.1.1	Rutiiniliikennetiedon hankinta ja antaminen.....	40
A1/6.1.2	Acquiring and providing distress traffic data	42
A1/6.1.2	Hätäliikennetiedon hankinta ja antaminen	42
A1/6.2	Phrases for providing VTS services	42
A1/6.2	Fraasit, joilla annetaan VTS -palvelua	42
A1/6.2.1	Information service.....	42

A1/6.2.1	Tietopalvelu	42
A1/6.2.1.1	Navigational warnings	42
A1/6.2.1.1	Merenkulun varoitukset	42
A1/6.2.1.2	Navigational information	43
A1/6.2.1.2	Merenkululliset tiedot	43
A1/6.2.1.3	Traffic information	43
A1/6.2.1.3	Liikennetieto	43
A1/6.2.1.4	Route information	45
A1/6.2.1.4	Reittitieto	45
A1/6.2.1.5	Hydrographic information	45
A1/6.2.1.5	Merenmittaustieto	45
A1/6.2.1.6	Electronic navigational aids information	46
A1/6.2.1.6	Elektronisten navigoinnin apuvälineiden tiedotukset	46
A1/6.2.1.7	Meteorological warnings	46
A1/6.2.1.7	Säätieteelliset varoitukset	46
A1/6.2.1.8	Meteorological information	47
A1/6.2.1.8	Sää tiedot	47
A1/6.2.1.9	Meteorological questions and answers	48
A1/6.2.1.9	Säätieteelliset kysymykset ja vastaukset	48
A1/6.2.2	Navigational assistance service	48
A1/6.2.2	Navigoinnin avustuspalvelu	48
A1/6.2.2.1	Request and identification	48
A1/6.2.2.1	Pyyntö ja tunnistaminen	48
A1/6.2.2.2	Position	49
A1/6.2.2.2	Sijainti	49
A1/6.2.2.3	Course	51
A1/6.2.2.3	Kurssi	51
A1/6.2.3	Traffic organization service	52
A1/6.2.3	Liikenteen järjestelypalvelu	52
A1/6.2.3.1	Clearance, forward planning	52
A1/6.2.3.1	Lupa, etukäteissuunnittelu	52
A1/6.2.3.2	Anchoring	53
A1/6.2.3.2	Ankkurointi	53
A1/6.2.3.3	Arrival, berthing and departure	54
A1/6.2.3.3	Saapuminen, laituriin kiinnittyminen ja lähtö	54
A1/6.2.3.4	Enforcement	55
A1/6.2.3.4	Lain valvonta	55
A1/6.2.3.5	Avoiding dangerous situations, providing safe movements..	55
A1/6.2.3.5	Vaarallisten tilanteiden välttäminen, turvallisten liikkeiden informointi	55
A1/6.2.3.6	Canal and lock operations	58
A1/6.2.3.6	Kanava- ja sulkuoperaatiot	58
A1/6.3	Handing over to another VTS	58
A1/6.3	Luovutus toiselle VTS-asemalle	58
A1/6.4	Phrases for communication with emergency services and allied services	59
A1/6.4	Fraasit, joita käytetään viestintään hätäpalveluiden ja yhteistyötahojen kanssa	59

A1/6.4.1	Emergency services (SAR, fire fighting, pollution fighting).....	59
A1/6.4.1	Hätäpalvelut (Etsintä ja pelastus, palontorjunta, saastuman torjunta).....	59
A1/6.4.2	Tug services.....	59
A1/6.4.2	Hinaajapalvelut.....	59
A1/6.4.3	Pilot request.....	59
A1/6.4.3	Luotsin pyytäminen.....	59
A1/6.4.4	Embarking/disembarking pilot.....	61
A1/6.4.4	Luotsin alukseen nousu/aluksesta poistuminen.....	61
Appendix to A1 – External communication phrases.....		62
Liite osioon A1 – Ulkoisen viestinnän fraasit.....		62
Standard GMDSS messages.....		62
Standardi GMDSS viestit.....		62
1	Standard distress message.....	62
1	Standardi hätäsanoma.....	62
1.1	Structure.....	62
1.1	Rakenne.....	62
1.2	Example.....	63
1.2	Esimerkki.....	63
2	Standard urgency message.....	63
2	Standardi pikasanoma.....	63
2.1	Structure.....	63
2.1	Rakenne.....	63
2.2	Example.....	64
2.2	Esimerkki.....	64
3	Standard safety message.....	64
3	Standardi varoitussanoma.....	64
3.1	Structure.....	64
3.1	Rakenne.....	64
3.2	Example.....	65
3.2	Esimerkki.....	65
A2	ON-BOARD COMMUNICATION PHRASES.....	66
A2	ALUKSEN SISÄISEN VIESTINNÄN FRAASIT.....	66
A2/1	Standard wheel orders.....	66
A2/1	Standardi ruorikomennot.....	66
A2/2	Standard engine orders.....	70
A2/2	Standardi konekäskyt.....	70
A2/3	Pilot on the bridge.....	72
A2/3	Luotsi komentosillalla.....	72
A2/3.1	Propulsion system.....	72

A2/3.1	Propulsiojärjestelmä	72
A2/3.2	Manoeuvring.....	73
A2/3.2	Ohjailu	73
A2/3.3	Radar.....	74
A2/3.3	Tutka.....	74
A2/3.4	Draught and air draught.....	75
A2/3.4	Syväys ja korkeus vedenpinnasta	75
A2/3.5	Anchoring	75
A2/3.5	Ankkurointi.....	75
A2/3.5.1	Going to anchor	75
A2/3.5.1	Ankkuriin meno.....	75
A2/3.5.2	Leaving the anchorage.....	77
A2/3.5.2	Ankkuripaikalta lähteminen	77
A2/3.6	Tug assistance.....	78
A2/3.6	Hinaaja-avustus	78
A2/3.7	Berthing and unberthing.....	79
A2/3.7	Laituriin tulo ja laiturista lähtö	79
A2/3.7.1	General	79
A2/3.7.1	Yleistä.....	79
A2/3.7.2	Berthing	79
A2/3.7.2	Laituriin tulo	79
A2/3.7.3	Unberthing.....	81
A2/3.7.3	Laiturista lähtö.....	81

IMO STANDARD MARINE COMMUNICATION PHRASES: PART B
IMO MERENKULUN STANDARDIFRAASIT: OSA B

B ON-BOARD COMMUNICATION PHRASES

B Aluksen sisäisen viestinnän fraasit

B1	Operative ship handling.....	84
B1	Aluksen toimintojen hallinta	84
B1/1	Handing over the watch	84
B1/1	Vahdin luovutus.....	84
B1/1.1	Briefing on position, movements and draught	84
B1/1.1	Sijainnin, liikkeiden ja syväyden selvitys	84
B1/1.1.1	Position	84
B1/1.1.1	Sijainti.....	84
B1/1.1.2	Movements	85
B1/1.1.2	Liikkeet.....	85
B1/1.1.3	Draught.....	85
B1/1.1.3	Syväys.....	85
B1/1.2	Briefing on traffic situation in the area.....	85
B1/1.2	Alueen liikennetilanteen selvitys.....	85
B1/1.3	Briefing on navigational aids and equipment status.....	87

B1/1.3	Selvitys merenkulun apuvälineiden ja laitteiden tilasta	87
B1/1.4	Briefing on radiocommunications	87
B1/1.4	Selvitys radiopuhelinliikenteestä.....	87
B1/1.5	Briefing on meteorological conditions	88
B1/1.5	Selvitys säätilanteesta	88
B1/1.6	Briefing on standing orders and bridge organization	89
B1/1.6	Selvitys pysyväismääräyksistä ja komentosiltaorganisaatiosta.....	89
B1/1.7	Briefing on special navigational events.....	90
B1/1.7	Selvitys erityisistä merenkulullisista tapahtumista.....	90
B1/1.8	Briefing on temperatures, pressures and soundings	90
B1/1.8	Selvitys lämpötilasta, paineista ja peilauksista.....	90
B1/1.9	Briefing on operation of main engine and auxiliary equipment.....	91
B1/1.9	Selvitys pääkoneen ja apulaitteiden toiminnasta	91
B1/1.10	Briefing on pumping of fuel, ballast water, etc.	91
B1/1.10	Selvitys polttoaineen, painolastiveden jne. pumppauksesta.....	91
B1/1.11	Briefing on special machinery events.....	92
B1/1.11	Selvitys erityisistä koneistotapahtumista.....	92
B1/1.12	Briefing on record keeping	93
B1/1.12	Selvitys kirjojen pidosta	93
B1/1.13	Handing and taking over the watch	93
B1/1.13	Vahdin luovutus ja vastaanotto	93
B1/2	Trim, list and stability	93
B1/2	Trimmi, kallistuma ja vakavuus	93
B2	Safety on board	95
B2	Turvallisuus aluksella	95
B2/1	General activities	95
B2/1	Yleiset toimet.....	95
B2/1.1	Raising alarm.....	95
B2/1.1	Hälytyksen tekeminen	95
B2/1.2	Briefing crew and passengers	96
B2/1.2	Miehistön ja matkustajien tiedotus.....	96
B2/1.3	Checking status of escape routes	97
B2/1.3	Poistumisteiden tilanteen tarkastaminen	97
B2/1.4	Checking status of lifeboats/liferafts	98
B2/1.4	Pelastusveneiden/pelastuslauttojen tilan tarkastaminen	98
B2/1.5	Ordering evacuation	101
B2/1.5	Evakuoinnin määrääminen	101
B2/1.6	Roll call	102
B2/1.6	Nimenhuuto	102
B2/1.7	Ordering abandon vessel	103
B2/1.7	Aluksen jätön määrääminen	103
B2/1.8	In-boat procedures	105
B2/1.8	Menettelytavat veneessä	105
B2/2	Occupational safety	107
B2/2	Työturvallisuus	107

B2/2.1	Instruction.....	107
B2/2.1	Ohjeistus.....	107
B2/2.2	Practical occupational safety.....	107
B2/2.2	Käytännön työturvallisuus.....	107
B2/2.3	Occupational accidents.....	109
B2/2.3	Työtaturmat.....	109
B2/3	Fire protection and fire fighting.....	111
B2/3	Palontorjunta ja palonsammutus.....	111
B2/3.1	Fire protection.....	111
B2/3.1	Palontorjunta.....	111
B2/3.1.1	Checking status of equipment.....	111
B2/3.1.1	Laitteiden tilan tarkastaminen.....	111
B2/3.2	Fire fighting and drills.....	114
B2/3.2	Palonsammutus ja harjoitukset.....	114
B2/3.2.1	Reporting fire.....	115
B2/3.2.1	Palon ilmoittaminen.....	115
B2/3.2.2	Reporting readiness for action.....	116
B2/3.2.2	Ilmoittaminen valmiudesta toimiin.....	116
B2/3.2.3	Orders for fire fighting.....	117
B2/3.2.3	Palonsammutuksen käskyt.....	117
B2/3.2.4	Cancellation of alarm.....	118
B2/3.2.4	Hälytyksen peruminen.....	118
B2/4	Damage control.....	120
B2/4	Vauriontorjunta.....	120
B2/4.1	Checking equipment status and drills.....	120
B2/4.1	Välineiden tilan tarkastaminen ja harjoitukset.....	120
B2/4.2	Damage control activities.....	121
B2/4.2	Vauriontorjuntatoimet.....	121
B2/4.2.1	Reporting flooding.....	121
B2/4.2.1	Vuodon ilmoittaminen.....	121
B2/4.2.2	Reporting readiness for action.....	121
B2/4.2.2	Ilmoitus valmiudesta toimiin.....	121
B2/4.2.3	Orders for damage control.....	122
B2/4.2.3	Vauriontorjunnan käskyt.....	122
B2/4.2.4	Cancellation of alarm.....	124
B2/4.2.4	Hälytyksen peruminen.....	124
B2/5	Grounding.....	126
B2/5	Karilleajo.....	126
B2/5.1	Reporting grounding and ordering actions.....	126
B2/5.1	Karilleajon ilmoittaminen ja toimenpiteiden käskytykset.....	126
B2/5.2	Reporting damage.....	126
B2/5.2	Vahinkojen ilmoittaminen.....	126
B2/5.3	Orders for refloating.....	128

B2/5.3	Karilta irroituksen käskyt	128
B2/5.4	Checking seaworthiness	130
B2/5.4	Merikelpoisuuden tarkastaminen.....	130
B2/6	Search and rescue on-board activities	132
B2/6	Aluksella tapahtuvat etsintä- ja pelastustoimet.....	132
B2/6.1	Checking equipment status	132
B2/6.1	Välineiden tilan tarkastaminen	132
B2/6.2	Person-overboard activities	132
B2/6.2	Mies yli laidan toimet	132
B2/6.3	Rescue operation - reporting readiness for assistance.....	135
B2/6.3	Pelastusoperaatio – ilmoittaminen valmiudesta avustukseen.....	135
B2/6.4	Conducting search	137
B2/6.4	Etsinnän suorittaminen	137
B2/6.5	Rescue activities	138
B2/6.5	Pelastustoimet.....	138
B2/6.6	Finishing with search and rescue operations	139
B2/6.6	Etsintä- ja pelastustoimien päättäminen	139
B3	Cargo and cargo handling	140
B3	Lasti ja lastinkäsittely	140
B3/1	Cargo handling	140
B3/1	Lastinkäsittely.....	140
B3/1.1	Loading and unloading	140
B3/1.1	Lastaus ja purku.....	140
B3/1.1.1	Loading capacities and quantities.....	140
B3/1.1.1	Lastauskyky ja -määrät.....	140
B3/1.1.2	Dockside/shipboard cargo handling gear and equipment.....	141
B3/1.1.2	Laiturin / aluksen lastinkäsittelylaitteet ja –välineet	141
B3/1.1.3	Preparing for loading/unloading.....	142
B3/1.1.3	Valmistautuminen lastaukseen/purkuun.....	142
B3/1.1.4	Operating cargo handling equipment and hatches.....	144
B3/1.1.4	Lastinkäsittelylaitteiden ja luukkujen käyttö.....	144
B3/1.1.5	Maintaining/repairing cargo handling equipment	144
B3/1.1.5	Lastinkäsittelylaitteiden ylläpito/korjaus.....	144
B3/1.1.6	Briefing on stowing and securing.....	145
B3/1.1.6	Ahtauksen ja kiinnityksen neuvominen.....	145
B3/1.2	Handling dangerous goods	146
B3/1.2	Vaarallisten aineiden käsittely.....	146
B3/1.2.1	Briefing on nature of dangerous goods	146
B3/1.2.1	Vaarallisten aineiden luonteen selvittäminen.....	146
B3/1.2.2	Instructions on compatibility and stowage	147
B3/1.2.2	Ohjeet yhteensopivuuteen ja ahtaukseen.....	147
B3/1.2.3	Reporting incidents.....	148
B3/1.2.3	Vahinkojen raportointi.....	148
B3/1.2.4	Action in case of incidents	149

B3/1.2.4	Toimet vahingon tapahtuessa	149
B3/1.3	Handling liquid goods, bunkers and ballast pollution prevention..	150
B3/1.3	Nestemäisten aineiden, polttoaineiden ja painolastin käsittely – saastumisen torjunta	150
B3/1.3.1	Preparing safety measures	150
B3/1.3.1	Suojatoimien valmistelu	150
B3/1.3.2	Operating pumping equipment	151
B3/1.3.2	Pumppukaluston käyttö	151
B3/1.3.3	Reporting and cleaning up spillage	153
B3/1.3.3	Vuodon ilmoittaminen ja puhdistaminen	153
B3/1.3.4	Ballast handling	154
B3/1.3.4	Painolastin käsittely	154
B3/1.3.5	Cleaning tanks	154
B3/1.3.5	Tankkien puhdistaminen	154
B3/1.4	Preparing for sea	155
B3/1.4	Merelle lähdön valmistelut	155
B3/2	Cargo care	157
B3/2	Lastinhoito.....	157
B3/2.1	Operating shipboard equipment for cargo care	157
B3/2.1	Aluksen lastinhoitoon liittyvien välineiden käyttö.....	157
B3/2.2	Taking measures for cargo care.....	157
B3/2.2	Lastinhoidon toteuttaminen	157
B3/2.2.1	Carrying out inspections.....	157
B3/2.2.1	Tarkastuksien tekeminen	158
B3/2.2.2	Describing damage to the cargo	159
B3/2.2.2	Lastivahingon kuvaileminen	159
B3/2.2.3	Taking action	160
B3/2.2.3	Toimeen ryhtyminen	160
B4	Passenger care	162
B4	Matkustajien hoito.....	162
B4/1	Briefing and instruction	162
B4/1	Ohjeistaminen ja määräysten antaminen	162
B4/1.1	Conduct of passengers on board.....	162
B4/1.1	Matkustajien opastaminen aluksella.....	162
B4/1.1.1	General information on conduct of passengers	162
B4/1.1.1	Yleistä tietoa matkustajien opastamisesta	162
B4/1.1.2	Briefing on prohibited areas, decks and spaces.....	162
B4/1.1.2	Kiellettyjen alueiden, kansien ja tilojen neuvominen.....	162
B4/1.2	Briefing on safety regulations, preventive measures and communications	163
B4/1.2	Turvallisuusmääräysten, ennalta ehkäisevien toimien ja viestinnän neuvominen	163
B4/1.2.1	Drills	163

B4/1.2.1	Harjoitukset	163
B4/1.2.2	The general emergency alarm	163
B4/1.2.2	Yleishälytys	163
B4/1.2.3	Preventing/reporting fire	164
B4/1.2.3	Palontorjunta / ilmoittaminen	164
B4/1.2.4	PA announcements on emergency.....	165
B4/1.2.4	Kuulutukset hätätilanteessa	165
B4/1.2.5	Person overboard	166
B4/1.2.5	Mies yli laidan	166
B4/1.2.6	Protective measures for children	167
B4/1.2.6	Lapsia suojaavat toimet	167
B4/2	Evacuation and boat drill	168
B4/2	Evakuointi ja pelastusveneharjoitus.....	168
B4/2.1	Allocating/directing to assembly stations, describing how to escape	168
B4/2.1	Jako/opastus kokoontumisasemille, poistumisen neuvominen	168
B4/2.2	Briefing on how to dress and what to take to assembly stations....	169
B4/2.2	Neuvominen miten pukeutua ja mitä ottaa mukaan kokoontumisasemille.....	169
B4/2.3	Performing roll call.....	169
B4/2.3	Nimenhuudon suorittaminen	169
B4/2.4	Briefing on how to put on lifejackets	170
B4/2.4	Pelastusliivien pukemisen neuvominen.....	170
B4/2.5	Instructions on how to embark and behave in lifeboats/liferafts....	170
B4/2.5	Pelastusveneisiin / pelastuslauttoihin nousuun ja käyttäytymiseen liittyvät määräykset	170
B4/2.6	On-scene measures and actions in lifeboats/liferafts.....	171
B4/2.6	Tapahtumapaikan toimenpiteet ja toimet pelastusveneissä/ pelastuslautoissa	171
B4/3	Attending to passengers in an emergency	172
B4/3	Matkustajista huolehtiminen hätätilanteessa	172
B4/3.1	Informing on present situation.....	172
B4/3.1	Tämänhetkisen tilanteen selvittäminen	172
B4/3.2	Escorting helpless passengers.....	172
B4/3.2	Avuttomien matkustajien avustaminen	172

IMO Standard Marine Communication Phrases

IMO Merenkulun standardifraasit

Part A

A-osa

Part A covers phrases applicable in external communications from ship to shore, shore to ship and ship to ship as required by STCW 1978, as revised, table A-II/1, as well as phrases applicable on board vessels in conversations between pilots and bridge teams as required by regulation 14(4) of chapter V of SOLAS 1974, as revised.

A-osa sisältää fraaseja, jotka soveltuvat ulkoiseen viestintään alukselta maihin, maista alukselle ja alukselta alukselle, kuten vaaditaan STCW 1978 tarkastetussa painoksessa, kohdassa A-II/1 sekä fraaseja, jotka soveltuvat käytettäväksi aluksella tapahtuviin keskusteluihin luotsin ja komentosiltahenkilöstön välillä, kuten vaaditaan SOLAS -1974 tarkastetussa painoksessa kappaleessa V säännössä 14(4).

A1

External communication phrases

Ulkoisen viestinnän fraasit

Attention: The use of Standard Phrases in vessels' external communications does not in any way exempt from application of the radiotelephone procedures as set out in the ITU Radio Regulations.

Huomio: Standardifraasien käyttö aluksen ulkoiseen viestintään ei millään tavalla vapauta soveltamasta ITU:n radioliikenteelle luomia radio-ohjesääntöjä.

A1/1 Distress traffic

The distress traffic controlling station/other stations may impose radio silence on any interfering stations by using the term "Seelonce Mayday / Distress", **unless the latter have messages about the distress.**

A1/1 Hätäliikenne

Hätäliikennettä kontrolloiva asema / toiset asemat voivat määrätä radiohiljaisuuden mille tahansa häiritseville asemille käyttämällä ilmaisua "Seelonce Mayday / Distress", **ellei jälkimmäisellä ole sanomia, jotka koskevat hätää.**

A1/1.1 Distress communications

Note: A distress traffic always has to commence with stating the position of the vessel in distress as specified in "GENERAL 11 Positions /12 Bearings" if it is not included in the DSC distress alert.

A1/1.1 Hätäviestintä

Huomautus: Hätäliikenteen tulee aina alkaa ilmaisemalla aluksen sijainti, kuten on määritelty kohdassa "GENERAL 11 sijainnit / 12 suuntimat", ellei se ole sisällytetty DSC-hätähälytykseen.

A1/1.1.1 Fire, explosion

A1/1.1.1 Tulipalo, räjähdys

A1/1.1.1.1 I am / MV ... on fire (- after explosion)

A1/1.1.1.1 Minä olen / konealus ... on tulossa (räjähdyksen jälkeen)

A1/1.1.1.2 Where is the fire?

A1/1.1.1.2 Missä palo on?

A1/1.1.1.2.1 Fire is

~ on deck

~ in engine-room

~ in hold(s)

~ in superstructure / accommodation / ...

A1/1.1.1.2.1 Palo on

~ kannella

	~ konehuoneessa
	~ ruumassa (ruumissa)
	~ kansirakenteessa / asuintiloissa / ...
A1/1.1.1.3	Are dangerous goods on fire?
A1/1.1.1.3	Onko vaarallisia aineita tulessa?
A1/1.1.1.3.1	Yes, dangerous goods are on fire
A1/1.1.1.3.1	Kyllä, vaarallisia aineita on tulessa
A1/1.1.1.3.2	No, dangerous goods are not on fire
A1/1.1.1.3.2	Ei, vaarallisia aineita ei ole tulessa
A1/1.1.1.4	Is there danger of explosion?
A1/1.1.1.4	Onko räjähdysvaaraa?
A1/1.1.1.4.1	Yes, danger of explosion
A1/1.1.1.4.1	Kyllä, on räjähdysvaara
A1/1.1.1.4.2	No, danger of explosion
A1/1.1.1.4.2	Ei, ei ole räjähdysvaaraa
A1/1.1.1.5	I am / MV ... not under command
A1/1.1.1.5	Minä olen / konealus ... on ohjailukyvytön
A1/1.1.1.6	Is the fire under control?
A1/1.1.1.6	Onko palo hallinnassa?
A1/1.1.1.6.1	Yes, fire is under control
A1/1.1.1.6.1	Kyllä, palo on hallinnassa
A1/1.1.1.6.2	No, fire is not under control
A1/1.1.1.6.2	Ei, palo ei ole hallinnassa
A1/1.1.1.7	What kind of assistance is required?
A1/1.1.1.7	Minkälaista apua tarvitaan?
A1/1.1.1.7.1	I do not / MV ... does not require assistance.
A1/1.1.1.7.1	Minä en / konealus ... ei tarvitse apua.
A1/1.1.1.7.2	I require / MV ... requires
	~ fire-fighting assistance
	~ breathing apparatus – smoke is toxic
	~ foam extinguishers / CO ₂ extinguishers
	~ fire pumps
	~ medical assistance / ...
A1/1.1.1.7.2	Minä tarvitsen / konealus ... tarvitsee
	~ palon sammutusapua
	~ hengityslaitteen – savu on myrkyllistä
	~ vaahtosammuttimia / CO ₂ sammuttimia
	~ palopumppuja
	~ lääkinnällistä apua / ...
A1/1.1.1.8	Report injured persons
A1/1.1.1.8	Ilmoita loukkaantuneet henkilöt
A1/1.1.1.8.1	No person injured.
A1/1.1.1.8.1	Ei loukkaantuneita henkilöitä
A1/1.1.1.8.2	Number of injured person / casualties: ...
A1/1.1.1.8.2	Loukkaantuneiden henkilöiden / uhrien lukumäärä on: ...
A1/1.1.2	Flooding
A1/1.1.2	Vuoto
A1/1.1.2.1	I am / MV ... is flooding below waterline / in the engine-room / in the hold(s)

A1/1.1.2.1	Minulla on vuoto / konealus ... vuotaa vesilinjan alapuolella / konehuoneessa / ruumassa (ruumissa)
A1/1.1.2.2	I / MV ... cannot control flooding
A1/1.1.2.2	Minä en / konealus ... ei pysty hallitsemaan vuotoa
A1/1.1.2.3	What kind of assistance is required?
A1/1.1.2.3	Minkälaista apua tarvitaan?
A1/1.1.2.3.1	I require / MV ... requires pumps / divers / ...
A1/1.1.2.3.1	Minä tarvitsen / konealus ... tarvitsee pumppuja / sukeltajia / ...
A1/1.1.2.3.2	I will send pumps / divers / ...
A1/1.1.2.3.2	Minä lähetän pumppuja / sukeltajia / ...
A1/1.1.2.3.3	I cannot send pumps / divers / ...
A1/1.1.2.3.3	Minä en pysty lähettämään pumppuja / sukeltajia / ...
A1/1.1.2.4	I have / MV ... has dangerous list to port side / starboard
A1/1.1.2.4	Minulla / konealuksella on vaarallinen kallistuma paapuurin puolelle / styvrpuuriin
A1/1.1.2.5	I am / MV ... in critical condition
A1/1.1.2.5	Minä olen / konealus ... on kriittisessä tilassa
A1/1.1.2.6	Flooding is under control
A1/1.1.2.6	Vuoto on hallinnassa
A1/1.1.2.7	I / MV ... can proceed without assistance
A1/1.1.2.7	Minä pystyn / konealus ... pystyy etenemään ilman avustusta
A1/1.1.2.8	I require / MV ... requires escort / tug assistance / ...
A1/1.1.2.8	Minä tarvitsen / konealus ... tarvitsee saattoa / hinaaja avustusta / ...

A1/1.1.3

Collision

A1/1.1.3

Yhteentörmäys

A1/1.1.3.1

I have / MV ... has collided

~ with MV ...

~ with unknown vessel / object / ...

~ with ...(name) light vessel

~ with seamark ...(charted name)

~ with iceberg / ...

A1/1.1.3.1

Minä olen / konealus ... on törmännyt

~ konealukseen ...

~ tuntemattomaan alukseen / kohteeseen / ...

~ ...(nimiseen) kevyeen alukseen

~ merimerkkiin ... (kartoitettu nimi)

~ jäävuoreen / ...

A1/1.1.3.2

Report damage

A1/1.1.3.2

Ilmoita vahingot

A1/1.1.3.2.1

I have / MV ... has damage above / below waterline

A1/1.1.3.2.1

Minulla / konealuksella ... on vahinkoa vedenpinnan
yläpuolella / alapuolella

A1/1.1.3.2.2

I am / MV ... not under command

A1/1.1.3.2.2

Minä olen / konealus ... on ohjailukyvytön

A1/1.1.3.2.3

I / MV ... cannot establish damage

A1/1.1.3.2.3

Minä en / konealus ... ei pysty määrittämään vahinkoa

A1/1.1.3.2.4

I / MV ... cannot repair damage

A1/1.1.3.2.4

Minä en / konealus ... ei pysty korjaamaan vahinkoa

A1/1.1.3.2.5	I / MV ... can only proceed at slow speed
A1/1.1.3.2.5	Minä pystyn / konealus ... pystyy etenemään vain alhaisella nopeudella
A1/1.1.3.3	What kind of assistance is required?
A1/1.1.3.3	Minkälaista apua tarvitaan?
A1/1.1.3.3.1	I require / MV ... requires escort / tug assistance / ...
A1/1.1.3.3.1	Minä tarvitsen / konealus ... tarvitsee saattoa / hinaaja-avustusta / ...
A1/1.1.4	Grounding
A1/1.1.4	Karilleajo
A1/1.1.4.1	I am / MV ... aground
A1/1.1.4.1	Minä olen / konealus ... on karilla
A1/1.1.4.2	I require / MV ... requires tug assistance / pumps / ...
A1/1.1.4.2	Minä tarvitsen / konealus ... tarvitsee hinaaja-avustusta / pumppuja / ...
A1/1.1.4.3	What part of your vessel is aground?
A1/1.1.4.3	Mikä osa aluksestasi on karilla?
A1/1.1.4.3.1	Aground forward / amidships / aft / full length
A1/1.1.4.3.1	Karilla keulasta / keskilaivasta / perästä / koko pituudelta
A1/1.1.4.3.2	I cannot establish which part is aground
A1/1.1.4.3.2	En pysty määrittelemään mikä osa on karilla
A1/1.1.4.4	Warning. Uncharted rocks in position ...
A1/1.1.4.4	Varoitus. Kartoittamattomia kareja sijainnissa ...
A1/1.1.4.5	Risk of grounding at low water
A1/1.1.4.5	Karilleajoriski matalanveden aikaan
A1/1.1.4.6	I / MV ... will jettison cargo to refloat
A1/1.1.4.6	Minä aion / konealus ... aikoo heittää lastia laidan yli irrotakseen karilta
A1/1.1.4.6.1	Warning! Do not jettison IMO class ... cargo!
A1/1.1.4.6.1	Varoitus! Älä heitä laidan yli IMO -luokan ... lastia!
A1/1.1.4.7	When do you / does MV ... expect to refloat?
A1/1.1.4.7	Koska sinä oletat / konealus ... olettaa irtoavansa karilta
A1/1.1.4.7.1	I expect / MV ... expects to refloat
	~ at ... hours UTC
	~ when tide rises
	~ when weather improves
	~ when draught decreases
	~ with tug assistance /
A1/1.1.4.7.1	Minä oletan / konealus ... olettaa irtoavansa karilta
	~ kello ... UTC
	~ kun vuorovesi nousee
	~ kun sää paranee
	~ kun syväys pienenee
	~ hinaaja-avustuksella / ...
A1/1.1.4.8	Can you / can MV ... beach?
A1/1.1.4.8	Voitko sinä / voiko konealus ... ajaa rantaan?
A1/1.1.4.8.1	I / MV ... can / will beach position ...
A1/1.1.4.8.1	Minä / moottorialus ... voin / voi / aion / aikoo ajaa rantaan paikassa ...

A1/1.1.4.8.2 I / MV ... cannot beach
A1/1.1.4.8.2 Minä en / konealus ... ei voi ajaa rantaan

A1/1.1.5 List – danger of capsizing

A1/1.1.5 Kallistuma - kaatumisvaara

A1/1.1.5.1 I have / MV ... has dangerous list to port / starboard

A1/1.1.5.1 Minulla / konealuksella ... on vaarallinen kallistuma paapuuriin /
styyrpuuriin

A1/1.1.5.2 I / MV ... will

~ transfer cargo / bunkers to stop listing

~ jettison cargo to stop listing

A1/1.1.5.2 Minä aion / konealus ... aikoo

~ siirtää lastia / polttoaineita kallistumisen pysäyttämiseksi

~ heittää lastia laidan yli kallistumisen pysäyttämiseksi

A1/1.1.5.3 I am / MV ... in danger of capsizing (- list increasing)

A1/1.1.5.3 Minä olen / konealus ... on vaarassa kaatua (- kallistuma kasvaa)

A1/1.1.6 Sinking

A1/1.1.6 Upoaminen

A1/1.1.6.1 I am / MV ... sinking after collision / grounding / flooding /
explosion / ...

A1/1.1.6.1 Minä uppoan / konealus ... uppoaa yhteentörmäyksen jälkeen /
karilleajon jälkeen / vuodon jälkeen / räjähdysten jälkeen / ...

A1/1.1.6.2 I require / MV ... requires assistance

A1/1.1.6.2 Minä tarvitsen / konealus ... tarvitsee apua

A1/1.1.6.3 I am / MV ... proceeding to your assistance

A1/1.1.6.3 Minä etenen / konealus ... etenee avuksesi

A1/1.1.6.4 ETA at distress position within ... hours / at ... hours UTC

A1/1.1.6.4 Arvioitu saapumisaika hätäpaikalle on ... tunnin kuluttua / kello ...
UTC

A1/1.1.7 Disabled and adrift

A1/1.1.7 Ohjailukyvytön ja ajelehtiva

A1/1.1.7.1 I am / MV ...

~ not under command

~ adrift

~ drifting at ... knots to ... (cardinal/half cardinal points)

~ drifting into danger

A1/1.1.7.1 Minä olen / konealus ... on

~ ohjailukyvytön

~ ajelehtiva

~ ajelehtii ... solmua suuntaan (pääilmansuuntaan / väli-
ilmansuuntaan)

~ ajelehtii kohti vaaraa

A1/1.1.7.2 I require / MV ... requires tug assistance

A1/1.1.7.2 Minä tarvitsen / konealus ... tarvitsee hinaaja-avustusta

A1/1.1.8 Armed attack/piracy

A1/1.1.8 Aseellinen hyökkäys/merirosvous

A1/1.1.8.1	I am / MV ... under attack by pirates
A1/1.1.8.1	Minä olen / konealus ... on merirosvojen hyökkäyksen kohteena
A1/1.1.8.1.1	I / MV ... was under attack by pirates
A1/1.1.8.1.1	Minä olin / konealus ... oli merirosvojen hyökkäyksen kohteena
A1/1.1.8.2	I require / MV ... requires assistance
A1/1.1.8.2	Minä tarvitsen / konealus ... tarvitsee apua
A1/1.1.8.3	What kind of assistance is required?
A1/1.1.8.3	Millaista apua tarvitaan?
A1/1.1.8.3.1	I require / MV ... requires ~ medical assistance ~ navigational assistance ~ military assistance ~ tug assistance ~ escort / ...
A1/1.1.8.3.1	Minä tarvitsen / konealus ... tarvitsee ~ lääkinnällistä apua ~ merenkulullista apua ~ sotilaallista apua ~ hinaaja-avustusta ~ saattoa / ...
A1/1.1.8.4	Report damage
A1/1.1.8.4	Ilmoita vahingot
A1/1.1.8.4.1	I have / MV ... has ~ no damage ~ damage to navigational equipment / ...
A1/1.1.8.4.1	Minulla / konealuksella ... ~ ei ole vahinkoja ~ on vahinkoa navigointilaitteissa / ...
A1/1.1.8.4.2	I am / MV ... not under command
A1/1.1.8.4.2	Minä olen / konealus ... on ohjailukyvytön
A1/1.1.8.5	Can you / can MV ... proceed?
A1/1.1.8.5	Voitko sinä / voiko konealus ... edetä?
A1/1.1.8.5.1	Yes, I / MV ... can proceed
A1/1.1.8.5.1	Kyllä, minä voin / konealus ... voi edetä
A1/1.1.8.5.2	No, I / MV ... cannot proceed
A1/1.1.8.5.2	Ei, en voi / konealus ... ei voi edetä
A1/1.1.9	Undesignated distress
A1/1.1.9	Määrittelemätön hätä
A1/1.1.9.1	I have / MV ... has problems with cargo / engine(s) / navigation / ...
A1/1.1.9.1	Minulla / konealuksella ... on ongelmia lastin / koneen (koneiden) / navigoinnin / ... kanssa
A1/1.1.9.2	I require / MV ... requires ...
A1/1.1.9.2	Minä tarvitsen / konealus ... tarvitsee ...
A1/1.1.10	Abandoning vessel
A1/1.1.10	Aluksen jättö
A1/1.1.10.1	I / crew of MV ... must abandon vessel ... after explosion / collision / grounding / flooding / piracy / armed attack / ...

A1/1.1.10.1	Minun / konealuksen ... miehistön täytyy jättää alus ... räjähdysten / yhteentörmäyksen / karilleajon / vuodon / merirosvouden / aseellisen hyökkäyksen / ... jälkeen
A1/1.1.11	Person overboard
A1/1.1.11	Mies yli laidan
A1/1.1.11.1	I have / MV ... has lost person(s) overboard in position ...
A1/1.1.11.1	Minä olen / konealus ... on kadottanut miehen (miehiä) yli laidan sijainnissa ...
A1/1.1.11.2	Assist with search in vicinity of position ...
A1/1.1.11.2	Avusta etsinnöissä sijainnin ... lähistöllä
A1/1.1.11.3	All vessels in vicinity of position ... keep sharp look-out and report to ...
A1/1.1.11.3	Kaikki alukset sijainnin ... lähistöllä pitää tarkkaa tähtystystä ja raportoikaa ...
A1/1.1.11.4	I am / MV ... is proceeding for assistance. ETA at ... hours UTC / within ... hours
A1/1.1.11.4	Minä etenen / konealus ... etenee avustamaan. Arvioitu saapumisaika on ... UTC / ... tunnin kuluttua
A1/1.1.11.5	Search in vicinity of position ...
A1/1.1.11.5	Etsikää sijainnin ... lähistöllä
A1/1.1.11.5.1	I am / MV ... is searching in vicinity of position ...
A1/1.1.11.5.1	Minä etsin / konealus ... etsii sijainnin ... lähistöllä
A1/1.1.11.6	Aircraft ETA at ... hours UTC / within ... hours to assist in search
A1/1.1.11.6	Ilma-aluksen arvioitu saapumisaika etsintäavustukseen on kello ... UTC / ... tunnin kuluttua
A1/1.1.11.7	Can you continue search?
A1/1.1.11.7	Voitko jatkaa etsintää?
A1/1.1.11.7.1	Yes, I can continue search
A1/1.1.11.7.1	Kyllä, minä voin jatkaa etsintää
A1/1.1.11.7.2	No, I cannot continue search
A1/1.1.11.7.2	Ei, minä en voi jatkaa etsintää
A1/1.1.11.8	Stop search
A1/1.1.11.8	Lopeta etsintä
A1/1.1.11.8.1	Return to ...
A1/1.1.11.8.1	Palaa ...
A1/1.1.11.8.2	Proceed with your voyage
A1/1.1.11.8.2	Jatka matkaasi
A1/1.1.11.9	What is the result of search?
A1/1.1.11.9	Mikä on etsinnän tulos?
A1/1.1.11.9.1	The result of search is negative
A1/1.1.11.9.1	Etsinnän tulos on negatiivinen
A1/1.1.11.10	I / MV ... located / picked up person(s) in position ...
A1/1.1.11.10	Minä löysin / nostin ylös / konealus ... löysi / nosti ylös henkilön (henkilöitä) sijainnissa ...
A1/1.1.11.11	Person picked up is crew member / passenger of MV ...
A1/1.1.11.11	Ylösnostettu henkilö on konealuksen ... miehistönjäsen / matkustaja
A1/1.1.11.12	What is condition of person(s)?
A1/1.1.11.12	Mikä on henkilön (henkilöiden) tila?
A1/1.1.11.12.1	Condition of person(s) bad / good

A1/1.1.11.12.1	Henkilön (henkilöiden) tila on huono / hyvä
A1/1.1.11.12.2	Person(s) dead
A1/1.1.11.12.2	Henkilö (henkilöt) kuollut (kuolleet)

A1/1.2 Search and rescue communication

A1/1.2 Etsintä- ja pelastusviestintä

A1/1.2.1 SAR communications

(specifying or supplementary to A1/1.1)

A1/1.2.1 Etsintä- ja pelastusviestintä

(tarkentava tai täydentävä kohtaan A1/1.1)

A1/1.2.1.1	I require / MV ... requires assistance
A1/1.2.1.1	Minä tarvitsen / konealus ... tarvitsee apua
A1/1.2.1.2	I am / MV ... proceeding to your assistance
A1/1.2.1.2	Minä etenen / konealus ... etenee avuksesi
A1/1.2.1.3	What is your MMSI number?
A1/1.2.1.3	Mikä on MMSI -numerosi?
A1/1.2.1.3.1	My MMSI number is ...
A1/1.2.1.3.1	Minun MMSI -numeroni on ...
A1/1.2.1.4	What is your position?
A1/1.2.1.4	Mikä on sijaintisi?
A1/1.2.1.4.1	My position ...
A1/1.2.1.4.1	Minun sijaintini on ...
A1/1.2.1.5	What is your present course and speed?
A1/1.2.1.5	Mikä on sinun tämänhetkinen suuntasi ja nopeutesi?
A1/1.2.1.5.1	My present course ... degrees, my speed ... knots
A1/1.2.1.5.1	Minun tämänhetkinen suuntani on ... astetta, minun nopeuteni ... solmua
A1/1.2.1.6	Report number of person on board
A1/1.2.1.6	Ilmoita aluksella olevien henkilöiden lukumäärä
A1/1.2.1.6.1	Number of person on board: ...
A1/1.2.1.6.1	Aluksella olevien henkilöiden lukumäärä on: ...
A1/1.2.1.7	Report injured person
A1/1.2.1.7	Ilmoita loukkaantuneet henkilöt
A1/1.2.1.7.1	No person injured
A1/1.2.1.7.1	Ei loukkaantuneita henkilöitä
A1/1.2.1.7.2	Number of injured person / casualties: ...
A1/1.2.1.7.2	Loukkaantuneiden henkilöiden / uhrien lukumäärä on: ...
A1/1.2.1.8	Will you abandon vessel?
A1/1.2.1.8	Aiotko jättää aluksen?
A1/1.2.1.8.1	I will not abandon vessel
A1/1.2.1.8.1	En aio jättää alusta
A1/1.2.1.8.2	I will abandon vessel at ... hours UTC
A1/1.2.1.8.2	Aion jättää aluksen kello ... UTC
A1/1.2.1.9	Is your EPIRB / SART transmitting?
A1/1.2.1.9	Lähetääkö sinun EPIRB / SART?
A1/1.2.1.9.1	Yes, my EPIRB / SART is transmitting
A1/1.2.1.9.1	Kyllä, minun EPIRB / SART lähettää
A1/1.2.1.9.2	Yes, my EPIRB / SART is transmitting by mistake
A1/1.2.1.9.2	Kyllä, minun EPIRB / SART lähettää vahingossa

A1/1.2.1.10	Did you transmit a DSC distress alert?
A1/1.2.1.10	Lähetitkö DSC-hätähälytyksen?
A1/1.2.1.10.1	Yes, I transmitted a DSC alert
A1/1.2.1.10.1	Kyllä, minä lähetin DSC-hätähälytyksen
A1/1.2.1.10.2	Yes, I transmitted a DSC alert by mistake
A1/1.2.1.10.2	Kyllä, minä lähetin DSC-hätähälytyksen vahingossa
A1/1.2.1.11	How many lifeboats / liferafts (with how many persons) will you launch?
A1/1.2.1.11	Kuinka monta pelastusvenettä / pelastuslauttaa (kuinka monta henkilöä kyydissä) aiot laskea?
A1/1.2.1.11.1	I will launch ... lifeboats / liferafts (with ... persons)
A1/1.2.1.11.1	Aion laskea ... pelastusvenettä / pelastuslauttaa (... henkilöä kyydissä)
A1/1.2.1.12	How many persons will stay on board?
A1/1.2.1.12	Kuinka monta henkilöä jää alukseen?
A1/1.2.1.12.1	No person will stay on board
A1/1.2.1.12.1	Yhtään henkilöä ei jää alukseen
A1/1.2.1.12.2	... persons will stay on board
A1/1.2.1.12.2	... henkilöä jää alukseen
A1/1.2.1.13	What is the weather situation in your position?
A1/1.2.1.13	Mitkä ovat sääolosuhteet sijainnissasi?
A1/1.2.1.13.1	Wind ... (cardinal/half cardinal points) force Beaufort ...
A1/1.2.1.13.1	Tuuli ... (pääilmansuunnasta / väli-ilmansuunnasta) voimakkuus ... boforia
A1/1.2.1.13.2	Visibility good / moderate / poor
A1/1.2.1.13.2	Näkyvyys hyvä / kohtalainen / heikko
A1/1.2.1.13.3	Smooth / moderate / rough / high sea – slight / moderate / heavy swell ... (cardinal/half cardinal points)
A1/1.2.1.13.3	Tasainen / kohtalainen / raju / korkea aallokko – kevyt / kohtalainen / raju maininki ... (pääilmansuunnasta/väli-ilmansuunnasta)
A1/1.2.1.13.4	Current ... knots, to ... (cardinal/half cardinal points)
A1/1.2.1.13.4	Virta ... solmua, suuntaan ... (pääilmansuuntaan / väli-ilmansuuntaan)
A1/1.2.1.14	Are there dangers to navigation?
A1/1.2.1.14	Onko merenkululle vaaroja?
A1/1.2.1.14.1	No dangers to navigation
A1/1.2.1.14.1	Merenkululle ei ole vaaroja
A1/1.2.1.14.2	Warning! Uncharted rocks / ice / abnormally low tides / mines / ...
A1/1.2.1.14.2	Varoitus! Kartoittamattomia kareja / jäätä / poikkeuksellisen matala vuorovesi / miinoja / ...
A1/1.2.2	Acknowledgement and/or relay of SAR messages
A1/1.2.2	Etsintä- ja pelastusviestien kuittaus ja/tai toisto
A1/1.2.2.1	Received MAYDAY from MV ... at ... hours UTC on VHF channel ... / frequency ...
A1/1.2.2.1	Vastaanotettu MAYDAY konealukselta ... kello ... UTC VHF -kanavalla ... / taajuudella ...
A1/1.2.2.2	Vessel in position ...

	~ on fire
	~ had explosion
	~ flooded
	~ in collision (with ...)
	~ listing / in danger of capsizing
	~ sinking
	~ disabled and adrift
	~ abandoned / ...
A1/1.2.2.2	Alus sijainnissa ...
	~ on tulessa
	~ oli räjähdys
	~ vuoti
	~ yhteentörmäyksessä (... kanssa)
	~ kallistuu / vaarassa kaatua
	~ uppoaa
	~ ohjailukyvytön ja ajelehtii
	~ hylätty / ...
A1/1.2.2.3	Vessel requires assistance
A1/1.2.2.3	Alus tarvitsee apua
A1/1.2.2.4	Received your MAYDAY
A1/1.2.2.4	MAYDAY-kutsusi on vastaanotettu
A1/1.2.2.4.1	My position ...
A1/1.2.2.4.1	Sijaintini ...
A1/1.2.2.4.2	I / MV ... will proceed to your assistance
A1/1.2.2.4.2	Minä etenen / konealus ... tulee etenemään avuksesi
A1/1.2.2.4.3	ETA at distress position within ... hours / at ... hours UTC
A1/1.2.2.4.3	Arvioitu saapumisaika hätäpaikalle ... tunnin kuluttua / kello ... UTC
A1/1.2.3	Performing/co-ordinating SAR operations
	The questions are normally asked and advice given by the On-Scene Co-ordinator (OSC).
	For further information see IAMSAR Manual, London/Montreal, 1998.
A1/1.2.3	Etsintä- ja pelastustoimien suoritus/koordinointi
	Kysymykset normaalisti kysyy ja neuvot antaa onnettomuuspaikan johtaja (OSC).
	Lisätietoa varten katso IAMSAR-ohje, London/Montreal, 1998.
A1/1.2.3.1	I will act as On-Scene Co-ordinator
A1/1.2.3.1	Minä tulen toimimaan onnettomuuspaikan johtajana
A1/1.2.3.1.1	I will show following signals / lights: ...
A1/1.2.3.1.1	Tulen näyttämään seuraavat merkit / valot: ...
A1/1.2.3.2	Can you proceed to distress position?
A1/1.2.3.2	Voitko edetä onnettomuuspaikalle?
A1/1.2.3.2.1	Yes, I can proceed to distress position
A1/1.2.3.2.1	Kyllä, minä voin edetä onnettomuuspaikalle
A1/1.2.3.2.2	No, I cannot proceed to distress position
A1/1.2.3.2.2	Ei, minä en voi edetä onnettomuuspaikalle
A1/1.2.3.3	What is your ETA at distress position?
A1/1.2.3.3	Mikä on arvioitu saapumisaikasi onnettomuuspaikalle?

A1/1.2.3.3.1	My ETA at distress position within ... hours / at ... hours UTC
A1/1.2.3.3.1	Minun arvioitu saapumisaikani onnettomuuspaikalle on ... tunnin kuluttua / kello ... UTC
A1/1.2.3.4	MAYDAY position is not correct
A1/1.2.3.4	MAYDAY-sijainti ei ole oikein
A1/1.2.3.4.1	Correct MAYDAY position is ...
A1/1.2.3.4.1	Oikea MAYDAY-sijainti on ...
A1/1.2.3.5	Vessels are advised to proceed to position ... to start rescue
A1/1.2.3.5	Aluksia kehoitetaan etenemään sijaintiin ... pelastustoimien aloittamiseksi
A1/1.2.3.6	Carry out search pattern ... starting at ... hours UTC
A1/1.2.3.6	Suorita etsintäkuvio ... aloittaen kello ... UTC
A1/1.2.3.7	Initial course ... degrees, search speed ... knots
A1/1.2.3.7	Aloitussuunta ... astetta, etsintänopeus ... solmua
A1/1.2.3.8	Carry out radar search
A1/1.2.3.8	Suorita tutkaetsintää
A1/1.2.3.9	MV ... allocated track number
A1/1.2.3.9	Konealukselle ... varattu linjanumero
A1/1.2.3.10	MV / MVs ...adjust interval between vessels to ... kilometres / nautical miles
A1/1.2.3.10	Konealus / konealukset ... säädä (säätäkää) aluksien välinen etäisyys ... kilometriin / meripeninkulmaan
A1/1.2.3.11	Adjust track spacing to ... kilometres / nautical miles
A1/1.2.3.11	Säätäkää etsintälinjojen väli ... kilometriin / meripeninkulmaan
A1/1.2.3.12	Search speed now ... knots
A1/1.2.3.12	Etsintänopeus nyt ... solmua
A1/1.2.3.13	Alter course
	~ to ... degrees (- at ... hours UTC)
	~ for next leg of track now / at ... hours UTC
A1/1.2.3.13	Muuta suuntaa
	~ ... astetta (kello ... UTC)
	~ seuraavaa linjaa varten nyt / kello ... UTC
A1/1.2.3.14	We resume search in position ...
A1/1.2.3.14	Aloitamme etsinnän uudelleen sijainnista ...
A1/1.2.3.15	Crew has abandoned vessel / MV ...
A1/1.2.3.15	Miehistö on jättänyt aluksen / konealuksen ...
A1/1.2.3.16	Keep sharp look-out for lifeboats / liferafts / persons in water / ...
A1/1.2.3.16	Pitäkää tarkkaa tähystystä pelastusveneiden / pelastuslauttojen / meressä olevien henkilöiden / ... varalta
A1/1.2.4	Finishing with SAR operations
A1/1.2.4	Etsintä- ja pelastustoimien lopetus
A1/1.2.4.1	What is the result of search?
A1/1.2.4.1	Mikä on etsinnän tulos?
A1/1.2.4.1.1	The result of search is negative
A1/1.2.4.1.1	Etsinnän tulos on negatiivinen?
A1/1.2.4.2	Sighted
	~ vessel in position ...
	~ lifeboats / liferafts in position ...

	~ persons in water / ... in position ...
A1/1.2.4.2	Nähty ~ alus sijainnissa ... ~ pelastusveneitä / pelastuslauttoja sijainnissa ... ~ henkilöitä meressä / ... sijainnissa ...
A1/1.2.4.3	Continue search in position ...
A1/1.2.4.3	Jatka etsintää sijainnista ...
A1/1.2.4.4	Can you pick up survivors?
A1/1.2.4.4	Voitko nostaa ylös eloon jääneitä?
A1/1.2.4.4.1	Yes, I can pick up survivors
A1/1.2.4.4.1	Kyllä, minä voin nostaa ylös eloon jääneitä
A1/1.2.4.4.2	No, I cannot pick up survivors
A1/1.2.4.4.2	Ei, minä en voi nostaa ylös eloon jääneitä
A1/1.2.4.5	MV ... / I will proceed to pick up survivors
A1/1.2.4.5	Konealus ... etenee / minä etenen nostamaan ylös eloon jääneitä
A1/1.2.4.5.1	Stand by lifeboats / liferafts
A1/1.2.4.5.1	Pelastusveneet / pelastuslautat valmiuteen
A1/1.2.4.6	Picked up ~ ... survivors in position ... ~ ... lifeboats / liferafts (with ... persons / casualties) in position ~ ... persons / casualties in lifejackets in position ... ~ ... in position ...
A1/1.2.4.6	Nostettu ylös ~ ... eloon jääneitä sijainnissa ... ~ ... pelastusveneitä / pelastuslauttoja (... henkilöä / uhria kyydissä) sijainnissa ... ~ ... henkilöitä / uhreja pelastusliiveissä sijainnissa ... ~ ... sijainnissa ...
A1/1.2.4.7	Survivors in bad / good condition
A1/1.2.4.7	Eloon jääneet ovat huonossa / hyvässä kunnossa
A1/1.2.4.8	Do you require medical assistance?
A1/1.2.4.8	Tarvitsetko lääkinnällistä apua
A1/1.2.4.8.1	Yes, I require medical assistance
A1/1.2.4.8.1	Kyllä, minä tarvitsen lääkinnällistä apua
A1/1.2.4.8.2	No, I do not require medical assistance
A1/1.2.4.8.2	Ei, minä en tarvitse lääkinnällistä apua
A1/1.2.4.9	Try to obtain information from survivors
A1/1.2.4.9	Yritä saada tietoja eloon jääneiltä
A1/1.2.4.10	There are ~ still ... lifeboats / liferafts with survivors ~ no more lifeboats / liferafts
A1/1.2.4.10	~ on edelleen ... pelastusvenettä / pelastuslauttaa eloonjääneineen ~ ei ole enää pelastusveneitä / pelastuslauttoja
A1/1.2.4.11	Total number of person on board was ...
A1/1.2.4.11	Aluksella olevien henkilöiden kokonaismäärä oli ...
A1/1.2.4.12	All persons / ... persons rescued
A1/1.2.4.12	Kaikki henkilöt / ... henkilöä pelastettu
A1/1.2.4.13	You / MV ... may stop search and proceed with voyage

A1/1.2.4.13	Sinä voit / konealus ... voi lopettaa etsinnän ja jatkaa matkaa
A1/1.2.4.14	There is no hope to rescue more persons
A1/1.2.4.14	Ei ole toivoa pelastaa enempää henkilöitä
A1/1.2.4.15	We finish with SAR operations
A1/1.2.4.15	Me lopetamme etsintä- ja pelastustoimet

A1/1.3 Requesting medical assistance

A1/1.3 Lääkinnällisen avun pyytäminen

A1/1.3.1	I require / MV ... requires medical assistance
A1/1.3.1	Minä tarvitsen / konealus ... tarvitsee lääkinnällistä apua
A1/1.3.2	What kind of assistance is required?
A1/1.3.2	Minkälaista apua tarvitaan?
A1/1.3.2.1	I require / MV ... requires ~ boat for hospital transfer ~ radio medical advice ~ helicopter with doctor (to pick up person(s))
A1/1.3.2.1	Minä tarvitsen / konealus ... tarvitsee ~ veneen sairaalaan siirtoa varten ~ radiopuhelimella saatavaa lääkinnällistä neuvoa ~ helikopterin ja lääkärin (noutamaan henkilön (henkilöitä))
A1/1.3.3	I / MV ... will ~ send boat ~ send helicopter with doctor ~ send helicopter to pick up person(s) ~ arrange for radio medical advice on VHF channel ... / frequency ...
A1/1.3.3	Minä / konealus ... ~ lähetän (lähettää) veneen ~ lähetän (lähettää) helikopterin ja lääkärin ~ lähetän (lähettää) helikopterin noutamaan henkilön (henkilöitä) ~ järjestän (järjestää) lääkinnällistä neuvoa radiopuhelimella VHF-kanavalla ... / taajuudella ...
A1/1.3.4	Boat / helicopter ETA at ... hours UTC / with ... hours
A1/1.3.4	Veneen / helikopterin arvioitu saapumisaika kello ... UTC / ... tunnin kuluttua
A1/1.3.5	Do you have doctor on board?
A1/1.3.5	Onko sinulla lääkäriä laivassa?
A1/1.3.5.1	Yes, I have doctor on board
A1/1.3.5.1	Kyllä, minulla on lääkäri laivassa
A1/1.3.5.2	No, I have no doctor on board
A1/1.3.5.2	Ei, minulla ei ole lääkäriä laivassa
A1/1.3.6	Can you make rendezvous in position ... ?
A1/1.3.6	Voitko tavata sijainnissa ...?
A1/1.3.6.1	Yes, I can make rendezvous in position ... at ... hours UTC / within ... hours
A1/1.3.6.1	Kyllä, voin tavata sijainnissa ... kello ... UTC / ... tunnin kuluttua
A1/1.3.6.2	No, I cannot make rendezvous

A1/1.3.6.2	Ei, en voi tavata
A1/1.3.7	I / MV ... will send boat / helicopter to transfer doctor
A1/1.3.7	Minä lähetän / konealus ... lähettää veneen / helikopterin lääkärin siirtämiseksi
A1/1.3.8	Transfer person(s) to my vessel / to MV ... by boat / helicopter
A1/1.3.8	Siirrä henkilö(t) alukselleni / konealukselle ... veneellä / helikopterilla
A1/1.3.9	Transfer of person(s) not possible
A1/1.3.9	Henkilön (henkilöiden) siirtäminen ei ole mahdollista

A1/2 Urgency traffic

Safety of a vessel (other than distress).

Note: An urgency traffic always has to commence with stating the position of the calling vessel if it is not included in the DSC alert.

A1/2 Pikaliikenne

Aluksen turvallisuus (muu kuin hätätilanne)

Huomio: Pikaliikenteen tulee aina alkaa siten, että ilmoitetaan kutsuvan aluksen sijainti, ellei sitä ole sisällytetty DSC-hälytykseen

A1/2.1 Technical failure

A1/2.1 Tekninen vika

- A1/2.1.1 I am / MV ... not under command
- A1/2.1.1 Minä olen / konealus ... on ohjailukyvytön
- A1/2.1.2 What problems do you have / does MV ... have?
- A1/2.1.2 Mitä ongelmia sinulla / konealuksella ... on?
- A1/2.1.2.1 I have / MV ... has problems with engine(s) / steering gear / propeller / ...
- A1/2.1.2.1 Minulla / konealuksella ... on ongelmia koneen (koneiden) / peräsinkoneiston / potkurin / ... kanssa
- A1/2.1.3 I am / MV ...is manoeuvring with difficulty
- A1/2.1.3 Minulla / konealuksella ... on vaikeuksia ohjailussa
- A1/2.1.4 Keep clear of me / MV ...
- A1/2.1.4 Pysy etäällä minusta / konealuksesta ...
- A1/2.1.5 Navigate with caution
- A1/2.1.5 Navigoi varovaisesti
- A1/2.1.6 I require / MV ... requires tug assistance / escort / ...
- A1/2.1.6 Minä tarvitsen / konealus ... tarvitsee hinaaja-avustusta / saattoa / ...
- A1/2.1.7 I try / MV ... tries to proceed without assistance
- A1/2.1.7 Minä yritän / konealus ... yrittää edetä ilman avustusta
- A1/2.1.8 Stand by on VHF channel ... / frequency ...
- A1/2.1.8 Ole valmiina VHF-kanavalla ... / taajuudella
- A1/2.1.8.1 Standing by on VHF channel ... / frequency ...
- A1/2.1.8.1 Olen valmiina VHF-kanavalla ... / taajuudella ...

A1/2.2 Cargo

A1/2.2 Lasti

- A1/2.2.1 I have / MV has ... lost dangerous goods of IMO class ... in position ...
- A1/2.2.1 Minä olen / konealus ... on kadottanut IMO-luokan ... vaarallisia aineita sijaintiin ...
- A1/2.2.2 Containers / barrels / drums / bags / ... with dangerous goods of IMO class ... adrift near position ...
- A1/2.2.2 Kontteja / barreleita / tynnyreitä / säkkejä / ..., joissa on IMO-luokan ... vaarallisia aineita ajelehtii lähellä sijaintia ...
- A1/2.2.3 I am / MV ... is spilling

- ~ dangerous goods of IMO class ... in position ...
- ~ crude oil / ... in position ...
- A1/2.2.3 Minä päästän / konealus... vuotaa
 - ~ IMO-luokan ... vaarallisia aineita sijainnissa ...
 - ~ raakaöljyä / ... sijainnissa ...
- A1/2.2.4 I require / MV... requires oil clearance assistance - danger of pollution
- A1/2.2.4 Minä tarvitsen / konealus ... tarvitsee öljyntorjunta-apua - saastumisvaara
- A1/2.2.5 I am / MV ... is dangerous source of radiation
- A1/2.2.5 Minä olen / konealus ... on vaarallinen säteilyn lähde

- A1/2.3 Ice damage**
- A1/2.3 Jäävahinko**
- A1/2.3.1 I have / MV ... has damage above / below waterline
- A1/2.3.1 Minulla on / konealuksella ... on vaurioita vedenpinnan yläpuolella / alapuolella
- A1/2.3.2 What kind of assistance is required?
- A1/2.3.2 Millaista apua tarvitaan?
- A1/2.3.2.1 I require / MV ... requires
 - ~ tug assistance
 - ~ ice-breaker assistance / -escort / ...
- A1/2.3.2.1 Minä tarvitsen / konealus ... tarvitsee
 - ~ hinaaja-avustusta
 - ~ jäänmurttaja-avustusta / saattoa / ...
- A1/2.3.3 I have / MV ... has stability problems due to heavy icing
- A1/2.3.3 Minulla on / konealuksella ... on jään muodostumisesta johtuvia vakavuusongelmia
- A1/2.3.4 Can you proceed without assistance?
- A1/2.3.4 Voitko edetä ilman avustusta?
- A1/2.3.4.1 Yes, I can proceed without assistance
- A1/2.3.4.1 Kyllä, minä voin edetä ilman avustusta
- A1/2.3.4.2 No, I cannot proceed without assistance
- A1/2.3.4.2 Ei, minä en voi edetä ilman avustusta
- A1/2.3.5 Stand by on VHF Channel ... / frequency ...
- A1/2.3.5 Ole valmiina VHF -kanavalla ... / taajuudella ...
- A1/2.3.5.1 Standing by on VHF Channel ... / frequency ...
- A1/2.3.5.1 Olen valmiina VHF-kanavalla ... / taajuudella ...

A1/3 Safety Communications

A1/3 Turvallisuusviestintä

A1/3.1 Meteorological and hydrological conditions

A1/3.1 Meteorologiset ja hydrologiset olosuhteet

A1/3.1.1 Winds, storms, tropical storms, sea state

A1/3.1.1 Tuulet, myrskyt, trooppiset myrskyt, merenkäynti

A1/3.1.1.1 What is wind direction and force in your position / in position ... ?

- A1/3.1.1.1 Mikä on tuulen suunta ja voimakkuus sijainnissasi / sijainnissa ... ?
 A1/3.1.1.1.1 Wind direction ... (cardinal/half cardinal points), force Beaufort ... in my position / in position ...
 A1/3.1.1.1.1 Tuulen suunta ... (pääilmansuunnasta/väli-ilmansuunnasta), voimakkuus ... boforia sijainnissani / sijainnissa ...
- A1/3.1.1.2 What wind is expected in my position / in position ... ?
 A1/3.1.1.2 Mitä tuulta on odotettavissa sijainnissani / sijainnissa ... ?
 A1/3.1.1.2.1 The wind in your position / in position ... is expected
 ~ from direction... (cardinal/half cardinal points), force Beaufort ...
 ~ to increase / decrease
 ~ variable
- A1/3.1.1.2.1 Tuuli sinun sijainnissasi / sijainnissa ... on odotettu
 ~ suunnasta ... (pääilmansuunnasta/väli-ilmansuunnasta), voimakkuus ... boforia
 ~ voimistuvan / heikkenevän
 ~ vaihtelevan
- A1/3.1.1.3 What is the latest gale / storm warning?
 A1/3.1.1.3 Mikä on viimeisin kovantuulen-/ myrskyvaroitus?
 A1/3.1.1.3.1 The latest gale / storm warning is as follows:
 Gale / storm warning. Winds at ... hours UTC in area ... (met. area) from direction ...(cardinal/half cardinal points) and force Beaufort ... backing / veering to ... (cardinal/half cardinal points)
- A1/3.1.1.3.1 Viimeisin kovan tuulen- / myrskyvaroitus on seuraava:
 Kovan tuulen- / myrskyvaroitus. Tuuli kello ... UTC alueella ... (meteorologinen ennustealue) suunnasta ... (pääilmansuunnasta / väli-ilmansuunnasta) voimakkuus ... boforia kääntyy vastapäivään / myötäpäivään ... (pääilmansuuntaan / väli-ilmansuuntaan)
- A1/3.1.1.4 What is the latest tropical storm warning?
 A1/3.1.1.4 Mikä on viimeisin trooppinen myrskyvaroitus?
 A1/3.1.1.4.1 The latest tropical storm warning is as follows:
 Tropical storm warning at ... hours UTC. Hurricane... (name) / tropical cyclone / tornado / willy-willy / typhoon ... (name) with central pressure of ... millibars / hectopascals located in position ... Present movement... (cardinal/half cardinal points) at ... knots. Winds of ... knots within radius of ... miles of centre. Seas smooth / moderate / rough / high. Further information on VHF channel ... / frequency ...
- A1/3.1.1.4.1 Viimeisin trooppinen myrskyvaroitus on seuraava:
 Trooppinen myrskyvaroitus kello ... UTC. Hurrikaani ... (nimi) / trooppinen sykloni / tornado / willy-willy / taifuuni ... (nimi), jossa keskustan paine ... millibaaria / hehtopaskalia on sijainnissa ... Tämänhetkinen liike ... (pääilmansuuntaan/väli-ilmansuuntaan) nopeudella ... solmua. Tuulen nopeus ... solmua ... mailin säteellä keskuksesta. Aallokko tasaista / kohtalaista / rajua / korkeaa. Lisää tietoa VHF-kanavalla ... / taajuudella ...

A1/3.1.1.5	What is the atmospheric pressure in your position / in position ... ?
A1/3.1.1.5	Mikä on ilmanpaine sijainnissasi / sijainnissa ...?
A1/3.1.1.5.1	The atmospheric pressure in my position / in position ... is ... millibars / hectopascals
A1/3.1.1.5.1	Ilmanpaine sijainnissani / sijainnissa ... on ... millibaaria / hehtopaskalia
A1/3.1.1.6	What is the barometric change in your position / in position ... ?
A1/3.1.1.6	Mikä on barometrinen muutos sijainnissasi / sijainnissa ...?
A1/3.1.1.6.1	The barometric change in my position / in position ... is ... millibars / hectopascals per hour / within the last ... hours
A1/3.1.1.6.1	Barometrinen muutos sijainnissani / sijainnissa ... on ... millibaaria / hehtopaskalia tunnissa / viimeisen ... tunnin aikana
A1/3.1.1.6.2	The barometer is steady / dropping (rapidly) / rising (rapidly)
A1/3.1.1.6.2	Barometri on vakaa / laskee (nopeasti) / nousee (nopeasti)
A1/3.1.1.7	What maximum winds are expected in the storm area?
A1/3.1.1.7	Mikä on myrskyalueella odotettu maksimituuli?
A1/3.1.1.7.1	Maximum winds of ... knots are expected ~ in the storm area ~ within a radius of ... kilometres / miles of the centre ~ in the safe / dangerous semicircle
A1/3.1.1.7.1	Odotettavissa oleva maksimituuli on ... solmua ~ myrskyalueella ~ ... kilometrin / mailin säteellä keskuksesta ~ turvallisella / vaarallisella puoliympyrällä
A1/3.1.1.8	What is sea state in your position / in position ... ?
A1/3.1.1.8	Mikä merenkäynti on sijainnissasi / sijainnissa ...?
A1/3.1.1.8.1	The smooth / moderate / rough / high sea – slight / moderate / heavy swell in my position / in position ... is ... metres from... (cardinal/half cardinal points)
A1/3.1.1.8.1	Sijainnissani / sijainnissa ... on tasainen / kohtalainen / rajua / korkea aallokko – kevyt / kohtalainen / rajua maininki, korkeudeltaan ... metriä suunnasta ... (pääilmansuunnasta/väli-ilmansuunnasta)
A1/3.1.1.9	Is the sea state expected to change (within the next ... hours)?
A1/3.1.1.9	Odotetaanko merenkäynnin muuttuvan (seuraavan ... tunnin aikana)?
A1/3.1.1.9.1	No, the sea state is not expected to change (within the next ... hours)
A1/3.1.1.9.1	Ei, merenkäynnin ei odoteta muuttuvan (seuraavan ... tunnin aikana)
A1/3.1.1.9.2	Yes, a sea / swell of ... metres from ... (cardinal/half cardinal points) is expected (within the next ... hours)
A1/3.1.1.9.2	Kyllä, ... metrinen aallokko / maininki suunnasta ... (pääilmansuunnasta / väli-ilmansuunnasta) on odotettavissa (... tunnin kuluessa)
A1/3.1.1.10	A tsunami / an abnormal wave is expected by ... hours UTC
A1/3.1.1.10	Tsunami / poikkeuksellinen aalto on odotettavissa kello ... UTC mennessä

A1/3.1.2	Restricted visibility
A1/3.1.2	Rajoitettu näkyväisyys
A1/3.1.2.1	What is visibility in your position / in position ... ?
A1/3.1.2.1	Mikä on näkyvyys sijainnissasi / sijainnissa ...?
A1/3.1.2.1.1	Visibility in my position / in position ... is ... metres / nautical miles
A1/3.1.2.1.1	Näkyvyys sijainnissani / sijainnissa ... on ... metriä / meripeninkulmaa
A1/3.1.2.1.2	Visibility is restricted by mist / fog / snow / dust / rain
A1/3.1.2.1.2	Näkyvyys on rajoitettu, johtuen usvasta / sumusta / lumesta / pölystä / sateesta
A1/3.1.2.1.3	Visibility is increasing / decreasing / variable
A1/3.1.2.1.3	Näkyvyys kasvaa / heikkenee / vaihtelee
A1/3.1.2.2	Is visibility expected to change in my position / in position ... (within the next ... hours)?
A1/3.1.2.2	Onko näkyvyyden odotettu muuttuvan sijainnissani / sijainnissa ... (seuraavan ... tunnin kuluessa)?
A1/3.1.2.2.1	No, visibility is not expected to change in your position / in position ... (within the next ... hours)
A1/3.1.2.2.1	Ei, näkyvyyden ei ole odotettu muuttuvan sijainnissasi / sijainnissa ... (seuraavan ... tunnin kuluessa)
A1/3.1.2.2.2	Yes, visibility is expected to increase / decrease to ... metres / nautical miles in your position / in position ... (within the next ... hours)
A1/3.1.2.2.2	Kyllä, näkyvyyden on odotettu kasvavan / heikkenevän ... metriin / meripeninkulmaan sijainnissasi / sijainnissa ... (seuraavan ... tunnin kuluessa)
A1/3.1.2.2.3	Visibility is expected to be variable between ... metres / nautical miles in your position / in position ... (within the next ... hours)
A1/3.1.2.2.3	Näkyvyyden odotetaan vaihtelevan ... metrin / meripeninkulman välillä sijainnissasi / sijainnissa ... (seuraavan ... tunnin kuluessa)

A1/3.1.3	Ice
A1/3.1.3	Jää
A1/3.1.3.1	What is the latest ice information?
A1/3.1.3.1	Mikä on viimeisin jäätieto?
A1/3.1.3.1.1	Ice warning. Ice / iceberg(s) located in position ... / reported in area around ...
A1/3.1.3.1.1	Jäävaroitus. Jäätä / jäävuori (-vuoria) sijainnissa ... / raportoitu ... alueen ympäristössä
A1/3.1.3.1.2	No ice located in position ... / reported in area around ...
A1/3.1.3.1.2	Jäätä ei ole sijainnissa ... / raportoitu ... alueen ympäristössä
A1/3.1.3.2	What ice situation is expected in my position / area around ... ?
A1/3.1.3.2	Mikä jäätilanne on odotettavissa sijainnissani / ... alueen ympäristössä?
A1/3.1.3.2.1	Ice situation is
	~ not expected to change in your position / area around
	...

	~ expected to improve / deteriorate in your position / area around ...
A1/3.1.3.2.1	Jäätilanteen ~ ei ole odotettu muuttuvan sijainnissasi / ... alueen ympäristössä ~ on odotettu paranevan / huonontuvan sijainnissasi / ... alueen ympäristössä
A1/3.1.3.2.2	Thickness of ice is expected to increase / decrease in your position / area around ...
A1/3.1.3.2.2	Jään paksuuden odotetaan kasvavan / heikkenevän sijainnissasi / ... alueen ympäristössä
A1/3.1.3.3	Navigation is dangerous in area around ... due to floating ice / pack ice / iceberg(s)
A1/3.1.3.3	Merenkulku on vaarallista ... alueen ympäristössä, johtuen ajelehtivasta jäädä / ahtojäädä / jäävuoresta (-vuorista)
A1/3.1.3.4	Navigation in area around ... is only possible ~ for high-powered vessels of strong construction ~ with ice-breaker assistance
A1/3.1.3.4	Merenkulku ... alueen ympäristössä on mahdollista vain ~ korkeatehoisille ja voimakkaan rakenteen aluksille ~ jäänmurtaja-avustuksella
A1/3.1.3.5	Area around ... temporarily closed for navigation
A1/3.1.3.5	... alueen ympäristö väliaikaisesti suljettu merenkululta
A1/3.1.3.6	Danger of icing in area around ...
A1/3.1.3.6	Jäätymisvaara ... alueen ympäristössä
A1/3.1.4	Abnormal tides
A1/3.1.4	Epänormaalit vuorovedet
A1/3.1.4.1	The present tide is ... metres above / below datum in position ...
A1/3.1.4.1	Tämän hetkinen vuorovesi on ... metriä perustason yläpuolella / alapuolella
A1/3.1.4.2	The tide is ... metres above / below prediction
A1/3.1.4.2	Vuorovesi on ... metriä ennusteen yläpuolella / alapuolella
A1/3.1.4.3	The tide is rising / falling
A1/3.1.4.3	Vuorovesi nousee / laskee
A1/3.1.4.4	Wait until high / low water
A1/3.1.4.4	Odot, kunnes on ylävesi / alavesi
A1/3.1.4.5	Abnormally high / low tides are expected in position ... at about ... hours UTC / within ... hours
A1/3.1.4.5	Poikkeuksellisen korkeita / matalia vuorovesiä on odotettavissa sijainnissa ... noin kello ... UTC / ... tunnin kuluessa
A1/3.1.4.6	Is the depth of water sufficient in position ... ?
A1/3.1.4.6	Onko veden syvyys riittävä sijainnissa ... ?
A1/3.1.4.6.1	Yes, the depth of water is sufficient in position ...
A1/3.1.4.6.1	Kyllä, veden syvyys on riittävä sijainnissa ...
A1/3.1.4.6.2	No, the depth of water is not sufficient in position ...
A1/3.1.4.6.2	Ei, veden syvyys ei ole riittävä sijainnissa ...
A1/3.1.4.6.3	The depth of water is ... metres in position ...
A1/3.1.4.6.3	Veden syvyys on ... metriä sijainnissa ...

- A1/3.1.4.7 My draught is ... metres – can I enter / pass ... (charted name of place)?
- A1/3.1.4.7 Minun syväyteni on ... metriä – voinko mennä / ohittaa ... (paikan kartoitettu nimi)
- A1/3.1.4.7.1 Yes, you can enter / pass ... (charted name of place)
- A1/3.1.4.7.1 Kyllä voit mennä / ohittaa ... (paikan kartoitettu nimi)
- A1/3.1.4.7.2 No, you cannot enter / pass ... (charted name of place) - wait until ... hours UTC
- A1/3.1.4.7.2 Ei, et voi mennä / ohittaa ... (paikan kartoitettu nimi) – odota, kunnes kello on ... UTC
- A1/3.1.4.8 The charted depth of water is increased / decreased by ... metres due to sea state / winds
- A1/3.1.4.8 Kartoitettu vedensyvyys on kasvanut / laskenut ... metriä, johtuen merenkäynnistä / tuulista

A1/3.2 Navigational warnings involving

A1/3.2 Navigointivaroituksia koskien

A1/3.2.1 Land- or sea-marks

A1/3.2.1 Maa- tai merimerkkejä

Defects

Puutteet

- A1/3.2.1.1 ... (charted name of light / buoy) in position ...
~ unlit / unreliable / damaged / destroyed / off station / missing
- A1/3.2.1.1 ... (valon / poijun kartoitettu nimi) sijainnissa ...
~ valaisematon / epäluotettava / vaurioitunut / tuhoutunut / pois paikoiltaan / puuttuu

Alterations

Muutoksia

- A1/3.2.1.2 ... (charted name of lightbuoy / buoy) in position ...
~ (temporarily) changed to ... (full characteristics)
~ (temporarily) removed
~ (temporarily) discontinued
- A1/3.2.1.2 ... (valopojun / poijun kartoitettu nimi) sijainnissa ...
~ (väliaikaisesti) muutettu ... (täydet tunnusmerkit)
~ (väliaikaisesti) poistettu
~ (väliaikaisesti) lakkautettu

New and moved

Uudet ja siirretyt

- A1/3.2.1.3 ... (charted name of light / buoy) ... (full characteristics)
~ established in position ...
~ re-established in position ...
~ moved ... kilometres / nautical miles in ... (direction) to position ...
- A1/3.2.1.3 ... (valon / poijun kartoitettu nimi) ... (täydet tunnusmerkit)
~ asennettu sijaintiin ...

- ~ uudelleen asennettu sijaintiin ...
~ siirretty ... kilometriä / meripeninkulmaa ... (suuntaan) sijaintiin ...
- A1/3.2.1.4 (Note: Only for major fog signal stations).
Fog signal ... (charted name of light / buoy) in position ...
inoperative
- A1/3.2.1.4 (Huomio: Koskee vain huomattavia sumumerkinantoasemia).
Sumumerkki ... (valon / poijun kartoitettu nimi) sijainnissa ...
epäkunnossa
- A1/3.2.2 Drifting objects**
A1/3.2.2 Ajelehtivat esineet
- A1/3.2.2.1 Superbuoy / mine / unlit derelict vessel / ... (number) container(s)
adrift in vicinity ... (position) at ... (date and time if known)
- A1/3.2.2.1 Superpoiju / miina / valaisematon ajelehtiva hylky / ... (lukumäärä)
kontti (kontteja) ajelehtii sijainnin ... läheisyydessä kello ...
(päiväys ja aika jos tiedossa)
- A1/3.2.3 Electronic navigational aids**
A1/3.2.3 Elektroniset navigoinnin apuvälineet
- A1/3.2.3.1 GPS / GLONASS Satellite ... (number) unusable from ... (date and
time) to ... (date and time). Cancel one hour after time of restoration
- A1/3.2.3.1 GPS -/ GLONASS -satelliitti ... (numero) käyttökelvoton ...
(päiväys ja aika) ... (päiväys ja aika) välisenä aikana. Peruutetaan
yksi tunti korjauksen jälkeen
- A1/3.2.3.2 LORAN station ... (name or number of master / secondary) off air
from ... (date and time) to... (date and time). Cancel one hour after
time of restoration
- A1/3.2.3.2 LORAN-asema ... (pää / toissijaisen aseman nimi tai numero) pois
päältä ... (päiväys ja aika) ... (päiväys ja aika) välisenä aikana.
Peruutetaan yksi tunti korjauksen jälkeen
- A1/3.2.3.3 RACON / RAMARK / ERICON ... (name of station) in position ...
off air from ... (date and time) to ... (date and time). Cancel one hour
after time of restoration
- A1/3.2.3.3 RACON / RAMARK / ERICON ... (aseman nimi) sijainnissa ... pois
päältä ... (päiväys ja aika) ... (päiväys ja aika) välisenä aikana.
Peruutetaan yksi tunti korjauksen jälkeen
- A1/3.2.4 Sea-bottom characteristics, wrecks**
Use REPORTED when position is unconfirmed, and use
LOCATED when position has been confirmed by survey or other
means
- A1/3.2.4 Merenpohjan piirteet, hylyt**
Käytä RAPORTOITU, kun sijainti on varmistamaton ja käytä
PAIKANNETTU, kun sijainti on varmistettu tutkimuksella tai
muilla keinoilla
- A1/3.2.4.1 Uncharted reef / rock / shoal / dangerous wreck / obstruction
reported / located in position ...
- A1/3.2.4.1 Kartoittamaton riutta / kari / matalikko / vaarallinen hylky / este
raportoitu / paikannettu sijainnissa ...

A1/3.2.4.2	Dangerous wreck in position ... marked by ... (type) buoy ... (distance in kilometres/nautical miles) ... (direction)
A1/3.2.4.2	Vaarallinen hylky sijainnissa ... merkitty ... (tyyppi) poijulla ... (etäisyys kilometreinä/meripeninkulmina) ... (suunta)
A1/3.2.5	Miscellaneous
A1/3.2.5	Sekalaisia
A1/3.2.5.1	Cable, pipeline and seismic/hydrographic operations
A1/3.2.5.1	Kaapeli-, putkilinja- ja seismisiä-/merenmittausoperaatioita
A1/3.2.5.1.1	Cable / pipeline operations by ... (vessel) in vicinity / along line joining ... (positions) from ... (date and time) to ... (date and time). Wide berth requested (if requested). Contact via VHF channel ... (if requested)
A1/3.2.5.1.1	... (alus) suorittaa kaapeli- / putkilinjaoperaatioita läheisyydessä / linjalla, jota yhdistää ... (sijainteja) ... (päiväys ja aika) ... (päiväys ja aika) välisenä aikana. Aluksia pyydetään pysymään etäällä (jos pyydetään). Ota yhteys VHF-kanavan ... kautta (jos pyydetään)
A1/3.2.5.1.2	Seismic survey / hydrographic operations by ... (vessel) from ... (date and time) to... (date and time) in ... (position). Wide berth requested (if requested). Contact via VHF channel ... (if requested)
A1/3.2.5.1.2	... (alus) suorittaa seismistä tutkimusta / merenmittausoperaatioita ... (päiväys ja aika) ... (päiväys ja aika) välisenä aikana sijainnissa ... Aluksia pyydetään pysymään etäällä (jos pyydetään). Ota yhteys VHF-kanavan ... kautta (jos pyydetään)
A1/3.2.5.1.3	Survey vessel ... (name) towing ... (length) seismic cable along line joining / in area bounded by / in vicinity ... (position) from ... (date and time) to ... (date and time). Wide berth requested (if requested). Contact via VHF channel ... (if requested)
A1/3.2.5.1.3	Tutkimusalus ... (nimi) hinaa ... (pituus) seismistä kaapelia linjalla, jota yhdistää / alueella jota rajoittaa / lähistöllä ... (sijainteja) ... (päiväys ja aika) ... (päiväys ja aika) välisenä aikana. Aluksia pyydetään pysymään etäällä (jos pyydetään). Ota yhteys VHF-kanavan ... kautta (jos pyydetään)
A1/3.2.5.1.4	Hazardous operations by ... (vessel) in area bounded by / in vicinity ... (position) from ... (date and time) to ... (date and time). Wide berth requested (if requested). Contact via VHF channel ... (if requested)
A1/3.2.5.1.4	... (alus) suorittaa vaarallista operaatioita alueella, jota rajoittaa / lähistöllä ... (sijainteja) ... (päiväys ja aika) ... (päiväys ja aika) välisenä aikana. Aluksia pyydetään pysymään etäällä (jos pyydetään). Ota yhteys VHF-kanavan ... kautta (jos pyydetään)
A1/3.2.5.1.5	Current meters / hydrographic instruments moored in ... (position). Wide berth requested (if requested).
A1/3.2.5.1.5	Virtamittareita / merenmittauslaitteita ankkuroitu ... (sijainti). Aluksia pyydetään pysymään etäällä (jos pyydetään)
A1/3.2.5.2	Diving, towing and dredging operations
A1/3.2.5.2	Sukellus-, hinaus- ja ruoppausoperaatiot

- A1/3.2.5.2.1 Diving / dredging operations by vessel ... (name) from ... (date and time) to ... (date and time) in position Wide berth requested (if requested)
- A1/3.2.5.2.1 ... (nimi) alus suorittaa sukellus- / ruoppausoperaatioita ... (päiväys ja aika) ... (päiväys ja aika) välisenä aikana sijainnissa ... Aluksia pyydetään pysymään etäällä (jos pyydetään)
- A1/3.2.5.2.2 Difficult tow from ... (port of departure) on ... (date) to ... (destination) on ... (date). Wide berth requested.
- A1/3.2.5.2.2 Vaikea hinaus ... (lähtösatama) ... (päiväys) ... (määräsatama) ... (saapumispäivä). Aluksia pyydetään pysymään etäällä.
- A1/3.2.5.3** Tanker transshipment
- A1/3.2.5.3** Tankkereiden siirtolastaukset
- A1/3.2.5.3.1 Transshipment of ... (kind of cargo) in position ... Wide berth requested
- A1/3.2.5.3.1 ... (lastin tyyppi) siirtolastaus sijainnissa ... Aluksia pyydetään pysymään etäällä
- A1/3.2.5.3.2 I am / MT ... spilling oil / chemicals / ... in position ... Wide berth requested
- A1/3.2.5.3.2 Minä vuodan / tankkeri ... vuotaa öljyä / kemikaaleja / ... sijainnissa ... Aluksia pyydetään pysymään etäällä
- A1/3.2.5.3.3 I am / LNG tanker / LPG tanker ... leaking gas in position ... Avoid passing to leeward
- A1/3.2.5.3.3 Minä vuodan / LNG-tankkeri / LPG-tankkeri ... vuotaa kaasua sijainnissa ... Vältä ohittamasta suojanpuolelta
- A1/3.2.5.3.4 Oil clearance operations near MT ... in position ... Wide berth requested.
- A1/3.2.5.3.4 Öljyntorjuntaoperaatio tankkerin ... läheisyydessä sijainnissa ... Aluksia pyydetään pysymään etäällä
- A1/3.2.5.4** Offshore installations, rig moves
- A1/3.2.5.4** Offshore-rakenteet, öljynporauslauttojen siirrot
- A1/3.2.5.4.1 Platform ... (name/number if available) reported / established in position ... at ... (date and time). Wide berth requested (if requested)
- A1/3.2.5.4.1 Porauslautta ... (nimi/numero jos saatavilla) raportoitu / perustettu sijaintiin ... (päiväys ja aika). Aluksia pyydetään pysymään etäällä (jos pyydetään)
- A1/3.2.5.4.2 Platform ... (name/number if available) removed from ... (position) on ... (date)
- A1/3.2.5.4.2 Porauslautta ... (nimi/numero jos saatavilla) poistettu sijainnista ... (päiväys)
- A1/3.2.5.4.3 Pipeline / platform ... (name/number if available) in position ... spilling oil / leaking gas. Wide berth requested
- A1/3.2.5.4.3 Putkilinja / porauslautta ... (nimi/numero jos saatavilla) sijainnissa ... vuotaa öljyä / kaasua. Aluksia pyydetään pysymään etäällä
- A1/3.2.5.4.4 Derelict platform ... (name/number if available) being removed from ... (position) at ... (date and time). Wide berth requested
- A1/3.2.5.4.4 Hylätty porauslautta ... (nimi/numero jos saatavissa) poistetaan sijainnista ... (päiväys ja aika). Aluksia pyydetään pysymään etäällä

A1/3.2.5.5	Defective locks or bridges
A1/3.2.5.5	Toimimattomat sulut ja sillat
A1/3.2.5.5.1	Lock ... (name) defective
A1/3.2.5.5.1	Sulku ... (nimi) ei toimi
A1/3.2.5.5.1.1	For entering ... (charted name of place) use lock ... (name)
A1/3.2.5.5.1.1	Päästäksenne sisään ... (paikan kartoitettu nimi) käytä sulkua ... (nimi)
A1/3.2.5.5.2	Lock / bridge ... (name) defective
A1/3.2.5.5.2	Sulku / silta ... (nimi) ei toimi
A1/3.2.5.5.2.1	Avoid this area - no possibility for vessels to turn
A1/3.2.5.5.2.1	Vältä tätä aluetta - aluksilla ei mahdollisuutta kääntyä
A1/3.2.5.6	Military operations
A1/3.2.5.6	Sotilasoperaatiot
A1/3.2.5.6.1	Gunnery / rocket firing / missile / torpedo / underwater ordnance exercises in area bounded by ... (positions) from ... (date and time) to ... (date and time). Wide berth requested (if requested)
A1/3.2.5.6.1	Ammunta- / rakettiammunta- / ohjus- / torpedoharjoitukset / vedenalaisten taisteluvälineiden harjoitukset alueella, jota rajoittaa ... (sijainteja) ... (päiväys ja aika) ... (päiväys ja aika) välisenä aikana. Aluksia pyydetään pysymään etäällä
A1/3.2.5.6.2	Mine clearing operations from ... (date and time) to ... (date and time) in area bounded by ... (positions). Wide berth requested. Contact via VHF channel ... (if requested)
A1/3.2.5.6.2	Miinanraivausoperaatioita ... (päiväys ja aika) ... (päiväys ja aika) välisenä aikana alueella, jota rajoittaa ... (sijainteja). Aluksia pyydetään pysymään etäällä. Ota yhteys VHF-kanavan ... kautta (jos pyydetään)
A1/3.2.5.7	Fishery
A1/3.2.5.7	Kalastus
A1/3.2.5.7.1	Small fishing boats in area around ... Navigate with caution
A1/3.2.5.7.1	Pieniä kalastusaluksia ... alueen ympäristössä. Navigoi varovaisesti
A1/3.2.5.7.2	Is fishing gear ahead of me?
A1/3.2.5.7.2	Onko edessäni kalastuspyydyksiä?
A1/3.2.5.7.2.1	No fishing gear ahead of you
A1/3.2.5.7.2.1	Kalastuspyydyksiä ei ole edessäsi
A1/3.2.5.7.2.2	Yes, fishing gear with buoys / without buoys in position ... / area around ... Navigate with caution
A1/3.2.5.7.2.2	Kyllä, kalastuspyydyksiä poijuilla / ilman poijuja sijainnissa ... / ... alueen ympärillä. Navigoi varovaisesti
A1/3.2.5.7.3	Fishing gear has fouled my propeller(s)
A1/3.2.5.7.3	Kalastuspyydykset ovat takertuneet potkuriini (potkureihini)
A1/3.2.5.7.4	You have caught my fishing gear
A1/3.2.5.7.4	Olet takertunut kalastuspyydyksiini
A1/3.2.5.7.5	Advise you to recover your fishing gear
A1/3.2.5.7.5	Kehotan sinua nostamaan kalastuspyydyksesi
A1/3.2.5.7.6	Fishing in area ... prohibited
A1/3.2.5.7.6	Kalastus ... alueella kielletty

A1/3.3	Environmental protection communications
A1/3.3	Ympäristönsuojelullinen viestintä
A1/3.3.1	Located oil spill in position ... extending ... (length and width in metres) to ... (cardinal/half cardinal points)
A1/3.3.1	Paikallistettu öljypäästö sijainnissa ... ulottuu ... (pituus ja leveys metreinä) ... (pääilmansuuntaan/väli-ilmansuuntaan)
A1/3.3.2	Located oil spill ~ in your wake ~ in the wake of MV ...
A1/3.3.2	Paikallistettu öljyvuoto ~ sinun vanavedessä ~ konealuksen ... vanavedessä
A1/3.3.3	I have / MV ... has accidental spillage of oil / ...
A1/3.3.3	Minulla / konealuksella ... on vahingossa syntynyt öljyvuoto / ...
A1/3.3.4	Can you / MV ... stop spillage?
A1/3.3.4	Voitko sinä / konealus ... pysäyttää vuodon?
A1/3.3.4.1	Yes, I / MV ... can stop spillage
A1/3.3.4.1	Kyllä, minä voin / konealus ... voi pysäyttää vuodon
A1/3.3.4.2	No, I / MV ... cannot stop spillage
A1/3.3.4.2	Ei, minä en / konealus ... ei voi pysäyttää vuotoa
A1/3.3.5	What kind of assistance is required?
A1/3.3.5	Millaista apua tarvitaan?
A1/3.3.5.1	I require / MV ... requires ~ oil clearance assistance ~ floating booms / oil dispersants / ...
A1/3.3.5.1	Minä tarvitsen / konealus ... tarvitsee ~ öljyntorjunta-apua ~ kelluvia öljypuomeja / hajotusaineita
A1/3.3.6	Stay in vicinity of pollution and co-operate with oil clearance team
A1/3.3.6	Pysy saastuman lähetyvillä ja toimi yhteistyössä öljyntorjuntaryhmän kanssa
A1/3.3.7	... (number) barrels / drums / containers with IMDG Code marks reported adrift near position ...
A1/3.3.7	... (lukumäärä) barreliä / tynnyriä / konttia, joissa IMDG-merkinnät on ilmoitettu ajelehtivan lähellä sijaintia ...
A1/3.3.8	Located a vessel dumping chemicals / waste / ... in position ...
A1/3.3.8	Paikallistettu alus, joka heittää mereen kemikaaleja / jätteitä / ... sijainnissa ...
A1/3.3.9	Located a vessel incinerating chemicals / waste ... in position ...
A1/3.3.9	Paikallistettu alus, joka polttaa kemikaaleja / jätteitä ... sijainnissa ...
A1/3.3.10	Can you identify the polluter?
A1/3.3.10	Pystytkö tunnistamaan saastuttajan?
A1/3.3.10.1	Yes, I can identify the polluter – polluter is MV ...
A1/3.3.10.1	Kyllä, minä pystyn tunnistamaan saastuttajan – saastuttaja on konealus ...
A1/3.3.10.2	No, I cannot identify the polluter
A1/3.3.10.2	Ei, minä en pysty tunnistamaan saastuttajaa

A1/3.3.11	What is course and speed of the polluter?
A1/3.3.11	Mikä on saastuttajan suunta ja nopeus?
A1/3.3.11.1	Course of the polluter ... degrees, speed ... knots
A1/3.3.11.1	Saastuttajan suunta on ... astetta, nopeus ... solmua
A1/3.3.11.2	The polluter left scene
A1/3.3.11.2	Saastuttaja on poistunut tapahtumapaikalta

A1/4 Pilotage

A1/4 Luotsaus

A1/4.1 Pilot request

See A1/6.4.3 "Pilot request"

A1/4.1 Luotsin pyytäminen

Katso myös A1/6.4.3 "luotsin pyytäminen"

A1/4.2 Embarking/disembarking pilot

A1/4.2 Luotsin alukseen nousu / aluksesta poistuminen

A1/4.2.1 Stand by pilot ladder

A1/4.2.1 Luotsitikkaat valmiuteen

A1/4.2.2 Rig the pilot ladder on port side / starboard side / leese side ... metres above water

A1/4.2.2 Asenna luotsitikkaat paapuurin puolelle / styyrpuurin puolelle / suojan puolelle ... metriä vedenpinnan yläpuolelle

A1/4.2.3 The pilot ladder is rigged on port side / starboard side

A1/4.2.3 Luotsitikkaat on asennettu paapuurin puolelle / styyrpuurin puolelle

A1/4.2.4 You must rig another pilot ladder

A1/4.2.4 Sinun täytyy asentaa toiset luotsitikkaat

A1/4.2.5 The pilot ladder is unsafe

A1/4.2.5 Luotsitikkaat eivät ole turvalliset

A1/4.2.6 What is wrong with the pilot ladder?

A1/4.2.6 Mikä luotsitikkaassa on vikana?

A1/4.2.6.1 The pilot ladder

~ has broken / loose steps

~ has broken spreaders

~ has spreaders too short

~ is too far aft / forward

A1/4.2.6.1 Luotsitikkaassa

~ on rikkonaisia / löysiä askelmia

~ on rikkoutuneet poikkipuut

~ on liian lyhyet poikkipuut

~ luotsitikkaat ovat liian perällä / keulassa

A1/4.2.7 Move the pilot ladder

~ ... metres aft / forward

~ clear of discharge

A1/4.2.7 Siirrä luotsitikkaat

~ ... metriä perään / keulaan

~ pois ulostulon kohdalta

A1/4.2.8 Rig the accommodation ladder in combination with the pilot ladder

A1/4.2.8 Asenna mairinuousilta luotsitikkaan yhteyteen

A1/4.2.9 Rig the pilot ladder alongside hoist

A1/4.2.9 Asenna luotsitikkaat nostimen viereen

A1/4.2.10 Put lights on at the pilot ladder

A1/4.2.10 Kytke valot päälle luotsitikkaan luona

A1/4.2.11 Manropes are required / not required

A1/4.2.11 Turvaköysiä vaaditaan / ei vaadita

A1/4.2.12	Have a heaving line ready at the pilot ladder
A1/4.2.12	Pidä heittoliina valmiina luotsitikkaan luona
A1/4.2.13	Correct the list of the vessel
A1/4.2.13	Korjaa aluksen kallistuma
A1/4.2.14	Make a lee on your port side / starboard side
A1/4.2.14	Tee suoja paapuurin puolellesi / styyrpuurin puolellesi
A1/4.2.15	Steer ... degrees to make a lee
A1/4.2.15	Ohjaa ... astetta suojan tekemiseksi
A1/4.2.16	Keep the sea on your port quarter / starboard quarter
A1/4.2.16	Pidä merenkäynti paapuurin neljänneksessäsi / styyrpuurin neljänneksessäsi
A1/4.2.17	Make a boarding speed of ... knots
A1/4.2.17	Säädä nopeus ... solmuun luotsin nousua varten
A1/4.2.18	Stop engine(s) until pilot boat is clear
A1/4.2.18	Pysäytä kone (koneet), kunnes luotsivene on selvä
A1/4.2.19	Put helm hard to port / starboard
A1/4.2.19	Ruori yli paapuuriin / styyrpuuriin
A1/4.2.20	Alter course to ... (cardinal/half cardinal points) – the pilot boat cannot clear the vessel
A1/4.2.20	Muuta suuntaa ... (pääilmansuuntaan/väli-ilmansuuntaan) – luotsivene ei pääse irti aluksesta
A1/4.2.21	Put engine(s) ahead / astern
A1/4.2.21	Laita kone (koneet) eteen / taakse
A1/4.2.22	Embarkation is not possible
A1/4.2.22	Alukseen nousu ei ole mahdollista
A1/4.2.22.1	Boarding arrangements do not comply with SOLAS regulations
A1/4.2.22.1	Nousujärjestelyt eivät noudata SOLAS-sääntöjä
A1/4.2.22.2	Vessel is not suited for the pilot ladder
A1/4.2.22.2	Alus ei ole sopiva luotsitikkaalle

A1/4.3 Tug request

A1/4.3 Hinaajan pyytäminen

A1/4.3.1	Must I take tug(s)?
A1/4.3.1	Täytyykö minun ottaa hinaaja (hinaajia)
A1/4.3.1.1	Yes, you must take ... tug(s)
A1/4.3.1.1	Kyllä, sinun täytyy ottaa ... hinaaja (hinaajia)
A1/4.3.1.2	No, you need not take tug(s)
A1/4.3.1.2	Ei, sinun ei tarvitse ottaa hinaajaa (hinaajia)
A1/4.3.2	How many tugs must I take?
A1/4.3.2	Kuinka monta hinaajaa minun tarvitsee ottaa?
A1/4.3.2.1	You must take ... tug(s) according to Port Regulations
A1/4.3.2.1	Sinun täytyy ottaa ... hinaaja (hinaajaa) sataman sääntöjen mukaisesti
A1/4.3.2.2	You must take ... tug(s) forward and ... tug(s) aft
A1/4.3.2.2	Sinun täytyy ottaa ... hinaaja (hinaajaa) keulaan ja ... hinaaja (hinaajaa) perään
A1/4.3.3	I require ... tug(s)
A1/4.3.3	Minä tarvitsen ... hinaajan (hinaajaa)
A1/4.3.4	In what position will the tug(s) meet me?

A1/4.3.4	Missä sijainnissa hinaaja (hinaajat) tapaavat minut?
A1/4.3.4.1	The tug(s) will meet you in position ... at ... hours UTC
A1/4.3.4.1	Hinaaja (hinaajat) tapaavat sinut sijainnissa ... kello ... UTC
A1/4.3.4.2	Wait for the tug(s) in position ...
A1/4.3.4.2	Odota hinaajaa (hinaajia) sijainnissa ...
A1/4.3.5	Must I use the towing lines of my vessel?
A1/4.3.5	Täytyykö minun käyttää oman aluksen hinausköysiä?
A1/4.3.5.1	Yes, you must use the towing lines
A1/4.3.5.1	Kyllä, sinun täytyy käyttää omia hinausköysiä
A1/4.3.5.2	No, you must use the towing lines of the tug
A1/4.3.5.2	Ei, sinun täytyy käyttää hinaajan hinausköysiä

A1/5 Specials
A1/5 Erikoisia

A1/5.1 Helicopter operations

A1/5.1 Helikopterioperaatiot

(H: = from helicopter

V: = from vessel)

(H: = helikopterilta

V: = alukselta)

- A1/5.1.1 V: I require a helicopter
~ to pick up person
~ with doctor
~ with liferaft / ...
- A1/5.1.1 V: Minä tarvitsen helikopterin
~ noutamaan henkilön
~ jossa on lääkäri
~ jossa on pelastuslautta / ...
- A1/5.1.1.1 MRCC: I will send a helicopter with ...
- A1/5.1.1.1 MRCC: Minä lähetän helikopterin, jossa on ...
- A1/5.1.2 H: MV ... , I will drop ...
- A1/5.1.2 H: Konealus ... , minä pudotan ...
- A1/5.1.3 H: MV ... , are you ready for the helicopter?
- A1/5.1.3 H: Konealus ... , oletko valmis helikopteria varten?
- A1/5.1.3.1 V: Yes, I am ready for the helicopter
- A1/5.1.3.1 V: Kyllä, minä olen valmis helikopteria varten
- A1/5.1.3.2 V: No, I am not ready for the helicopter (yet)
- A1/5.1.3.2 V: Ei, minä en ole valmis helikopteria varten (vielä)
- A1/5.1.3.3 V: Ready for the helicopter in ... minutes
- A1/5.1.3.3 V: Valmis helikopteria varten ... minuutissa
- A1/5.1.4 H: MV ... , helicopter is on the way to you
- A1/5.1.4 H: Konealus ... , helikopteri on matkalla sinun luoksesi
- A1/5.1.5 H: MV ... , what is your position?
- A1/5.1.5 H: Konealus ... , Mikä on sijaintisi?
- A1/5.1.5.1 V: My position is ...
- A1/5.1.5.1 V: Sijaintini on ...
- A1/5.1.6 H: MV ... , what is your present course and speed?
- A1/5.1.6 H: Konealus ... , mikä on tämänhetkinen suuntasi ja nopeutesi?
- A1/5.1.6.1 V: My present course is ... degrees, speed is ... knots
- A1/5.1.6.1 V: Tämänhetkinen suuntani on ... astetta, nopeus on ... solmua
- A1/5.1.7 H: MV ... , make identification signals
- A1/5.1.7 H: Konealus ... , tee tunnistamismerkkejä
- A1/5.1.8 V: I am making identification signals by smoke (buoy) / searchlight / flags / signalling lamp / ...
- A1/5.1.8 V: Minä teen tunnistamismerkkejä savulla (poiju) / valonheittimellä / lipuilla / merkinantolampulla / ...
- A1/5.1.9 H: MV ... , you are identified
- A1/5.1.9 H: Konealus ... , sinut on tunnistettu
- A1/5.1.10 H: MV ... , what is the relative wind direction in degrees and knots?
- A1/5.1.10 H: Konealus ... Mikä on suhteellinen tuulen suunta asteina ja solmuina?

A1/5.1.10.1	V: The relative wind direction is ... degrees and ... knots
A1/5.1.10.1	V: Suhteellinen tuulen suunta on ... astetta ja ... solmua
A1/5.1.11	H: MV ..., keep the wind on port / starboard bow
A1/5.1.11	H: Konealus ..., pidä tuuli keulan paapuurin / styyrpuurin puolella
A1/5.1.12	H: MV ..., keep the wind on port / starboard quarter
A1/5.1.12	H: Konealus ..., pidä tuuli paapuurin / styyrpuurin neljänneksessä
A1/5.1.13	H: MV ..., indicate the landing / pick-area
A1/5.1.13	H: Konealus ..., osoita laskeutumis- / nostoalue
A1/5.1.13.1	V: The landing / pick-area is ...
A1/5.1.13.1	V: Laskeutumis- / nostoalue on ...
A1/5.1.14	H: MV ..., can I land on deck?
A1/5.1.14	H: Konealus ..., voinko laskeutua kannelle?
A1/5.1.14.1	V: Yes, you can land on deck
A1/5.1.14.1	V: Kyllä, sinä voit laskeutua kannelle
A1/5.1.14.2	V: No, you cannot land on deck (yet)
A1/5.1.14.2	V: Ei, sinä et voi laskeutua kannelle (vielä)
A1/5.1.14.3	V: You can land on deck in ... minutes
A1/5.1.14.3	V: Sinä voit laskeutua kannelle ... minuutin kuluttua
A1/5.1.15	H: MV ..., I will use hoist / rescue sling / rescue basket / rescue net / rescue litter / rescue seat / double lift
A1/5.1.15	H: Konealus ..., minä tulen käyttämään nostinta / pelastussilmukkaa / pelastuskoria / pelastushäkkiä / pelastuspaaria / pelastusistuinta / tuplanostinta
A1/5.1.16	V: I am ready to receive you
A1/5.1.16	V: Minä olen valmiina vastaanottamaan sinut
A1/5.1.17	H: MV ..., I am landing
A1/5.1.17	H: Konealus ..., minä laskeudun
A1/5.1.18	H: MV ..., I am starting operation
A1/5.1.18	H: Konealus ..., minä aloitan operaation
A1/5.1.19	H: MV ..., do not fix the hoist cable.
A1/5.1.19	H: Konealus ..., älä kiinnitä nostokaapelia
A1/5.1.20	H: MV ..., operation finished.
A1/5.1.20	H: Konealus ..., operaatio valmis
A1/5.1.21	H: MV ..., I am taking off
A1/5.1.21	H: Konealus ..., minä nousen ilmaan

A1/5.2 Ice-breaker operations

A1/5.2 Jäänmurtaoperaatiot

A1/5.2.1 Ice-breaker request

A1/5.2.1 Jäänmurtaajan pyytäminen

A1/5.2.1.1 I am / MV is ... fast in ice in position ...

A1/5.2.1.1 Minä olen / konealus ... on kiinni jäässä sijainnissa ...

A1/5.2.1.2 I require / MV ... requires ice-breaker assistance to reach ...

A1/5.2.1.2 Minä tarvitsen / konealus ... tarvitsee jäänmurtaaja-avustusta päästäkseen ...

A1/5.2.1.3 Ice-breaker assistance

~ will arrive at ... hours UTC / within ... hours

~ is not available until ... hours UTC

- ~ is available only up to latitude ... longitude ...
- ~ is suspended until ... (date and time)
- ~ is suspended after sunset
- ~ is suspended until favourable weather conditions
- ~ will be resumed at ... hours UTC

A1/5.2.1.3

Jäänmurtaaja-avustus

- ~ saapuu kello ... UTC / ... tunnin sisällä
- ~ ei ole saatavilla ennen kello ... UTC
- ~ on saatavilla ainoastaan latitudille ... longitudille ... asti
- ~ on keskeytetty ... (päiväys ja aika) asti
- ~ on keskeytetty auringonlaskun jälkeen
- ~ on keskeytetty kunnes sääolosuhteet paranevat
- ~ jatketaan kello ... UTC

A1/5.2.2

Ice-breaker assistance for convoy

Ice-breaker commands applying to all the vessels in a convoy have to be immediately confirmed consecutively by each vessel in turn and executed according to the pattern given in GENERAL 4.6. Ice-breaker commands applying to a single vessel are confirmed and executed only by that vessel, and this applies also to close-coupled towing. When being assisted by an ice-breaker it is important to maintain a continuous listening watch on the appropriate VHF channel and to maintain a proper look-out for sound and visual signals.

A1/5.2.2

Jäänmurtaaja-avustus saattueelle

Jäänmurtaajan antamat komennot saattueen kaikille aluksille täytyy välittömästi vahvistaa jokaisen aluksen vuorollaan perätysten ja toteuttaa, kuten kohdan YLEISTÄ 4.6 esimerkissä. Jäänmurtaajan antamat vain yhtä alusta koskevat komennot vahvistaa ja toteuttaa vain tämä yksi alus, tämä koskee myös haarukkahinausta. Kun jäänmurtaaja avustaa, on tärkeää kuunnella asiaankuuluvaa VHF-kanavaa ja ylläpitää jatkuvaa tähystystä visuaalisia signaaleja ja äänisignaaleja varten.

A1/5.2.2.1

Ice-breaker assistance for convoy will start now / at ... hours UTC

A1/5.2.2.1

Saattueen jäänmurtaaja-avustus alkaa nyt / kello ... UTC

A1/5.2.2.2

Your place in convoy is number ...

A1/5.2.2.2

Sinun paikkasi saattueessa on numero ...

A1/5.2.2.3

MV will follow you

A1/5.2.2.3

Konealus ... seuraa sinua

A1/5.2.2.4

You will follow MV ...

A1/5.2.2.4

Sinä seuraat konealusta ...

A1/5.2.2.5

Go ahead and follow me

A1/5.2.2.5

Aja eteenpäin ja seuraa minua

A1/5.2.2.5.1

Do not follow me

A1/5.2.2.5.1

Älä seuraa minua

A1/5.2.2.6

Proceed along the ice channel

A1/5.2.2.6

Etene ränniä pitkin

A1/5.2.2.7

Increase / reduce your speed

A1/5.2.2.7

Lisää / vähennä nopeuttasi

A1/5.2.2.8

Reverse your engines

A1/5.2.2.8	Peruuta koneillasi
A1/5.2.2.9	Stop engines
A1/5.2.2.9	Pysäytä koneet
A1/5.2.2.10	Keep a distance of ... metres / cables between vessels
A1/5.2.2.10	Pidä ... metrin / kaapelin etäisyys alusten välillä
A1/5.2.2.11	Increase / reduce the distance between vessels to ... metres / cables
A1/5.2.2.11	Lisää / vähennä alusten välinen etäisyys ... metriin / kaapeliin
A1/5.2.2.12	Stand by for receiving towing line
A1/5.2.2.12	Ole valmiina vastaanottamaan hinausköysi
A1/5.2.2.12.1	Stand by for letting go towing line
A1/5.2.2.12.1	Ole valmiina päästämään irti hinausköysi
A1/5.2.2.13	Switch on the bow / stern searchlight
A1/5.2.2.13	Kytke päälle keulan / perän valonheitin
A1/5.2.2.14	Stop in present position
A1/5.2.2.14	Pysähdy tämänhetkiseen sijaintiisi
A1/5.2.2.15	Ice-breaker ... will escort you
A1/5.2.2.15	Jäänmurtaja ... saattaa sinua
A1/5.2.2.16	Ice-breaker assistance for convoy finished
A1/5.2.2.16	Jäänmurtajan avustus saattueelle on valmis
A1/5.2.2.16.1	Open water / light ice conditions ahead
A1/5.2.2.16.1	Avointa vettä / kevyitä jääolosuhteita edessä
A1/5.2.2.17	Proceed by yourself (to area ...)
A1/5.2.2.17	Etene omin avuin (alueelle ...)

A1/5.2.3

Ice-breaker assistance in close-coupled towing

A1/5.2.3

Jäänmurtaja-avustus haarukkahinauksessa

A1/5.2.3.1	Stand by for close-coupled towing
A1/5.2.3.1	Ole valmiina haarukkahinaukseen
A1/5.2.3.2	Slack out your anchors under the hawsepipes
A1/5.2.3.2	Laske ulos ankkureitasi ankkuriklyyessin alapuolella
A1/5.2.3.3	Pass heaving lines through the hawsepipes
A1/5.2.3.3	Syötä heittoliinat ankkuriklyysseistä läpi
A1/5.2.3.4	Receive towing line on deck
A1/5.2.3.4	Ota vastaan hinausköysi kannelle
A1/5.2.3.5	Lash together the eyes of the towing line with manila lashing
A1/5.2.3.5	Kiinnitä yhteen hinausköyden silmät käyttäen manilla köyttä
A1/5.2.3.6	Fasten towing line on your bitts
A1/5.2.3.6	Kytke hinausköysi pollareihisi
A1/5.2.3.7	I start to draw your bow into the stern notch of the ice-breaker
A1/5.2.3.7	Minä alan vetää keulaasi jäänmurtajan perähaarukkaan
A1/5.2.3.8	Stand by for cutting the manila lashing if required
A1/5.2.3.8	Jos tarvitaan, ole valmiina leikkaamaan manillaköysi irti
A1/5.2.3.9	Keep yourself in the centre-plane of the ice-breaker
A1/5.2.3.9	Pidä aluksesi jäänmurtajan kanssa samalla linjalla

A1/6 Vessel Traffic Service (VTS) standard phrases

A1/6 Alusliikennepalvelun (VTS) standardifraasit

Application of message markers

Viestimerkkien soveltaminen

In order to especially facilitate shore-to-ship and ship-to-shore communication or when one of the IMO Standard Marine Communication Phrases will not fit the meaning desired, one of the following eight message markers may be used to increase the probability of the purpose of the message being properly understood.

Kun halutaan erityisesti helpottaa maista alukselle ja alukselta maihin tapahtuvaa viestintää tai kun IMO:n merenkulun standardifraasit eivät sovellu käytettäväksi haluttuun tarkoitukseen, yhtä seuraavista viestimerkeistä voidaan käyttää, jotta parannetaan mahdollisuutta viestin ymmärtämiseksi.

It is at the discretion of the shore personnel or the ship's officer whether to use one of the message markers and if so which of them to apply depending on the user's qualified assessment of the situation. If used, the message marker is to be spoken preceding the message or the corresponding part of the message. The IMO VTS Guidelines recommend that in any message directed to a vessel it should be clear whether the message contains **information, advice, warning, or instruction** and IMO Standard Marine Communications Phrases should be used where practicable.

Maahenkilöstön tai aluksen päällystön jäsenen harkintavaltaan jää, käyttääkö yhtä viestimerkeistä ja jos käyttää, niin oikean viestimerkin valinta jää käyttäjän tilanteenmukaisen ammattimaisen harkinnan varaan. Jos viestimerkkiä käytetään, se tulee lausua viestin tai asianomaisen viestin osan alussa. IMO:n VTS-ohjeissa suositetaan, että kaikista aluksille suunnatuista viesteistä tulisi selvittää, sisältääkö viesti tiedotuksen, kehotuksen, varoituksen tai määräyksen. IMO:n merenkulun standardifraaseja tulisi käyttää soveltuvin osin.

For further standardized VTS communications, also see other section of part A1. For VTS Standard Reporting Procedures, see IMO resolution A.851(20) on General principles for ship reporting systems and ship reporting requirements, including guidelines for reporting incidents involving dangerous goods, harmful substances and/or marine pollutants.

Katso myös toinen osio osasta A1, joka selvittää tarkemmin standardisoitua VTS-viestintää. Katso IMO:n päätös A.851(20) yleisistä toimintaperiaatteista, jotka koskevat alusliikenteen ilmoitusjärjestelmiä ja alusliikenteen ilmoitusvaatimuksia sekä katso myös ohjeet raportointiin vahingoista koskien vaarallisia aineita, vahingollisia aineita ja meriympäristöä vahingoittavia aineita.

Note: All of the following phrases must come as the culmination (message content) of a radio message exchange between stations covered by the ITU Radio Regulations, and the relevant calling procedures have to be observed.

Huomio: Kaikkien seuraavien fraasien tulee olla ITU:n radio-ohjesääntöjen mukaisten asemien välisten radioviestien kulminaationa (viestin sisältönä), ja tarkoituksenmukaiset kutsuntatavat tulee ottaa huomioon.

Message markers
Viestimerkit

- (i) **INSTRUCTION**
- (i) **MÄÄRÄYS**

This indicates that the following message implies the intention of the sender to influence others by a Regulation.

Tämä merkki tarkoittaa, että seuraavan viestin sisältönä on lähettäjän tarkoitus vaikuttaa muihin jonkin säännön nimissä.

Comment: This means that the sender, e.g. a VTS Station or a naval vessel, must have full authority to send such a message. The recipient has to follow this legally binding message unless he/she has contradictory safety reasons, which then have to be reported to the sender.

Kommentti: Tämä tarkoittaa, että viestin lähettäjällä, kuten alusliikenteen ohjausasemalla tai sota-aluksella, tulee olla täydet valtuudet kyseisen viestin lähettämiseen. Vastaanottajan täytyy toteuttaa tämän lainopillisesti sitovan viestin määräys, ellei hänellä ole turvallisuuteen perustuva syy olla näin tekemättä. Tällaisessa tapauksessa tulee vastaanottajan ilmoittaa tästä lähettäjälle.

Example: "INSTRUCTION. Do not cross the fairway."

Esimerkki: "MÄÄRÄYS. Älä ylitä väylää."

- (ii) **ADVICE**
- (ii) **KEHOTUS**

This indicates that the following message implies the intention of the sender to influence others by a Recommendation.

Tämä merkki tarkoittaa, että seuraavan viestin lähettäjän tarkoituksena on vaikuttaa muihin suosituksen nimissä.

Comment: The decision whether to follow the ADVICE still stays with the recipient. ADVICE does not necessarily have to be followed but should be considered very carefully.

Kommentti: Päätös siitä, toteuttaako KEHOTUSTA, jää edelleen vastaanottajan päätettäväksi. KEHOTUSTA ei välttämättä tarvitse noudattaa, mutta se tulisi ottaa vakavasti huomioon.

Example: "ADVICE. (Advice you) stand by on VHF channel six nine."

Esimerkki: "KEHOTUS. (Kehotan sinua) kuuntele VHF-kanavaa kuusi yhdeksän"

- (iii) **WARNING**
- (iii) **VAROITUS**

This indicates that the following message implies the intention of the sender to inform others about danger.

Tämä merkki tarkoittaa, että seuraavan viestin tarkoituksena on lähettäjän aikomus ilmoittaa muille vaarasta.

Comment: This means that any recipient of a WARNING should pay immediate attention to the danger mentioned. Consequences of ignoring a WARNING will be up to the recipient.

Kommentti: Tämä tarkoittaa, että kaikkien VAROITUKSEN vastaanottajien tulisi kiinnittää välitöntä huomiota mainittuun vaaraan. VAROITUKSEN huomioimatta jättämisen seurauksista vastaa vastaanottaja.

Example: "WARNING. Obstruction in the fairway."

Esimerkki: "VAROITUS: Este väylällä."

(iv) **INFORMATION**

(iv) **TIEDOTUS**

This indicates that the following message is restricted to observed facts, situation, etc.

Tämä merkki tarkoittaa, että seuraava viesti on rajoitettu koskemaan havaittuja tosiasioita, tilannetta, jne.

Comments: This marker is preferably used for navigational and traffic information, etc. Consequences of ignoring INFORMATION will be up to the recipient.

Kommentti: Tätä viestimerkkiä käytetään mieluiten navigaatio- ja liikenne-tiedotuksiin, jne. TIEDOTUKSEN huomioimatta jättämisen seurauksista vastaa vastaanottaja.

Example: "INFORMATION. MV Noname will overtake to the west of you."

Esimerkki: "TIEDOTUS. Konealus Nimetön ohittaa sinut lännen puolelta. "

(v) **QUESTION**

(v) **KYSYMYS**

This indicates that the following message is of an interrogative character.

Tämä merkki tarkoittaa, että seuraavalla viestillä on kysymysmuotoinen luonne.

Comments: The use of this marker removes any doubt as to whether a question is being asked or a statement is being made, especially when interrogatives such as "what", "where", "why", "who", "how" are additionally used at the beginning of the question. The recipient is expected to return an answer.

Kommentti: Tämän viestimerkin käyttö poistaa epäilyksen siitä, onko kyseessä kysymys vai toteamus, erityisesti jos kysymyssanoja kuten mitä, missä, miksi, kuka ja miten käytetään kysymyksen alussa. Vastaanottajan odotetaan vastaavan kysymykseen.

Example: "QUESTION. (What is) your present maximum draught?"

Esimerkki: “KYSYMYS. (Mikä on) sinun tämänhetkinen maksimisvähäys?”

(vi) **ANSWER**

(vi) **VASTAUS**

This indicates that the following message is the reply to a previous question.
Tämä merkki tarkoittaa, että seuraava viesti on vastaus aikaisempaan kysymykseen.

Comment: Note that an answer should not contain another question.
Kommentti: Huomioi, että vastauksen ei tulisi sisältää toista kysymystä.

Example: “ANSWER. My present maximum draught is zero seven metres.”
Esimerkki: “VASTAUS. Minun tämänhetkinen maksimisvähäys on nolla seitsemän metriä.”

(vii) **REQUEST**

(vii) **PYYNTÖ**

This indicates that the following message is asking for action from others with respect to the vessel.
Tämän viestinmerkin tarkoituksena on pyytää muilta toimia kysyvän aluksen suhteen.

Comment: The use of this marker is to signal: I want something to be arranged or provided, e.g. ship’s stores requirements, tugs, permission, etc.
Kommentti: Tämän viestimerkin tarkoitus on viestittää: Minä haluan jotain järjestettäväksi tai hankittavaksi, kuten aluksen varastotäydennyksiä, hinaajia, luvan, jne.

Note: REQUEST must not be used involving navigation, or to modify COLREGs.

Huomio: PYYNTÖÄ ei saa käyttää navigointiin liittyen tai meriteiden sääntöjen muuttamiseen.

Example: “REQUEST. I require two tugs.”

Esimerkki: “PYYNTÖ. Minä tarvitsen kaksi hinaajaa.”

(viii) **INTENTION**

(viii) **AIKOMUS**

This indicates that the following message informs others about immediate navigational action intended to be taken.
Tämä merkki tarkoittaa, että seuraava viesti ilmoittaa muille välittömästi navigaatioitoimesta, joka on tarkoitus toteuttaa.

Comment: The use of this message marker is logically restricted to messages announcing navigational actions by the vessel sending this message.

Kommentti: Tämän viestimerkin käyttö on luonnollisesti rajoitettu viesteihin, joilla ilmoitetaan lähettävän aluksen navigaatiotoimista.

Example: "INTENTION. I will reduce my speed."

Esimerkki: "AIKOMUS. Minä vähennän nopeuttani."

A1/6.1 Phrases for acquiring and providing data for a traffic image

A1/6.1 Fraasit, joilla hankitaan ja annetaan tietoa liikennekuvaa varten

A1/6.1.1 Acquiring and providing routine traffic data

A1/6.1.1 Rutiiniliikennetiedon hankinta ja antaminen

A1/6.1.1.1 What is the name of your vessel and call sign / identification?

A1/6.1.1.1 Mikä on aluksesi nimi ja radiotunnus / tunnus?

A1/6.1.1.1.1 The name of my vessel is ..., call sign ... / identification ...

A1/6.1.1.1.1 Alukseni nimi on ... , radiotunnus ... / tunnus. ...

A1/6.1.1.1.2 Spell the name of your vessel

A1/6.1.1.1.2 Tavaa aluksesi nimi

A1/6.1.1.2 What is your Flag State?

A1/6.1.1.2 Mikä on sinun lippuvaltiosi?

A1/6.1.1.2.1 My flag State is ...

A1/6.1.1.2.1 Minun lippuvaltioni on ...

A1/6.1.1.3 What is your position?

A1/6.1.1.3 Mikä on sinun sijaintisi?

A1/6.1.1.3.1 My position is ...

A1/6.1.1.3.1 Minun sijaintini on ...

A1/6.1.1.4 What is your present course and speed?

A1/6.1.1.4 Mikä on sinun tämänhetkinen suuntasi ja nopeutesi?

A1/6.1.1.4.1 My present course is ... degrees, my speed is ... knots

A1/6.1.1.4.1 Minun tämänhetkinen suuntani on ... astetta, minun nopeuteni on ... solmua

A1/6.1.1.5 From what direction are you approaching?

A1/6.1.1.5 Mistä suunnasta sinä lähestyt?

A1/6.1.1.5.1 I am approaching from ...

A1/6.1.1.5.1 Minä lähestyn ...

A1/6.1.1.6 What is your port of destination / destination?

A1/6.1.1.6 Mikä on sinun määräsatamasi / määränpääsi?

A1/6.1.1.6.1 My port of destination / destination is ...

A1/6.1.1.6.1 Minun määräsatamani / määränpääni on ...

A1/6.1.1.7 What was your last port of call?

A1/6.1.1.7 Mikä oli sinun viimeinen käyntisatamasi?

A1/6.1.1.7.1 My last port of call was ...

A1/6.1.1.7.1 Minun viimeinen käyntisatamani oli ...

A1/6.1.1.8 What is your ETA in position ... ?

A1/6.1.1.8 Mikä on sinun arvioitu saapumisaikasi sijaintiin ... ?

A1/6.1.1.8.1 My ETA is ... hours UTC

A1/6.1.1.8.1 Minun arvioitu saapumisaikani on kello ... UTC

A1/6.1.1.9 What is your ETD from ... ?

A1/6.1.1.9 Mikä on sinun arvioitu lähtöaikasi ... ?

A1/6.1.1.9.1 My ETD from ... is ... hours UTC

A1/6.1.1.9.1 Minun arvioitu lähtöaikani ... on kello ... UTC

A1/6.1.1.10	What is your draught forward / aft?
A1/6.1.1.10	Mikä on sinun syväyksesi keulassa / perässä?
A1/6.1.1.10.1	My draught forward / aft is ... metres
A1/6.1.1.10.1	Minun syväykseni keulassa / perässä on ... metriä
A1/6.1.1.11	What is your present maximum draught?
A1/6.1.1.11	Mikä on sinun tämänhetkinen maksimisyväyksesi?
A1/6.1.1.11.1	My present maximum draught is ... metres
A1/6.1.1.11.1	Minun tämänhetkinen maksimisyväykseni on ... metriä
A1/6.1.1.12	What is your freeboard?
A1/6.1.1.12	Mikä on sinun varalaitasi?
A1/6.1.1.12.1	My freeboard is ... metres
A1/6.1.1.12.1	Minun varalaitani on ... metriä
A1/6.1.1.13	What is your air draught?
A1/6.1.1.13	Mikä on sinun korkeutesi vedenpinnasta?
A1/6.1.1.13.1	My air draught is ... metres
A1/6.1.1.13.1	Minun korkeuteni vedenpinnasta on ... metriä
A1/6.1.1.14	Are you under way?
A1/6.1.1.14	Oletko kulussa?
A1/6.1.1.14.1	Yes, I am under way
A1/6.1.1.14.1	Kyllä, minä olen kulussa
A1/6.1.1.14.2	No, I am not under way
A1/6.1.1.14.2	Ei, minä en ole kulussa
A1/6.1.1.14.3	I am ready to get under way
A1/6.1.1.14.3	Olen valmiina lähtemään liikkeelle
A1/6.1.1.15	What is your full speed / full manoeuvring speed?
A1/6.1.1.15	Mikä on sinun maksiminopeutesi / maksimiohjailunopeutesi?
A1/6.1.1.15.1	My full speed / full manoeuvring speed is ... knots
A1/6.1.1.15.1	Minun maksiminopeuteni / maksimiohjailunopeuteni on ... solmua
A1/6.1.1.16	What is your cargo?
A1/6.1.1.16	Mikä on sinun lastisi?
A1/6.1.1.16.1	My cargo is ...
A1/6.1.1.16.1	Minun lastini on ...
A1/6.1.1.17	Do you carry any dangerous goods?
A1/6.1.1.17	Kuljetatko sinä vaarallisia aineita?
A1/6.1.1.17.1	Yes, I carry the following dangerous goods: ... kilograms / tonnes IMO class ...
A1/6.1.1.17.1	Kyllä, minä kuljetan seuraavia vaarallisia aineita: ... kilogrammaa / tonnia IMO-luokka ...
A1/6.1.1.17.2	No, I do not carry any dangerous goods
A1/6.1.1.17.2	Ei, minä en kuljeta vaarallisia aineita
A1/6.1.1.18	Do you have any deficiencies / restrictions?
A1/6.1.1.18	Onko sinulla mitään puutteellisuuksia / rajoituksia
A1/6.1.1.18.1	No, I have no deficiencies / restrictions
A1/6.1.1.18.1	Ei. Minulla ei ole puutteita / rajoituksia
A1/6.1.1.18.2	Yes, I have the following deficiencies / restrictions: ...
A1/6.1.1.18.2	Kyllä, minulla on seuraavat puutteet / rajoitukset: ...
A1/6.1.1.19	I am / MV ... is constrained by draught
A1/6.1.1.19	Minä olen / konealus ... on syväyden rajoittama
A1/6.1.1.20	The maximum permitted draught is ... metres

A1/6.1.1.20	Sallittu maksimisyväys on ... metriä
A1/6.1.1.21	Do you have any list?
A1/6.1.1.21	Onko sinulla kallistumaa?
A1/6.1.1.21.1	Yes, I have a list to port / starboard of ... degrees
A1/6.1.1.21.1	Kyllä, minulla on kallistuma paapuuriin / styyrpuuriin ... astetta
A1/6.1.1.21.2	No, I have no list
A1/6.1.1.21.2	Ei, minulla ei ole kallistumaa
A1/6.1.1.22	Are you on even keel?
A1/6.1.1.22	Oletko tasakölillä?
A1/6.1.1.22.1	Yes, I am on even keel
A1/6.1.1.22.1	Kyllä, olen tasakölillä
A1/6.1.1.22.2	No, I am trimmed by the head / stern
A1/6.1.1.22.2	Ei, minulla on keula- / perätrimmi

A1/6.1.2 Acquiring and providing distress traffic data

See A1/1.1 "Distress communications"

A1/6.1.2 Hätäliikennetiedon hankinta ja antaminen

Katso A1/1.1 "Hätäliikenne"

A1/6.2 Phrases for providing VTS service

A1/6.2 Fraasit, joilla annetaan VTS-palvelua

A1/6.2.1 Information service

A1/6.2.1 Tietopalvelu

These phrases are normally transmitted from the shore.

Nämä fraasit lähetetään normaalisti maista.

A1/6.2.1.1 Navigational warnings

A1/6.2.1.1 Merenkulun varoitukset

A1/6.2.1.1.1 Unknown object(s) in position ...

A1/6.2.1.1.1 Tuntematon esine (esineitä) sijainnissa ...

A1/6.2.1.1.2 Ice / iceberg(s) in position .../ area around ...

A1/6.2.1.1.2 Jäätä / jäävuori / jäävuoria sijainnissa ... / ... alueen ympäristössä

A1/6.2.1.1.3 Unlit derelict vessel adrift in vicinity ... at ... (date and time)

A1/6.2.1.1.3 Valaisematon hylätty alus ajelehtii ... lähistöllä ... (päiväys ja aika)

A1/6.2.1.1.4 Dangerous wreck / obstruction located in position ... marked by ...
(type) buoy

A1/6.2.1.1.4 Vaarallinen hylky / este paikallistettu sijainnissa ... merkitty ...
(tyyppi) poijulla

A1/6.2.1.1.5 Hazardous mine adrift in vicinity ... at ... (date and time)

A1/6.2.1.1.5 Vaarallinen miina ajelehtii ... läheisyydessä ... (päiväys ja aika)

A1/6.2.1.1.6 Uncharted reef / rock / shoal reported in position ...

A1/6.2.1.1.6 Kartoittamaton riutta / kari / matala raportoitu sijainnissa ...

A1/6.2.1.1.7 Pipeline is leaking gas / oil in position ... Wide berth requested

A1/6.2.1.1.7 Putkilinja vuotaa kaasua / öljyä sijainnissa ... Aluksia pyydetään
pysymään etäällä

A1/6.2.1.1.8 Depth of water not sufficient in position ...

A1/6.2.1.1.8 Vedensyvyys riittämätön sijainnissa ...

A1/6.2.1.1.9	Navigation closed in area ...
A1/6.2.1.1.9	... Alue suljettu merenkululta
A1/6.2.1.2	Navigational information
A1/6.2.1.2	Merenkululliset tiedot
A1/6.2.1.2.1	Oil spill in position ...
A1/6.2.1.2.1	Öljypäästö sijainnissa ...
A1/6.2.1.2.2	Current meters / hydrographic instruments moored in position ... Wide berth requested
A1/6.2.1.2.2	Virtamittareita / merenmittauslaitteita ankkuroitu sijainnissa Aluksia pyydetään pysymään etäällä
A1/6.2.1.2.3	Platform ... (name/number) reported / established in position ... Wide berth requested
A1/6.2.1.2.3	Porauslautta ... (nimi/numero) raportoitu / perustettu sijaintiin ... Aluksia pyydetään pysymään etäällä
A1/6.2.1.2.4	... (charted name of light/buoy) in position ... ~ until / unreliable / damaged / destroyed / off station / missing ~ (temporarily) changed to ... (full characteristics) ~ (temporarily) removed ~ (temporarily) discontinued
A1/6.2.1.2.4	... (valon / poijun kartoitettu nimi) sijainnissa ... ~ valaisematon / epäluotettava / vahingoittunut / tuhoutunut / poissa paikoiltaan / puuttuu ~ (väliaikaisesti) muutettu ... (täydet tunnusmerkit) ~ (väliaikaisesti) poistettu ~ (väliaikaisesti) lakkautettu
A1/6.2.1.2.5	... (charted name of light/buoy) ... (full characteristics) ~ established in position ... ~ re-established in position ... ~ moved ... kilometres / nautical miles in ... (direction) to position ...
A1/6.2.1.2.5	... (valon / poijun kartoitettu nimi) ... (täydet tunnusmerkit) ~ asetettu sijaintiin ... ~ uudelleen asetettu sijaintiin ... ~ siirretty ... kilometriä / meripeninkulmaa ... (suuntaan) sijaintiin ...
A1/6.2.1.2.6	(Note: Only for major fog signal stations). Fog signal ... (charted name of light/buoy) in position ... inoperative
A1/6.2.1.2.6	(Huomio: Koskee vain huomattavia sumumerkinantoasemia). Sumumerkki ... (valon / poijun kartoitettu nimi) sijainnissa ... epäkunnossa
A1/6.2.1.3	Traffic information
A1/6.2.1.3	Liikennetieto
A1/6.2.1.3.1	Gunnery / rocket firing / missile / torpedo / underwater ordnance exercises in area bounded by ... (position) and ... (position) from ... (date and time) to ... (date and time). Wide berth requested

- A1/6.2.1.3.1 Ammunta- / rakettiammunta- / ohjus- / torpedoharjoitukset / vedenalaisten taisteluvälineiden harjoitukset alueella, jota rajoittaa ... (sijainteja) ... (päiväys ja aika) ... (päiväys ja aika) välisenä aikana. Aluksia pyydetään pysymään etäällä
- A1/6.2.1.3.2 Cable / pipeline operations by ... (vessel) in vicinity ... / along a line joining ... (position) from ... (date and time) to ... (date and time). Wide berth requested. Contact via VHF channel ...
- A1/6.2.1.3.2 ... (alus) suorittaa kaapeli-/ putkilinjaoperaatioita ... läheisyydessä / linjalla, jota yhdistävät ... (sijainteja) ... (päiväys ja aika) ... (päiväys ja aika) välisenä aikana. Aluksia pyydetään pysymään etäällä. Ota yhteys VHF-kanavan ... kautta
- A1/6.2.1.3.3 Salvage operations in position ... from ... (date and time) to ... (date and time). Wide berth requested. Contact via VHF channel ...
- A1/6.2.1.3.3 Pelastusoperaatioita sijainnissa ... (päiväys ja aika) ... (päiväys ja aika) välisenä aikana. Aluksia pyydetään pysymään etäällä. Ota yhteys VHF-kanavan ... kautta
- A1/6.2.1.3.4 Seismic / hydrographic operations by ... (vessel) ... from ... (date and time) to ... (date and time) in position ... Wide berth requested. Contact via VHF channel ...
- A1/6.2.1.3.4 ... (alus) suorittaa seismistä tutkimusta / merenmittausoperaatioita ... (päiväys ja aika) ... (päiväys ja aika) välisenä aikana sijainnissa ... Aluksia pyydetään pysymään etäällä. Ota yhteys VHF-kanavan ... kautta
- A1/6.2.1.3.5 Oil clearance operations near MT ... in position ... Wide berth requested
- A1/6.2.1.3.5 Öljyntorjuntaoperaatio tankkerin ... läheisyydessä sijainnissa ... Aluksia pyydetään pysymään etäällä
- A1/6.2.1.3.6 Transhipment of ... (kind of cargo) in position ... Wide berth requested
- A1/6.2.1.3.6 ... (lastin tyyppi) siirtolastaus sijainnissa ... Aluksia pyydetään pysymään etäällä
- A1/6.2.1.3.7 Difficult tow from ... (port of departure) to ... (destination) on ... (date). Wide berth requested
- A1/6.2.1.3.7 Vaikea hinaus ... (lähtösatama) ... (päiväys) ... (määräsatama) ... (saapumispäivä). Aluksia pyydetään pysymään etäällä
- A1/6.2.1.3.8 Vessel not under command in position ... / area ...
- A1/6.2.1.3.8 Ohjailukyvytön alus sijainnissa ... / ... alueella
- A1/6.2.1.3.9 Hampered vessel in position ... / area ... (course ... degrees, speed ... knots)
- A1/6.2.1.3.9 Ohjailukyvyltään rajoittunut alus sijainnissa ... / ... alueella (suunta ... astetta, nopeus ... solmua)
- A1/6.2.1.3.9.1 Vessel constrained by her draught in position ... / area ... (course ... degrees, ... speed ... knots)
- A1/6.2.1.3.9.1 Syväyden rajoittama alus sijainnissa ... / ... alueella (suunta ... astetta, nopeus ... solmua)
- A1/6.2.1.3.10 Vessel in position ... on course ... and speed ... is not complying with traffic regulations
- A1/6.2.1.3.10 Alus, joka etenee suunnalla ... astetta ja nopeudella ... solmua sijainnissa ... ei noudata liikennesääntöjä

A1/6.2.1.3.11	Vessel is crossing ... traffic lane on course ... and speed ... in position ...
A1/6.2.1.3.11	Alus ylittää ... liikennekaistaa suunnalla ... ja nopeudella ... sijainnissa ...
A1/6.2.1.3.12	Small fishing boats in area around ... Navigate within caution.
A1/6.2.1.3.12	Pieniä kalastusaluksia ... alueen ympäristössä. Navigoi varovaisesti.
A1/6.2.1.3.13	Submarines operating in sea area ... Surface vessels are in attendance.
A1/6.2.1.3.13	Sukellusveneet ja seurana olevat pinta-alukset operoivat ... alueella.
A1/6.2.1.4	Route information
A1/6.2.1.4	Reittitieto
A1/6.2.1.4.1	Route ... / Traffic lane ... has been suspended / discontinued / diverted
A1/6.2.1.4.1	Reitti ... / liikennekaista ... on lakkautettu / muutettu / käännetty
A1/6.2.1.5	Hydrographic information
A1/6.2.1.5	Merenmittaustieto
A1/6.2.1.5.1	Tidal prediction for ... (name of station(s)) / area ...:
A1/6.2.1.5.1	Vuorovesiennuste ... (asemalle (asemille) nimi (nimet)) / alueelle ...:
A1/6.2.1.5.1.1	A tide of ... metres above / below datum is expected in position ... / area ... at about ... hours UTC
A1/6.2.1.5.1.1	Vuorovesi, jonka korkeus on ... metriä perustason yläpuolella / alapuolella on odotettavissa sijainnissa ... / ... alueella noin kello ... UTC
A1/6.2.1.5.1.2	Abnormally high / low tides are expected in position ... / area ... at about ... hours UTC
A1/6.2.1.5.1.2	Epätavallisen korkeita / matalia vuorovesiä on odotettavissa sijainnissa ... / ... alueella noin kello ... UTC
A1/6.2.1.5.2	The tide is rising: ~ it is ... hours before high water / after low water ~ it is ... metres below high water / above low water
A1/6.2.1.5.2	Vuorovesi nousee: ~ nyt se on ... tuntia ennen ylävettä / jälkeen alaveden ~ nyt se on ... metriä yläveden alapuolella / alaveden yläpuolella
A1/6.2.1.5.3	The tide is falling: ~ it is ... hours after high water / before low water ~ it is ... metres below high water / above low water
A1/6.2.1.5.3	Vuorovesi laskee: ~ nyt se on ... tuntia jälkeen yläveden / ennen alavettä ~ nyt se on ... metriä yläveden alapuolella / alaveden yläpuolella
A1/6.2.1.5.4	The tide is slack
A1/6.2.1.5.4	Vuorovesi on vuoronvaihdoksessa
A1/6.2.1.5.5	Present tide is ... metres above / below datum ... in position ...
A1/6.2.1.5.5	Tämänhetkinen vuorovesi on ... metriä perustason yläpuolella / alapuolella sijainnissa ...
A1/6.2.1.5.6	The tide is ... metres above / below prediction

A1/6.2.1.5.6	Vuorovesi on ... metriä ennusteen yläpuolella / alapuolella
A1/6.2.1.5.7	The tidal stream / current is ... knots in position ...
A1/6.2.1.5.7	Vuorovesivirta on ... solmua sijainnissa ...
A1/6.2.1.5.8	The tide is setting in direction ... degrees
A1/6.2.1.5.8	Vuorovesi virtaa suuntaan ... astetta
A1/6.2.1.5.9	The depth of water is / is not sufficient in position ...
A1/6.2.1.5.9	Vedensyvyys sijainnissa ... on / ei ole riittävä
A1/6.2.1.5.10	Charted depth has increased / decreased by ... metres due to wind / sea state
A1/6.2.1.5.10	Kartoitettu syvyys on kasvanut / vähentynyt ... metriä, johtuen tuulesta / merenkäynnistä
A1/6.2.1.6	Electronic navigational aids information
A1/6.2.1.6	Elektronisten navigoinnin apuvälineiden tiedotukset
A1/6.2.1.6.1	GPS Satellite ... (number) unusable from ... (date and time) to ... (date and time). Cancel one hour after time of restoration
A1/6.2.1.6.1	GPS-satelliitti ... (numero) käyttökelvoton ... (päiväys ja aika) ... (päiväys ja aika) välisenä aikana. Peruutetaan yksi tunti korjauksen jälkeen
A1/6.2.1.6.2	LORAN station ... (name number of master/secondary) off air from ... (date and time) to ... (date and time). Cancel one hour after time of restoration
A1/6.2.1.6.2	LORAN-asema ... (pää- / toissijaisen aseman nimi tai numero) pois päältä ... (päiväys ja aika) ... (päiväys ja aika) välisenä aikana. Peruutetaan yksi tunti korjauksen jälkeen
A1/6.2.1.6.3	RACON ... (name of station) in position ... off air from ... (date and time) to ... (date and time)
A1/6.2.1.6.3	RACON ... (aseman nimi) sijainnissa ... pois päältä ... (päiväys ja aika) ... (päiväys ja aika) välisenä aikana. Peruutetaan yksi tunti korjauksen jälkeen
A1/6.2.1.7	Meteorological warnings
A1/6.2.1.7	Säätieteelliset varoitukset
A1/6.2.1.7	Gale warning / storm warning was issued at ... hours UTC starting at ... hours UTC
A1/6.2.1.7	Kovan tuulen varoitus / myrskyvaroitus annettu kello ... UTC alkaa kello ... UTC
A1/6.2.1.7.1	Gale warning / storm warning. Wind at ... hours UTC in area ... (met. area) from direction ... (cardinal/half cardinal points) and force Beaufort ... backing / veering to ... (cardinal/half cardinal points)
A1/6.2.1.7.1	Kovan tuulen / myrskyvaroitus. Tuuli kello ... UTC alueella ... (meteorologinen ennustealue) suunnasta ... (pääilmansuunnasta / väli-ilmansuunnasta) voimakkuus ... boforia kääntyy vastapäivään / myötäpäivään ... (pääilmansuuntaan / väli-ilmansuuntaan)
A1/6.2.1.7.2	Tropical storm warning was issued at ... hours UTC starting at ... hours UTC
A1/6.2.1.7.2	Trooppinen myrskyvaroitus annettu kello ... UTC alkaa kello ... UTC

A1/6.2.1.7.3	Tropical storm warning at ... hours UTC. Hurricane ... (name) / tropical cyclone / tornado / willy-willy / typhoon / ... with central pressure of ... millibars / hectopascals located in position ... Present movement ... (cardinal/half cardinal points) at ... knots. Winds of ... knots within radius of ... nautical miles of centre. Seas over ... metres. Further information on of VHF channel ... / frequency ... (at ... hours UTC).
A1/6.2.1.7.3	Trooppinen myrskyvaroitus kello ... UTC. Hurrikaani ... (nimi) / trooppinen sykloni / tornado / willy-willy / taifuuni, jossa keskustan paine ... millibaaria / hehtopaskalia on sijainnissa ... Tämänhetkinen liike ... (pääilmansuuntaan/väli-ilmansuuntaan) nopeudella ... solmua. Tuulen nopeus ... solmua ... mailin säteellä keskuksesta. Aallonkorkeus yli ...metriä. Lisää tietoa VHF-kanavalla ... / taajuudella ... (kello ... UTC)
A1/6.2.1.8	Meteorological information
A1/6.2.1.8	Säätiedot
A1/6.2.1.8.1	Position of tropical storm ... (name) ..., path ... (cardinal/half cardinal points), speed of advance ... knots
A1/6.2.1.8.1	Trooppisen myrskyn ... (nimi) sijainti ..., kulkee ... (pääilmansuuntaan/väli-ilmansuuntaan) nopeudella ... solmua
A1/6.2.1.8.2	Wind direction ... (cardinal/half cardinal points), force Beaufort ... in position ...
A1/6.2.1.8.2	Tuulen suunta ... (pääilmansuunta/väli-ilmansuunta), voimakkuus ... boforia sijainnissa ...
A1/6.2.1.8.3	Wind is backing / veering and increasing / decreasing
A1/6.2.1.8.3	Tuuli kääntyy vastapäivään / myötäpäivään ja voimistuu / heikkenee
A1/6.2.1.8.4	Wind is expected to increase / decrease in position ... to force Beaufort ... within the next ... hours
A1/6.2.1.8.4	Tuulen on odotettu voimistuvan / heikkenevän sijainnissa ... voimakkuuteen ... boforia seuraavan ... tunnin kuluessa
A1/6.2.1.8.5	Visibility in position ... ~ ... metres / nautical miles ~ reduced by mist / fog / snow / dust / rain / ... ~ expected to increase / decrease to ... metres / nautical miles within the next ... hours
A1/6.2.1.8.5	Näkyvyys sijainnissa ... ~ on ... metriä / meripeninkulmaa ~ on heikentynyt, johtuen usvasta / sumusta / lumesta / pölystä / sateesta / ... ~ on odotettu kasvavan / heikkenevän ... metriin / meripeninkulmaan seuraavan ... tunnin kuluessa
A1/6.2.1.8.6	Sea / swell in position ... ~ ... metres from ... (cardinal/half/cardinal points) ~ expected to increase / decrease within the next ... hours
A1/6.2.1.8.6	Aallokko / maininki sijainnissa ... ~ on ... metriä suunnasta ... (pääilmansuunnasta / väli-ilmansuunnasta) ~ on odotettu kasvavan / heikkenevän seuraavan ... tunnin kuluessa

A1/6.2.1.8.7	Icing is expected / not expected in area ...
A1/6.2.1.8.7	Jäätymistä on odotettavissa / ei ole odotettavissa ... alueella
A1/6.2.1.9	Meteorological question and answers
	See A1/3.1 "Meteorological and hydrological conditions"
A1/6.2.1.9	Säätieteelliset kysymykset ja vastaukset
	Katso A1/3.1 "Säätieteelliset ja hydrologiset olosuhteet"
A1/6.2.2	Navigational assistance service
	Shore-based pilotage by navigational assistance service: see also A1/6.4.3.18 to 6.4.3.21
A1/6.2.2	Navigoinnin avustuspalvelu
	Maa-asemaan pohjautuvan luotsauksen antama navigoinnin avustuspalvelu: katso myös A1/6.4.3.18 to 6.4.3.21
A1/6.2.2.1	Request and identification
A1/6.2.2.1	Pyyntö ja tunnistaminen
A1/6.2.2.1.1	Is shore-based radar assistance available?
A1/6.2.2.1.1	Onko maa-asemaan pohjautuva tutka-avustus saatavilla?
A1/6.2.2.1.1.1	Yes, shore-based radar assistance is available
A1/6.2.2.1.1.1	Kyllä, maa-asemaan pohjautuva tutka-avustus on saatavilla
A1/6.2.2.1.1.2	No, shore-based radar assistance is not available
A1/6.2.2.1.1.2	Ei, maa-asemaan pohjautuva tutka-avustus ei ole saatavilla
A1/6.2.2.1.2	Shore-based radar assistance is available from ... to ... hours UTC
A1/6.2.2.1.2	Maa-asemaan pohjautuva tutka-avustus on saatavilla kello ... UTC kello ... UTC välisenä aikana
A1/6.2.2.1.3	Do you require navigational assistance to reach ... ?
A1/6.2.2.1.3	Tarvitsetko navigointiapua päästäksesi ... ?
A1/6.2.2.1.3.1	Yes, I require navigational assistance
A1/6.2.2.1.3.1	Kyllä, minä tarvitsen navigointiapua
A1/6.2.2.1.3.2	No, I do not require navigational assistance
A1/6.2.2.1.3.2	Ei, minä en tarvitse navigointiapua
A1/6.2.2.1.4	What is your position?
A1/6.2.2.1.4	Mikä on sijaintisi?
A1/6.2.2.1.4.1	My position is bearing ... degrees ..., distance ... kilometres / nautical miles from ...
A1/6.2.2.1.4.1	Minun sijaintini on suuntima ... astetta, etäisyys ... kilometriä / meripeninkulmaa ... (mistä)
A1/6.2.2.1.5	How was your position obtained?
A1/6.2.2.1.5	Miten sijaintisi on määritelty?
A1/6.2.2.1.5.1	My position was obtained by GPS / radar / cross-bearing / astronomical observation / ...
A1/6.2.2.1.5.1	Sijaintini on määritelty käyttäen GPS / ristisuuntimaa / tähtitieteellistä havaintoa / ...
A1/6.2.2.1.6	Say again your position
A1/6.2.2.1.6	Sano sijaintisi uudelleen
A1/6.2.2.1.7	I have located you on my radar screen
A1/6.2.2.1.7	Olen paikantanut sinut tutkallani
A1/6.2.2.1.7.1	Your position is bearing ... degrees, distance ... kilometres / nautical miles from ...

A1/6.2.2.1.7.1	Sijaintisi on suuntima ... astetta, etäisyys ... kilometriä / meripeninkulmaa ... (mistä)
A1/6.2.2.1.8	I cannot locate you on my radar screen
A1/6.2.2.1.8	En pysty paikallistamaan sinua tutkallani
A1/6.2.2.1.9	What is your present course and speed?
A1/6.2.2.1.9	Mikä on tämänhetkinen suuntasi ja nopeutesi?
A1/6.2.2.1.9.1	My present course is ... degrees, my speed is ... knots
A1/6.2.2.1.9.1	Minun tämänhetkinen suuntani on ... astetta, minun nopeuteni on ... solmua
A1/6.2.2.1.10	What is the course to reach you?
A1/6.2.2.1.10	Millä suunnalla pääsen luoksesi?
A1/6.2.2.1.10.1	The course to reach me is ... degrees
A1/6.2.2.1.10.1	Pääset luokseni suunnalla ... astetta
A1/6.2.2.1.11	Is your radar in operation?
A1/6.2.2.1.11	Onko tutkasi toiminnassa?
A1/6.2.2.1.11.1	Yes, my radar is in operation
A1/6.2.2.1.11.1	Kyllä, minun tutkani on toiminnassa
A1/6.2.2.1.11.2	No, my radar is not in operation
A1/6.2.2.1.11.2	Ei, minun tutkani ei ole toiminnassa
A1/6.2.2.1.12	What range scale are you using?
A1/6.2.2.1.12	Mitä skaalaa käytät?
A1/6.2.2.1.12.1	I am using ... miles range scale
A1/6.2.2.1.12.1	Minä käytän ... mailin skaalaa
A1/6.2.2.1.12.2	Change to a large / smaller range scale
A1/6.2.2.1.12.2	Vaihda suuremmalle / pienemmälle skaalalle
A1/6.2.2.1.13	You are leaving my radar screen
A1/6.2.2.1.13	Olet poistumassa tutkani näyttöalueelta
A1/6.2.2.1.14	Change to radar ... (name) VHF channel ...
A1/6.2.2.1.14	Vaihda ... (nimi) tutkalle VHF -kanavalle ...
A1/6.2.2.1.15	I have lost radar contact
A1/6.2.2.1.15	Olen kadottanut tutkakontaktin
A1/6.2.2.2	Position
A1/6.2.2.2	Sijainti
A1/6.2.2.2.1	You are entering ...
A1/6.2.2.2.1	Olet saapumassa ...
A1/6.2.2.2.2	Your position is ... / bearing ... degrees, distance ... kilometres / nautical miles from ...
A1/6.2.2.2.2	Sinun sijaintisi on ... / suuntima ... astetta, etäisyys ... kilometriä / meripeninkulmaa ... (mistä)
A1/6.2.2.2.3	You are passing ...
A1/6.2.2.2.3	Olet sivuuttamassa ...
A1/6.2.2.2.4	You are
	~ in the centre of the fairway
	~ on / not on the radar reference line (of the fairway)
	~ on the ... (cardinal/half cardinal points) side of the fairway
A1/6.2.2.2.4	Sinä
	~ olet väylän keskellä
	~ olet / et ole tutkan referenssilinjalla (väylän linjalla)

	~ olet ... (pääilmansuunnan / väli-ilmansuunnan) puoleisella väylän reunalla
A1/6.2.2.2.5	You are approaching the ... (cardinal/half cardinal points) limit of the fairway
A1/6.2.2.2.5	Sinä lähestyt ... (pääilmansuunnan / väli-ilmansuunnan) puoleista väylän reunaan
A1/6.2.2.2.6	Your position is buoy number ... distance ... metres / cables to the ... (cardinal/half cardinal points) of the reference line
A1/6.2.2.2.6	Sinun sijaintisi on poiju numero ... etäisyys ... metriä / kaapelia ... (pääilmansuuntaan / väli-ilmansuuntaan) referenssilinjalta
A1/6.2.2.2.7	Your position is distance ... metres / cables from the intersection of radar reference line ... and radar reference line ... and distance ... metres / cables to the ... (cardinal/half cardinal points) of radar reference line ...
A1/6.2.2.2.7	Sijaintisi on ... metriä / kaapelia tutkan referenssilinjojen ... ja ... risteyksestä etäisyydellä ... metriä / kaapelia ... (pääilmansuuntaan / väli-ilmansuuntaan) tutkan referenssilinjalta ...
A1/6.2.2.2.8	MV ... has reported at reporting point ...
A1/6.2.2.2.8	Konealus ... on ilmoittautunut ilmoittautumispaikassaan ...
A1/6.2.2.2.9	You are getting closer to the vessel ... (cardinal/half cardinal points) of you
A1/6.2.2.2.9	Lähestyt alusta, joka on sinusta ... (pääilmansuuntaan / väli-ilmansuuntaan)
A1/6.2.2.2.10	Vessel on opposite course is passing to the ... (cardinal/half cardinal points) of you
A1/6.2.2.2.10	Vastakkaisella kurssilla oleva alus sivuuttaa sinut ... (pääilmansuunnan / väli-ilmansuunnan) puolelta
A1/6.2.2.2.11	MV ... ~ is ... metres / cables ... (cardinal/half cardinal points) of you ~ is ingoing / outgoing ~ has stopped ~ is at anchor ~ is on a reciprocal course ~ will overtake to the ... (cardinal/half cardinal points) of you
A1/6.2.2.2.11	Konealus ... ~ on ... metriä / kaapelia ... (pääilmansuuntaan / väli-ilmansuuntaan) sinusta ~ on menossa sisäänpäin / ulospäin ~ on pysähtynyt ~ on ankkuroitunut ~ on vastakkaisella kurssilla ~ ohittaa sinut ... (pääilmansuunnan / väli-ilmansuunnan) puolelta
A1/6.2.2.2.12	Vessel has anchored ... metres / cables to the ... (cardinal/half cardinal points) of you in position ...
A1/6.2.2.2.12	Alus on ankkuroitunut ... metriä / kaapelia ... (pääilmansuuntaan / väli-ilmansuuntaan) sinusta sijaintiin ...
A1/6.2.2.2.13	Vessel to the ... (cardinal/half cardinal points) of you is obstructing your movements

- A1/6.2.2.2.13 Alus sinun (pääilmansuunnan / väli-ilmansuunnan) puolella estää sinun liikkeitäsi
- A1/6.2.2.2.14 You will meet crossing traffic in position ...
- A1/6.2.2.2.14 Tapaat risteävää liikennettä sijainnissa ...
- A1/6.2.2.2.15 Vessel is entering / leaving the fairway at ...
- A1/6.2.2.2.15 Alus on saapumassa väylälle / poistumassa väylältä paikassa ...
- A1/6.2.2.2.16 Buoy ... distance ... metres / cables to the ... (cardinal/half cardinal points)
- A1/6.2.2.2.16 Poiju ... etäisyys ... metriä / kaapelia suuntaan ... (pääilmansuuntaan / väli-ilmansuuntaan)
- A1/6.2.2.2.17 Vessel to the ... (cardinal/half cardinal points) of you is
 ~ turning
 ~ anchoring
 ~ increasing / decreasing speed
 ~ overtaking you
 ~ not under command
- A1/6.2.2.2.17 Alus sinusta ... (pääilmansuuntaan / väli-ilmansuuntaan)
 ~ on kääntymässä
 ~ on ankkuroitumassa
 ~ on lisäämässä / vähentämässä nopeutta
 ~ on ohittamassa sinua
 ~ on ohjailukyvytön
- A1/6.2.2.3** Course
 Note: The user of this phrase should be fully aware of the implications of words such as “track”, “heading” and “course made good”
- A1/6.2.2.3** Kurssi
 Huomio: Tämän fraasin käyttäjän tulisi olla täysin tietoinen sellaisten sanojen merkityksistä kuten “reittilinja”, “keulasuunta” ja “suunta pohjan suhteen”
- A1/6.2.2.3.1 Your track is
 ~ parallel with the reference line
 ~ diverging from the reference line
 ~ converging to the reference line
- A1/6.2.2.3.1 Sinun reittilinjasi
 ~ on yhdensuuntainen referenssilinjan kanssa
 ~ etääntyy referenssilinjasta
 ~ lähenee referenssilinjaa
- A1/6.2.2.3.2 What is your present course / heading?
- A1/6.2.2.3.2 Mikä on sinun tämänhetkinen kurssisi / keulasuuntasi?
- A1/6.2.2.3.2.1 My present course / heading is ... degrees
- A1/6.2.2.3.2.1 Minun tämänhetkinen kurssini / keulasuuntani on ... astetta
- A1/6.2.2.3.3 You are steering a dangerous course
- A1/6.2.2.3.3 Sinä ohjaat vaarallista kurssia
- A1/6.2.2.3.4 Course to make goods is ... degrees
- A1/6.2.2.3.4 Ohjattava suunta pohjan suhteen on ... astetta
- A1/6.2.2.3.5 Vessel to the ... (cardinal/half cardinal points) of you is on same course ... degrees

A1/6.2.2.3.5	Alus sinun ... (pääilmansuunnan / väli-ilmansuunnan) puolellasi on samalla suunnalla ... astetta
A1/6.2.2.3.5.1	Advise you ~ keep you present course ~ steer a new course of ... degrees
A1/6.2.2.3.5.1	Kehotan sinua ~ pidä tämänhetkinen suuntasasi ~ ohjaa uutta suuntaa ... astetta
A1/6.2.2.3.6	Have you altered course?
A1/6.2.2.3.6	Oletko muuttanut suuntaasi?
A1/6.2.2.3.6.1	Yes, I have altered course – my new course is ... degrees
A1/6.2.2.3.6.1	Kyllä, minä olen muuttanut suuntaa – minun uusi suuntani on ... astetta
A1/6.2.2.3.7	You are running into danger - ~ shallow water to the ... (cardinal/half cardinal points) of you ~ submerged wreck to the ... (cardinal/half cardinal points) of you ~ fog bank to the ... (cardinal/half cardinal points) of you ~ risk of collision (with a vessel bearing ... degrees, distance ... kilometres / nautical miles) ~ bridge is defective / ...
A1/6.2.2.3.7	Olet ajamassa kohti vaaraa ~ matalaa vettä sinusta ... (pääilmansuuntaan / väli-ilmansuuntaan) ~ vedenalainen hylky sinusta ... (pääilmansuuntaan / väli-ilmansuuntaan) ~ sumurintama sinusta ... (pääilmansuuntaan / väli-ilmansuuntaan) ~ yhteentörmäysvaara (aluksen kanssa suuntimassa ... astetta, etäisyys ... kilometriä / meripeninkulmaa) ~ silta ei toimi / ...

A1/6.2.3 Traffic organization service
A1/6.2.3 Liikenteen järjestelypalvelu

A1/6.2.3.1	Clearance, forward planning
A1/6.2.3.1	Lupa, etukäteissuunnittelu
A1/6.2.3.1.1	Traffic clearance is required before entering ...
A1/6.2.3.1.1	Liikennelupa vaaditaan ennen sisäänmenoa ...
A1/6.2.3.1.2	Do not enter the traffic lane / ...
A1/6.2.3.1.2	Älä mene liikennekaistalle / ...
A1/6.2.3.1.3	Proceed to the emergency anchorage
A1/6.2.3.1.3	Mene hätäankkuripaikalle
A1/6.2.3.1.4	Keep clear of ... / avoid ...
A1/6.2.3.1.4	Pysy etäällä ... / vältä ...
A1/6.2.3.1.5	You have permission ~ to enter the traffic lane / route – traffic clearance granted ~ to enter traffic lane / route in position ... at ... hours UTC
A1/6.2.3.1.5	Sinulla on lupa ~ mennä liikennekaistalle / reitille – liikennelupa myönnetty

	~ mennä liikennekaistalle / reitille sijainnissa ... kello ... UTC
A1/6.2.3.1.6	Do not pass the reporting point ... until ... hours UTC
A1/6.2.3.1.6	Älä ohita ilmoittautumispistettä ... ennen kello ... UTC
A1/6.2.3.1.7	Report at the next waypoint / waypoint ... / at ...hours UTC
A1/6.2.3.1.7	Ilmoittaudu seuraavassa reittipisteessä / reittipisteessä ... / kello ... UTC
A1/6.2.3.1.8	You must arrive at waypoint ... at ...hours UTC – you berth is clear
A1/6.2.3.1.8	Sinun täytyy saapua reittipisteelle ... kello ... UTC – laituripaikkasi on vapaa
A1/6.2.3.1.9	Do not arrive in position... before / after ... hours UTC
A1/6.2.3.1.9	Älä saavu sijaintiin ... ennen / jälkeen kello ... UTC
A1/6.2.3.1.10	The tide is with you / against you
A1/6.2.3.1.10	Vuorovesi on sinulle eduksi / on sinua vastaan
A1/6.2.3.2	Anchoring
A1/6.2.3.2	Ankkurointi
A1/6.2.3.2.1	You must anchor
	~ at ... hours UTC
	~ until the pilot arrives
	~ in a different position
	~ clear of fairway
A1/6.2.3.2.1	Sinun täytyy ankkuroitua
	~ kello ... UTC
	~ kunnes luotsi saapuu
	~ eri sijaintiin
	~ etäälle väylästä
A1/6.2.3.2.2	Do not anchor in position ...
A1/6.2.3.2.2	Älä ankkuroidu sijaintiin ...
A1/6.2.3.2.3	Anchoring in prohibited
A1/6.2.3.2.3	Ankkurointi on kielletty
A1/6.2.3.2.4	You must heave up anchor
A1/6.2.3.2.4	Sinun täytyy nostaa ankkuri ylös
A1/6.2.3.2.5	You are at anchor in a wrong position
A1/6.2.3.2.5	Olet ankkuroitunut väärään paikkaan
A1/6.2.3.2.6	Have your crew on stand-by for heaving up anchor when the pilot embarks
A1/6.2.3.2.6	Pidä miehistösi valmiudessa nostamaan ankkuri ylös, kun luotsi saapuu
A1/6.2.3.2.7	You have permission to anchor (at ... hours UTC)
	~ in position ...
	~ until the pilot arrives
	~ until the tugs arrive
	~ until sufficient water
A1/6.2.3.2.7	Sinulla on lupa ankkuroitua (kello ... UTC)
	~ sijaintiin ...
	~ kunnes luotsi saapuu
	~ kunnes hinaajat saapuvat
	~ kunnes veden syvyys on riittävä
A1/6.2.3.2.8	You are obstructing the fairway / other traffic
A1/6.2.3.2.8	Olet väylän / muun liikenteen esteenä

A1/6.2.3.2.9	Are you dragging / dredging anchor?
A1/6.2.3.2.9	Laahaatko ankkuria / ohjailenko ankkurin varassa?
A1/6.2.3.2.9.1	Yes, I am dragging / dredging anchor
A1/6.2.3.2.9.1	Kyllä, minä laahaan ankkuria / ohjailen ankkurin varassa
A1/6.2.3.2.9.2	No, I am not dragging / dredging anchor
A1/6.2.3.2.9.2	Ei, minä en laahaa ankkuria / ohjaile ankkurin varassa
A1/6.2.3.2.10	Do not dredge anchor
A1/6.2.3.2.10	Älä ohjaile ankkurisi varassa
A1/6.2.3.3	Arrival, berthing and departure
A1/6.2.3.3	Saapuminen, laituriin kiinnittyminen ja lähtö
A1/6.2.3.3.1	Your orders are to berth on ...
A1/6.2.3.3.1	Ohjeesi ovat kiinnittäytyä laituriin ...
A1/6.2.3.3.2	Your orders are changed to proceed to ...
A1/6.2.3.3.2	Ohjeesi ovat muuttuneet, mene ...
A1/6.2.3.3.3	Proceed to ... for orders
A1/6.2.3.3.3	Mene ... (minne) odottamaan ohjeita
A1/6.2.3.3.4	You have permission to enter / to proceed at ... hours UTC
A1/6.2.3.3.4	Sinulla on lupa tulla / mennä kello ... UTC
A1/6.2.3.3.5	Vessel is turning / manoeuvring in position ...
A1/6.2.3.3.5	Alus on kääntymässä / ohjailee sijainnissa ...
A1/6.2.3.3.6	MV ...
	~ will turn in position ...
	~ will leave ... at ... hours UTC
	~ is leaving ...
	~ has left ...
	~ entered fairway in position ...
A1/6.2.3.3.6	Konealus ...
	~ tulee kääntymään sijainnissa ...
	~ lähtee ... kello ... UTC
	~ on lähtemässä ...
	~ on lähtenyt ...
	~ saapui väylälle sijainnissa ...
A1/6.2.3.3.7	Your berth is not clear (until ... hours UTC)
A1/6.2.3.3.7	Laituripaikkasi ei ole vapaa (kunnes kello ... UTC)
A1/6.2.3.3.7.1	Your berth will be clear at ... hours UTC
A1/6.2.3.3.7.1	Laituripaikkasi tulee olemaan vapaa kello ... UTC
A1/6.2.3.3.8	You will berth / dock at ... hours UTC
A1/6.2.3.3.8	Sinä tulet laituriin kello ... UTC
A1/6.2.3.3.9	Berthing has been delayed by ... hours
A1/6.2.3.3.9	Laituriin tulo on viivästynyt ... tunnilla
A1/6.2.3.3.10	Be ready to get under way
A1/6.2.3.3.10	Ole valmiina lähtemään liikkeelle
A1/6.2.3.3.10.1	I am ready to get under way
A1/6.2.3.3.10.1	Minä olen valmiina lähtemään liikkeelle
A1/6.2.3.3.11	Get under way
A1/6.2.3.3.11	Lähde liikkeelle
A1/6.2.3.3.12	Are you under way?
A1/6.2.3.3.12	Oletko kulussa?
A1/6.2.3.3.12.1	Yes, I am under way

A1/6.2.3.3.12.1	Kyllä, minä olen kulussa
A1/6.2.3.3.12.2	No, I am not under way
A1/6.2.3.3.12.2	Ei, minä en ole kulussa
A1/6.2.3.3.13	Move ahead / astern ... metres
A1/6.2.3.3.13	Liiku eteenpäin / perään päin ... metriä
A1/6.2.3.3.14	Your vessel is in position – make fast
A1/6.2.3.3.14	Aluksesi on oikeassa paikassa – kiinnitä köydet
A1/6.2.3.4	Enforcement
A1/6.2.3.4	Lain valvonta
A1/6.2.3.4.1	According to my radar, your course does not comply with rule 10 of the COLREGs
A1/6.2.3.4.1	Tutkani mukaan, sinun suuntasi ei noudata meriteiden sääntöjen sääntöä numero 10
A1/6.2.3.4.2	Your actions will be reported to the Authorities
A1/6.2.3.4.2	Sinun toimesi ilmoitetaan viranomaisille
A1/6.2.3.4.3	You are
	~ not complying with traffic regulations
	~ not keeping to the correct traffic lane
A1/6.2.3.4.3	Sinä
	~ et noudata liikennesääntöjä
	~ et pysy oikealla liikennekaistalla
A1/6.2.3.4.4	Have all navigational instruments in operation before entering this area / area ...
A1/6.2.3.4.4	Pidä huolta, että kaikki navigointilaitteet ovat toiminnassa ennen saapumista tälle alueelle / alueelle ...
A1/6.2.3.4.5	Your navigation lights are not visible
A1/6.2.3.4.5	Merenkulkuvälisi eivät ole näkyvissä
A1/6.2.3.4.6	Recover your fishing area
A1/6.2.3.4.6	Nosta kalastusvälineesi ylös
A1/6.2.3.4.6.1	You are fishing in the fairway
A1/6.2.3.4.6.1	Sinä kalastat väylällä
A1/6.2.3.4.7	Fishing gear is to the ... (cardinal/half cardinal points) of you
A1/6.2.3.4.7	Kalastusvälineitä on sinun ... (pääilmansuunnan / väli-ilmansuunnan) puolella
A1/6.2.3.4.8	Fishing in area ... is prohibited
A1/6.2.3.4.8	Kalastus alueella ... on kielletty
A1/6.2.3.4.9	You are approaching a prohibited fishing area
A1/6.2.3.4.9	Sinä olet lähestymässä kalastuskieltoaluetta
A1/6.2.3.4.10	Fairway speed is ... knots
A1/6.2.3.4.10	Väylänopeus on ... solmua
A1/6.2.3.5	Avoiding dangerous situations, providing safe movements
A1/6.2.3.5	Vaarallisten tilanteiden välttäminen, turvallisten liikkeiden informointi
A1/6.2.3.5.1	It is dangerous
	~ to anchor in your present position
	~ to remain in your present position
	~ to alter course to ... (cardinal/half cardinal points)
A1/6.2.3.5.1	On vaarallista

	~ ankkuroitua tämänhetkisessä sijainnissasi
	~ pysyä tämänhetkisessä sijainnissasi
	~ muuttaa suuntaan ... (pääilmansuuntaan / väli-ilmansuuntaan)
A1/6.2.3.5.2	Large vessel is leaving the fairway – keep clear of the fairway approach
A1/6.2.3.5.2	Suuri alus poistuu väylältä, pysy etäällä väylän suulta
A1/6.2.3.5.3	Nets with buoys / without buoys in this area – navigate with caution
A1/6.2.3.5.3	Verkkoja, joissa on poijuja / joissa ei ole poijuja tällä alueella – navigoi varovaisesti
A1/6.2.3.5.4	Collision in position ...
A1/6.2.3.5.4	Yhteentörmäys sijainnissa ...
A1/6.2.3.5.5	MV ... is aground / on fire / ... in position ...
A1/6.2.3.5.5	Konealus ... on karilla / tulessa / ... sijainnissa ...
A1/6.2.3.5.6	Stand by for assistance
A1/6.2.3.5.6	Ole valmiina vastaanottamaan apua
A1/6.2.3.5.7	Vessels must
	~ keep clear of this area / area ...
	~ avoid this area / area ...
	~ navigate with caution
A1/6.2.3.5.7	Aluksien täytyy
	~ pysyä etäällä tältä alueelta / alueelta ...
	~ välttää tätä aluetta / aluetta ...
	~ navigoida varovaisesti
A1/6.2.3.5.8	Keep clear of ... - search and rescue in progress
A1/6.2.3.5.8	Pysy etäällä ... - etsintä ja pelastus käynnissä
A1/6.2.3.5.9	Your present course is too close
	~ to ingoing / outgoing vessel
	~ to the vessel that you are overtaking
	~ to the ... (cardinal/half cardinal points) limit of the fairway
A1/6.2.3.5.9	Sinun tämänhetkinen suuntasi on liian lähellä
	~ sisäänpäin menevää / ulospäin menevää alusta
	~ alusta, jota ohitat
	~ väylän ... (pääilmansuunnan / väli-ilmansuunnan) puoleista reunaa
A1/6.2.3.5.10	Your course is deviating from the radar reference line
A1/6.2.3.5.10	Sinun suuntasi poikkeaa tutkan referenssilinjasta
A1/6.2.3.5.11	You are running into danger -
	~ shallow water to the ... (cardinal/half cardinal points) of you
	~ submerged wreck to the ... (cardinal/half cardinal points) of you
	~ fog bank to the ... (cardinal/half cardinal points) of you
	~ risk of collision (with vessel bearing ...degrees, distance ... kilometres / nautical miles)
	~ bridge is defective
A1/6.2.3.5.11	Olet ajamassa kohti vaaraa
	~ matalaa vettä sinusta ... (pääilmansuuntaan / väli-ilmansuuntaan)
	~ vedenalainen hylky sinusta ... (pääilmansuuntaan / väli-ilmansuuntaan)

	~ sumurintama sinusta ... (pääilmansuuntaan / väli-ilmansuuntaan)
	~ yhteentörmäysvaara (aluksen kanssa suuntimassa ... astetta, etäisyys ... kilometriä / meripeninkulmaa)
	~ silta ei toimi
A1/6.2.3.5.12	You are proceeding at a dangerous speed
A1/6.2.3.5.12	Sinä kuljet vaarallisella nopeudella
A1/6.2.3.5.13	You must
	~ proceed by the fairway / route ...
	~ keep to the ... (cardinal/half cardinal points) of the fairway line / radar reference line
	~ stay clear of the fairway
A1/6.2.3.5.13	Sinun täytyy
	~ edetä väylää / reittiä ... pitkin
	~ pysyä väylän / tutkan referenssilinjan ... (pääilmansuunnan / väli-ilmansuunnan) puolella
	~ pysyä etäällä väylältä
A1/6.2.3.5.14	You must wait for MV ... to cross ahead of you
A1/6.2.3.5.14	Sinun täytyy odottaa, kunnes konealus ... ohittaa edestäsi
A1/6.2.3.5.15	You must wait for MV ... to clear ... before
	~ entering the fairway
	~ getting under way
	~ leaving the berth
A1/6.2.3.5.15	Sinun täytyy odottaa kunnes konealus ... on etäällä ... ennen kuin
	~ saavut väylälle
	~ lähdet liikkeelle
	~ lähdet laiturista
A1/6.2.3.5.16	Do not
	~ overtake
	~ cross the fairway
A1/6.2.3.5.16	Älä
	~ ohita
	~ ylitä väylää
A1/6.2.3.5.17	Alter course to ... (cardinal/half cardinal points) of you
A1/6.2.3.5.17	Muuta suuntaa ... (pääilmansuuntaan / väli-ilmansuuntaan)
A1/6.2.3.5.18	Pass ... (cardinal/half cardinal points) of
	~ ingoing / outgoing / anchored / disabled vessel
	~ ... mark / ...
A1/6.2.3.5.18	Ohita ... (pääilmansuunnan / väli-ilmansuunnan)
	~ puolelta sisäänpäin menevä alus / ulospäin menevä alus / ankkuroitunut alus / ohjailukyvytön alus
	~ puolelta ... merkki / ...
A1/6.2.3.5.19	Stop engines
A1/6.2.3.5.19	Pysäytä koneet
A1/6.2.3.5.20	MV ...
	~ wishes to overtake ... (cardinal/half cardinal points) of you
	~ agrees / does not agree to be overtaken
	~ is approaching an obscured area ... - approaching vessels acknowledge
A1/6.2.3.5.20	Konealus ...

- ~ toivoo ohittavansa sinut (pääilmansuunnan / väli-ilmansuunnan) puolelta
- ~ konealukselle sopii / ei sovi, että se ohitetaan
- ~ lähestyy tuntematonta aluetta ... lähestyvät alukset kuitatkaa

- A1/6.2.3.6** Canal and lock operations
A1/6.2.3.6 Kanava- ja sulkuoperaatiot
A1/6.2.3.6.1 You must
- ~ close up on the vessel ahead of you
 - ~ drop back from the vessel ahead of you
 - ~ wait at ...
 - ~ moor at ...
 - ~ wait for lock clearance at ... until ... hours UTC
- A1/6.2.3.6.1** Sinun täytyy
- ~ lähestyä edessäsi olevaa alusta
 - ~ kasvattaa välimatkaa edessäsi olevaan alukseen
 - ~ odottaa ...
 - ~ kiinnittää ...
 - ~ odottaa sulkulupaa kello ... UTC kello ... UTC asti
- A1/6.2.3.6.2** Convoy ... must wait / moor at ...
A1/6.2.3.6.2 Saattueen ... täytyy odottaa / kiinnittäytyä ...
A1/6.2.3.6.3 You will
- ~ join convoy ... at ... hours UTC
 - ~ enter canal / lock at ... hours UTC
- A1/6.2.3.6.3** Sinä
- ~ liityt saattueeseen ... kello ... UTC
 - ~ menet kanavaan / sulkuun sisään kello ... UTC
- A1/6.2.3.6.4** Transit will begin at ... hours UTC
A1/6.2.3.6.4 Läpikulku alkaa kello ... UTC
A1/6.2.3.6.5 Your place in convoy is number ...
A1/6.2.3.6.5 Sinun paikkasi saattueessa on numero ...
A1/6.2.3.6.6 Transit / convoy speed is ... knots
A1/6.2.3.6.6 Matka- / saattuenopeus on ... solmua
A1/6.2.3.6.7 Convoys / vessels will pass in area ...
A1/6.2.3.6.7 Saattueita / aluksia sivuuttaa alueella ...
- A1/6.3** **Handing over to another VTS**
A1/6.3 **Luovutus toiselle VTS-asemalle**
- A1/6.3.1** ... VTS this is ... VTS: MV ... position is bearing ... degrees, distance ... kilometres / nautical miles from ... Working frequency is VHF channel ... Your target. Please confirm
- A1/6.3.1** ... VTS tässä on ... VTS: Konealuksen ... sijainti on suuntimassa ... astetta, etäisyydellä ... kilometriä / meripeninkulmaa ... (mistä). Työskentelytaajuus on VHF-kanava ... Sinun kohteesi. Voitko vahvistaa
- A1/6.3.2** ... VTS this is ... VTS: MV ... position bearing is ... degrees, distance ... kilometres / nautical miles from ... I confirm. My target
- A1/6.3.2** ... VTS tässä on ... VTS: Konealuksen ... sijainti suuntimassa ... astetta, etäisyydellä ... kilometriä / meripeninkulmaa ... (mistä) Minä vahvistan. Minun kohteeni

- A1/6.3.3 ... VTS this is ... VTS: MV ... position is bearing ... degrees, distance ... kilometres / nautical miles from ... I am unable to take over this target
- A1/6.3.3 ... VTS tässä on ... VTS: Konealuksen ... sijainti suuntimassa ... astetta, etäisyydellä ... kilometriä / meripeninkulmaa ... (mistä). Minä en pysty ottamaan tätä kohdetta vastaan
- A1/6.4 Phrases for communication with emergency services and allied services**
- A1/6.4 Fraasit, joita käytetään viestintään hätäpalveluiden ja yhteistyötahojen kanssa**
- A1/6.4.1 Emergency services**
(SAR, fire fighting, pollution fighting)
See A1/1 “Distress communications”
- A1/6.4.1 Hätäpalvelut**
(Etsintä ja pelastus, palontorjunta, saastuman torjunta)
Katso A1/1 “Hätäliikenne”
- A1/6.4.2 Tug services**
Also see A2/3.6 “Tug assistance”
- A1/6.4.2 Hinaajapalvelut**
Katso myös A2/3.6 “Hinaaja-avustus”
- A1/6.4.2.1 How many tugs do you require?
A1/6.4.2.1 Montako hinaajaa tarvitset?
A1/6.4.2.1.2 I require ... tug(s)
A1/6.4.2.1.2 Minä tarvitsen ... hinaajan (hinaajaa)
A1/6.4.2.2 You must take
~ ... tug(s) according to Port Regulations.
~ ... tug(s) forward and ... tug(s) aft
- A1/6.4.2.2 Sinun täytyy ottaa
~ ... hinaaja (hinaajaa) sataman sääntöjen mukaisesti
~ ... hinaaja (hinaajaa) keulaan ja ... hinaaja (hinaajaa) perään
- A1/6.4.2.3 Wait for the tug(s) in position ...
A1/6.4.2.3 Odota hinaajaa (hinaajia) sijainnissa ...
A1/6.4.2.4 The tugs will meet you in position ... at ... hours UTC
A1/6.4.2.4 Hinaajat tapaavat sinut sijainnissa ... kello ... UTC
A1/6.4.2.5 Tug services have been suspended until ... (date and time) / resumed on ... (date and time)
A1/6.4.2.5 Hinaajapalvelut on keskeytetty ... (päiväys ja aika) asti / jatkuvat ... (päiväys ja aika)
- A1/6.4.3 Pilot request**
- A1/6.4.3 Luotsin pyytäminen**
- A1/6.4.3.1 Must I take a pilot?
A1/6.4.3.1 Täytyykö minun ottaa luotsi?
A1/6.4.3.1.1 Yes, you must take a pilot – pilotage is compulsory
A1/6.4.3.1.1 Kyllä, sinun täytyy ottaa luotsi – luotsaus on pakollinen
A1/6.4.3.1.2 No, you need not take a pilot
A1/6.4.3.1.2 Ei, sinun ei tarvitse ottaa luotsia

A1/6.4.3.2	Do you require a pilot?
A1/6.4.3.2	Tarvitsetko luotsin?
A1/6.4.3.2.1	Yes, I require a pilot
A1/6.4.3.2.1	Kyllä, minä tarvitsen luotsin
A1/6.4.3.2.2	No, I do not require a pilot – I am holder of Pilotage Exemption Certificate (number ...)
A1/6.4.3.2.2	Ei, minä en tarvitse luotsia – minulla on linjaluotsinkirja (numero ...)
A1/6.4.3.3	You are exempted from pilotage
A1/6.4.3.3	Sinut on vapautettu luotsauksesta
A1/6.4.3.4	Do you require a pilot at ... (name) Pilot station?
A1/6.4.3.4	Tarvitsetko luotsin ... (nimisellä) luotsiasemalla?
A1/6.4.3.4.1	Yes, I require a pilot at ... (name) Pilot station
A1/6.4.3.4.1	Kyllä, minä tarvitsen luotsin ... (nimisellä) luotsiasemalla
A1/6.4.3.4.2	No, I do not require a pilot at ... (name) Pilot station – I require a pilot in position ...
A1/6.4.3.4.2	Ei, minä en tarvitse luotsia ... (nimisellä) luotsiasemalla – minä tarvitsen luotsin sijainnissa ...
A1/6.4.3.5	What is your ETA at ... (name) Pilot station in local time?
A1/6.4.3.5	Mikä on sinun arvioitu saapumisaikasi ... (nimiselle) luotsiasemalle paikallista aikaa?
A1/6.4.3.5.1	My ETA at ... (name) Pilot station is ... hours local time
A1/6.4.3.5.1	Minun arvioitu saapumisaikani ... (nimiselle) luotsiasemalle on kello ... paikallista aikaa
A1/6.4.3.6	What is local time?
A1/6.4.3.6	Mikä on paikallinen aika?
A1/6.4.3.6.1	Local time is ... hours
A1/6.4.3.6.1	Paikallinen aika on ...
A1/6.4.3.7	What is your position?
A1/6.4.3.7	Mikä on sinun sijaintisi?
A1/6.4.3.7.1	My position is ...
A1/6.4.3.7.1	Minun sijaintini on ...
A1/6.4.3.8	What is your distance from ... (name) Pilot station?
A1/6.4.3.8	Mikä on etäisyytesi ... (nimiseltä) luotsiasemalta?
A1/6.4.3.8.1	My distance from ... (name) Pilot station is ... kilometres / nautical miles
A1/6.4.3.8.1	Minun etäisyyteni ... (nimiseltä) luotsiasemalta on ... kilometriä / meripeninkulmaa
A1/6.4.3.9	Is the pilot boat on station?
A1/6.4.3.9	Onko luotsivene asemassa?
A1/6.4.3.9.1	Yes, the pilot boat is on station
A1/6.4.3.9.1	Kyllä, luotsivene on asemassa
A1/6.4.3.9.2	No, the pilot boat is not on station
A1/6.4.3.9.2	Ei, luotsivene ei ole asemassa
A1/6.4.3.9.3	The pilot boat will be on station at ... hours local time
A1/6.4.3.9.3	Luotsivene tulee olemaan asemassa kello ... paikallista aikaa
A1/6.4.3.10	In what position can I take the pilot?
A1/6.4.3.10	Missä sijainnissa voin ottaa luotsin?
A1/6.4.3.10.1	Take the pilot at ... (Pilot station) / near position ...
A1/6.4.3.10.1	Ota luotsi ... (luotsiasemalla) / lähellä sijaintia ...

A1/6.4.3.11	When will the pilot embark?
A1/6.4.3.11	Koska luotsi nousee alukseen?
A1/6.4.3.11.1	The pilot will embark at ... hours local time
A1/6.4.3.11.1	Luotsi nousee alukseen kello ... paikallista aikaa
A1/6.4.3.12	The pilot boat is coming to you
A1/6.4.3.12	Luotsivene on matkalla luoksesi
A1/6.4.3.13	Stop in present position and wait for the pilot
A1/6.4.3.13	Pysähdy tämänhetkiseen sijaintiisi ja odota luotsia
A1/6.4.3.14	Keep the pilot boat ... (cardinal/half cardinal points) of you
A1/6.4.3.14	Pidä luotsivene ... (päätansuunnan / väli-ilmansuunnan) puolellasi
A1/6.4.3.15	What is your freeboard?
A1/6.4.3.15	Mikä on varalaitasi?
A1/6.4.3.15.1	My freeboard is ... metres
A1/6.4.3.15.1	Minun varalaitani on ... metriä
A1/6.4.3.16	Change to VHF channel ... for pilot transfer
A1/6.4.3.16	Vaihda VHF-kanavalle ... luotsin siirtoa varten
A1/6.4.3.17	Stand by on VHF channel ... until pilot transfer is completed
A1/6.4.3.17	Ole valmiina VHF-kanavalla ..., kunnes luotsin siirto on valmis
A1/6.4.3.18	Pilotage at ... (name) Pilot station has been suspended until ... (date and local time)
A1/6.4.3.18	Luotsaus ... (nimisellä) luotsiasemalla on keskeytetty ... (päiväys ja aika paikallista aikaa) asti
A1/6.4.3.19	Pilotage at ... (name) Pilot station has been resumed
A1/6.4.3.19	Luotsaus ... (nimisellä) luotsiasemalla jatkuu
A1/6.4.3.20	The pilot cannot embark at ... (name) Pilot station due to ...
A1/6.4.3.20	Luotsi ei voi nousta alukseen ... (nimisellä) luotsiasemalla, johtuen ...
A1/6.4.3.21	Do you accept shore-based navigational assistance from VTS Centre?
A1/6.4.3.21	Hyväksytkö maa-asemaan pohjautuvaa navigointiapua VTS-keskukselta?
A1/6.4.3.21.1	Yes. I accept shore-based navigational assistance
A1/6.4.3.21.1	Kyllä, minä hyväksyn maa-asemaan pohjautuvaa navigointiapua
A1/6.4.3.21.2	No. I do not accept shore-based navigational assistance
A1/6.4.3.21.2	Ei, minä en hyväksy maa-asemaan pohjautuvaa navigointiapua
A1/6.4.3.21.3	I will stay in position ... until ...
A1/6.4.3.21.3	Minä pysyn sijainnissa ... kunnes ...
A1/6.4.3.22	You have permission to proceed by yourself (or wait for the pilot at ... buoy)
A1/6.4.3.22	Sinulla on lupa edetä yksin (tai odottaa luotsia poijulla ...)
A1/6.4.3.23	Follow the pilot boat inward where the pilot will embark
A1/6.4.3.23	Seuraa luotsivenettä sisäänpäin, missä luotsi nousee alukseen
A1/6.4.4	Embarking/disembarking pilot
	See A1/4.2 “Embarking/disembarking pilot”
A1/6.4.4	Luotsin alukseen nousu / aluksesta poistuminen
	Katso A1/4.2 “Luotsin alukseen nousu / aluksesta poistuminen”

Appendix to A1

Liite osioon A1

External communications phrases

Ulkoisen viestinnän fraasit

Standard GMDSS messages

Standardi GMDSS -viestit

For further details, see ITU Manual for use by the Maritime Mobile and Maritime Mobile Satellite Services, Geneva.

Lisää tietoa, katso ITU Manual for use by the Maritime Mobile and Maritime Mobile Satellite Services, Geneva.

1 Standard distress message

1 Standardi hätäsanoma

1.1 Structure

1.1 Rakenne

Upon receipt of a DSC Distress Alert acknowledgement, the vessel in distress should commence the distress traffic on one of the international distress traffic frequencies such as VHF channel 16 or frequency 2182 kHz (if not automatically controlled) as follows:

Saatuaan DSC-hätähälytyksen kuittauksen hädässä olevan aluksen tulee aloittaa hätäliikenne yhdellä kansainvälisistä hätätaajuuksista, kuten VHF-kanavalla 16 tai taajuudella 2182 kHz (ellei automaattisesti säädetty) seuraavanlaisesti:

MAYDAY
MAYDAY

THIS IS

- the 9-digit Maritime Mobile Service Identity code (MMSI) plus name/call sign or other identification of the vessel calling
- the position of the vessel
- the nature of distress
- the assistance required
- any other information which might facilitate rescue.

TÄSSÄ

- kutsuvan aluksen 9-numeroinen meriradionumero (MMSI) sekä nimi / radiotunnus tai muu tunnistus

- aluksen sijainti
- hädän laatu
- millaista apua tarvitaan
- muita tietoja, jotka voivat helpottaa pelastustoimia

1.2 Example
1.2 Esimerkki

MAYDAY
MAYDAY

- THIS IS TWO-ONE-ONE-TWO-THREE-NINE-SIX-ZERO MOTORVESSEL "BIRTE" CALL SIGN DELTA ALPHA MIKE KILO
- POSITION SIX TWO DEGREES ONE DECIMAL EIGHT MINUTES NORTH
- ZERO ZERO SEVEN DEGREES FOUR FOUR MINUTES EAST
- I AM ON FIRE AFTER EXPLOSION
- I REQUIRE FIRE-FIGHTING ASSISTANCE
- SMOKE NOT TOXIC OVER
- TÄSSÄ KAKSI-YKSI-YKSI-KAKSI-KOLME-YHDEKSÄN-KUUSI-NOLLA KONEALUS "BIRTE" RADIOTUNNUS DELTA ALPHA MIKE KILO
- SIJAINTI KUUSI KAKSI ASTETTA YKSI DESIMAALI KAHDEKSAN MINUUTTIA POHJOISTA
- NOLLA NOLLA SEITSEMÄN ASTETTA NELJÄ NELJÄ MINUUTTIA ITÄISTÄ
- ALUKSELLANI ON SYTTYNYT TULIPALO RAJÄHDYKSEN JÄLKEEN
- MINÄ TARVITSEN PALONSAMMUTUSAPUA
- SAVU EI OLE MYRKYLLISTÄ LOPPU

2 Standard urgency message
2 Standardi pikasanoma

2.1 Structure
2.1 Rakenne

After the transmission of a DSC urgency call, switch the transmitter to VHF channel 16 or frequency 2182 kHz (if not automatically controlled) and commence the urgency traffic as follows:

Lähetetyn DSC-pikakutsun jälkeen, kytke lähetin VHF-kanavalle 16 tai taajuudelle 2182 kHz (ellei automaattisesti säädetty) ja aloita pikaliikenne seuraavanlaisesti:

PAN PAN (repeated three times)
PAN PAN (toistetaan kolme kertaa)

ALL STATIONS (repeated three times)
KAIKKI ASEMAT (toistetaan kolme kertaa)

THIS IS

- the 9-digit MMSI of the vessel plus name / call sign or other identification
- the position of the vessel
- the text of the urgency message.

TÄSSÄ

- aluksen 9-numeroinen MMSI-numero sekä nimi / radiotunnus tai muu tunniste
- aluksen sijainti
- pikasanoman teksti.

2.2 Example
2.2 Esimerkki

PAN PAN PAN PAN PAN PAN
ALL STATIONS ALL STATIONS ALL STATIONS

- THIS IS TWO-ONE-ONE-TWO-THREE-NINE-SIX-EIGHT-ZERO MOTORVESSEL "BIRTE" CALL SIGN DELTA ALPHA MIKE KILO
- POSITION SIX TWO DEGREES ONE ONE DECIMAL EIGHT MINUTES NORTH
- ZERO ZERO SEVEN DEGREES FOUR FOUR MINUTES EAST
- I HAVE PROBLEMS WITH ENGINES
- I REQUIRE TUG ASSISTANCE OUT

PAN PAN PAN PAN PAN PAN
KAIKKI ASEMAT KAIKKI ASEMAT KAIKKI ASEMAT

- TÄSSÄ KAKSI-YKSI-YKSI-KAKSI-KOLME-YHDEKSÄN-KUUSI-KAHDEKSAN-NOLLA KONEALUS "BIRTE" RADIOTUNNUS DELTA ALPHA MIKE KILO
- SIJAINTI KUUSI KAKSI ASTETTA YKSI YKSI DESIMAALI KAHDEKSAN MINUUTTIA POHJOISTA
- NOLLA NOLLA SEITSEMÄN ASTETTA NELJÄ NELJÄ MINUUTTIA ITÄISTÄ
- MINULLA ON KONEONGELMIA
- MINÄ TARVITSEN HINAAJA-AVUSTUSTA LOPPU

3 Standard safety message
3 Standardi varoitussanoma

3.1 Structure
3.1 Rakenne

After the transmission of a DSC safety call, switch the transmitter to VHF channel 16 or frequency 2182 kHz (if not automatically controlled) and commence the safety message as follows:

Lähetetyn DSC-varoituskutsun jälkeen, kytke lähetin VHF-kanavalle 16 tai taajuudelle 2182 kHz (ellei automaattisesti säädetty) ja aloita varoitusliikenne seuraavanlaisesti:

SÉCURITÉ (repeated three times)
SÉCURITÉ (toistetaan kolme kertaa)

ALL STATIONS (or all ships in a specific geographical area, or to a specific station) (repeated three times)
KAIKKI ASEMAT (tai kaikki alukset tietyllä maantieteellisellä alueella tai tietty asema) (toistetaan kolme kertaa)

THIS IS

- the 9-digit MMSI of the vessel plus name / call sign or other identification
- the text of the safety message.

TÄSSÄ

- aluksen 9-numeroinen MMSI -numero sekä nimi / radiotunnus tai muu tunniste
- varoitussanoma teksti.

3.2 Example
3.2 Esimerkki

SÉCURITÉ SÉCURITÉ SÉCURITÉ
ALL SHIPS ALL SHIPS ALL SHIPS IN AREA PETER REEF

- THIS IS TWO-ONE-ONE-TWO-THREE-NINE-SIX-EIGHT-ZERO MOTORVESSEL "BIRTE" CALL SIGN DELTA ALPHA MIKE KILO
- DANGEROUS WRECK LOCATED IN POSITION TWO NAUTICAL MILES SOUTH OF PETER REEF OVER

SÉCURITÉ SÉCURITÉ SÉCURITÉ
KAIKKI ALUKSET KAIKKI ALUKSET KAIKKI ALUKSET
PETTERIN RIUTAN ALUEELLA

- TÄSSÄ KAKSI-YKSI-YKSI-KAKSI-KOLME-YHDEKSÄN-KUUSI-KAHDEKSAN-NOLLA KONEALUS "BIRTE" RADIOTUNNUS DELTA ALPHA MIKE KILO
- VAARALLINEN HYLKY PAIKALLISTETTU SIJAINNISSA KAKSI MERIPENINKULMAA ETELÄÄN PETTERIN RIUTALTA LOPPU

A2

On-board communication phrases

Aluksen sisäisen viestinnän fraasit

A2/1 Standard wheel orders

A2/1 Standardi ruorikomennot

All wheel orders given should be repeated by the helmsman and the officer of the watch should ensure that they are carried out correctly and immediately. All wheel orders should be held until countermanded. The helmsman should report immediately if the vessel does not answer the wheel.

Ruorimiehen tulee toistaa kaikki ruorikomennot ja vahtipäällikön tulee varmistaa, että ne toteutetaan oikein ja välittömästi. Ruorikäsky tulee pitää, kunnes vastakäsky on annettu. Ruorimiehen tulee ilmoittaa välittömästi, mikäli alus ei tottele ruoria.

When there is concern that the helmsman is inattentive s/he should be questioned:

“What is your heading?”

Kun on huolta, että ruorimies on tarkkaamaton, tulee hänet kyseenalaistaa:

“Mikä on suuntanne?”

And he/she should respond:

“My heading is ... degrees”.

Ja hänen tulisi vastata:

“Suuntani on ... astetta”.

	Order Komento	Meaning Tarkoitus
A2/1.1	Midships	Rudder to be held in the fore and aft position
A2/1.1	Keskelle	Ruori pidettävä keskiasennossa
A2/1.2	Port / starboard five	5° of port/starboard rudder to be held
A2/1.2	Vasemmalle / oikealle viisi	Ruori pidettävä 5° vasemmalla / oikealla
A2/1.3	Port / starboard ten	10° of port/starboard rudder to be held
A2/1.3	Vasemmalle / oikealle kymmenen	Ruori pidettävä 10° vasemmalla / oikealla
A2/1.4	Port / starboard fifteen	15° of port/starboard rudder to be held
A2/1.4	Vasemmalle / oikealle viisitoista	Ruori pidettävä 15° vasemmalla / oikealla
A2/1.5	Port / starboard twenty	20° of port/starboard rudder to be held
A2/1.5	Vasemmalle / oikealle kaksikymmentä	Ruori pidettävä 20° vasemmalla / oikealla

A2/1.6	Port / starboard twenty-five	25° of port/starboard rudder to be held
A2/1.6	Vasemmalle / oikealle kaksikymmentäviisi	Ruori pidettävä 25° vasemmalla / oikealla
A2/1.7	Hard-a- port / starboard	Rudder to be held fully over to port/ starboard
A2/1.7	Kaikki yli vasemmalle / oikealle	Ruori pidettävä kokonaan yli vasemmalla / oikealla
A2/1.8	Nothing to port / starboard	Avoid allowing the vessel's head to go to port/starboard
A2/1.8	Ei yhtään vasemmalle / oikealle	Vältä aluksen suunnan kääntymistä vasemmalle / oikealle
A2/1.9	Meet her	Check the swing of the vessel's head in a turn
A2/1.9	Vastään	Uskomme, että tässä kohdassa kirjassa on virhe. Komento tarkoittaa, että ruori miehen tulee ottaa vastaruoria ja hidas- taa aluksen käännösnopeutta.
A2/1.10	Steady	Reduce swing as rapidly as possible
A2/1.10	Suoraan	Vähennä aluksen käännösnopeutta mahdollisimman nopeasti. Tämän komennon suhteen on kaksi koulu- kuntaa. Eräissä maailman kolkissa tällä tarkoitetaan samaa kuin suoraan näin komennolla.
A2/1.11	Ease to five / ten / fifteen / twenty	Reduce amount of rudder to 5°/10°/15° /20° and hold
A2/1.11	Kevennä viiteen / kymmeneen / viiteentoista / kahteenkymmeneen	Vähennä ruorikulma 5°/10°/15°/20° ja pidä
A2/1.12	Steady as she goes	Steer a steady course on the compass heading indicated at the time of the order. The helmsman is to repeat the order and call out the compass heading on receiving the order. When the vessel is steady on that heading, the helmsman is to call out: "Steady on ..."
A2/1.12	Suoraan näin	Ohjaa suoraan kompassisuuntaan, joka on komennon hetkellä. Ruorimiehen tulee toistaa komento ja sanoa kom- passisuunta komennon hetkellä. Kun alus on vakaa suunnalla, tulee ruori- miehen sanoa: suunnalla ..."

- A2/1.13 Keep the buoy / mark / beacon
/ ... on port side / starboard
side
- A2/1.13 Pidä poiju / merkki / loisto /
... paapuurin / styyrpuurin puolella
- A2/1.14 Report if she does not answer
the wheel
- A2/1.14 Ilmoita, jos alus ei tottele ruoria
- A2/1.15 Finished with wheel, no more
steering
- A2/1.15 Käsiruorin käyttö loppu.

When the officer of the watch requires a course to be steered by compass, the direction in which s/he wants the wheel turned should be stated followed by each numeral being said separately, including zero, for example:
Kun vahtipäällikkö haluaa, että alusta ohjataan kompassisuunnalla, tulee komennossa sanoa suunta, johon hän haluaa ruoria käännettävän, sekä itse suunta annettuna yksittäisinä numeroina, nolla mukaan lukien, esimerkiksi:

Order Komento	Course to be steered Ohjattava suunta
Port, steer one eight two Vasemmalle yksi kahdeksan kaksi	182° 182°
Starboard, steer zero eight two Oikealle nolla kahdeksan kaksi	082° 082°
Port, steer three zero five Vasemmalle kolme nolla viisi	305° 305°

On receipt of an order to steer, for example, 182°, the helmsman should repeat it and bring the vessel round steadily to the course ordered. When the vessel is steady on the course ordered, the helmsman is to call out:

“Steady on one eight two”.

Vastaanottaessaan ruorikomennon, esimerkiksi 182°, tulee ruorimiehen toistaa komento ja ohjata alus tasaisesti käsketylle suunnalle. Kun alus on vakaasti uudella suunnalla, tulee ruorimiehen sanoa:

“Suunnalla yksi kahdeksan kaksi”.

The person giving the order should acknowledge the helmsman’s reply.
Komennon antajan tulee kuitata ruorimiehen vastaus.

If it is desired to steer on a selected mark, the helmsman should be ordered to:
“Steer on ... buoy / ... mark / ... beacon”.

Jos halutaan ohjata valikoitua merkkiä kohden, tulee ruorimiehelle komentaa:

“Ohjatkaa kohti ... poijua / ... merkkiä ... loistoa”.

The person giving the order should acknowledge the helmsman's reply.
Komennon antajan tulee kuitata ruorimiehen vastaus.

A2/2 Standard engine orders

A2/2 Standardi konekäskyt

Any engine order given should be repeated by the person operating the bridge telegraph(s) and the officer of the watch should ensure the order is carried out correctly and immediately.

Henkilön, joka käyttää komentosillan telegrammia (telegrammeja) tulee toistaa annetut käskyt ja vahtipäällikön tulee varmistaa, että annetut käskyt toteutetaan oikein ja välittömästi.

Order Käsky

A2/2.1	(Port / starboard engines) Full ahead / astern
A2/2.1	(Paapuurin / styyrpuurin koneet) Täysi eteen / taakse
A2/2.2	(Port / starboard engines) Half ahead / astern
A2/2.2	(Paapuurin / styyrpuurin koneet) Puoli eteen / taakse
A2/2.3	(Port / starboard engines) Slow ahead / astern
A2/2.3	(Paapuurin / styyrpuurin koneet) Hiljaa eteen / taakse
A2/2.4	(Port / starboard engines) Dead slow ahead / astern
A2/2.4	(Paapuurin / styyrpuurin koneet) Aivan hiljaa eteen / taakse
A2/2.5	Stop (port / starboard) engines
A2/2.5	Pysäytä (paapuurin / styyrpuurin) koneet
A2/2.6	Emergency full ahead / astern
A2/2.6	Hätätäysi eteen / taakse
A2/2.7	Stand by engine (Engine-room personnel fully ready to manoeuvre and bridge manned to relay engine orders.)
A2/2.7	Koneet valmiuteen (Konehuoneen henkilöstö täysin valmiina ohjailuun ja komentosilta miehitetty antamaan konekäskyjä)
A2/2.8	Finished with engines - no more manoeuvring (Operation of engines no longer required.)
A2/2.8	Koneiden käyttö loppu- ohjailu loppu (Koneiden käyttöä ei enää tarvita.)

In vessels fitted with twin propellers, the word “both” should be added to all orders affecting both shafts, e.g. “Full ahead both”, and “Slow astern both”, except that the words “Stop all engines” should be used, when appropriate. When required to manoeuvre twin propellers independently, this should be indicated, i.e. “Full ahead starboard”, “Half astern port”, etc.

Aluksissa, joissa on kaksi potkuria, sana molemmat tulee lisätä kaikkiin käskyihin, jotka vaikuttavat molempiin akseleihin esim. “Täysi eteen molemmat”, ja ”hiljaa taakse molemmat”, paitsi sanoja “Pysäytä kaikki koneet” tulisi käyttää soveltuvin osin. Kun halutaan käyttää potkureita itsenäisesti, tulee sanoa esimerkiksi. “Styyrpuuri täysi eteen”, “paapuuri puoli taakse”, jne.

Where thrusters are used, the following orders are used:

Käytettäessä ohjailupotkureita käytetään seuraavia käskyjä:

- A2/2.9 Bow thruster full / half to port / starboard
- A2/2.9 Keulaohjailupotkuri täysi / puoli paapuuriin / styyrpuuriin
- A2/2.10 Stern thruster full / half to port / starboard
- A2/2.10 Peräohjailupotkuri täysi / puoli paapuuriin / styyrpuuriin
- A2/2.11 Bow / stern thruster stop
- A2/2.11 Keulaohjailupotkuri / peräohjailupotkuri seis

A2/3 Pilot on the bridge

A2/3 Luotsi komentosillalla

A2/3.1 Propulsion system

A2/3.1 Propulsiojärjestelmä

- A2/3.1.1 Is the engine a diesel or a turbine?
A2/3.1.1 Onko kone diesel vai turbiini?
A2/3.1.1.1 The engine is a diesel / turbine
A2/3.1.1.1 Kone on diesel / turbiini
- A2/3.1.2 Is the engine-room manned or is the engine on bridge control?
A2/3.1.2 Onko konehuone miehitetty vai onko kone komentosiltaohjauksessa?
A2/3.1.2.1 The engine-room is manned
A2/3.1.2.1 Konehuone on miehitetty
A2/3.1.2.2 The engine is on bridge control
A2/3.1.2.2 Kone on komentosiltaohjauksessa
- A2/3.1.3 How long does it take to change the engines from ahead to astern?
A2/3.1.3 Miten kauan kestää muuttaa koneiden kiertosuunta edestä taakse?
A2/3.1.3.1 It takes ... seconds to change the engines (from ahead to astern)
A2/3.1.3.1 Kestää ... sekuntia muuttaa koneiden kiertosuunta (edestä taakse)
- A2/3.1.4 How long does it take to start the engines from stopped?
A2/3.1.4 Miten kauan kestää käynnistää pysäytetyt koneet?
A2/3.1.4.1 It takes ... seconds to start the engines (from stopped)
A2/3.1.4.1 Kestää ... sekuntia käynnistää (pysäytetyt) koneet
- A2/3.1.5 Is extra power available in an emergency?
A2/3.1.5 Onko lisää tehoa saatavilla hätätilanteessa?
A2/3.1.5.1 Yes, extra power is available
A2/3.1.5.1 Kyllä, lisää tehoa on saatavilla
A2/3.1.5.2 No, extra power is not available
A2/3.1.5.2 Ei, lisää tehoa ei ole saatavilla
- A2/3.1.6 Do you have a controllable or fixed pitch propeller?
A2/3.1.6 Onko sinulla säätölapainen vai kiinteälapainen potkuri?
A2/3.1.6.1 We have a controllable pitch propeller
A2/3.1.6.1 Meillä on säätölapainen potkuri
A2/3.1.6.2 We have a fixed pitch propeller
A2/3.1.6.2 Meillä on kiinteälapainen potkuri
- A2/3.1.7 Do you have a right-hand or left-hand propeller?
A2/3.1.7 Onko teillä oikeakätinen vai vasenkätinen potkuri?
A2/3.1.7.1 We have a right-hand / left-hand propeller
A2/3.1.7.1 Meillä on oikeakätinen / vasenkätinen potkuri
- A2/3.1.8 Do you have a single propeller or twin propellers?
A2/3.1.8 Onko teillä yksi vai kaksi potkuria?
A2/3.1.8.1 We have a single propeller / twin propellers
A2/3.1.8.1 Meillä on yksi potkuri / kaksi potkuria
- A2/3.1.9 Do you have a bow thruster / stern thruster?
A2/3.1.9 Onko teillä keulaohjailupotkuria / peräohjailupotkuria

A2/3.1.9.1	We have one / two / ... bow thruster(s) / stern thruster(s)
A2/3.1.9.1	Meillä on yksi / kaksi / ... keulaohjailupotkuri(a) / peräohjailupotkuri(a)
A2/3.1.10	What is the maximum manoeuvring power ahead / stern?
A2/3.1.10	Mikä on maksimiohjailuteho eteen / taakse?
A2/3.1.10.1	The maximum manoeuvring power ahead / astern is ... kilowatts
A2/3.1.10.1	Maksimiohjailuteho eteen / taakse on ... kilowattia
A2/3.1.11	What are the maximum revolutions ahead / astern?
A2/3.1.11	Mitkä ovat maksimikierrokset eteen / taakse?
A2/3.1.11.1	The maximum revolutions ahead / astern are ...
A2/3.1.11.1	Maksimikierrokset eteen / taakse ovat ...
A2/3.1.12	Do the twin propellers turn inward or outward when going ahead?
A2/3.1.12	Kiertävätkö tuplapotkurit sisäänpäin vai ulospäin eteenpäin ajettaessa?
A2/3.1.12.1	The twin propellers turn inward / outward (when going ahead)
A2/3.1.12.1	Tuplapotkurit kiertävät sisäänpäin / ulospäin (ajettaessa eteenpäin)

A2/3.2 Manoeuvring

A2/3.2 Ohjailu

A2/3.2.1	I require the pilot card / manoeuvring data
A2/3.2.1	Minä tarvitsen luotsikortin / ohjailutiedot
A2/3.2.2	What is the diameter of the turning circle?
A2/3.2.2	Mikä on kääntöympyrän halkaisija?
A2/3.2.2.1	The diameter of the turning circle is ... metres
A2/3.2.2.1	Kääntöympyrän halkaisija on ... metriä
A2/3.2.3	What is the advance and transfer distance in a crash-stop?
A2/3.2.3	Mitkä ovat etenemä- ja poikkeamaetäisyydet hätäpysäytyksessä?
A2/3.2.3.1	The advance distance is ... kilometres / nautical miles, the transfer distance is ... degrees (in a crash-stop)
A2/3.2.3.1	Etenemän etäisyys on ... kilometriä / meripeninkulmaa, poikkeaman etäisyys on ... astetta (hätäpysäytyksessä)
A2/3.2.4	How long does it take from hard-a-port to hard-a-starboard?
A2/3.2.4	Miten kauan kestää kääntää ruori yli paapuurista yli styyrpuuriin?
A2/3.2.4.1	It takes ... seconds (from hard-a-port to hard-a-starboard)
A2/3.2.4.1	Se kestää ... sekuntia (yli paapuurista yli styyrpuuriin)
A2/3.2.5	Is the turning effect of the propeller very strong?
A2/3.2.5	Onko potkurin sivuttaisveto hyvin voimakas?
A2/3.2.5.1	Yes, the turning effect (of the propeller) is very strong
A2/3.2.5.1	Kyllä, (potkurin) sivuttaisveto on hyvin voimakas
A2/3.2.5.2	No, the turning effect (of the propeller) is not very strong
A2/3.2.5.2	Ei, (potkurin) sivuttaisveto ei ole hyvin voimakas
A2/3.2.6	Where is the whistle control?
A2/3.2.6	Missä on sumutorven painonappi?
A2/3.2.6.1	The whistle control is on the console / on ...
A2/3.2.6.1	Sumutorven painonappi on konsolissa / ...
A2/3.2.7	What notice is required to reduce from full sea speed to manoeuvring speed?

A2/3.2.7	Millainen ennakoilmoitus vaaditaan hidastettaessa täydestä merivauhdista ohjailuvauhtiin?
A2/3.2.7.1	... minutes notice is required (to reduce from full sea speed to manoeuvring speed)
A2/3.2.7.1	... minuutin ennakoilmoitus vaaditaan (hidastettaessa täydestä merivauhdista ohjailuvauhtiin)
A2/3.2.8	Do you have an automatic pilot?
A2/3.2.8	Onko sinulla autopilottia?
A2/3.2.8.1	Yes, we have an automatic pilot
A2/3.2.8.1	Kyllä, meillä on autopilotti
A2/3.2.8.2	No, we do not have an automatic pilot
A2/3.2.8.2	Ei, meillä ei ole autopilottia
A2/3.2.9	Give ... short / prolonged blast(s) (on the whistle)
A2/3.2.9	Anna ... lyhyt (lyhyttä) / pitkä (pitkää) äänimerkki (äänimerkkiä) (sumutorvella)
A2/3.2.10	Stand by look-out
	~ on the bridge
	~ on the forecastle
	~ in the port / starboard wing
A2/3.2.10	Tähystäjä valmiuteen
	~ komentosillalle
	~ keulapakalle
	~ paapuurin / styyrpuurin siivelle
A2/3.2.11	Maintain a speed of ... knots
A2/3.2.11	Pidä ... solmun nopeus
A2/3.2.12	What is the (manoeuvring) speed at full / half / slow / dead slow ahead?
A2/3.2.12	Mikä on (ohjailu-) nopeus koneasetuksella täysi / puoli / hiljaa / aivan hiljaa eteen?
A2/3.2.12.1	The (manoeuvring) speed at full / half / slow / dead slow ahead is ... knots
A2/3.2.12.1	(Ohjailu-) nopeus koneasetuksella täysi / puoli / hiljaa / aivan hiljaa eteen on ... solmua
A2/3.2.13	What is the full sea speed / fairway speed?
A2/3.2.13	Mikä on täysi merinopeus / väylänopeus?
A2/3.2.13.1	The full sea speed / fairway speed is ... knots
A2/3.2.13.1	Täysi merinopeus / väylänopeus on ... solmua

A2/3.3 Radar

A2/3.3 Tutka

A2/3.3.1	Is the radar operational?
A2/3.3.1	Onko tutka toimintakunnossa?
A2/3.3.1.1	Yes, the radar is operational
A2/3.3.1.1	Kyllä, tutka on toimintakunnossa
A2/3.3.1.2	No, the radar is not operational
A2/3.3.1.2	Ei, tutka ei ole toimintakunnossa
A2/3.3.2	Where is the radar antenna?
A2/3.3.2	Missä on tutkan antenni?
A2/3.3.2.1	The radar antenna is on ...
A2/3.3.2.1	Tutkan antenni on ...

A2/3.3.3	Does the radar have any blind sectors?
A2/3.3.3	Onko tutkassa pimeitä sektoreita?
A2/3.3.3.1	Yes, the radar has blind sectors from ... to ... degrees and from ... to ... degrees
A2/3.3.3.1	Kyllä, tutkassa on pimeitä sektoreita astetta ja astetta välisellä alueella
A2/3.3.3.2	No, the radar does not have any blind sectors
A2/3.3.3.2	Ei, tutkassa ei ole pimeitä sektoreita
A2/3.3.4	Change the range to
	~ ... miles range scale
	~ relative head-up / north-up / course-up
	~ true-motion north-up / course-up
A2/3.3.4	Vaihda tutka
	~ ... mailin skaalalle
	~ suhteelliselle näytölle keulasuunta ylös / pohjoissuunta ylös / kurssi ylös
	~ tosiliikenäytölle pohjoissuunta ylös / kurssi ylös

A2/3.4 Draught and air draught

A2/3.4 Syväys ja korkeus vedenpinnasta

A2/3.4.1	What is your present maximum draught?
A2/3.4.1	Mikä on sinun tämänhetkinen maksimisyväytesi?
A2/3.4.1.1	My present maximum draught is ... metres
A2/3.4.1.1	Minun tämänhetkinen maksimisyväytteni on ... metriä
A2/3.4.1.2	My draught forward / aft is ... metres
A2/3.4.1.2	Minun syväytteni keulassa / perässä on ... metriä
A2/3.4.2	What is your air draught?
A2/3.4.2	Mikä on sinun korkeutesi vedenpinnasta
A2/3.4.2.1	My air draught is ... metres
A2/3.4.2.1	Minun korkeuteni vedenpinnasta on ... metriä

A2/3.5 Anchoring

A2/3.5 Ankkurointi

A2/3.5.1 Going to anchor

A2/3.5.1 Ankkuriin meno

A2/3.5.1.1	Stand by port / starboard / both anchor(s) for letting go
A2/3.5.1.1	Paapuurin ankkuri / styyrpuurin ankkuri / molemmat ankkurit valmiuteen laskua varten
A2/3.5.1.2	Walk out the anchor(s)
A2/3.5.1.2	Aja ankkuri (ankkurit) ulos
A2/3.5.1.3	We are going to anchorage
A2/3.5.1.3	Me olemme menossa ankkuripaikalle
A2/3.5.1.4	We will let go port / starboard / both anchor(s)
A2/3.5.1.4	Me laskemme paapuurin ankkurin / styyrpuurin ankkurin / molemmat ankkurit
A2/3.5.1.5	Put ... shackles in the water / in the pipe / on deck
A2/3.5.1.5	Laske ... sakkelia veteen / putkeen / kannelle
A2/3.5.1.6	Walk back port / starboard / both anchor(s) one / one and a half shackle(s)

A2/3.5.1.6	Aja takaisin ylös paapuurin ankkuri / styyrpuurin ankkuri / molemmat ankkurit yhden sakkelin verran / puolitoista sakkelia
A2/3.5.1.7	We will let go port / starboard / both anchor(s) ... shackle(s) and dredge it / them
A2/3.5.1.7	Me laskemme paapuurin ankkurin / styyrpuurin ankkurin / molemmat ankkurit ... sakkelia ja ohjailemme sen / niiden varassa
A2/3.5.1.8	Let go port / starboard / both anchor(s)
A2/3.5.1.8	Laske paapuurin ankkuri / styyrpuurin ankkuri / molemmat ankkurit
A2/3.5.1.9	Slack out the cable(s)
A2/3.5.1.9	Anna löysää ankkurikettinkiin (ankkurikettinkeihin)
A2/3.5.1.9.1	Check the cable(s)
A2/3.5.1.9.1	Tarkasta ankkurikettinki (ankkurikettingit)
A2/3.5.1.9.2	Hold on the port / the starboard / both cable(s)
A2/3.5.1.9.2	Pidätä paapuurin / styyrpuurin kettinkiä / molempia kettinkejä
A2/3.5.1.10	How is the cable leading?
A2/3.5.1.10	Mihin ankkurikettinki osoittaa?
A2/3.5.1.10.1	The cable is leading ~ ahead / astern ~ to port / to starboard ~ round the bow ~ up and down
A2/3.5.1.10.1	Ankkurikettinki osoittaa ~ eteenpäin / peräänpäin ~ paapuuriin / styyrpuuriin ~ keulan ympäri ~ suoraan alas
A2/3.5.1.11	How is the cable growing?
A2/3.5.1.11	Miten ankkurikettinki asettuu?
A2/3.5.1.11.1	The cable is slack / tight / coming tight
A2/3.5.1.11.1	Ketju on löysällä / kireällä / kiristymässä
A2/3.5.1.12	Is / are the anchor(s) holding?
A2/3.5.1.12	Pitääkö ankkuri / pitävätkö ankkurit?
A2/3.5.1.12.1	Yes, the anchor(s) is / are holding
A2/3.5.1.12.1	Kyllä, ankkuri pitää / ankkurit pitävät
A2/3.5.1.12.2	No, the anchor(s) is / are not holding
A2/3.5.1.12.2	Ei, ankkuri ei pidä / ankkurit eivät pidä
A2/3.5.1.13	Is she brought up?
A2/3.5.1.13	Onko alus oikeassa paikassa?
A2/3.5.1.13.1	Yes, she is brought up in position ...
A2/3.5.1.13.1	Kyllä, alus on oikeassa paikassa ...
A2/3.5.1.13.2	No, she is not brought up (yet)
A2/3.5.1.13.2	Ei, alus ei ole oikeassa paikassa (vielä)
A2/3.5.1.14	Switch on the anchor light(s)
A2/3.5.1.14	Kytke ankkurivalo (-valot) päälle
A2/3.5.1.15	Hoist the anchor ball
A2/3.5.1.15	Nosta ylös ankkuripallo
A2/3.5.1.16	Check the anchor position by bearings / by ...
A2/3.5.1.16	Tarkasta ankkurisijainti suuntimalla / (millä) ...
A2/3.5.1.16.1	The anchor position is bearing ... degrees, distance ... kilometres / nautical miles to ...

A2/3.5.1.16.1	Ankkurisijainti on suuntima ... astetta, etäisyys ... kilometriä / meripeninkulmaa (mihin) ...
A2/3.5.1.16.2	Check the anchor position every ... minutes
A2/3.5.1.16.2	Tarkasta ankkurisijainti ... minuutin välein
A2/3.5.2	Leaving the anchorage
A2/3.5.2	Ankkuripaikalta lähteminen
A2/3.5.2.1	How much cable is out?
A2/3.5.2.1	Kuinka paljon ankkurikettinkiä on ulkona?
A2/3.5.2.1.1	... shackle(s) is / are out
A2/3.5.2.1.1	... sakkeli (sakkelia) on ulkona
A2/3.5.2.2	Stand by for heaving up
A2/3.5.2.2	Ole valmiina nostamaan ankkuri
A2/3.5.2.3	Put the windlass in gear
A2/3.5.2.3	Koplaa kiinni ankkuripelin kytkin
A2/3.5.2.3.1	The windlass is in gear
A2/3.5.2.3.1	Ankkuripeli on koplattu
A2/3.5.2.4	How is the cable leading?
A2/3.5.2.4	Mihin ankkurikettinki osoittaa?
A2/3.5.2.4.1	The cable is leading
	~ ahead / astern
	~ to port / to starboard
	~ round the bow
	~ up and down
A2/3.5.2.4.1	Ankkurikettinki osoittaa
	~ eteenpäin / peräänpäin
	~ paapuuriin / styyrpuuriin
	~ keulan ympäri
	~ suoraan alas
A2/3.5.2.5	Heave up port / starboard / both cable(s)
A2/3.5.2.5	Nosta ylös paapuuriin / styyrpuuriin kettinki / molemmat kettingit
A2/3.5.2.6	How much weight is on the cable?
A2/3.5.2.6	Kuinka paljon vetoa on ankkurikettingissä?
A2/3.5.2.6.1	Much / too much weight is on the cable
A2/3.5.2.6.1	Ankkurikettingissä on paljon / liian paljon vetoa
A2/3.5.2.6.2	No weight is on the cable
A2/3.5.2.6.2	Ankkurikettingissä ei ole vetoa
A2/3.5.2.7	Stop heaving
A2/3.5.2.7	Lopeta nostaminen
A2/3.5.2.8	How many shackles are left (to come in)?
A2/3.5.2.8	Kuinka monta sakkelia on jäljellä (ylös nostettavaa)?
A2/3.5.2.8.1	... shackles are left (to come in)
A2/3.5.2.8.1	... sakkelia on jäljellä (ylös nostettavaa)
A2/3.5.2.9	Attention! Turn in cable(s)
A2/3.5.2.9	Huomio! Kettinki on kiertynyt / sotkeutunut.
A2/3.5.2.10	The anchor(s) is / are aweigh
A2/3.5.2.10	Ankkuri on / ankkurit ovat irti pohjasta
A2/3.5.2.10.1	The cables are clear
A2/3.5.2.10.1	Ankkurikettingit ovat selvät
A2/3.5.2.11	The anchor(s) is / are clear of the water / home / foul / secured

A2/3.5.2.11 Ankkuri on / ankkurit ovat / vedenpinnan yläpuolella / kotona
(paikallaan) / sotkeutunut / varmistettu

A2/3.6 Tug assistance

A2/3.6 Hinaaja-avustus

- A2/3.6.1 We will take ... tug(s)
A2/3.6.1 Me otamme ... hinaajan (hinaajaa)
A2/3.6.2 The tug(s) will pull / push
A2/3.6.2 Hinaaja (hinaajat) vetävät / työntävät
A2/3.6.3 We use the towing line(s) of your vessel
A2/3.6.3 Me käytämme teidän aluksen hinausköyttä (-köysiä)
A2/3.6.3.1 We use the towing line(s) of the tug(s)
A2/3.6.3.1 Me käytämme hinaajan (hinaajien) hinausköyttä (-köysiä)
A2/3.6.4 Stand by for making fast the tug(s)
A2/3.6.4 Ole valmiina kiinnittämään hinaaja (hinaajat)
A2/3.6.5 Use the centre lead / panama lead
A2/3.6.5 Käytä keskiklyyssiä / panamaklyyssiä
A2/3.6.5.1 Use the fairlead
 ~ on port side / starboard side
 ~ amidships
 ~ on port bow / starboard bow
 ~ on port / starboard quarter
A2/3.6.5.1 Käytä rullaklyyssiä
 ~ paapuurin / styyrpuurin puolella
 ~ keskilaivassa
 ~ paapuurin / styyrpuurin keulassa
 ~ paapuurin / styyrpuurin neljänneksessä
A2/3.6.6 Send heaving line(s) to the tug(s)
A2/3.6.6 Lähetä heittoliina (-liinat) hinaajalle (hinaajille)
A2/3.6.7 Send two towing line(s) to the tug(s)
A2/3.6.7 Lähetä kaksi hinausköyttä hinaajalle (hinaajille)
A2/3.6.8 Lower towing line(s)
 ~ to the tug(s)
 ~ ... metre(s) from the water
A2/3.6.8 Laske hinausköysi (-köydet)
 ~ hinaajaan (hinaajiin)
 ~ ... metri (metriä) vedenpinnan yläpuolelle
A2/3.6.9 Slack away towing line(s)
A2/3.6.9 Löysää hinausköyttä (-köysiä)
A2/3.6.10 Make fast the tug(s)
A2/3.6.10 Kiinnitä hinaaja (hinaajat)
A2/3.6.10.1 Make fast the tug(s)
 ~ forward / aft
 ~ on port bow / starboard bow
 ~ on port quarter / starboard quarter
A2/3.6.10.1 Kiinnitä hinaaja (hinaajat)
 ~ keulaan / perään
 ~ paapuurin / styyrpuurin keulaan
 ~ paapuurin / styyrpuurin neljännekseen

A2/3.6.11	Make fast the forward / aft tug(s) alongside on port side / starboard side
A2/3.6.11	Kiinnitä keulan / perän hinaaja (hinaajat) paapuurin / styyrpuurin kyljelle
A2/3.6.12	Make fast ... tug(s) on each bow / quarter
A2/3.6.12	Kiinnitä ... hinaaja (hinaajat) molemmin puolin keulaa / molempiin neljänneksiin
A2/3.6.13	Put the eyes of the towing line(s) on bits
A2/3.6.13	Laita hinausköyden (-köysien) silmä (silmit) pollariin
A2/3.6.14	The tug(s) is / are fast (on ...)
A2/3.6.14	Hinaaja on / hinaajat ovat kiinni (missä ...)
A2/3.6.15	Keep clear of towing line(s)
A2/3.6.15	Pysy etäällä hinausköydestä (-köysistä)
A2/3.6.16	Stand by for letting go the tug(s)
A2/3.6.16	Ole valmiina irrottamaan hinaaja (hinaajat)
A2/3.6.17	Let go the tug(s)
A2/3.6.17	Päästä hinaaja (hinaajat) irti
A2/3.6.18	Towing line(s) is / are broken
A2/3.6.18	Hinausköysi on / hinausköydet ovat poikki

A2/3.7 Berthing and unberthing

A2/3.7 Laituriin tulo ja laiturista lähtö

A2/3.7.1 General

A2/3.7.1 Yleistä

A2/3.7.1.1	Is / are the propeller(s) clear?
A2/3.7.1.1	Onko potkuri selvä / ovatko potkurit selvät?
A2/3.7.1.1.1	Yes, the propeller(s) is / are clear
A2/3.7.1.1.1	Kyllä, potkuri on selvä / potkurit ovat selvät
A2/3.7.1.1.2	No, the propeller(s) is / are not clear
A2/3.7.1.1.2	Ei, potkuri ei ole selvä / potkurit eivät ole selvät
A2/3.7.1.1.3	Keep the propeller(s) clear
A2/3.7.1.1.3	Pidä potkuri / potkurit selvänä
A2/3.7.1.2	Are fenders on the berth?
A2/3.7.1.2	Onko laiturilla fendareita?
A2/3.7.1.2.1	Yes, fenders are on the berth
A2/3.7.1.2.1	Kyllä, laiturilla on fendareita
A2/3.7.1.2.2	No, fenders are not on the berth
A2/3.7.1.2.2	Ei, laiturilla ei ole fendareita
A2/3.7.1.3	Have fenders ready forward and aft
A2/3.7.1.3	Laita fendarit valmiiksi keulassa ja perässä

A2/3.7.2 Berthing

A2/3.7.2 Laituriin tulo

A2/3.7.2.1	We will berth port side / starboard side alongside
A2/3.7.2.1	Me kiinnitämme paapuurin / styyrpuurin kyljen laituriiin
A2/3.7.2.2	We will moor
	~ to buoy(s) (ahead and astern)
	~ alongside

	~ to dolphins
A2/3.7.2.2	Me kiinnitymme ~ poijuun (poijuihin) (keulasta ja perästä) ~ kyljittäin ~ diktaaleihin
A2/3.7.2.3	Send out ~ the head / stern / breast lines ~ the ... spring(s) forward / aft
A2/3.7.2.3	Lähetä ~ keula- / perä- / poikittaisköydet ~ ... springi (springit) keulassa / perässä
A2/3.7.2.4	Do you have tension winches?
A2/3.7.2.4	Onko sinulla automaattivinsit?
A2/3.7.2.4.1	Yes, we have tension winches (forward and aft)
A2/3.7.2.4.1	Kyllä, meillä on automaattivinsit (keulassa ja perässä)
A2/3.7.2.4.2	No, we do not have tension winches
A2/3.7.2.4.2	Ei, meillä ei ole automaattivinssejä
A2/3.7.2.5	Have the heaving lines ready forward and aft
A2/3.7.2.5	Laita heittoliinat valmiiksi keulassa ja perässä
A2/3.7.2.6	Send the heaving / head / stern / breast line(s) ashore
A2/3.7.2.6	Lähetä heittoliina (-liinat) / keulaköysi (-köydet) / poikittaisköysi (-köydet) maihin
A2/3.7.2.7	The linesmen will use shackles / lashings for securing the mooring
A2/3.7.2.7	Kaijapalvelijat käyttävät sakkeleita / kiinnikkeitä köysien kiinnittämiseen
A2/3.7.2.8	Use ~ the centre lead / panama lead ~ the bow lead ~ the port quarter / starboard quarter lead
A2/3.7.2.8	Käytä ~ keskiklyyssiä / panamaklyyssiä ~ keulaklyyssiä ~ paapuurin / styyrpuurin neljänneksen klyyssiä
A2/3.7.2.9	Heave on the ... line(s) / ... spring(s)
A2/3.7.2.9	kiristä ... köyttä (köysiä) / ... springiä (springejä)
A2/3.7.2.10	Pick up the slack on the ... line(s) / ... spring(s)
A2/3.7.2.10	Ota löysät pois ... köydestä (köysistä) / ... springistä (springeistä)
A2/3.7.2.11	Heave away
A2/3.7.2.11	Kiristä
A2/3.7.2.11.1	Stop heaving
A2/3.7.2.11.1	Lopeta kiristäminen
A2/3.7.2.12	Slack away / check the ... line(s) / ... spring(s)
A2/3.7.2.12	Anna löysää ... köyteen (köysiin) / ... springiin (springeihin) / tarkasta ... köysi (köydet) / ... springi (springit)
A2/3.7.2.13	Hold on the ... line(s) / ... spring(s)
A2/3.7.2.13	Pidätä ... köyttä (köysiä) / ... springiä (springejä)
A2/3.7.2.14	Heave in easy
A2/3.7.2.14	Kiristä varovasti
A2/3.7.2.14.1	Heave alongside
A2/3.7.2.14.1	Vedä sisään niin, että aluksen kylki kiinnittyy

A2/3.7.2.15	Keep the ... line(s) / ... spring(s) tight
A2/3.7.2.15	Pidä ... köysi (köydet) / ... springi (springit) tiukalla
A2/3.7.2.16	Report the forward / aft distance to ...
A2/3.7.2.16	Ilmoita keulan / perän etäisyys ...
A2/3.7.2.16.1	The forward / aft distance to ... is ... metres
A2/3.7.2.16.1	Keulan / perän etäisyys ... on ... metriä
A2/3.7.2.17	We have to move ... metres ahead / astern
A2/3.7.2.17	Meidän täytyy siirtyä ... metriä eteenpäin / peräänpäin
A2/3.7.2.18	We are in position
A2/3.7.2.18	Olemme oikeassa paikassa
A2/3.7.2.19	Make fast forward and aft
A2/3.7.2.19	Kiinnitä keula ja perä
A2/3.7.2.20	Finished with manoeuvring stations
A2/3.7.2.20	Valmiustila loppunut keulan ja perän asemilla

A2/3.7.3

Unberthing

A2/3.7.3

Laiturista lähtö

A2/3.7.3.1	Stand by engine(s)
A2/3.7.3.1	Kone (koneet) valmiuteen
A2/3.7.3.2	Are you ready to get under way?
A2/3.7.3.2	Oletko valmiina lähtemään liikkeelle?
A2/3.7.3.2.1	Yes, we are ready (to get under way)
A2/3.7.3.2.1	Kyllä, me olemme valmiina (lähtemään liikkeelle)
A2/3.7.3.2.2	No, we are not ready (yet) (to get under way)
A2/3.7.3.2.2	Ei, me emme ole valmiina (vielä) (lähtemään liikkeelle)
A2/3.7.3.2.3	We will be ready to get under way in ... minutes
A2/3.7.3.2.3	Me olemme valmiina lähtemään liikkeelle ... minuutin kuluttua
A2/3.7.3.3	Stand by for letting go
A2/3.7.3.3	Ole valmiina irrottamaan köydet
A2/3.7.3.4	Single up the ... lines and ... springs forward and aft
A2/3.7.3.4	Vähennä ... köysiä ja ... springejä keulassa ja perässä
A2/3.7.3.5	Slack away / hold on / heavy on the
	~ head / stern line
	~ breast line
	~ forward / aft spring
A2/3.7.3.5	Anna löysää / pidätä / vedä sisään
	~ keula- / peräköysi
	~ poikittaisköysi
	~ keula- / peräspringi
A2/3.7.3.6	Let go
	~ the head / stern line
	~ the breast line
	~ the forward / aft spring
	~ all (forward / aft)
A2/3.7.3.6	Irrota
	~ keula- / peräköysi
	~ poikittaisköysi
	~ keula- / peräspringi
	~ kaikki (keulassa / perässä)

A2/3.7.3.7	Let go the towing line(s)
A2/3.7.3.7	Irrota hinausköysi (-köydet)
A2/3.7.3.8	Stand by bow anchor(s)
A2/3.7.3.8	Keula-ankkuri (-ankkurit) valmiuteen
A2/3.7.3.9	Finished with manoeuvring station
A2/3.7.3.9	Valmiustila loppunut keulan ja perän asemilla

IMO Standard Marine Communication Phrases

IMO Merenkulun standardifraasit

Part B

B-osa

On-board communication phrases

Aluksen sisäisen viestinnän fraasit

Part B covers further on-board standard safety-related phrases which, supplementary to part A, may assist mariners in meeting other basic on-board communication requirements and may be regarded useful for maritime English instruction.

B-osa sisältää lisää aluksen sisäisen turvallisuusviestinnän fraaseja, jotka A-osaa täydentävinä saattavat auttaa merenkulkijoita täyttämään aluksen perusviestinnän vaatimuksia. Fraaseja voidaan pitää hyödyllisenä apuna merenkulun englannin opetuksessa.

B1

Operative ship handling

Aluksen toimintojen hallinta

B1/1 Handing over the watch

B1/1 Vahdin luovutus

B1/1.1 Briefing of position, movements and draught

The officer of the watch should brief the relieving officer on the following:

B1/1.1 Sijainnin, liikkeiden ja syväyden selvitys

Vahtipäällikön tulisi selvittää vapauttavalle perämiehelle seuraavat asiat:

B1/1.1.1 Position

B1/1.1.1 Sijainti

B1/1.1.1.1 The present position is

~ latitude ..., longitude...

~ bearing ... degrees, distance ... cables / nautical miles
from / to ...

~ buoy ... (charted name)

~ between...and...

~ waypoint / reporting point ...

~ ...

B1/1.1.1.1 Tämän hetkinen sijainti on

~ pituusaste ..., leveysaste...

~ suuntima ... astetta, etäisyys ... kaapelia / meripeninkulmaa
mistä / mihin ...

~ poiju ... (kartoitettu nimi)

~ välissä ... ja ...

~ reittipiste / ilmoittautumispiste ...

~ ...

B1/1.1.1.2 The next waypoint / reporting point is ...

B1/1.1.1.2 Seuraava reittipiste / ilmoittautumispiste on ...

B1/1.1.1.3 ETA at ... is ... hours UTC

B1/1.1.1.3 Arvioitu saapumisaika ... on ... kellonaika UTC

B1/1.1.1.4 We are passing / we passed buoy ... (charted name) on port side /
starboard side

B1/1.1.1.4 Sivuutamme / sivuutimme poijun ... (kartoitettu nimi) paapuurin
puolelta / styyrpuurin puolelta

B1/1.1.1.5 We are approaching buoy ... (charted name) on port side / starboard
side

B1/1.1.1.5 Lähestymme poijua ... (kartoitettu nimi) paapuurin puolella /
styyrpuurin puolella

B1/1.1.1.6 Buoy ... (charted name) is ... cables / nautical miles ahead

- B1/1.1.1.6 Poiju ... (kartoitettu nimi) on ... kaapelia / meripeninkulmaa edessä
päin
- B1/1.1.1.7 We are entering / we entered area ...
- B1/1.1.1.7 Olemme saapumassa / olemme saapuneet alueelle ...
- B1/1.1.1.8 We are leaving / we left area ...
- B1/1.1.1.8 Me olemme poistumassa / me poistuimme alueelta ...

B1/1.1.2 Movements

B1/1.1.2 Liikkeet

- B1/1.1.2.1 True course / gyro-compass course / magnetic compass course is ...
degrees
- B1/1.1.2.1 Tosisuunta / hyrräkompassisuunta / magneettikompassisuunta on ...
astetta
- B1/1.1.2.2 Gyro-compass error is ... degrees plus / minus
- B1/1.1.2.2 Hyrrävirhe on ... astetta plussaa / miinusta
- B1/1.1.2.2.1 Magnetic compass error is ... degrees east / west
- B1/1.1.2.2.1 Magneettikompassin virhe on ... astetta itään / länteen
- B1/1.1.2.3 Speed over ground / through water is ... knots
- B1/1.1.2.3 Nopeus pohjan suhteen / veden suhteen on ... solmua
- B1/1.1.2.4 Set and drift is ... degrees, ... knots
- B1/1.1.2.4 Virran suunta ja nopeus on ... astetta, ... solmua
- B1/1.1.2.5 We are making ... degrees leeway
- B1/1.1.2.5 Alus sortaa ... astetta
- B1/1.1.2.6 The course board is written up
- B1/1.1.2.6 Kurssipiirtolevy on täytetty
- B1/1.1.2.7 The next chart is within ... hours
- B1/1.1.2.7 Seuraava kartta on ... tunnin kuluttua

B1/1.1.3 Draught

B1/1.1.3 Syväys

- B1/1.1.3.1 Draught forward / aft is ... metres
- B1/1.1.3.1 Syväys keulassa / perässä on ... metriä
- B1/1.1.3.2 Present maximum draught is ... metres
- B1/1.1.3.2 Tämänhetkinen maksimisyväys on ... metriä
- B1/1.1.3.3 Underkeel clearance is ... metres
- B1/1.1.3.3 Kõlivara on ... metriä

B1/1.2 Briefing on traffic situation in the area

B1/1.2 Alueen liikennetilanteen selvitys

- B1/1.2.1 A vessel is
~ overtaking ... (cardinal/half cardinal points) of us
~ on opposite course
~ passing on port side / starboard side
- B1/1.2.1 Alus on
~ ohittamassa ... (pää / väli-ilmansuunnasta) meistä katsoen
~ vastakkaisella kurssilla
~ sivuuttaa paapuurin puolella / styyrpuurin puolella
- B1/1.2.2 A vessel is crossing from port side
- B1/1.2.2 Alus on risteävällä suunnalla paapuurin puolella

B1/1.2.2.1	The vessel ~ will give way ~ has given way ~ has not given way yet ~ is standing on ~ need not give way
B1/1.2.2.1	Alus ~ väistää ~ on väistänyt ~ ei ole väistänyt vielä ~ on etuajo-oikeutettu (pitää suuntansa ja nopeutensa) ~ ei tarvitse väistää
B1/1.2.3	A vessel is crossing from starboard side
B1/1.2.3	Alus on leikkaavalla suunnalla styyrpuurin puolella
B1/1.2.3.1	We ~ need not give way ~ will stand on ~ will alter course to give way ~ have altered course to give way
B1/1.2.3.1	 ~ meidän ei tarvitse väistää ~ me olemme etuajo-oikeutettu (pidämme suunnan ja nopeuden) ~ me muutamme suuntaa väistääksemme ~ me olemme muuttaneet suuntaa väistääksemme
B1/1.2.3.2	The vessel will pass ... kilometres / nautical miles ahead / astern
B1/1.2.3.2	Alus sivuuttaa ... kilometrin / meripeninkulman etäisyydeltä keulasta / perästä
B1/1.2.3.3	I will complete the manoeuvre
B1/1.2.3.3	Minä saatan väistöliikkeen loppuun
B1/1.2.4	A vessel ... (cardinal/half cardinal points) of us is on the same course
B1/1.2.4	Alus ... (pääilmansuuntaan/väli-ilmansuuntaan) meistä on samalla kurssilla
B1/1.2.5	The bearing to the vessel in ... degrees is constant
B1/1.2.5	Suuntima alukseen suunnassa ... astetta on muuttumaton
B1/1.2.6	There is heavy traffic / ... in the area
B1/1.2.6	On paljon liikennettä / ... alueella
B1/1.2.6.1	There are fishing boats / ... in the area
B1/1.2.6.1	On kalastusaluksia / ... alueella
B1/1.2.7	There are no dangerous targets on the radar
B1/1.2.7	Tutkalla ei ole vaarallisia kohteita
B1/1.2.7.1	Attention. There are dangerous targets on the radar
B1/1.2.7.1	Huomio. Tutkalla on vaarallisia kohteita
B1/1.2.8	Call the Master if any vessel passes with a CPA of less than ... miles
B1/1.2.8	Soita päällikölle, jos mikään alus ohittaa alle...mailin CPA:lla
B1/1.2.8.1	Call the Master if ...
B1/1.2.8.1	Soita päällikölle, jos ...

B1/1.3 Briefing on navigational aids and equipment status

B1/1.3 Selvitys merenkulun apuvälineiden ja laitteiden tilasta

- B1/1.3.1 Port side / starboard side radar is at ... miles range scale
B1/1.3.1 Paapuurin puoleinen / styyrpuurin puoleinen tutka on ... mailin
skaalalla
- B1/1.3.2 The radar is
~ relative head-up / north-up / course-up
~ true-motion north-up / course-up
- B1/1.3.2 Tutka on
~ suhteellisella keulasuunta ylös näytöllä / pohjoissuunta ylös
näytöllä / kurssi ylös näytöllä
~ tosiliike pohjoissuunta ylös näytöllä / kurssi ylös näytöllä
- B1/1.3.3 GPS / LORAN is / is not in operation
B1/1.3.3 GPS / LORAN on / ei ole toiminnassa
- B1/1.3.4 Echo-sounder is at ... metres range scale
B1/1.3.4 Kaikuluotain on ... metrin syvyys skaalalla
- B1/1.3.4.1 The echo-sounder recordings are unreliable
B1/1.3.4.1 Kaikuluotaimen lukemat ovat epäluotettavia
- B1/1.3.5 I changed to manual / automatic steering (at ... hours UTC)
B1/1.3.5 Vaihdoin käsi- / automaattiohjaukseen (kello ... UTC)
- B1/1.3.6 Navigation lights are switched on / off
B1/1.3.6 Merenkulkuvalot on kytketty päälle / pois päältä

B1/1.4 Briefing on radiocommunications

B1/1.4 Selvitys radiopuhelinliikenteestä

- B1/1.4.1 INMARSAT ... (type of system) is operational / is not operational
B1/1.4.1 INMARSAT ... (järjestelmän tyyppi) on toiminnassa / ei ole
toiminnassa
- B1/1.4.2 VHF DSC channel 70 / VHF channel ... / DSC controller is
switched on
B1/1.4.2 VHF DSC -kanava 70 / VHF -kanava ... / DSC -laite on kytketty
päälle
- B1/1.4.2.1 DSC frequency 2187.5 kHz is switched on
B1/1.4.2.1 DSC -taajuus 2187.5 kHz on kytketty päälle
- B1/1.4.3 NAVTEX is switched on
B1/1.4.3 NAVTEX on kytketty päälle
- B1/1.4.4 Following was received on ... at ... hours UTC
B1/1.4.4 Seuraava vastaanotettiin (millä) ... kello UTC
- B1/1.4.5 Shore-based radar assistance / VTS / Pilot station is on VHF channel
...
B1/1.4.5 Rannikkoasemaan pohjautuva tutka-avustus / alusliikennepalvelu /
luotsiasema on VHF-kanavalla ...
- B1/1.4.6 The pilot station / VTS station requires
~ flag State
~ call sign / identification
~ draught
~ gross tonnage
~ length overall

- ~ kind of cargo
- ~ ETA at ...
- ~ MAREP POSREP / ...
- ~ ...

B1/1.4.6 Luotsiasema / alusliikenteen ohjausjärjestelmä vaatii tiedot seuraavista:

- ~ lippuvaltio
- ~ kutsutunnus / tunnistaminen
- ~ syväys
- ~ bruttovetoisuus
- ~ suurin pituus
- ~ lastin tyyppi
- ~ arvioitu saapumisaika (mihin) ...
- ~ MAREP POSREP / ...
- ~ ...

B1/1.5 Briefing on meteorological conditions

B1/1.5 Selvitys säätilanteesta

- B1/1.5.1 A weak / strong (tidal) current is setting ... degrees
- B1/1.5.1 Heikko / voimakas (vuorovesi) virta kulkee suuntaan ... astetta
- B1/1.5.1.1 The direction of the (tidal) current will change in ... hours
- B1/1.5.1.1 (vuorovesi) virran suunta tulee muuttumaan ... tunnin kuluttua
- B1/1.5.2 Fog / mist / dust / rain / snow / ... is in the area
- B1/1.5.2 Sumua / usvaa / pölyä / sadetta / lunta / ... on alueella
- B1/1.5.3 Automatic fog signal is switched on
- B1/1.5.3 Automaattinen sumumerkinanto on kytketty päälle
- B1/1.5.4 The wind increased / decreased (within last ... hours)
- B1/1.5.4 Tuuli voimistui / heikkeni (viimeksi kuluneen ... tunnin aikana)
- B1/1.5.4.1 The wind is ... (cardinal/half cardinal points) force Beaufort ...
- B1/1.5.4.1 Tuuli on ... (pääilmansuunnasta/väli-ilmansuunnasta) voimakkuus Boforia ...
- B1/1.5.4.2 The wind changed from ... (cardinal/half cardinal points) to ... (cardinal/half cardinal points)
- B1/1.5.4.2 Tuuli kääntyi ... (pääilmansuunnasta/väli-ilmansuunnasta) ... (pääilmansuuntaan/väli-ilmansuuntaan)
- B1/1.5.5 The sea state is expected to change (within ... hours)
- B1/1.5.5 Merenkäynnin on ennustettu muuttuvan (... tunnin sisällä)
- B1/1.5.6 A smooth / moderate / rough / high sea-slight / moderate / heavy swell of ... metres from ... (cardinal/half cardinal points) is expected (within ... hours)
- B1/1.5.6 Tasainen / kohtalainen / raju / korkea aallokko - kevyt / kohtalainen / korkea maininki korkeudeltaan ... metriä (pää/väli-ilmansuunnasta) on odotettavissa (... tunnin sisällä)
- B1/1.5.7 A tsunami / an abnormal wave is expected by ... hours UTC
- B1/1.5.7 Tsunami / epätavallinen aalto on odotettavissa kello ... UTC
- B1/1.5.8 Visibility is ... nautical miles
- B1/1.5.8 Näkyvyys on ... meripeninkulmaa
- B1/1.5.9 Visibility is reduced by fog / mist / dust / rain / snow / ...

B1/1.5.9	Näkyvyys on rajoitettu johtuen sumusta / udusta / pölystä / sateesta / lumesta / ...
B1/1.5.10	Visibility is expected ~ to decrease / increase to ... nautical miles (within ... hours) ~ variable between ... and ... nautical miles (within ... hours)
B1/1.5.10	Näkyvyyden odotetaan ~ heikkenevän / kasvavan ... meripeninkulmaan (... tunnin sisällä) ~ vaihtelevan ... ja ... meripeninkulman välissä (... tunnin sisällä)
B1/1.5.11	Next weather report is at ... hours UTC
B1/1.5.11	Seuraava säätiedotus on kello ... UTC
B1/1.5.12	Atmospheric pressure is ... millibars / hectopascals
B1/1.5.12	Ilmanpaine on ... millibaaria / hehtopaskalia
B1/1.5.13	Barometric change is ... millibars / hectopascals per hour within the last ... hours
B1/1.5.13	Barometrin muutos on ... millibaaria / hehtopaskalia tunnissa viimeisen ... tunnin aikana
B1/1.5.13.1	Barometer is steady / dropping (rapidly) / rising (rapidly)
B1/1.5.13.1	Barometri on tasainen / laskee (nopeasti) / nousee (nopeasti)
B1/1.5.14	There was a gale warning / tropical storm warning for the area ... at ... hours UTC
B1/1.5.14	... alueelle oli myrskyvaroitus / trooppinen myrskyvaroitus kello ... UTC

B1/1.6 Briefing on standing orders and bridge organization

B1/1.6 Selvitys pysyvääsmääräyksistä ja komentosiltaorganisaatiosta

B1/1.6.1	Standing orders for the period from ... to ... hours UTC ... are: ...
B1/1.6.1	Pysyvääsmääräykset aikavälille kello ... kello ... UTC ovat: ...
B1/1.6.2	Standing orders for the area ... are: ...
B1/1.6.2	Pysyvääsmääräykset alueelle ... ovat: ...
B1/1.6.3	Take notice of changes in the standing orders
B1/1.6.3	Huomioi muutokset pysyvääsmääräyksissä
B1/1.6.4	Do you understand the standing orders
B1/1.6.4	Ymmärrätkö pysyvääsmääräykset
B1/1.6.4.1	Yes, I understand the standing orders
B1/1.6.4.1	Kyllä, ymmärrän pysyvääsmääräykset
B1/1.6.4.2	No, I do not understand, please explain
B1/1.6.4.2	En, en ymmärrä, voisitko selittää
B1/1.6.5	Read / sign the standing orders
B1/1.6.5	Lue / allekirjoita pysyvääsmääräykset
B1/1.6.6	The latest fire patrol was at ... hours UTC
B1/1.6.6	Viimeisin palokierros oli kello ... UTC
B1/1.6.7	The latest security patrol was at ... hours UTC
B1/1.6.7	Viimeisin turvakierros oli kello ... UTC
B1/1.6.7.1	Everything is in order
B1/1.6.7.1	Kaikki on kunnossa
B1/1.6.7.2	The following was stated: ...
B1/1.6.7.2	Seuraava ilmoitettiin: ...

B1/1.6.7.3	The following measures were taken: ...
B1/1.6.7.3	Seuraavat toimenpiteet suoritettiin: ...
B1/1.6.7.4	The following requires attention: ...
B1/1.6.7.4	Seuraava vaatii huomiota: ...
B1/1.6.8	The look-out is standing by
B1/1.6.8	Tähystäjä on valmiudessa
B1/1.6.9	The helmsman is standing by
B1/1.6.9	Ruorimies on valmiudessa
B1/1.6.10	Call the Master at ... hours UTC / in position ...
B1/1.6.10	Soita päällikölle kello ... UTC / sijainnissa ...

B1/1.7 Briefing on special navigational events

See also A1/3 "Safety communications"

B1/1.7 Selvitys erityisistä merenkulullisista tapahtumista

Katso myös A1/3 "Turvallisuusviestintä"

B1/1.7.1	There was an engine alarm at ... hours UTC due to ...
B1/1.7.1	Konehälytys ilmeni kello ... UTC johtuen ...
B1/1.7.2	Speed was reduced at ... hours UTC due to ...
B1/1.7.2	Nopeutta alennettiin kello ... UTC johtuen ...
B1/1.7.3	Engine(s) was / were stopped at ... hours UTC due to ...
B1/1.7.3	Kone (koneet) pysäytettiin kello ... UTC johtuen ...
B1/1.7.4	Course was altered at ... hours UTC due to ...
B1/1.7.4	Kurssia muutettiin kello ... UTC johtuen ...
B1/1.7.5	The Master / Chief Engineer was called at ... hours UTC due to ...
B1/1.7.5	Päällikölle / Konepäällikölle soitettiin kello ... UTC johtuen ...

B1/1.8 Briefing on temperatures, pressures and soundings

B1/1.8 Selvitys lämpötilasta, paineista ja peilauksista

B1/1.8.1	The ... (equipment) temperature minimum / maximum is ~ ... degrees (centigrade) / to maintain ~ ... degrees above / below normal ~ critical
B1/1.8.1	... (laite) minimi- / maksimilämpötila on ~ ... astetta (celsius) / pidettävä ~ ... astetta yli / ali normaalin ~ kriittinen
B1/1.8.1.1	Do not exceed a minimum / maximum temperature of ... degrees
B1/1.8.1.1	Älä ylitä ... asteen minimi- / maksimilämpötilaa
B1/1.8.2	The ... (equipment) pressure minimum / maximum is ~ ... bars / to maintain ~ above / below normal ~ critical
B1/1.8.2	... (laite) minimi- / maksimipaine on ~ ... baaria / pidettävä ~ yli / ali normaalin ~ kriittinen
B1/1.8.2.1	Do not exceed a pressure of ... kiloponds / bars
B1/1.8.2.1	Älä ylitä ... kilopondin / baarin painetta

- B1/1.8.3 Ballast / fresh water / fuel oil / slop sounding is ... metres / cubic metres
- B1/1.8.3 Painolastin / makeaveden / polttoaineen / jäteöljyn peilauslukema on ... metriä / kuutiometriä
- B1/1.8.3.1 Sounding of
 ~ number ... cargo tank is ... metres / cubic metres
 ~ number ... cargo hold is ... centimetres
 ~ ...
- B1/1.8.3.1 Peilaus
 ~ numero ... lastitankin peilaus on ... metriä / kuutiometriä
 ~ numero ... lastiruuman peilaus on ... senttimetriä
 ~ ...
- B1/1.9 Briefing on operation of main engine and auxiliary equipment**
 See also B1/1.8
- B1/1.9 Selvitys pääkoneen ja apulaitteiden toiminnasta**
 Katso myös B1/1.8
- B1/1.9.1 (Present) revolutions of the main engine(s) are ... per minute
- B1/1.9.1 (Tämänhetkinen) pääkoneen (pääkoneiden) kierrokset ovat ... kierrosta minuutissa
- B1/1.9.2 (Present) output of the main engine(s) / auxiliary engine(s) are ... kilowatts
- B1/1.9.2 (Tämänhetkinen) pääkoneen (pääkoneiden) / apukoneen (apukoneiden) teho on ... kilowattia
- B1/1.9.3 (Present) pitch of the propeller(s) is ... degrees
- B1/1.9.3 (Tämänhetkinen) potkurin (potkureiden) lapakulma on ... astetta
- B1/1.9.4 There are no problems
- B1/1.9.4 Ei ole ongelmia
- B1/1.9.5 There are problems
 ~ with the main engine(s) / auxiliary engine(s)
 ~ with ...
- B1/1.9.5 Ongelmia on
 ~ pääkoneen (pääkoneiden) / apukoneen (apukoneiden) kanssa
 ~ minkä kanssa ...
- B1/1.9.6 Call the watch engineer (if the problem continue)
- B1/1.9.6 Soita vahdissa olevalle konemestarille (jos ongelma jatkuu)
- B1/1.9.6.1 Call the watch engineer ... minutes before the arrival at ... / at ... hours UTC
- B1/1.9.6.1 Soita vahdissa olevalle konemestarille ... minuuttia ennen saapumista ... / kello ... UTC
- B1/1.10 Briefing of pumping fuel, ballast water, etc.**
- B1/1.10 Selvitys polttoaineen, painolastiveden jne. pumppauksesta**
- B1/1.10.1 There is no pumping at present
- B1/1.10.1 Tällä hetkellä ei pumpata
- B1/1.10.2 We are filling / we filled (number) ... double bottom tank(s) / the ballast tanks / the ... tank(s)
- B1/1.10.2 Täytämme / täytimme (numero) ... kaksoispohjatankin (tankit) / painolastitankit / ... tankin (tankit)

B1/1.10.2.1	Fill up ... tonnes / sounding ... / ullage ... / level ... to the alarm point
B1/1.10.2.1	Täytä ... tonnia / peilaus ... / vajuus ... / taso ... hälytyspisteeseen
B1/1.10.3	We are discharging / we discharged (number) ... double bottom tank(s) / the ballast tanks / the ... tank(s)
B1/1.10.3	Tyhjennämme / tyhjensimme (numero) ... kaksoispohjatankin (tankit) / painolastitankit / ... tankin (tankit)
B1/1.10.4	We are transferring / we transferred fuel / ballast / fresh water / oil from (number) ... tank(s) to (number) ... tank(s)
B1/1.10.4	Me siirrämme / me siirsimme polttoainetta / painolastia / makeaa vettä / öljyä (numero) ... tankista (tankeista) (numero)... tankkiin (tankkeihin)
B1/1.10.5	We require a further generator to operate an additional pump
B1/1.10.5	Tarvitsemme toisen generaattorin, jotta voimme käyttää lisäpumppua

B1/1.11 Briefing on special machinery events

B1/1.11 Selvitys erityisistä koneistotapahtumista

B1/1.11.1	There was a breakdown of the main engine(s) (at ... hours UTC / from ... to ... hours UTC)
B1/1.11.1	Pääkoneessa (-koneissa) oli konevika (kello ... UTC / kello ... kello ... UTC välisenä aikana)
B1/1.11.1.1	There was a breakdown of ... (at ... hours UTC / from ... to ... hours UTC)
B1/1.11.1.1	... oli vika / toimintahäiriö (kello ... UTC / kello ... kello ... UTC välisenä aikana)
B1/1.11.2	There was a blackout (at ... hours UTC / from ... to ... hours UTC)
B1/1.11.2	Oli sähkökatkos (kello ... UTC / kello ... kello ... UTC välisenä aikana)
B1/1.11.2.1	There was a blackout in ... (at ... hours UTC / from ... to ... hours UTC)
B1/1.11.2.1	... (missä) oli sähkökatkos (kello ... UTC / kello ... kello ... UTC välisenä aikana)
B1/1.11.3	Main engine(s) was / were stopped (at ... hours UTC / from ... to ... hours UTC) due to ...
B1/1.11.3	Pääkone (pääkoneet) pysäytettiin (kello ... UTC / kello ... kello ... UTC välisenä aikana) johtuen ...
B1/1.11.4	Speed was reduced (at ... hours UTC / from ... to ... hours UTC) due to ...
B1/1.11.4	Nopeutta alennettiin (kello ... UTC / kello ... kello ... UTC välisenä aikana) johtuen ...
B1/1.11.5	Call the Master / Chief Engineer if the revolutions of the main engine(s) are below ... per minute
B1/1.11.5	Soita päällikölle / konepäällikölle, jos pääkoneen (pääkoneiden) kierrokset ovat alle ... kierrosta minuutissa
B1/1.11.5.1	Call the Master / Chief Engineer / Watch Engineer if ...
B1/1.11.5.1	Soita päällikölle / konepäällikölle / vahdissa olevalle konemestarille, jos ...

B1/1.12 Briefing on record keeping

B1/1.12 Selvitys kirjojen pidosta

- B1/1.12.1 The log-books / record books are completed and signed
B1/1.12.1 Laivapäiväkirjat ovat valmiit / kirjanpito on valmis ja allekirjoitettu
B1/1.12.1.1 The notebook entries will be copied (into the log-books / record books) after the watch
B1/1.12.1.1 Muistivihkon merkinnät kopioidaan (laivapäiväkirjaan / kirjanpitoon) vahdin päätyttyä
B1/1.12.2 Change the paper of the data logger / echo-sounder / ... recorder
B1/1.12.2 Vaihda tulostinpaperi tiedon tallentajaan / kaikuluotaimeen / ... piirturiin
B1/1.12.2.1 Refill the toner / ink of the data logger / echo-sounder / ... recorder
B1/1.12.2.1 Täytä väriainekasetti / muste tiedon tallentimeen / kaikuluotaimeen / ... piirturiin

B1/1.13 Handing and taking over the watch

The Master / Chief Engineer or an (engineer) officer handing over the watch should say:

B1/1.13 Vahdin luovutus ja vastaanotto

Päällikkö / konepäällikkö tai vahtipäällikkö (vahdissa oleva konemestari), joka luovuttaa vahdin, tulisi sanoa:

- B1/1.13.1 You have the watch now
The relieving officer should confirm and say:
B1/1.13.1 Vahti on nyt sinun
Vapauttavan päällystön jäsenen tulisi vahvistaa ja sanoa:
B1/1.13.1.1 I have the watch now
The Master / Chief Engineer, when called to the bridge / engine (control) room and formally taking over the watch, should say:
B1/1.13.1.1. Vahti on nyt minun
Päällikkö / konepäällikkö, joka soitetaan komentosillalle / konehuoneeseen (konevalvomoon) ja joka virallisesti ottaa vahdin, tulisi sanoa:
B1/1.13.2 I have the watch now
The officer of the watch should confirm and say:
B1/1.13.2 Vahti on nyt minun
Vahtipäällikön tulisi vahvistaa ja sanoa:
B1/1.13.2.1 You have the watch now
B1/1.13.2.1 Vahti on nyt sinun

B1/2 Trim, list and stability

B1/2 Trimmi, kallistuma ja vakavuus

- B1/2.1 The vessel is on even keel (at present)
B1/2.1 Alus on tasakölillä (tällä hetkellä)
B1/2.1.1 The vessel is ... metres down by the head / stern (at present)
B1/2.1.1 Alus on ... metriä keulatrimmissä / perätrimmissä (tällä hetkellä)
B1/2.2 There is no list (at present)
B1/2.2 Ei ole kallistumaa (tällä hetkellä)

B1/2.2.1	(Present) list is ... degrees to port / starboard
B1/2.2.1	(Tämänhetkinen) kallistuma on ... astetta paapuuriin / styyrpuuriin
B1/2.3	Fuel / ballast / fresh water / oil was transferred from (number) ... tank(s) to (number) ... tank(s) to correct the list
B1/2.3	Polttoainetta / makeaa vettä / öljyä siirrettiin (numero) ... tankista (tankeista) (numero) ... tankkiin (tankkeihin) kallistuman korjaamiseksi
B1/2.4	Deck cargo / cargo was restowed (in (number)) ... hold(s) to correct the list
B1/2.4	Kansilasti / lasti ehdattiin uudelleen ((numero ... ruumaan (ruumiin) kallistuman korjaamiseksi
B1/2.4.1	We must restow deck cargo / cargo in (number) ... hold(s) to correct the list
B1/2.4.1	Meidän täytyy ahdata uudelleen kansilasti / lasti (numero) ...ruumassa (ruumissa) kallistuman korjaamiseksi
B1/2.5	(Present) stability is good / poor
B1/2.5	(Tämänhetkinen) vakavuus on hyvä / huono
B1/2.6	(Number) ... double bottom tank(s) was / were filled to improve the stability
B1/2.6	(Numero) ... kaksoispohjatankki (kaksoispohjatankit) täytettiin vakavuuden parantamiseksi
B1/2.7	Fuel / ballast / fresh water / oil was transferred from (number) ... tank(s) to (number) ... tank(s) to improve the stability
B1/2.7	Polttoainetta / painolastia / makeaa vettä / öljyä siirrettiin (numero) ... tankista (tankeista) (numero) ... tankkiin (tankkeihin) vakavuuden parantamiseksi
B1/2.7.1	We must transfer fuel / ballast / fresh water / oil from (number) ... tank(s) to (number) ... tank(s) to improve the stability
B1/2.7.1	Meidän täytyy siirtää polttoainetta / painolastia / makeaa vettä / öljyä (numero) tankista (tankeista) (numero) ... tankkiin (tankkeihin) vakavuuden parantamiseksi
B1/2.7.2	Forepeak / afterpeak tank was filled / emptied to change the trim
B1/2.7.2	Keulapiikki / peräpiikki täytettiin / tyhjennettiin trimmin muuttamiseksi
B1/2.8	Cargo was restowed in (number) ... hold(s) / on deck to improve the stability
B1/2.8	Lasti ehdattiin uudelleen (numero) ... ruumaan (ruumiin) / kannelle vakavuuden parantamiseksi
B1/2.8.1	We must restow cargo in (number) ... hold(s) / on deck to improve the stability
B1/2.8.1	Meidän täytyy ahdata uudelleen lasti (numero) ... ruumassa (ruumissa) / kannella vakavuuden parantamiseksi
B1/2.9	Containers were restowed from ... to ... to improve the stability
B1/2.9	Kontit ehdattiin uudelleen (mistä mihin) vakavuuden parantamiseksi
B1/2.9.1	We must restow containers from ... to ... to improve the stability
B1/2.9.1	Meidän täytyy ahdata uudelleen kontit (mistä mihin) vakavuuden parantamiseksi

B2

Safety on board

Turvallisuus aluksella

B2/1 General activities

The phrases of this section apply to most of the emergencies covered in this chapter.

B2/1 Yleiset toimet

Tämän osan fraasit koskevat useimpia tämän kappaleen käsittelemiä hätätilanteita.

B2/1.1 Raising alarm

B2/1.1 Hälytyksen tekeminen

B2/1.1.1 Operate the general emergency alarm

B2/1.1.1 Käynnistä yleishälytys

B2/1.1.2 Inform the Master / Chief Engineer / ...

B2/1.1.2 Ilmoita päällikölle / konepäällikölle / ...

B2/1.1.3 Inform the ... coast radio station / vessels in vicinity (on radio)

B2/1.1.3 Ilmoita ... rannikkoradioasemalle / lähistöllä oleville aluksille (radiolla)

B2/1.1.4 Request assistance (on radio) from ... and report

B2/1.1.4 Pyydä avustusta (radiolla) ...(mistä) ja ilmoita

B2/1.1.4.1 Assistance was

~ requested from ...

~ offered by ...

~ accepted from ...

B2/1.1.4.1 Apu oli

~ pyydetty ... (keneltä)

~ tarjottu ... (keneltä)

~ hyväksytty ... (keneltä)

B2/1.1.5 Transmit a SÉCURITÉ / PAN-PAN / distress alert / MAYDAY and report

B2/1.1.5 Lähetä SÉCURITÉ / PAN-PAN / hätähälytys / MAYDAY ja ilmoita

B2/1.1.5.1 A SÉCURITÉ / PAN-PAN / distress alert / MAYDAY was transmitted

B2/1.1.5.1 SÉCURITÉ / PAN-PAN / hätähälytys / MAYDAY oli lähetetty

B2/1.1.6 Was the distress alert / MAYDAY acknowledged?

B2/1.1.6 Oliko hätähälytys / MAYDAY kuitattu?

B2/1.1.6.1 Yes, the distress alert / MAYDAY was acknowledged by ... coast radio station / MRCC / vessel(s) in vicinity

B2/1.1.6.1 Kyllä, ... rannikkoradioasema / meripelastuskeskus / alus / (alukset) lähistöllä oli / olivat kuitanneet hätähälytyksen / MAYDAY:n

B2/1.1.6.2 No, the distress alert was not acknowledged (yet)

- B2/1.1.6.2 Ei, hätähälytystä ei ollut kuitattu (vielä)
- B2/1.1.6.3 Repeat the distress alert
- B2/1.1.6.3 Toista hätähälytys

B2/1.2 Briefing crew and passengers

See also B4 "Passenger care"

B2/1.2 Miehistön ja matkustajien tiedotus

Katso myös B4 "Matkustajien hoito"

- B2/1.2.1 Make the following announcement (on the PA-system):
- B2/1.2.1 Tee seuraava kuulutus (kuulutusjärjestelmällä):
- B2/1.2.2 This is your captain speaking
- B2/1.2.2 Täällä puhuu kapteeninne
- B2/1.2.2.1 We have grounded / a minor flooding / a minor fire in ...
- B2/1.2.2.1 Me olemme ajaneet karille / meillä on pieni vuoto / pieni tulipalo ... (missä)
- B2/1.2.2.2 There is no immediate danger to crew, passengers or vessel, and there is no reason to be alarmed
- B2/1.2.2.2 Miehistöllä, matkustajilla tai aluksella ei ole välitöntä vaaraa, eikä ole syytä huolestua
- B2/1.2.2.3 For safety reasons I request all crew members to go to their assembly stations
- B2/1.2.2.3 Turvallisussyistä pyydän kaikkia miehistönjäseniä menemään heidän kokoontumisasemilleen
- B2/1.2.2.3.1 All officers to report to the bridge
- B2/1.2.2.3.1 Koko päällystön ilmoitettava komentosillalle
- B2/1.2.2.3.2 Watchkeepers remain at stations until further order
- B2/1.2.2.3.2 Vahtihenkilöstö, pysykää asemissanne, kunnes toisin määrätään
- B2/1.2.2.4 As soon as I have further information I will make another announcement – there is no danger at this time
- B2/1.2.2.4 Heti kun minulla on lisää tietoa, annan uuden kuulutuksen – tällä hetkellä ei ole vaaraa
- B2/1.2.2.5 Fire-fighting teams / damage control teams are fighting the fire / flooding
- B2/1.2.2.5 Sammutusryhmät / vauriontorjuntaryhmät sammuttavat tulipaloa / korjaavat vuotoa
- B2/1.2.2.6 We also have radio contact with other vessels / coast radio stations
- B2/1.2.2.6 Meillä on myös radioyhteys muihin aluksiin / rannikkoradioasemiin
- B2/1.2.2.7 The fire / flooding is under control
- B2/1.2.2.7 Tulipalo / vuoto on hallinnassa
- B2/1.2.3 This is your captain speaking. I have another announcement:
- B2/1.2.3 Täällä puhuu kapteeninne. Minulla on uusi kuulutus:
- B2/1.2.3.1 The fire / flooding is not under control yet
- B2/1.2.3.1 Tulipalo / vuoto ei ole hallinnassa vielä
- B2/1.2.3.2 Leave the engine-room / superstructure / your stations / your cabins / ... immediately. Close all openings
- B2/1.2.3.2 Poistukaa konehuoneesta / kansirakenteesta / asemistanne / hyteistänne / ... välittömästi. Sulkekaa kaikki aukot
- B2/1.2.3.3 Take lifejackets with you
- B2/1.2.3.3 Ottakaa pelastusliivit mukaaanne

- B2/1.2.3.3.1 Take your emergency equipment with you according to the muster list
- B2/1.2.3.3.1 Ottakaa hätävarusteet mukaaane hälytysluettelon mukaisesti
- B2/1.2.3.4 Stand by fire-fighting stations / damage control stations and report
- B2/1.2.3.4 Sammutusasemat / vauriontorjunta-asemat valmiuteen ja ilmoittakaa
- B2/1.2.3.4.1 Fire-fighting stations / damage control stations are standing by
- B2/1.2.3.4.1 Sammutusasemat / vauriontorjunta-asemat ovat valmiudessa
- B2/1.2.3.5 All crew members to assembly stations
- B2/1.2.3.5 Kaikki miehistönjäsenet kokoontumisasemille
- B2/1.2.3.6 Follow the escape routes shown
- B2/1.2.3.6 Seuratkaa osoitettuja poistumisteitä
- B2/1.2.3.7 The route to the assembly station ... is not clear
- B2/1.2.3.7 Tie kokoontumisasemalle ... ei ole vapaa
- B2/1.2.3.7.1 The route to the assembly station will be via ...
- B2/1.2.3.7.1 Tie kokoontumisasemalle tulee kulkemaan ... kautta
- B2/1.2.3.8 Assemble
- ~ on deck
- ~ on the foredeck / afterdeck
- ~ on the ... deck on port side / starboard side
- ~ on the ... deck forward of ... / aft of ...
- B2/1.2.3.8 Kokoontukaa
- ~ kannelle
- ~ keulakannelle / peräkannelle
- ~ ... kannelle paapuurin puolelle / styyrpuurin puolelle
- ~ ... kannelle ... keulan puolelle / perän puolelle
- B2/1.2.3.9 Do not
- ~ go to the lifeboat / liferaft stations before ordered
- ~ enter the lifeboats / liferafts – the order to enter will be given from the bridge / by the officers
- B2/1.2.3.9 Älkää
- ~ menkö pelastusvene- / pelastuslautta-asemille ennen käskyä
- ~ menkö pelastusveneisiin / pelastuslauttoihin – käskyn sisäänmenolle tulee antamaan komentosilta / päällystö
- B2/1.2.3.10 The following department(s) / crew members will (temporarily) disembark for safety reasons
- B2/1.2.3.10 Seuraava osasto (seuraavat osastot) / miehistönjäsenet poistuvat aluksesta (väliaikaisesti) turvallisuussyistä

B2/1.3 Checking status of escape routes

B2/1.3 Poistumisteiden tilanteen tarkastaminen

- B2/1.3.1 Check the escape routes and report
- B2/1.3.1 Tarkasta poistumistiet ja ilmoita
- B2/1.3.1.1 All escape routes are clear
- B2/1.3.1.1 Kaikki poistumistiet ovat vapaat
- B2/1.3.1.2 The escape route(s) from ... (to ...) / via ... is / are blocked / not clear (yet)
- B2/1.3.1.2 Poistumistie (mistä) ... (mihin ...) / ... kautta on esteinen / ei ole vapaat (vielä)

	Poistumistiet (mistä) ... (mihin ...) / ... kautta ovat esteisiä / eivät ole vapaat (vielä)
B2/1.3.1.3	The escape route(s) from ... (to ...) / via ... will be clear in ... minutes
B2/1.3.1.3	Poistumistie (mistä)... (mihin ...) / ... kautta tulee olemaan vapaa ... minuutin kuluttua
	Poistumistiet (mistä) ... (mihin ...) / ... kautta tulevat olemaan vapaat ... minuutin kuluttua
B2/1.4	Checking status of lifeboats/liferafts
B2/1.4	Pelastusveneiden/pelastuslauttojen tilan tarkastaminen
B2/1.4.1	Check the launching tracks and report
B2/1.4.1	Tarkasta laskualustat ja ilmoita
B2/1.4.1.1	All launching tracks are clear
B2/1.4.1.1	Kaikki laskualustat ovat vapaita
B2/1.4.1.2	The launching track(s) of number ... lifeboat / liferaft is / are not clear (yet)
B2/1.4.1.2	Laskualusta(t) numero ... pelastusveneelle / pelastuslautalle ei (eivät) ole vapaa(t) (vielä)
B2/1.4.1.3	The launching track(s) of number ... lifeboat / liferaft will be clear in ... minutes
B2/1.4.1.3	Laskualusta(t) numero ... pelastusveneelle / pelastuslautalle tulee (tulevat) olemaan vapaa(t) ... minuutin kuluttua
B2/1.4.2	Check the working parts and report
B2/1.4.2	Tarkasta liikkuvat osat ja ilmoita
B2/1.4.2.1	All working parts are free
B2/1.4.2.1	Kaikki liikkuvat osat ovat vapaat
B2/1.4.2.2	The roll(s) / block(s) / rigging / ... of number ... lifeboat is / are not free (yet)
B2/1.4.2.2	Rulla(t) / ploki(t) / takila / ... numero ... pelastusveneessä on (ovat) / ei (eivät) ole vapaa(t) (vielä)
B2/1.4.2.3	The roll(s) / block(s) / rigging / ... of number ... lifeboat will be free in ... minutes
B2/1.4.2.3	Rulla(t) / ploki(t) / takila / ... numero ... pelastusveneeseen tulee (tulevat) olemaan vapaa(t) ... minuutin kuluttua
B2/1.4.3	Check the securings of the launching appliances and report
B2/1.4.3	Tarkasta laskulaitteiden varmistukset ja ilmoita
B2/1.4.3.1	All securings are in correct position
B2/1.4.3.1	Kaikki varmistukset ovat oikeassa paikassa
B2/1.4.3.2	The securing of number ... lifeboat / liferaft is not in the correct position
B2/1.4.3.2	Numero ... pelastusveneeseen / pelastuslautan surraukset eivät ole oikeassa asennossa
B2/1.4.3.2.1	Correct the position of the securing
B2/1.4.3.2.1	Korjaa surrauksen asento
B2/1.4.3.3	The securing of number ... lifeboat / liferaft is damaged
B2/1.4.3.3	Numero ... pelastusveneeseen / pelastuslautan surraukset ovat vahingoittuneet
B2/1.4.3.3.1	Replace / repair the securing
B2/1.4.3.3.1	Vaihda / korjaa surraukset

B2/1.4.3.4	The harbour pin(s) of number ... lifeboat is / are missing
B2/1.4.3.4	Número ... pelastusveneeseen varmistussokka (-sokat) puuttuu / puuttuvat
B2/1.4.3.4.1	Replace the harbour pin(s)
B2/1.4.3.4.1	Vaihda varmistussokka (-sokat)
B2/1.4.4	Check the fuel / oil of the lifeboat engine(s) and report
B2/1.4.4	Tarkasta pelastusveneiden moottorin (moottoreiden) polttoaine / öljy ja ilmoita
B2/1.4.4.1	The fuel tank of number ... lifeboat engine is full / not full
B2/1.4.4.1	Pelastusvene numero ... moottorin polttoainetankki on täynnä / ei ole täynnä
B2/1.4.4.1.1	Fill up fuel
B2/1.4.4.1.1	Täytä polttoainetankki
B2/1.4.4.2	The oil level of number ... lifeboat engine is normal / below normal
B2/1.4.4.2	Pelastusvene numero ... moottorin öljynpinta on normaali / alle normaalin
B2/1.4.4.2.1	Fill up oil
B2/1.4.4.2.1	Täytä öljytila
B2/1.4.5	Operate the lifeboat engine(s) and report
B2/1.4.5	Käytä pelastusveneeseen moottoria (moottoreita) ja ilmoita
B2/1.4.5.1	All lifeboat engines are operational
B2/1.4.5.1	Kaikki pelastusveneiden moottorit ovat toimintakunnossa
B2/1.4.5.2	Number ... lifeboat engine is not operational (yet)
B2/1.4.5.2	Número ... pelastusveneeseen moottori ei ole toimintakunnossa (vielä)
B2/1.4.5.3	Number ... lifeboat engine will be operational in ... minutes
B2/1.4.5.3	Número ... pelastusveneeseen moottori tulee olemaan toimintakunnossa ... minuutin kuluttua
B2/1.4.6	Check the bilge pumps of the lifeboats and report
B2/1.4.6	Tarkasta pelastusveneiden pilssipumput ja ilmoita
B2/1.4.6	All bilge pumps are operational
B2/1.4.6.1	Kaikki pilssipumput ovat toimintakunnossa
B2/1.4.6.2	The bilge pumps of number ... lifeboat are not operational (yet)
B2/1.4.6.2	Número ... pelastusveneeseen pilssipumput eivät ole toimintakunnossa (vielä)
B2/1.4.6.3	The bilge pumps of number ... lifeboat will be operational in ... minutes
B2/1.4.6.3	Número ... pelastusveneeseen pilssipumput tulevat olemaan toimintakunnossa ... minuutin kuluttua
B2/1.4.7	Check the drain plugs and report
B2/1.4.7	Tarkasta tyhjennys tulpat ja ilmoita
B2/1.4.7.1	All drain plugs are available
B2/1.4.7.1	Kaikki tyhjennystulpat ovat saatavilla
B2/1.4.7.2	The drain plug(s) in number ... lifeboat is / are missing
B2/1.4.7.2	Número ... pelastusveneeseen tyhjennystulppa (-tulpat) puuttuu / puuttuvat
B2/1.4.7.2.1	Replace the drain plug(s)
B2/1.4.7.2.1	Vaihda tyhjennystulppa (-tulpat)

B2/1.4.8	Check the slip gear in the lifeboats and report
B2/1.4.8	Tarkasta pelastusveneiden vaihteisto ja ilmoita
B2/1.4.8.1	All slip gear is in the correct position and secured
B2/1.4.8.1	Kaikki vaihteistot ovat oikeassa asennossa ja varmistetut
B2/1.4.8.2	The slip gear of number ... lifeboat is not in the correct position
B2/1.4.8.2	Numero ... pelastusveneiden vaihteisto ei ole oikeassa asennossa
B2/1.4.8.2.1	Correct the position of the slip gear
B2/1.4.8.2.1	Korjaa vaihteiston asento
B2/1.4.8.3	The slip gear of number ... lifeboat is not secured
B2/1.4.8.3	Numero ... pelastusveneiden vaihteisto ei ole varmistettu
B2/1.4.8.3.1	Secure the slip gear
B2/1.4.8.3.1	Varmista vaihteisto
B2/1.4.9	Check the lifeboat equipment and report
B2/1.4.9	Tarkasta pelastusveneiden varustus ja ilmoita
B2/1.4.9.1	All lifeboat equipment is complete and operational
B2/1.4.9.1	Pelastusveneiden varustus on täydellinen ja toimintakunnossa
B2/1.4.9.2	The lifeboat equipment is not complete
B2/1.4.9.2	Pelastusveneiden varustus ei ole täydellinen
B2/1.4.9.2.1	Complete the lifeboat equipment
B2/1.4.9.2.1	Täydennä pelastusveneiden varustus
B2/1.4.10	Launch / hoist number ... lifeboat(s) and report
B2/1.4.10	Laske / nosta pelastusvene (-veneet) numero ... ja ilmoita
B2/1.4.10.1	The launching appliances are operational
B2/1.4.10.1	Laskulaitteet ovat toimintakunnossa
B2/1.4.10.2	The launching appliances are not operational
B2/1.4.10.2	Laskulaitteet eivät ole toimintakunnossa
B2/1.4.10.3	Number ... winch / davit is not operational (yet)
B2/1.4.10.3	Vinssi / taavetti numero ... ei ole toimintakunnossa (vielä)
B2/1.4.10.3.1	Number ... winch / davit will be operational in ... minutes
B2/1.4.10.3.1	Vinssi / taavetti numero ... tulee olemaan toimintakunnossa ... minuutin kuluttua
B2/1.4.10.4	Hoist number ... lifeboat(s)
B2/1.4.10.4	Nosta numero ... pelastusvene (-veneet)
B2/1.4.11	Secure the lifeboat(s) and report
B2/1.4.11	Surraa pelastusvene (-veneet) ja ilmoita
B2/1.4.11.1	Lifeboat(s) is / are secured
B2/1.4.11.1	Pelastusvene (-veneet) on surrattu
B2/1.4.12	Check the liferafts and report
B2/1.4.12	Tarkasta pelastuslautat ja ilmoita
B2/1.4.12.1	All liferafts are in position and operational
B2/1.4.12.1	Kaikki pelastuslautat ovat paikoillaan ja toimintakunnossa
B2/1.4.12.2	Number ... liferaft(s) is / are not operational
B2/1.4.12.2	Pelastuslautta (-lautat) numero ... on (ovat) / ei (eivät) ole toimintakunnossa
B2/1.4.12.3	The inflation cord of number ... liferaft is not secured on board
B2/1.4.12.3	Pelastuslautan numero ... laukaisunaru ei ole kiinni aluksessa
B2/1.4.12.3.1	Secure the inflation cord

B2/1.4.12.3.1	Varmista laukaisunaru
B2/1.4.12.4	Number ... liferaft container is damaged
B2/1.4.12.4	Pelastuslautan numero ... suojakotelo on vaurioitunut
B2/1.4.12.4.1	Replace the liferaft container in the next port
B2/1.4.12.4.1	Vaihda pelastuslautan suojakotelo seuraavassa satamassa
B2/1.4.12.5	The inspection tag of number ... liferaft is expired
B2/1.4.12.5	Pelastuslautan numero ... tarkastusmerkintä on mennyt vanhaksi
B2/1.4.12.5.1	Replace the liferaft in the next port
B2/1.4.12.5.1	Vaihda pelastuslautta seuraavassa satamassa

B2/1.5 Ordering evacuation

B2/1.5 Evakuoinnin määrääminen

B2/1.5.1	Evacuate all rooms / spaces / decks / ... and report
B2/1.5.1	Evakuoi kaikki huoneet / tilat / kannet / ... ja ilmoita
B2/1.5.1.1	All rooms / spaces / decks / ... evacuated
B2/1.5.1.1	Kaikki huoneet / tilat / kannet / ... evakuoitu
B2/1.5.2	Evacuate engine-room and report
B2/1.5.2	Evakuoi konehuone ja ilmoita
B2/1.5.2.1	Engine-room evacuated
B2/1.5.2.1	Konehuone evakuoitu
B2/1.5.3	Evacuate number ... hold(s) / tank(s) and report
B2/1.5.3	Evakuoi numero ... ruuma(t) / tankki (tankit) ja ilmoita
B2/1.5.3.1	Number ... hold(s) / tank(s) evacuated
B2/1.5.3.1	Numero ... ruuma(t) / tankki (tankit) evakuoitu
B2/1.5.4	Evacuate superstructure and report
B2/1.5.4	Evakuoi kansirakennelma ja ilmoita
B2/1.5.4.1	Superstructure evacuated
B2/1.5.4.1	Kansirakennelma evakuoitu
B2/1.5.5	Evacuate accommodation and report
B2/1.5.5	Evakuoi asuintilat ja ilmoita
B2/1.5.5.1	Accommodation evacuated
B2/1.5.5.1	Asuintilat evakuoitu
B2/1.5.6	Do not enter ... deck / space / area
B2/1.5.6	Älä mene ... kannelle / tilaan / alueelle
B2/1.5.7	Report missing persons / injured persons / casualties
B2/1.5.7	Ilmoita kadonneet henkilöt / loukkaantuneet henkilöt / uhrit
B2/1.5.7.1	No persons missing / injured
B2/1.5.7.1	Ei ole kadonneita / loukkaantuneita henkilöitä
B2/1.5.7.2	Number of missing persons / injured persons / casualties is: ...
B2/1.5.7.2	Kadonneiden henkilöiden / loukkaantuneiden henkilöiden / uhrien lukumäärä on: ...
B2/1.5.7.3	... deck / space / area not accessible (yet)
B2/1.5.7.3	... kannelle / tilaan / alueelle ei pääse (vielä)
B2/1.5.8	Provide first aid (in the vessel's hospital / at a safe place)
B2/1.5.8	Anna ensiapua (aluksen sairaalassa / turvallisessa paikassa)
B2/1.5.8.1	Request medical assistance from ... (on radio)
B2/1.5.8.1	Pyydä lääkinnällistä apua ... (radiolla)

B2/1.5.9 All persons are outside the danger area
B2/1.5.9 Kaikki henkilöt ovat vaara-alueen ulkopuolella

B2/1.6 Roll call
B2/1.6 Nimenhuuto

B2/1.6.1 Report number of all persons / passengers / crew members at assembly stations
B2/1.6.1 Ilmoita kaikkien kokoontumisasemilla olevien henkilöiden / matkustajien / miehistön jäsenien lukumäärä
B2/1.6.1.1 Number of all persons / passengers / crew members at assembly station ... is ...
B2/1.6.1.1 Kokoontumisasemalla ... olevien henkilöiden / matkustajien / miehistön jäsenien lukumäärä on ...
B2/1.6.1.2 Number of persons / passengers / crew members at assembly station ... is complete
B2/1.6.1.2 Henkilöiden / matkustajien / miehistön jäsenien määrä kokoontumisasemalla ... on täysimääräinen
B2/1.6.1.3 Number of persons / passengers / crew members at assembly station ... is not complete (yet)
B2/1.6.1.3 Henkilöiden / matkustajien / miehistön jäsenien määrä kokoontumisasemalla ... ei ole täysimääräinen (vielä)
B2/1.6.2 Search for missing passenger(s) / crew member(s) and report
B2/1.6.2 Etsi puuttuvaa matkustajaa / miehistön jäsentä / puuttuvia matkustajia / miehistön jäseniä ja ilmoita
B2/1.6.2.1 Missing passenger(s) / crew member(s) recovered
B2/1.6.2.1 Puuttuva matkustaja / miehistön jäsen löytynyt / puuttuvat matkustajat / miehistön jäsenet löytyneet
B2/1.6.2.2 Missing passenger(s) / crew member(s) not recovered (yet) – (search is continuing)
B2/1.6.2.2 Puuttuvaa matkustajaa / miehistön jäsentä / matkustajia / miehistön jäseniä ei ole löydetty (vielä) – (etsintä jatkuu)
B2/1.6.3 Watchkeepers to assembly stations
B2/1.6.3 Vahtihenkilöstö kokoontumisasemille
B2/1.6.4 Lifeboatmen! Check the equipment of the crew at assembly stations and report
B2/1.6.4 Pelastusvenemiehet! Tarkastakaa miehistön varustus kokoontumisasemilla ja ilmoittakaa
B2/1.6.4.1 Equipment of the crew at assembly station ... is complete
B2/1.6.4.1 Miehistön varustus kokoontumisasemalla ... on täydellinen
B2/1.6.4.2 Equipment of the crew at assembly station ... is not complete (yet)
B2/1.6.4.2 Miehistön varustus kokoontumisasemalla ... ei ole täydellinen (vielä)
B2/1.6.4.3 Complete the equipment and report
B2/1.6.4.3 Täydennä varustus ja ilmoita
B2/1.6.4.3.1 Go for blanket / stretcher / ... and report
B2/1.6.4.3.1 Hae peitto / paarit / ... ja ilmoita

- B2/1.6.5 Lifeboatmen! Check the outfit of the passengers at assembly stations and report
- B2/1.6.5 Pelastusvenemiehet! Tarkastakaa matkustajien vaatetus kokoontumisasemilla ja ilmoittakaa
- B2/1.6.5.1 Outfit of the passengers at assembly station ... is correct
- B2/1.6.5.1 Matkustajien vaatetus kokoontumisasemalla ... on oikeanlainen
- B2/1.6.5.2 Outfit of the passengers at assembly station ... is not correct (yet)
- B2/1.6.5.2 Matkustajien vaatetus kokoontumisasemalla ... ei ole oikeanlainen (vielä)
- B2/1.6.5.2.1 Correct the outfit and report
- B2/1.6.5.2.1 Korjaa vaatetus ja ilmoita
- B2/1.6.5.2.2 Put on warm clothing / long-sleeved shirt / long trousers / strong shoes / head covering / ... and report
- B2/1.6.5.2.2 Laita päällesi lämmintä vaatetta / pitkähihainen paita / pitkät housut / vahvat kengät / päähän suojaa / ... ja ilmoita
- B2/1.6.6 Passengers and crew! Follow the lifeboatmen to the lifeboat stations / liferaft stations on the embarkation deck
- B2/1.6.6 Matkustajat ja miehistö! Seuratkaa pelastusvenemiehiä pelastusveneasemille / pelastuslautta-asemille venekannelle

B2/1.7 Ordering abandon vessel

B2/1.7 Aluksen jätön määrääminen

- B2/1.7.1 Swing out number ... lifeboat(s) and report
- B2/1.7.1 Käännä ulos numero ... pelastusvene(-veneet) ja ilmoita
- B2/1.7.1.1 Number ... lifeboat(s) swung out
- B2/1.7.1.1 Numero ... pelastusvene(-veneet) on käännetty ulos
- B2/1.7.2 Lower number ... lifeboat(s) alongside the embarkation deck and report
- B2/1.7.2 Laske numero ... pelastusvene (-veneet) kyljittäin venekannelle ja ilmoita
- B2/1.7.2.1 Number ... lifeboat(s) is / are alongside the embarkation deck
- B2/1.7.2.1 Numero ... pelastusvene (-veneet) on / ovat kyljittäin venekannella
- B2/1.7.3 Enter the lifeboat(s) (number) ... and report
- B2/1.7.3 Nouskaa (numero) ... pelastusveneeseen (-veneisiin) ja ilmoitakaa
- B2/1.7.3.1 Enter the lifeboat(s) / liferaft(s) via the ... deck
- B2/1.7.3.1 Nouskaa pelastusveneeseen (-veneisiin) / pelastuslauttaan (-lauttoihin) ... kannen kautta
- B2/1.7.3.2 Enter the lifeboat(s) / liferaft(s) via the ladder / nets / manropes
- B2/1.7.3.2 Nouskaa pelastusveneeseen (-veneisiin) / pelastuslauttaan (-lauttoihin) käyttäen tikkaita / verkkoja / köysitikkaita
- B2/1.7.3.3 Jump into the water and enter the lifeboat(s) / liferaft(s)
- B2/1.7.3.3 Hypätkää mereen ja nouskaa pelastusveneeseen (-veneisiin) / pelastuslauttaan (-lauttoihin)
- B2/1.7.3.4 Jump onto the liferaft(s) alongside the vessel
- B2/1.7.3.4 Hypätkää pelastuslauttaan (-lauttoihin), joka on / (jotka ovat) aluksen kyljellä

B2/1.7.3.5	Do not push each other when entering
B2/1.7.3.5	Älkää tönikö toisianne mentäessä sisälle
B2/1.7.3.6	Assist injured / helpless persons
B2/1.7.3.6	Auttakaa loukkaantuneita / avuttomia henkilöitä
B2/1.7.3.7	Clear the entrance of the lifeboat / liferaft
B2/1.7.3.7	Selvitä pelastusveneeseen / pelastuslautan sisäänmenotie
B2/1.7.3.8	Sit down in the lifeboat / liferaft immediately
B2/1.7.3.8	Istu välittömästi alas pelastusveneessä / pelastuslautassa
B2/1.7.3.9	Hold on to the ropes or to your seat when launching
B2/1.7.3.9	Laskuvaiheessa pidä kiinni köysistä tai istuimestasi
B2/1.7.4	Number ... lifeboat(s) / liferaft(s) entered
B2/1.7.4	Ihmiset ovat nousseet numero ... pelastusveneeseen (-veneisiin) / pelastuslauttaan (-lauttoihin)
B2/1.7.5	Let go number ... lifeboat(s) / liferaft(s) and report
B2/1.7.5	Päästä irti numero ... pelastusvene (-veneet) / pelastuslautta (-lautat)
B2/1.7.5.1	Number ... lifeboat(s) / liferaft(s) is / are let go
B2/1.7.5.1	Numero ... pelastusvene (-veneet) / pelastuslautta (-lautat) on (ovat) irti
B2/1.7.6	Throw overboard number ... liferaft and report
B2/1.7.6	Heitä laidan yli numero ... pelastuslautta ja raportoi
B2/1.7.6.1	Number ... liferaft thrown overboard
B2/1.7.6.1	Numero ... pelastuslautta heitetty laidan yli
B2/1.7.7	Inform coast radio stations / vessels in vicinity about the number of lifeboats / liferafts launched and report
B2/1.7.7	Ilmoita rannikkoradioasemille / lähistöllä oleville aluksille laskettujen pelastusveneiden / pelastuslauttojen lukumäärä ja raportoi
B2/1.7.7.1	Inform coast radio stations / vessels in vicinity about the number of persons in each lifeboat / liferaft and report
B2/1.7.7.1	Ilmoita rannikkoradioasemille / lähistöllä oleville aluksille jokaisen pelastusveneeseen / pelastuslautan henkilömäärästä ja ilmoita
B2/1.7.7.2	Inform coast radio stations / vessels in vicinity about the number of crew members remaining onboard
B2/1.7.7.2	Ilmoita rannikkoradioasemille / lähistöllä oleville aluksille alukselle jäävän miehistön jäsenien lukumäärä
B2/1.7.7.3	Coast radio station ... / vessels in vicinity informed
B2/1.7.7.3	Rannikkoradioasemalle ... / lähistöllä oleville aluksille ilmoitettu
B2/1.7.8	Stand clear of the vessel and report
B2/1.7.8	Pysy etäällä aluksesta ja ilmoita
B2/1.7.8.1	Number ... lifeboat(s) / liferaft(s) standing clear
B2/1.7.8.1	Numero ... pelastusvene / pelastuslautta pysyttelee etäällä
B2/1.7.8.2	Numero ... pelastusveneet / pelastuslautat pysyttelevät etäällä
B2/1.7.8.2	Numero ... lifeboat(s) / liferaft(s) not standing clear
B2/1.7.8.2	Numero ... pelastusvene (-veneet) / pelastuslautta (-lautat) / ei (eivät) pysytele etäällä
B2/1.7.9	Rescue boat / number ... motor lifeboat! Assist number ... lifeboat(s) / liferaft(s) and report
B2/1.7.9	Valmiusvene / numero ... moottoroitu pelastusvene! Avusta numero ... pelastusvenettä (-veneitä) / pelastuslauttaa (-lauttoja) ja ilmoita

B2/1.7.9.1	Rescue boat / number ... motor lifeboat is assisting
B2/1.7.9.1	Valmiusvene / numero ... moottoroitu pelastusvene avustaa
B2/1.7.9.2	Number ... lifeboat(s) / liferaft(s) standing clear of the vessel now
B2/1.7.9.2	Numero ... pelastusvene / pelastuslautta pysyttelee etäällä aluksesta nyt
	Numero ... pelastusveneet / pelastuslautat pysyttelevät etäällä aluksesta nyt

B2/1.8 In-boat procedures

See also: B4 "Passenger care" 2.5 and 2.6

B2/1.8 Menettelytavat veneessä

Katso myös: B4 "Matkustajien hoito" 2.5 ja 2.6

B2/1.8.1	Stand by engine / pumps / look-out / entrance and report
B2/1.8.1	Laittakaa kone / pumpput / tähystäjä / sisäänmeno valmiuteen ja ilmoittakaa
B2/1.8.1.1	Engine / pumps / look-out / entrance is / are standing by
B2/1.8.1.1	Kone / pumpput / tähystäjä / sisäänmeno on / ovat valmiudessa
B2/1.8.2	Recover persons in water and report
B2/1.8.2	Nostakaa meressä olevat henkilöt ja ilmoittakaa
B2/1.8.2.1	Number of persons recovered is: ...
B2/1.8.2.1	Pelastetuiden henkilöiden lukumäärä on: ...
B2/1.8.2.2	Keep look-out for further persons in water
B2/1.8.2.2	Jatkakaa tähystystä muiden meressä olevien henkilöiden havaitsemiseksi
B2/1.8.2.3	Report the total number of persons in lifeboat(s) / liferaft(s)
B2/1.8.2.3	Raportoi pelastusveneessä (-veneissä) / pelastuslautalla (-lautoissa) olevien henkilöiden kokonaislukumäärä
B2/1.8.2.3.1	The total number of persons is now: ...
B2/1.8.2.3.1	Henkilöiden kokonaismäärä on nyt: ...
B2/1.8.3	Report the number of injured persons
B2/1.8.3	Raportoi loukkaantuneiden henkilöiden lukumäärä
B2/1.8.3.1	No persons injured
B2/1.8.3.1	Ei loukkaantuneita henkilöitä
B2/1.8.3.2	The number of injured persons is: ...
B2/1.8.3.2	Loukkaantuneiden henkilöiden lukumäärä on: ...
B2/1.8.3.3	Render first aid to injured persons
B2/1.8.3.3	Anna ensiapua loukkaantuneille henkilöille
B2/1.8.3.4	Secure injured / helpless persons
B2/1.8.3.4	Varmista loukkaantuneet / avuttomat henkilöt
B2/1.8.4	Let go sea anchor and report
B2/1.8.4	Päästä ajoankkuri irti ja raportoi
B2/1.8.4.1	Sea anchor is let go
B2/1.8.4.1	Ajoankkuri on päästetty irti
B2/1.8.5	Report the number of lifeboats / liferafts in sight
B2/1.8.5	Ilmoita näkyvissä olevien pelastusveneiden / pelastuslauttojen lukumäärä
B2/1.8.5.1	The number of lifeboats / liferafts in sight is: ...
B2/1.8.5.1	Näkyvissä olevien pelastusveneiden / pelastuslauttojen lukumäärä on: ..

B2/1.8.6	Contact the lifeboat(s) / liferaft(s) on radio and report
B2/1.8.6	Ota radiolla yhteyttä pelastusveneeseen (-veneisiin) / pelastuslauttaan (-lauttoihin) ja ilmoita
B2/1.8.6.1	Lifeboat(s) / liferaft(s) contacted
B2/1.8.6.1	Yhteys otettu pelastusveneeseen (-veneisiin) / pelastuslauttaan (-lauttoihin)
B2/1.8.6.2	No contact possible
B2/1.8.6.2	Yhteydenotto ei mahdollista
B2/1.8.7	Give distress signals for identification
B2/1.8.7	Anna hätämerkkejä tunnistamiseksi
B2/1.8.7.1	Fire rockets for identification
B2/1.8.7.1	Ammu raketteja tunnistamiseksi
B2/1.8.7.2	Use glasses / lamps / mirrors for identification
B2/1.8.7.2	Käytä laseja / lamppuja / peilejä tunnistamiseksi
B2/1.8.7.3	Give sound signals / ... signals for identification
B2/1.8.7.3	Anna äänimerkkejä / ... merkkejä tunnistamiseksi
B2/1.8.8	Start the engine and report
B2/1.8.8	Käynnistä moottori ja ilmoita
B2/1.8.9	Set sail
B2/1.8.9	Nosta purje
B2/1.8.10	Use oars
B2/1.8.10	Käytä airoja
B2/1.8.11	Join the other lifeboat(s) / liferaft(s)
B2/1.8.11	Liity toiseen (toisiin) pelastusveneeseen (-veneisiin) / pelastuslauttaan (pelastuslauttoihin)
B2/1.8.11.1	Connect the lifeboats / liferafts with lines and report
B2/1.8.11.1	Liitä pelastusveneet / pelastuslautat yhteen köysillä ja ilmoita
B2/1.8.11.2	... lifeboats / liferafts connected
B2/1.8.11.2	... pelastusveneet / pelastuslautat kytketty

B2/2 Occupational safety

B2/2 Työturvallisuus

B2/2.1 Instruction

B2/2.1 Ohjeistus

- B2/2.1.1 Prepare a training plan for occupational safety
B2/2.1.1 Valmistele koulutussuunnitelma työturvallisuudesta
B2/2.1.2 When was the last training session on occupational safety?
B2/2.1.2 Koska oli viimeisin koulutustuokio työturvallisuudesta?
B2/2.1.2.1 The last training session was on ... (date)
B2/2.1.2.1 Viimeisin koulutustuokio oli ... (päivämäärä)
B2/2.1.3 When is the next training session on occupational safety?
B2/2.1.3 Milloin on seuraava koulutustuokio työturvallisuudesta?
B2/2.1.3.1 The next training session is on ... (date)
B2/2.1.3.1 Seuraava koulutustuokio on ... (päivämäärä)
B2/2.1.4 Are new crew members / passengers instructed on occupational safety?
B2/2.1.4 Onko uudet miehistön jäsenet / matkustajat ohjeistettu työturvallisuudesta?
B2/2.1.4.1 Yes, new crewmembers / passengers are instructed
B2/2.1.4.1 Kyllä, uudet miehistön jäsenet / matkustajat on ohjeistettu
B2/2.1.4.2 No, new crew members / passengers are not instructed (yet)
B2/2.1.4.2 Ei, uusia miehistön jäseniä / matkustajia ei ole ohjeistettu (vielä)
B2/2.1.4.3 Instruct new crew members / passengers by ... (time) / on ... (date)
B2/2.1.4.3 Ohjeista uudet miehistön jäsenet / matkustajat ... (kello) / ... (päivämäärä) mennessä
B2/2.1.5 Participation in training sessions on occupational safety is mandatory
B2/2.1.5 Osallistuminen työturvallisuuskoulutustilaisuuksiin on pakollista

B2/2.2 Practical occupational safety

B2/2.2 Käytännön työturvallisuus

- B2/2.2.1 Instruct crew on occupational safety before departure
B2/2.2.1 Ohjeista miehistö työturvallisuudesta ennen lähtöä
B2/2.2.2 Have special instruction on dangerous goods / heavy lifts / cargo securing / illumination / ventilation / ...
B2/2.2.2 Anna erityisopastusta / -ohjeistusta vaarallisista aineista / painavista nostoista / lastin surrauksesta / valaistuksesta / tuuletuksesta / ...
B2/2.2.3 Where are dangerous goods carried onboard?
B2/2.2.3 Missä vaaralliset aineet kuljetetaan aluksessa?
B2/2.2.3.1 Dangerous goods of IMO class ... are carried
~ on deck (in roped-off areas)
~ in number ... hold(s)

- ~ in ... / on ...
- B2/2.2.3.1 IMO-luokan ... vaaralliset aineet kuljetetaan
~ kannella (köysin ympäröidyllä alueilla)
~ numero ... ruumassa (ruumissa)
~ ...
- B2/2.2.4 Prepare an emergency plan
- B2/2.2.4 Valmistelemään hätäsuunnitelmaa
- B2/2.2.5 Brief all crew members / passengers on the symptoms caused by dangerous substances
- B2/2.2.5 Selvitä kaikille miehistön jäsenille / matkustajille oireet, jotka aiheutuvat vaarallisista aineista
- B2/2.2.6 What signals / communications are used in case of emergency?
- B2/2.2.6 Mitä merkkejä / viestintää käytetään hätätilanteessa?
- B2/2.2.6.1 The Following signals / communications are used in case of emergency: ...
- B2/2.2.6.1 Seuraavia merkkejä / seuraavaa viestintää käytetään hätätilanteessa: ...
- B2/2.2.7 Brief all crew members / passengers
~ about restricted areas.
~ how to report in / out (when entering / leaving bridge / engine-room / ...)
- B2/2.2.7 Selosta kaikille miehistön jäsenille / matkustajille
~ kielletyistä alueista
~ miten raportoida sisään / ulos (kuljettaessa sisään komentosillalle / konehuoneeseen / ... / kuljettaessa ulos komentosillalta / konehuoneesta / ...)
- B2/2.2.8 Do not enter the unmanned (engine) room / ... space without permission
- B2/2.2.8 Älä mene miehittämättömään (kone-) huoneeseen / ... tilaan ilman lupaa
- B2/2.2.8.1 Report on telephone / radio / ... while in the (engine) room / ... space every ... minutes
- B2/2.2.8.1 Ilmoita puhelimella / radiolla / ... kun olet (kone-) huoneessa / ... tilassa ... minuutin välein
- B2/2.2.9 Brief all crew members / passengers on the storm
- B2/2.2.9 Anna selvitys kaikille miehistön jäsenille / matkustajille myrskystä
- B2/2.2.9.1 Attention! Entering the forecastle / main deck / weather side / ... of the vessel is prohibited / dangerous (due to storm)
- B2/2.2.9.1 Huomio! Aluksen keulapakalle / pääkannelle / sään puolelle / ... meno on kielletty / vaarallista (johtuen myrskystä)
- B2/2.2.9.2 Attention! Make use of handrails and lifelines in corridors and on deck
- B2/2.2.9.2 Huomio! Käyttäkää hyväksi kaiteita ja turvaköysiä käytävillä ja kannella
- B2/2.2.9.3 Attention! Close all deadlights and storm doors
- B2/2.2.9.3 Huomio! Sulkekaa kaikki myrskyventtiilit ja -ovet
- B2/2.2.9.4 Attention! Secure all loose objects in your cabins / on deck / in ...
- B2/2.2.9.4 Huomio! Varmistakaa kaikki irtonaiset esineet hyteissä / kannella / ...

- B2/2.2.10 Brief all crew members / passengers on winter conditions / tropical conditions
- B2/2.2.10 Tee selkoa kaikille miehistön jäsenille / matkustajille talviolosuhteista / trooppisista olosuhteista
- B2/2.2.11 Check the completeness and availability of the occupational safety equipment and report
- B2/2.2.11 Tarkasta työturvallisuusvälineiden täydellisyys ja saatavuus ja ilmoita
- B2/2.2.11.1 Occupational safety equipment is complete and available
- B2/2.2.11.1 Työturvallisuusvälineet ovat täydelliset ja saatavilla
- B2/2.2.11.2 Following occupational safety equipment is not complete / available: ...
- B2/2.2.11.2 Seuraavat työturvallisuusvälineet eivät ole täydelliset / saatavilla: ...
- B2/2.2.11.3 Occupational safety equipment will be complete and available in ... hour(s)
- B2/2.2.11.3 Työturvallisuusvälineet tulevat olemaan täydelliset ja saatavilla ... tunnin kuluttua
- B2/2.2.12 Appoint an officer / a crew member in charge of safety before working
- B2/2.2.12 Nimeä päällystönjäsen / miehistön jäsen turvallisuudesta vastaavaksi ennen työskentelyä
- B2/2.2.13 Take additional safety measures for the
 ~ work on mast
 ~ work outboard
 ~ work in hold(s) / tank(s)
 ~ work in extreme weather conditions / ...
- B2/2.2.13 Ota käyttöön täydentävät turvallisuustoimenpiteet
 ~ mastossa työskentelyyn
 ~ työskentelyyn laidan ulkopuolella
 ~ työskentelyyn ruumassa (ruumissa) / tankissa (tankeissa)
 ~ työskentelyyn äärimmäisissä sääolosuhteissa / ...

B2/2.3 Occupational accidents

B2/2.3 Työtapaturmat

- B2/2.3.1 Accident in engine-room / in number ... hold / in number ... tank / in superstructure / in accommodation / in ... space / on deck / outboard / on pier / on ... / in ...
- B2/2.3.1 Onnettomuus konehuoneessa / numero ... ruumassa / numero ... tankissa / kansirakenteessa / asuintiloissa / ... tilassa / kannella / kyljellä / laiturilla / ...
- B2/2.3.2 Report injured persons / casualties:
- B2/2.3.2 Ilmoita loukkaantuneet henkilöt / uhrit:
- B2/2.3.2.1 No persons injured
- B2/2.3.2.1 Ei loukkaantuneita henkilöitä
- B2/2.3.2.2 The number of injured persons / casualties is: ...
- B2/2.3.2.2 Loukkaantuneiden henkilöiden / uhrien lukumäärä on: ...
- B2/2.3.3 What happened?
- B2/2.3.3 Mitä tapahtui?

B2/2.3.3.1	Explosion / fire in ...
B2/2.3.3.1	Räjähdyks / tulipalo ... (missä)
B2/2.3.3.2	Accident with cargo
B2/2.3.3.2	Onnettomuus lastin yhteydessä
B2/2.3.3.3	Fall from ... / into ...
B2/2.3.3.3	Putoaminen ... (mistä) / ... (mihin)
B2/2.3.3.4	Electrical accident in ...
B2/2.3.3.4	Sähkötapaturma ... (missä)
B2/2.3.3.5	Leakage of gas / ...
B2/2.3.3.5	Kaasuvuoto / ...
B2/2.3.3.6	...
B2/2.3.3.6	...
B2/2.3.4	Take immediate action to recover injured person(s) / casualties
B2/2.3.4	Toimi välittömästi tuodaksesi turvaan loukkaantuneen (loukkaantuneet) henkilön (henkilöt) / uhrit
B2/2.3.4.1	Provide first aid
B2/2.3.4.1	Anna ensiapua
B2/2.3.4.2	Take immediate action to control the danger area
B2/2.3.4.2	Ryhdy välittömiin toimiin vaara-alueen hallitsemiseksi
B2/2.3.5	What kind of assistance is required?
B2/2.3.5	Minkä tyyppistä apua tarvitaan?
B2/2.3.5.1	No assistance is required
B2/2.3.5.1	Apua ei tarvita
B2/2.3.5.2	Medical / technical assistance is required
B2/2.3.5.2	Lääkinnällistä / teknistä apua tarvitaan
B2/2.3.5.3	Shoreside assistance is required
B2/2.3.5.3	Apua tarvitaan maista
B2/2.3.6	Secure the danger area and report
B2/2.3.6	Varmista vaara-alue ja ilmoita
B2/2.3.6.1	The danger area is secured
B2/2.3.6.1	Vaara-alue on varmistettu
B2/2.3.7	Prepare an accident report
B2/2.3.7	Valmistelemme onnettomuusraportti

B2/3	Fire protection and fire fighting
B2/3	Palontorjunta ja palonsammutus
B2/3.1	Fire protection
B2/3.1	Palontorjunta
B2/3.1.1	Checking status of equipment
B2/3.1.1	Laitteiden tilan tarkastaminen
B2/3.1.1.1	Have fire patrols (every ... hour(s) / ... time(s) every watch)
B2/3.1.1.1	Pidä palokierroksia (joka ... tunti / ... kertaa joka vahdissa)
B2/3.1.1.1.1	Have fire patrols
	~ in all spaces
	~ in the engine-room / cargo hold(s) / superstructures / accommodation / ...
	~ on deck
B2/3.1.1.1.1	Pidä palokierroksia
	~ kaikissa tiloissa
	~ konehuoneessa / lastiruumassa (lastiruumissa) / kansirakennelmassa / asuintiloissa / ...
	~ kannella
B2/3.1.1.1.2	Have a permanent fire watch
B2/3.1.1.1.2	Pidä pysyvä palovahti
B2/3.1.1.2	Is everything in order?
B2/3.1.1.2	Onko kaikki kunnossa?
B2/3.1.1.2.1	Yes, everything is in order
B2/3.1.1.2.1	Kyllä, kaikki on kunnossa
B2/3.1.1.2.2	No, following is not in order: ...
B2/3.1.1.2.2	Ei, seuraava ei ole kunnossa: ...
B2/3.1.1.3	Check the fire / smoke alarm(s) and report
B2/3.1.1.3	Tarkasta palo- / savuhälytin (hälyttimet) ja raportoi
B2/3.1.1.3.1	All fire / smoke alarms are operational
B2/3.1.1.3.1	Kaikki palo- / savuhälyttimet ovat toimintakunnossa
B2/3.1.1.3.2	Fire / smoke alarm(s) in ... is / are not operational (yet)
B2/3.1.1.3.2	Palo- / savuhälytin (hälyttimet) ... ei / eivät ole toimintakunnossa (vielä)
B2/3.1.1.3.3	Fire / smoke alarm(s) in ... will be operational in ... minutes
B2/3.1.1.3.3	Palo- / savuhälytin (-hälyttimet) ... tulee (tulevat) olemaan toimintakunnossa ... minuutin kuluessa
B2/3.1.1.4	Check the portable extinguishers and report
B2/3.1.1.4	Tarkasta käsisammuttimet ja raportoi
B2/3.1.1.4.1	All portable extinguishers are in position and operational
B2/3.1.1.4.1	Kaikki käsisammuttimet ovat paikoillaan ja toimintakunnossa
B2/3.1.1.4.2	The portable extinguishers in ...
	~ are not in position (yet)
	~ will be in position in ... minutes
	~ are not accessible (yet)
	~ will be accessible in ... minutes
	~ are missing
B2/3.1.1.4.2	Käsisammuttimet ...
	~ eivät ole paikoillaan (vielä)

	~ tulevat olemaan paikoillaan ... minuutin kuluttua
	~ eivät ole saatavilla (vielä)
	~ tulevat olemaan saatavilla ... minuutin kuluttua
	~ puuttuvat
B2/3.1.1.4.2.1	Replace the missing portable extinguisher(s)
B2/3.1.1.4.2.1	Vaihda puuttuva (puuttuvat) käsisammutin (käsisammuttimet)
B2/3.1.1.4.3	The inspection tag(s) of the portable extinguisher(s) in ... is / are broken / expired
B2/3.1.1.4.3	Käsisammuttimen (käsisammuttimien) ... tarkastusmerkintä (tarkastusmerkinnät) on / ovat vahingoittunut (vahingoittuneet) / (vanhentunut) vanhentuneet
B2/3.1.1.4.3.1	Replace the portable extinguisher(s) with broken / expired inspection tag(s)
B2/3.1.1.4.3.1	Vaihda käsisammutin (käsisammuttimet), jossa (joissa) tarkastusmerkintä (tarkastusmerkinnät) on (ovat) vahingoittunut (vahingoittuneet) / vanhentunut (vanhentuneet)
B2/3.1.1.5	Check the fire mains and report
B2/3.1.1.5	Tarkasta pääpalolinjat ja raportoi
B2/3.1.1.5.1	All fire mains are operational
B2/3.1.1.5.1	Kaikki pääpalolinjat ovat toimintakunnossa
B2/3.1.1.5.2	The hydrant(s) in ... is / are not operational (yet)
B2/3.1.1.5.2	Paloposti (-postit) ... ei / eivät ole toimintakunnossa (vielä)
B2/3.1.1.5.3	The hose(s) to hydrant(s) in ... is / are worn / cut
B2/3.1.1.5.3	Palopostin (-postien) letku (letkut) on (ovat) kulunut (kuluneet) / leikkaantunut (leikkaantuneet)
B2/3.1.1.5.3.1	Replace the worn / cut hose(s)
B2/3.1.1.5.3.1	Vaihda kulunut (kuluneet) / leikkaantunut (leikkaantuneet) letku (letkut)
B2/3.1.1.5.4	The hose(s) / spanner(s) / nozzle(s) to hydrant(s) in ... is / are missing
B2/3.1.1.5.4	Palopostin (palopostien) ... letku (letkut) / liitinavain (liitinavaimet) / suutin (suuttimet) puuttuu (puuttuvat)
B2/3.1.1.5.4.1	Replace the missing hose(s) / spanner(s) / nozzle(s)
B2/3.1.1.5.4.1	Vaihda puuttuva (puuttuvat) letku (letkut) / liitinavain (liitinavaimet) / suutin (suuttimet)
B2/3.1.1.5.5	The fire pump(s) in ... is / are not operational (yet)
B2/3.1.1.5.5	Palopumppu (-pumput) ... ei (eivät) ole toimintakunnossa (vielä)
B2/3.1.1.5.5.1	Fire pump(s) in ... will be operational in ... minutes
B2/3.1.1.5.5.1	Palopumppu (-pumput) ... tulee (tulevat) olemaan toimintakunnossa ... minuutin kuluttua
B2/3.1.1.5.6	The water pipe(s) in ... is / are leaking
B2/3.1.1.5.6	Vesiputki (-putket) ... vuotaa / vuotavat
B2/3.1.1.5.6.1	Repair the leaking water pipe(s) in ...
B2/3.1.1.5.6.1	Korjaa vuotava / vuotavat vesiputki (-putket) ...
B2/3.1.1.5.7	The water pipe(s) in ... is / are blocked
B2/3.1.1.5.7	Vesiputki (-putket) ... on / ovat tukossa
B2/3.1.1.5.7.1	Free the blocked water pipe(s) in ...
B2/3.1.1.5.7.1	Vapauta tukkeutunut (tukkeutuneet) vesiputki (-putket) ...
B2/3.1.1.5.8	Pressure in the water pipe(s) in ... is too high / low

B2/3.1.1.5.8	Paine vesiputkessa (-putkissa) ... on liian korkea / matala
B2/3.1.1.5.8.1	Reduce / increase pressure in the water pipe(s) in ...
B2/3.1.1.5.8.1	Vähennä / lisää painetta vesiputkessa (-putkissa) ...
B2/3.1.1.6	Check the fixed foam / gas fire-extinguishing system and report
B2/3.1.1.6	Tarkasta kiinteä vaahto- / kaasusammutusjärjestelmä ja raportoi
B2/3.1.1.6.1	The fixed foam / gas system is operational
B2/3.1.1.6.1	Kiinteä vaahto- / kaasujärjestelmä on toimintakunnossa
B2/3.1.1.6.2	The fixed foam / gas system is not operational (yet)
B2/3.1.1.6.2	Kiinteä vaahto- / kaasujärjestelmä ei ole toimintakunnossa (vielä)
B2/3.1.1.6.2.1	The fixed foam / gas system will be operational in ... minutes
B2/3.1.1.6.2.1	Kiinteä vaahto- / kaasujärjestelmä tulee olemaan toimintakunnossa ... minuutin kuluttua
B2/3.1.1.7	Check the sprinkler system and report
B2/3.1.1.7	Tarkasta sprinklerijärjestelmä ja raportoi
B2/3.1.1.7.1	The sprinkler system is operational
B2/3.1.1.7.1	Sprinklerijärjestelmä on toimintakunnossa
B2/3.1.1.7.2	The sprinkler system in ... is not operational (yet)
B2/3.1.1.7.2	Sprinklerijärjestelmä ... ei ole toimintakunnossa (vielä)
B2/3.1.1.7.2.1	The sprinkler system in ... will be operational in ... minutes
B2/3.1.1.7.2.1	Sprinklerijärjestelmä ... tulee olemaan toimintakunnossa ... minuutin kuluttua
B2/3.1.1.8	Check the ventilation system and report
B2/3.1.1.8	Tarkasta tuuletusjärjestelmä ja raportoi
B2/3.1.1.8.1	The ventilation system is operational
B2/3.1.1.8.1	Tuuletusjärjestelmä on toimintakunnossa
B2/3.1.1.8.2	The ventilation system is not operational (yet)
B2/3.1.1.8.2	Tuuletusjärjestelmä ei ole toimintakunnossa (vielä)
B2/3.1.1.8.2.1	The ventilation system will be operational in ... minutes
B2/3.1.1.8.2.1	Tuuletusjärjestelmä tulee olemaan toimintakunnossa ... minuutin kuluttua
B2/3.1.1.8.3	The remote control is not operational (yet)
B2/3.1.1.8.3	Kaukosäätö ei ole toimintakunnossa (vielä)
B2/3.1.1.8.3.1	The remote control will be operational in ... minutes
B2/3.1.1.8.3.1	Kaukosäätö tulee olemaan toimintakunnossa ... minuutin kuluttua
B2/3.1.1.8.4	The indicators are not operational (yet)
B2/3.1.1.8.4	Indikaattorit eivät ole toimintakunnossa (vielä)
B2/3.1.1.8.4.1	The indicators will be operational in ... minutes
B2/3.1.1.8.4.1	Indikaattorit tulevat olemaan toimintakunnossa ... minuutin kuluttua
B2/3.1.1.8.5	The fire dampers in ... are not operational (yet)
B2/3.1.1.8.5	Palopellit ... eivät ole toimintakunnossa (vielä)
B2/3.1.1.8.5.1	The fire dampers in ... will be operational in ... minutes
B2/3.1.1.8.5.1	Palopellit ... tulevat olemaan toimintakunnossa ... minuutin kuluttua
B2/3.1.1.8.6	The fire dampers in ... are painted stuck
B2/3.1.1.8.6	Palopellit ... on maalattu umpeen
B2/3.1.1.8.6.1	Clear the fire dampers
B2/3.1.1.8.6.1	Selvitä palopellit

B2/3.1.1.9	Check the skylights / windows / ... and report
B2/3.1.1.9	Tarkasta kattoikkunat / ikkunat / ... ja raportoi
B2/3.1.1.9.1	The skylights / windows / ... in / to ... are open
B2/3.1.1.9.1	Kattoikkunat / ikkunat / ... / ... ovat auki
B2/3.1.1.9.1.1	Close the skylights / windows / ... in / to ...
B2/3.1.1.9.1.1	Sulje kattoikkunat / ikkunat / ... / ...
B2/3.1.1.10	Check the watertight door control and report
B2/3.1.1.10	Tarkasta vesitiiviiden ovien ohjaus ja raportoi
B2/3.1.1.10.1	The watertight door control is operational
B2/3.1.1.10.1	Vesitiiviiden ovien ohjaus on toimintakunnossa
B2/3.1.1.10.2	The watertight door control in ... is not operational (yet)
B2/3.1.1.10.2	Vesitiiviiden ovien ohjaus ... ei ole toiminnassa (vielä)
B2/3.1.1.10.3	The watertight door control in ... will be operational in ... minutes
B2/3.1.1.10.3	Vesitiiviiden ovien ohjaus ... tulee olemaan toimintakunnossa ... minuutin kuluttua
B2/3.1.1.11	Check the electrical lighting and report
B2/3.1.1.11	Tarkasta sähkövalaistus ja raportoi
B2/3.1.1.11.1	The electrical lighting is operational
B2/3.1.1.11.1	Sähkövalaistus on toimintakunnossa
B2/3.1.1.11.2	The electrical lighting in ... is not operational (yet)
B2/3.1.1.11.2	Sähkövalaistus ... ei ole toiminnassa (vielä)
B2/3.1.1.11.3	The electrical lighting in ... will be operational in ... minutes
B2/3.1.1.11.3	Sähkövalaistus ... tulee olemaan toimintakunnossa ... minuutin kuluttua
B2/3.1.1.11.4	Switch on / off the electrical lighting in ...
B2/3.1.1.11.4	Kytke päälle / pois sähkövalaistus ...
B2/3.1.1.12	Check the emergency power supply and report
B2/3.1.1.12	Tarkasta virran hätäsyöttö ja raportoi
B2/3.1.1.12.1	The emergency power supply is operational
B2/3.1.1.12.1	Virran hätäsyöttö on toimintakunnossa
B2/3.1.1.12.2	The emergency power supply is not operational (yet)
B2/3.1.1.12.2	Virran hätäsyöttö ei ole toimintakunnossa (vielä)
B2/3.1.1.12.3	The emergency power supply will be operational in ... minutes
B2/3.1.1.12.3	Virran hätäsyöttö tulee olemaan toimintakunnossa ... minuutin kuluttua
B2/3.1.1.13	Check the firemen's outfits and report
B2/3.1.1.13	Tarkasta palomiesten varusteet ja raportoi
B2/3.1.1.13.1	All firemen's outfits are complete and available
B2/3.1.1.13.1	Kaikki palomiesten varusteet ovat täydelliset ja saatavilla
B2/3.1.1.13.2	The firemen's outfits are not complete
B2/3.1.1.13.2	Palomiesten varusteet eivät ole täydelliset
B2/3.1.1.13.3	Complete the firemen's outfits
B2/3.1.1.13.3	Täydennä palomiesten varusteet

B2/3.2 Fire fighting and drills

B2/3.2 Palonsammutus ja harjoitukset

B2/3.2.1	Reporting fire
B2/3.2.1	Palon ilmoittaminen
B2/3.2.1.1	Fire on board!
B2/3.2.1.1	Tulipalo aluksella!
B2/3.2.1.1.1	Smoke / fumes / fire / explosion
	~ in engine-room
	~ in number ... hold(s) / tank(s)
	~ in superstructure
	~ in ... space
	~ on deck / ...
B2/3.2.1.1.1	Savua / kaasua / tulipalo / räjähdys
	~ konehuoneessa
	~ numero ... ruumassa (ruumissa) / tankissa (tankeissa)
	~ kansirakenteissa
	~ ... tilassa
	~ kannella / ...
B2/3.2.1.1.2	Smoke / fumes from ventilator(s)
B2/3.2.1.1.2	Savua / kaasuja tuulettimesta (tuulettimista)
B2/3.2.1.1.3	Burnt smell / fumes in ... / from ...
B2/3.2.1.1.3	Palaneen hajua / kaasuja ... (missä) / ... (mistä)
B2/3.2.1.2	Report injured persons / casualties:
B2/3.2.1.2	Ilmoita loukkaantuneet henkilöt / uhrit:
B2/3.2.1.2.1	No persons injured
B2/3.2.1.2.1	Ei loukkaantuneita henkilöitä
B2/3.2.1.2.2	Number of injured persons / casualties is:
B2/3.2.1.2.2	Loukkaantuneiden henkilöiden / uhrien lukumäärä on:
B2/3.2.1.3	What is on fire?
B2/3.2.1.3	Mikä palaa?
B2/3.2.1.3.1	Fuel / cargo / car(s) / truck(s) / waggon(s) / containers (with dangerous goods) / ... on fire
B2/3.2.1.3.1	Polttoaine / lasti / auto (autoja) / kuorma-auto (-autoja) / junavaunu (-vaunuja) / kontteja (sisältäen vaarallisia aineita) / ... palaa
B2/3.2.1.3.2	No information (yet)
B2/3.2.1.3.2	Ei tietoa (vielä)
B2/3.2.1.4	Is smoke toxic?
B2/3.2.1.4	Onko savu myrkyllistä?
B2/3.2.1.4.1	No, smoke not toxic
B2/3.2.1.4.1	Ei, savu ei ole myrkyllistä
B2/3.2.1.4.2	Yes, smoke toxic
B2/3.2.1.4.2	Kyllä, savu on myrkyllistä
B2/3.2.1.5	Is fire under control?
B2/3.2.1.5	Onko palo hallinnassa?
B2/3.2.1.5.1	Yes, fire (in ...) under control
B2/3.2.1.5.1	Kyllä, palo (... missä) on hallinnassa
B2/3.2.1.5.2	No, fire (in ...) not under control (yet)
B2/3.2.1.5.2	Ei, palo (... missä) ei ole hallinnassa (vielä)
B2/3.2.1.5.2.1	Fire spreading (to ...)
B2/3.2.1.5.2.1	Palo leviää (mihin ...)
B2/3.2.1.5.2.2	Fire (in ...) not accessible

B2/3.2.1.5.2.2	Paloon (missä ...) ei päästä käsiksi
B2/3.2.1.6	Report damage
B2/3.2.1.6	Ilmoita vahingot
B2/3.2.1.6.1	No damage
B2/3.2.1.6.1	Ei vahinkoja
B2/3.2.1.6.2	Minor / major damage in ... / to ...
B2/3.2.1.6.2	Pientä / suurta vahinkoa ... (missä) / ... (mille)
B2/3.2.1.6.3	No power supply (in ...)
B2/3.2.1.6.3	Ei ole virran syöttöä (mihin ...)
B2/3.2.1.6.4	Making water in ...
B2/3.2.1.6.4	Vettä tulee ... (missä)
B2/3.2.1.7	Pressure on fire mains!
B2/3.2.1.7	Paine pääpalolinjoissa!
B2/3.2.1.8	Shut down main engine(s) / auxiliary engine(s) / ... and report
B2/3.2.1.8	Pysäytä pääkone (-koneet) / apukone (-koneet) / ... ja ilmoita
B2/3.2.1.8.1	Main engine(s) / auxiliary engine(s) / ... shut down
B2/3.2.1.8.1	Pääkone (-koneet) / apukone (-koneet) / ... pysäytetty
B2/3.2.1.9	Stop fuel and report
B2/3.2.1.9	Pysäytä polttoaineen syöttö ja ilmoita
B2/3.2.1.9.1	Fuel stopped
B2/3.2.1.9.1	Polttoaineen syöttö pysäytetty
B2/3.2.1.10	Close all openings (in ... / in all rooms) and report
B2/3.2.1.10	Sulje kaikki aukot (... (missä) / kaikissa huoneissa) ja ilmoita
B2/3.2.1.10.1	All openings (in ... / in all rooms) closed
B2/3.2.1.10.1	Kaikki aukot (... missä / kaikissa huoneissa) suljettu
B2/3.2.1.10.1.1	Openings in ... not accessible
B2/3.2.1.10.1.1	Aukoille ... (missä) ei päästä
B2/3.2.1.11	Switch off ventilator(s) (in ...) and report
B2/3.2.1.11	Pysäytä tuuletin (tuulettimet) (... missä) ja ilmoita
B2/3.2.1.11.1	Ventilator(s) (in ...) switched off
B2/3.2.1.11.1	Tuuletin (tuulettimet) (... missä) on pysäytetty
B2/3.2.1.12	Turn bow / stern to windward
B2/3.2.1.12	Käännä keula / perä tuuleen
B2/3.2.1.13	Turn port side / starboard side to windward
B2/3.2.1.13	Käännä paapuurin puoli / styyrpuurin puoli tuuleen
B2/3.2.1.14	Alter course to ...
B2/3.2.1.14	Muuta suunta ...
B2/3.2.2	Reporting readiness for action
B2/3.2.2	Ilmoittaminen valmiudesta toimiin
B2/3.2.2.1	Stand by fire-fighting team / rescue team / first aid team / support team and report
B2/3.2.2.1	Sammutusryhmä / pelastusryhmä / ensiapuryhmä / tukiryhmä valmiuteen ja ilmoittakaa
B2/3.2.2.1.1	Fire-fighting team / rescue team / first aid team / support team standing by
B2/3.2.2.1.1	Sammutusryhmä / pelastusryhmä / ensiapuryhmä / tukiryhmä valmiudessa
B2/3.2.2.2	Stand by main engine and report
B2/3.2.2.2	Pääkone valmiuteen ja ilmoita

B2/3.2.2.2.1	Main engine standing by
B2/3.2.2.2.1	Pääkone valmiudessa
B2/3.2.2.3	Stand by CO2 station / ... station / emergency generator
B2/3.2.2.3	CO2 asema / ... asema / hätägeneraattori valmiuteen
B2/3.2.2.3.1	CO2 station / ... station / emergency generator standing by
B2/3.2.2.3.1	CO2 asema / ... asema / hätägeneraattori valmiudessa
B2/3.2.2.4	Close all opening (in ... / in all rooms) and report
B2/3.2.2.4	Sulje kaikki aukot (... missä / kaikissa huoneissa) ja raportoi
B2/3.2.2.4.1	All openings (in ... / in all rooms) closed
B2/3.2.2.4.1	Kaikki aukot (... missä / kaikissa huoneissa) suljettu
B2/3.2.2.4.1.1	Openings in ... not accessible
B2/3.2.2.4.1.1	Aukoille ... (missä) ei päästä käsiksi
B2/3.2.3	Orders for fire fighting
B2/3.2.3	Palonsammutuksen käskyt
B2/3.2.3.1	Start fire fighting
B2/3.2.3.1	Aloita palonsammutus
B2/3.2.3.1.1	Take one / two / ... fire-fighting teams / ... team(s) to scene
B2/3.2.3.1.1	Ota yksi / kaksi / ... sammutusryhmä (-ryhmää) / ... ryhmä (ryhmää) tapahtumapaikalle
B2/3.2.3.2	Go following route:
B2/3.2.3.2	Kulje seuraavaa reittiä:
B2/3.2.3.2.1	Go through engine-room / number ... hold(s) / tank(s) / superstructure / accommodation / ... space / manhole(s) / to ... space / funnel / ...
B2/3.2.3.2.1	Kulje / konehuoneen / numero ... ruuman (ruumien) / tankin (tankkien) / kansirakenteen / asuintilojen / ... tilan / huoltoluukun (-luukkujen) / ... tilan / korsteenin / ... läpi
B2/3.2.3.2.2	Go from
	~ outside / inside to ...
	~ port side / starboard side to ...
	~ ... to ...
B2/3.2.3.2.2	Kulje
	~ ulkoa / sisältä ...
	~ paapuurin puolelta / styyrpuurin puolelta
	~ (mistä mihin)
B2/3.2.3.3	Take following (additional) safety measures and report
B2/3.2.3.3	Tee seuraavat (täydentävät) turvallisuustoimet ja ilmoita
B2/3.2.3.3.1	Have two / ... members in one team
B2/3.2.3.3.1	Pidä kaksi / ... jäsentä yhdessä ryhmässä
B2/3.2.3.3.1.1	Number of members in fire-fighting team / ... team is: ...
B2/3.2.3.3.1.1	Jäsenten lukumäärä sammutusryhmässä / ... ryhmässä on: ...
B2/3.2.3.3.2	Have lifeline between each other / to outside
B2/3.2.3.3.2	Kytke turvaköysi henkilöiden välille / kulkemaan ulos
B2/3.2.3.3.2.1	... team members have lifelines to each other
B2/3.2.3.3.2.1	... ryhmän jäsenillä on turvaköydet kytketty toisiinsa
B2/3.2.3.3.2.2	... team has lifelines to outside
B2/3.2.3.3.2.2	... ryhmällä kulkevat turvaköydet ulos
B2/3.2.3.3.3	Have rescue team on stand by
B2/3.2.3.3.3	Pidä pelastusryhmä valmiudessa

B2/3.2.3.3.4	Maintain visual contact / radio contact on walkie-talkie
B2/3.2.3.3.4	Ylläpidä näköyhteys / radioyhteys kannettavalla radiopuhelimella
B2/3.2.3.4	Fire-fighting team must have following outfit:
B2/3.2.3.4	Sammutusryhmällä pitää olla seuraava varustus:
B2/3.2.3.4.1	Fire-fighting team must have protective clothing / smoke helmets / breathing apparatus / ...
B2/3.2.3.4.1	Sammutusryhmällä pitää olla suojavaatetus / savukypärät / hengityslaite / ...
B2/3.2.3.5	Manning of fire-fighting team / ... team(s) as follows:
B2/3.2.3.5	Sammutusryhmän / ... ryhmän (ryhmien) miehitys on seuraava:
B2/3.2.3.5.1	Chief Officer / Chief Engineer / ... in command of fire-fighting team / ... team (number ...)
B2/3.2.3.5.1	Yliperämies / konepäällikkö / ... johtaa sammutusryhmää / ... ryhmää (numero ...)
B2/3.2.3.5.2	Following officer(s) / crew member(s) in fire-fighting team / ... team: ...
B2/3.2.3.5.2	Seuraava (seuraavat) päällystön jäsen (jäsenet) / miehistön jäsen (jäsenet) sammutusryhmässä / ... ryhmässä: ...
B2/3.2.3.6	Restrict action (in ... / on ...) to ... minutes
B2/3.2.3.6	Rajoita toiminta (missä ...) ... minuuttiin
B2/3.2.3.6.1	Agree on retreat signal and report
B2/3.2.3.6.1	Sovi vetäytymismerkki ja ilmoita
B2/3.2.3.6.1.1	Retreat signal for fire-fighting team / ... team ... is ...
B2/3.2.3.6.1.1	Vetäytymismerkki sammutusryhmälle / ... ryhmälle ... on ...
B2/3.2.3.7	Use water / foam / powder / CO2 / sand / ... in ...
B2/3.2.3.7	Käytä vettä / vaahtoa / jauhetta / CO2:ta / hiekkaa / ... missä ...
B2/3.2.3.8	Run out fire hoses and report
B2/3.2.3.8	Levitä paloletkut ja ilmoita
B2/3.2.3.8.1	Fire hoses run out
B2/3.2.3.8.1	Paloletkut levitetty
B2/3.2.3.9	Water on!
B2/3.2.3.9	Vesi päälle!
B2/3.2.3.9.1	Water is on
B2/3.2.3.9.1	Vesi on päällä
B2/3.2.3.10	Cool down ... with water and report
B2/3.2.3.10	Jäähdytä ... vedellä ja ilmoita
B2/3.2.3.10.1	... cooled down
B2/3.2.3.10.1	... jäähdytetty
B2/3.2.4	Cancellation of alarm
B2/3.2.4	Hälytyksen peruminen
B2/3.2.4.1	Is the fire extinguished?
B2/3.2.4.1	Onko palo sammutettu?
B2/3.2.4.1.1	Yes, fire (in ...) extinguished
B2/3.2.4.1.1	Kyllä, palo (missä ...) on sammutettu
B2/3.2.4.1.2	No, fire (in ..) not extinguished (yet)
B2/3.2.4.1.2	Ei, palo (missä ...) ei ole sammutettu (vielä)
B2/3.2.4.1.3	Fire restricted to ... space / area
B2/3.2.4.1.3	Palo eristetty ... tilaan / alueelle

B2/3.2.4.2	Post a fire watch and report
B2/3.2.4.2	Laita palovahti ja ilmoita
B2/3.2.4.2.1	Fire watch posted (in ... space / area)
B2/3.2.4.2.1	Palovahti laitettu (... tilaan / alueelle)
B2/3.2.4.3	Fire-extinguishing systems / means remain on stand by
B2/3.2.4.3	Sammutusjärjestelmät / -keinot pysykää valmiudessa
B2/3.2.4.4	Fire-fighting team / ... team remain on stand by
B2/3.2.4.4	Sammutusryhmä / ... ryhmä pysykää valmiudessa
B2/3.2.4.5	Rope off the fire area and report
B2/3.2.4.5	Ympäröikää köydellä paloalue ja ilmoittakaa
B2/3.2.4.5.1	Fire area roped off
B2/3.2.4.5.1	Paloalue ympäröity köydellä
B2/3.2.4.6	Check the fire area every ... minutes / hour(s) for re-ignition and report
B2/3.2.4.6	Tarkastakaa paloalue joka ... minuutti / tunti uudelleen syttymisen havaitsemiseksi ja raportoikaa
B2/3.2.4.6.1	Fire area checked, no re-ignition
B2/3.2.4.6.1	Paloalue tarkastettu, ei uudelleensyttymistä
B2/3.2.4.6.2	Fire area checked, re-ignition in ... space / area
B2/3.2.4.6.2	Paloalue tarkastettu, uudelleen syttyminen tapahtunut ... tilassa / alueella
B2/3.2.4.6.2.1	Re-ignition extinguished
B2/3.2.4.6.2.1	Uudelleen syttyminen sammutettu
B2/3.2.4.7	The fire alarm is cancelled (with following restrictions: ...)
B2/3.2.4.7	Palohälytys on peruttu (seuraavilla rajoitteilla: ...)

- B2/4 Damage control**
See also B2/1 "General activities"
- B2/4 Vauriontorjunta**
Katso myös B2/1 "Yleiset toimet"
- B2/4.1 Checking equipment status and drills**
- B2/4.1 Välineiden tilan tarkastaminen ja harjoitukset**
- B2/4.1.1 Check the openings in all spaces / in ... and report
B2/4.1.1 Tarkasta aukot kaikissa tiloissa / ... (missä) ja ilmoita
- B2/4.1.1.1 All openings in ... are closed
B2/4.1.1.1 Kaikki aukot ... (missä) on suljettu
- B2/4.1.1.2 Openings in ... are not closed (yet)
B2/4.1.1.2 Aukot ... (missä) eivät ole suljetut (vielä)
- B2/4.1.1.3 Openings in ... are not accessible...
B2/4.1.1.3 Aukkojen ... (missä) luokse ei päästä ...
- B2/4.1.2 Check the watertight door control and report
B2/4.1.2 Tarkasta vesitiiviiden ovien ohjaus ja ilmoita
- B2/4.1.2.1 Watertight door control
 ~ is operational
 ~ (in ...) is not operational (yet)
 ~ (in ...) will be operational in ... minutes
- B2/4.1.2.1 Vesitiiviiden ovien ohjaus
 ~ on toimintakunnossa
 ~(missä ...) ei ole toimintakunnossa (vielä)
 ~ (missä ...) tulee olemaan toimintakunnossa ...
 minuutin kuluttua
- B2/4.1.2.2 Watertight door(s) (in ...) is / are not accessible
B2/4.1.2.2 Vesitiiviille ovelle (vesitiiviille oville) (missä ...) ei päästä
 käsiksi
- B2/4.1.3 Check the pumps / emergency generator and report
B2/4.1.3 Tarkasta pumput / hätägeneraattori ja ilmoita
- B2/4.1.3.1 (Bilge) pump(s) in ... / emergency generator
 ~ is / are operational
 ~ is / are not operational (yet)
 ~ will be operational in ... minutes
- B2/4.1.3.1 (Pilssi)pumppu / (pilssi)pumput ... / hätägeneraattori
 ~ on / ovat toimintakunnossa
 ~ ei / eivät ole toimintakunnossa
 ~ tulee / tulevat olemaan toimintakunnossa ... minuutin
 kuluttua
- B2/4.1.4 Check the power supply and report
B2/4.1.4 Tarkasta virransyöttö ja ilmoita
- B2/4.1.4.1 Power (in / at ...)
 ~ is available
 ~ is not available (yet)
 ~ will be available in ... minutes
- B2/4.1.4.1 Virta (missä ...)
 ~ on saatavilla
 ~ ei ole saatavilla (vielä)

~ tulee olemaan saatavilla ... minuutin kuluttua

B2/4.1.5	Check the damage control equipment and report
B2/4.1.5	Tarkasta vauriontorjuntavälineet ja ilmoita
B2/4.1.5.1	All damage control equipment is complete and available
B2/4.1.5.1	Kaikki vauriontorjuntavälineet ovat täydelliset ja saatavilla
B2/4.1.5.2	Damage control equipment is not complete
B2/4.1.5.2	Vauriontorjuntavälineet eivät ole täydelliset
B2/4.1.5.2.1	Complete the damage control equipment
B2/4.1.5.2.1	Täydennä vauriontorjuntavälineet

B2/4.2 **Damage control activities**

B2/4.2 **Vauriontorjuntatoimet**

B2/4.2.1 **Reporting flooding**

B2/4.2.1 **Vuodon ilmoittaminen**

B2/4.2.1.1	We have collided (with ...)
B2/4.2.1.1	Me olemme törmänneet (mihin ...)
B2/4.2.1.2	We have flooding in ...
B2/4.2.1.2	Meillä on vuoto (missä ...)
B2/4.2.1.3	Is flooding under control?
B2/4.2.1.3	Onko vuoto hallinnassa?
B2/4.2.1.3.1	Yes, flooding under control
B2/4.2.1.3.1	Kyllä, vuoto on hallinnassa
B2/4.2.1.3.2	No, flooding (in ...) not under control (yet)
B2/4.2.1.3.2	Ei, vuoto (missä ...) ei ole hallinnassa (vielä)
B2/4.2.1.4	Is danger imminent?
B2/4.2.1.4	Onko vaara välitön?
B2/4.2.1.4.1	No, danger not imminent
B2/4.2.1.4.1	Ei, vaara ei ole välitön
B2/4.2.1.4.2	Yes, danger of blackout (in ...)
B2/4.2.1.4.2	Kyllä, on virtakatkon vaara (missä ...)
B2/4.2.1.4.3	Yes, danger of heavy listing / capsizing / sinking / ...
B2/4.2.1.4.3	Kyllä, on vaara pahaan kallistumaan / kaatumiseen / uppoamiseen / ...

B2/4.2.2 **Reporting readiness for action**

B2/4.2.2 **Ilmoitus valmiudesta toimiin**

B2/4.2.2.1	Muster damage control team and report
B2/4.2.2.1	Kokoa vauriontorjuntaryhmä ja ilmoita
B2/4.2.2.1.1	Damage control team stand complete and mustered
B2/4.2.2.1.1	Vauriontorjuntaryhmä valmiudessa ja täysilukuisena
B2/4.2.2.2	Is damage control material available?
B2/4.2.2.2	Onko vauriontorjuntamateriaali saatavilla?
B2/4.2.2.2.1	Yes, damage control material available
B2/4.2.2.2.1	Kyllä, vauriontorjuntamateriaali on saatavilla
B2/4.2.2.2.2	No, damage control material not available (yet)
B2/4.2.2.2.2	Ei, vauriontorjuntamateriaali ei ole saatavilla (vielä)
B2/4.2.2.2.3	Damage control material will be available in ... minutes

B2/4.2.2.2.3	Vauriontorjuntamateriaali tulee olemaan saatavilla ... minuutin kuluttua
B2/4.2.2.3	Stand by engine-room / ... station and report
B2/4.2.2.3	Konehuone / ... asema valmiuteen ja ilmoita
B2/4.2.2.3.1	Engine-room / ... station standing by
B2/4.2.2.3.1	Konehuone / ... asema valmiudessa
B2/4.2.2.3.2	Engine-room / ... station flooded
B2/4.2.2.3.2	Konehuone / ... asema tulvan alla
B2/4.2.2.3.3	Engine-room / ... station will be standing by in ... minutes
B2/4.2.2.3.3	Konehuone / ... asema tulee olemaan valmiudessa ... minuutin kuluttua
B2/4.2.3	Orders for damage control
B2/4.2.3	Vauriontorjunnan käskyt
B2/4.2.3.1	Close all openings / outlets / valves (in ...) and report
B2/4.2.3.1	Sulje kaikki aukot / ulosviennit / venttiilit (missä ...) ja ilmoita
B2/4.2.3.1.1	All openings / outlets / valves (in ...) closed
B2/4.2.3.1.1	Kaikki aukot / ulosviennit / venttiilit (missä ...) suljettu
B2/4.2.3.1.2	Openings / outlets / valves in ... not accessible / not operational
B2/4.2.3.1.2	Aukot / ulosviennit / venttiilit (missä ...) eivät ole tavoitettavissa / eivät ole toiminnassa
B2/4.2.3.2	Switch on / off power (at / on / in ...) and report
B2/4.2.3.2	Kytke virta päälle / pois (missä ...) ja ilmoita
B2/4.2.3.2.1	Power (at / on / in ...) on / off
B2/4.2.3.2.1	Virta (missä ...) päällä / pois päältä
B2/4.2.3.2.2	Power supply (at / on / in ...) not operational
B2/4.2.3.2.2	Virransyöttö (missä ...) ei ole toiminnassa
B2/4.2.3.3	Close watertight door(s) (in ...) (by hand) and report
B2/4.2.3.3	Sulje vesitiivis ovi (vesitiiviit ovet) (missä ...) (käsin) ja ilmoita
B2/4.2.3.3.1	Watertight door(s) (in ...) closed
B2/4.2.3.3.1	Vesitiivis ovi (vesitiiviit ovet) (missä ...) suljettu
B2/4.2.3.3.2	Watertight door(s) (in ...) not accessible / not operational
B2/4.2.3.3.2	Vesitiivis ovi (vesitiiviit ovet) (missä ...) ei / eivät ole tavoitettavissa / toiminnassa
B2/4.2.3.4	Switch on (bilge) pump(s) (in ...) and report
B2/4.2.3.4	Kytke päälle (pilssi) pumppu (-pumput) (missä ...) ja ilmoita
B2/4.2.3.4.1	(Bilge) pump(s) (in ...) switched on
B2/4.2.3.4.1	(Pilssi) pumppu (-pumput) (missä ...) kytketty päälle
B2/4.2.3.4.2	(Bilge) pump(s) (in ...) not operational
B2/4.2.3.4.2	(Pilssi) pumppu (-pumput) (missä ...) ei / eivät ole toiminnassa
B2/4.2.3.5	Switch over (bilge) pump(s) from ... to ...
B2/4.2.3.5	Vaihda (pilssi) pumppu (-pumput) mistä ... mihin ...
B2/4.2.3.5.1	(Bilge) pump(s) switched over
B2/4.2.3.5.1	(Pilssi) pumppu (-pumput) vaihdettu
B2/4.2.3.5.2	Switching over (bilge) pump(s) not possible
B2/4.2.3.5.2	(Pilssi) pumpun (-pumppujen) vaihtaminen ei ole mahdollista
B2/4.2.3.6	Start damage control
B2/4.2.3.6	Aloita vauriontorjunta

B2/4.2.3.6.1	Take one / two / ... damage control team(s) to scene
B2/4.2.3.6.1	Vie yksi / kaksi / ... vauriontorjuntaryhmä (-ryhmää) tapahtumapaikalle
B2/4.2.3.7	Go following route: ...
B2/4.2.3.7	Kulje seuraavaa reittiä: ...
B2/4.2.3.7.1	Go through engine-room / number ... hold(s) / tank(s) / superstructure / manhole / ... space / ... deck / ...
B2/4.2.3.7.1	Kulje konehuoneen / numero ... ruuman (ruumien) / tankin (tankkien) / kansirakenteen / huoltoluukun / ... tilan / ... kannen / ... kautta
B2/4.2.3.8	Go from
	~ outside / inside to ...
	~ port side / starboard side to ...
	~ ... to ...
B2/4.2.3.8	Kulje
	~ ulkoa / sisältä (mihin) ...
	~ paapuurin puolelta / styyrpuurin puolelta (mihin) ...
	~ ... (mistä mihin) ...
B2/4.2.3.9	Take following (additional) safety measures and report
B2/4.2.3.9	Tee seuraavat (ylimääräiset) turvallisuustoimet ja ilmoita
B2/4.2.3.9.1	Have two / ... members in one damage control team
B2/4.2.3.9.1	Laita kaksi / ... henkeä yhteen vauriontorjuntaryhmään
B2/4.2.3.9.2	Have lifeline to each other / to outside
B2/4.2.3.9.2	Kytke turvaköysi henkilöiden välille / ulos
B2/4.2.3.9.3	Have rescue team on stand by and report
B2/4.2.3.9.3	Aseta pelastusryhmä valmiuteen ja ilmoita
B2/4.2.3.9.3.1	Rescue team standing by
B2/4.2.3.9.3.1	Pelastusryhmä valmiudessa
B2/4.2.3.9.4	Maintain visual contact / radio contact on walkie-talkie
B2/4.2.3.9.4	Ylläpidä näköyhteyttä / radioyhteyttä kannettavalla radiopuhelimella
B2/4.2.3.10	Damage control team must have following outfit(s)
B2/4.2.3.10	Vauriontorjuntaryhmällä tulee olla seuraava varustus
B2/4.2.3.10.1	Damage control team must have
	~ protective clothing
	~ safety helmets
	~ lifejackets
	~ diving equipment / ...
B2/4.2.3.10.1	Vauriontorjuntaryhmällä tulee olla
	~ suojavaatetus
	~ turvakypärät
	~ pelastusliivit
	~ sukellusvälineet / ...
B2/4.2.3.11	Manning of damage control team as follows: ...
B2/4.2.3.11	Vauriontorjuntaryhmän miehitys on seuraava: ...
B2/4.2.3.11.1	Chief Officer / Chief Engineer / ... in command of damage control team (number ...) ...
B2/4.2.3.11.1	Yliperämies / konepäällikkö / ... vauriontorjuntaryhmän (numero ...) johdossa

B2/4.2.3.11.2	Following Officer(s) / crew member(s) in damage control team (number ...): ...
B2/4.2.3.11.2	Seuraava(seuraavat) päällystönjäsen (-jäsenet) / miehistön jäsen (jäsenet) kuuluvat vauriontorjuntaryhmään (numero ...)
B2/4.2.3.12	Restrict action (in ...) to ... minutes
B2/4.2.3.12	Rajoita toiminta-aika ... minuuttiin (missä ...)
B2/4.2.3.12.1	Agree on retreat signal and report
B2/4.2.3.12.1	Sovi vetäytymissignaali ja ilmoita
B2/4.2.3.12.1.1	Retreat signal ...
B2/4.2.3.12.1.1	Vetäytymissignaali ...
B2/4.2.3.13	Stop flooding from inside / outside (... space / area) and report
B2/4.2.3.13	Pysäytä vuoto sisältä / ulkoa (... tilassa / alueella) ja ilmoita
B2/4.2.3.13.1	Flooding stopped
B2/4.2.3.13.1	Vuoto pysäytetty
B2/4.2.3.13.2	Stopping flooding from inside / outside not possible
B2/4.2.3.13.2	Vuodon pysäyttäminen sisäpuolelta / ulkopuolelta ei ole mahdollista

B2/4.2.4

Cancellation of alarm

B2/4.2.4

Hälytyksen peruminen

B2/4.2.4.1

Has flooding stopped?

B2/4.2.4.1

Onko vuoto pysähtynyt?

B2/4.2.4.1.1

Yes, flooding (in ...) has stopped

B2/4.2.4.1.1

Kyllä, vuoto (missä ...) on pysähtynyt

B2/4.2.4.1.2

No, flooding (in ...) has not (completely) stopped (yet)

B2/4.2.4.1.2

Ei, vuoto (missä ...) ei ole (kokonaan) pysähtynyt (vielä)

B2/4.2.4.2

Is flooding under control?

B2/4.2.4.2

Onko vuoto hallinnassa?

B2/4.2.4.2.1

Yes, flooding (in ...) under control

B2/4.2.4.2.1

Kyllä, vuoto (missä ...) on hallinnassa

B2/4.2.4.2.2

Flooding (in ...) below / above capacity of (bilge) pump(s)

B2/4.2.4.2.2

Vuoto (missä ...) on (pilssi) pumpun (pumppujen)

suorituskyvyn alapuolella / yläpuolella

B2/4.2.4.2.3

Flooding restricted to ... space / area

B2/4.2.4.2.3

Vuoto eristetty ... tilaan / alueelle

B2/4.2.4.3

Post damage control watch and report

B2/4.2.4.3

Sijoita vauriontorjuntavahti ja ilmoita

B2/4.2.4.3.1

Damage control watch posted (in ...)

B2/4.2.4.3.1

Vauriontorjuntavahti sijoitettu (mihin ...)

B2/4.2.4.4

How much water is in the vessel?

B2/4.2.4.4

Kuinka paljon aluksessa on vettä?

B2/4.2.4.4.1

Quantity of water (in ...) about ... tonnes

B2/4.2.4.4.1

Veden määrä (missä ...) on noin ... tonnia

B2/4.2.4.4.2

Quantity of water (in ...) not dangerous

B2/4.2.4.4.2

Veden määrä (missä ...) ei ole vaarallinen

B2/4.2.4.5

(Bilge) pump(s) remain on stand-by

B2/4.2.4.5

(Pilssi) pumppu (pumput) pysyy (pysyvät) valmiudessa

B2/4.2.4.6

Engine-room remains on stand-by

B2/4.2.4.6

Konehuone pysyy valmiudessa

B2/4.2.4.7

Additional emergency generator remains on stand-by

B2/4.2.4.7	Ylimääräinen hätägeneraattori pysyy valmiudessa
B2/4.2.4.8	Damage control team remains on stand-by
B2/4.2.4.8	Vauriontorjuntaryhmä pysyy valmiudessa
B2/4.2.4.9	Rope off flooded area
B2/4.2.4.9	Ympäroi vuotoalue köydellä
B2/4.2.4.10	Check leak every ... minutes / hour(s) and report
B2/4.2.4.10	Tarkasta vuoto ... minuutin / tunnin välein ja ilmoita
B2/4.2.4.10.1	Leak checked – no flooding
B2/4.2.4.10.1	Vuoto tarkastettu- ei tulvimista
B2/4.2.4.10.2	Leak checked – minor / major flooding (in ...)
B2/4.2.4.10.2	Vuoto tarkastettu – pientä / suurta tulvimista (missä ...)
B2/4.2.4.10.2.1	Flooding has stopped
B2/4.2.4.10.2.1	Vuoto on pysähtynyt
B2/4.2.4.11	The alarm is cancelled (with following restrictions: ...)
B2/4.2.4.11	Hälytys on peruttu (seuraavin rajoituksin: ...)

B2/5 Grounding

See also B2/1 “General activities”

B2/5 Karilleajo

Katso myös B2/1 “Yleiset toimet”

B2/5.1 Reporting grounding and ordering actions

B2/5.1 Karilleajon ilmoittaminen ja toimenpiteiden käskytyt

- B2/5.1.1 We are aground
- B2/5.1.1 Me olemme karilla
- B2/5.1.2 Stop engine(s)
- B2/5.1.2 Pysäytä kone (koneet)
- B2/5.1.3 Close watertight doors and report
- B2/5.1.3 Sulje vesitiiviit ovet ja ilmoita
 - B2/5.1.3.1 Watertight doors closed
 - B2/5.1.3.1 Vesitiiviit ovet suljettu
- B2/5.1.4 Is vessel (still) making way?
- B2/5.1.4 Liikkuuko alus (edelleen)?
 - B2/5.1.4.1 Yes, vessel making way ahead / astern
 - B2/5.1.4.1 Kyllä, alus liikkuu eteenpäin / taaksepäin
 - B2/5.1.4.2 No, vessel not making way
 - B2/5.1.4.2 Ei, alus ei liiku
- B2/5.1.5 Give “vessel aground” signals
- B2/5.1.5 Anna “alus karilla” merkkejä
- B2/5.1.6 Inform engine-room
- B2/5.1.6 Ilmoita konehuoneeseen
- B2/5.1.7 What part is aground?
- B2/5.1.7 Mikä osa aluksesta on karilla?
 - B2/5.1.7.1 Vessel aground forward / amidships / aft / full length
 - B2/5.1.7.1 Alus on karilla keulasta / keskilaivasta / perästä / koko pituudelta
- B2/5.1.8 Stand by forward station and aft station and report
- B2/5.1.8 Keulan ja perän asemat valmiuteen ja ilmoittakaa
 - B2/5.1.8.1 Forward station / aft station standing by
 - B2/5.1.8.1 Keulan asema / perän asema valmiudessa
- B2/5.1.9 Stand by port anchor / starboard anchor
- B2/5.1.9 Paapuurin / styyrpuurin ankkuri valmiuteen
- B2/5.1.10 What is position?
- B2/5.1.10 Mikä on sijainti?
 - B2/5.1.10.1 Position ...
 - B2/5.1.10.1 Sijainti ...

B2/5.2 Reporting damage

B2/5.2 Vahinkojen ilmoittaminen

- B2/5.2.1 Report damage
- B2/5.2.1 Ilmoita vahingot
 - B2/5.2.1.1 No damage

B2/5.2.1.1	Ei vahinkoja
B2/5.2.1.2	Crack(s) in plating / number ... double bottom / number ... hold(s) / tank(s) / main / auxiliary engine(s) foundation / ...
B2/5.2.1.2	Halkeama (halkeamia) levyissä / numero ... kaksoispohjassa / numero ... ruumassa (ruumissa) / tankissa (tankeissa) / pääkoneen (pääkoneiden) / apukoneen (apukoneiden) perustuksissa
B2/5.2.1.3	Deformation(s) / indentation(s) to plating / to ...
B2/5.2.1.3	Vääntymä (vääntymiä) / lommo (lommoja) levyissä / ...
B2/5.2.2	Check flooding and report
B2/5.2.2	Tarkasta vuodot ja ilmoita
B2/5.2.2.1	No flooding
B2/5.2.2.1	Ei vuotoja
B2/5.2.2.2	Flooding in ...
B2/5.2.2.2	Vuoto ...
B2/5.2.3	Is danger imminent?
B2/5.2.3	Onko välitöntä vaaraa?
B2/5.2.3.1	No, danger not imminent
B2/5.2.3.1	Ei, ei ole välitöntä vaaraa
B2/5.2.3.2	Yes, danger of ~ heavy listing (to port / starboard) ~ decreasing stability ~ damage by sea ~ breaking apart ~ environmental pollution ~ ...
B2/5.2.3.2	Kyllä, ~ suuren kallistuman vaara (paapuuriin / styyrpuuriin) ~ vaara vakavuuden heikkenemiselle ~ vaara meren aiheuttamalle vahingolle ~ rikkoutumisvaara ~ ympäristön saastumisvaara ~ ...
B2/5.2.4	What is nature of sea-bottom?
B2/5.2.4	Minkä tyyppinen merenpohja on?
B2/5.2.4.1	Sea-bottom rocky
B2/5.2.4.1	Merenpohja on kivikkoinen
B2/5.2.4.2	Sea-bottom soft
B2/5.2.4.2	Merenpohja on pehmeä
B2/5.2.5	What is state of tide?
B2/5.2.5	Millainen vuorovesi on?
B2/5.2.5.1	No tide
B2/5.2.5.1	Ei ole vuorovettä
B2/5.2.5.2	Tide ... metres / rising / falling / turning at ... hours UTC / within ... hours
B2/5.2.5.2	Vuorovesi on ... metriä / nousemassa/ laskemassa / kääntymässä kello ... UTC / ... tunnin kuluttua
B2/5.2.6	What is wind force and direction?
B2/5.2.6	Mitkä ovat tuulen voimakkuus ja suunta?
B2/5.2.6.1	Wind force Beaufort ... from ... (cardinal/half cardinal points)

- B2/5.2.6.1 Tuulen voimakkuus ... boforia suunnasta ...
(pääilmansuunnasta / väli-ilmansuunnasta)
- B2/5.2.6.1.1 Wind expected to decrease / increase (within the next ...
hours)
- B2/5.2.6.1.1 Tuulen odotettu heikkenevän / voimistuvan (... tunnin
kuluessa)
- B2/5.2.6.1.2 Wind expected to back / veer (within the next ... hours)
- B2/5.2.6.1.2 Tuulen odotettu kääntyvän vastapäivään / myötäpäivään (...
tunnin kuluessa)
- B2/5.2.6.1.3 No change expected (within the next ... hours)
- B2/5.2.6.1.3 Ei odotettavissa muutosta (seuraavan ... tunnin kuluessa)
- B2/5.2.7 What is sea state?
- B2/5.2.7 Millainen merenkäynti on?
- B2/5.2.7.1 Sea smooth / moderate / rough / high – swell slight / moderate
/ heavy ... metres from ... (cardinal/half cardinal points)
- B2/5.2.7.1 Aallokko on tasaista / kohtalaista / rajua / korkeaa – maininki
on kevyttä / kohtalaista / korkeaa. Aallokko / maininki on ...
metristä suunnasta ... (pääilmansuunnasta / väli-
ilmansuunnasta)
- B2/5.2.7.2 Sea smooth / moderate / rough / high – swell slight / moderate
/ heavy ... expected to decrease / increase (within the next ...
hours)
- B2/5.2.7.2 Tasaisen / kohtalaisen / rajun / korkean aallokon – kevyen /
kohtalaisen / korkean mainingin on odotettu heikkenevän /
kasvavan (seuraavan ... tunnin kuluessa)
- B2/5.2.7.3 No change expected (within the next ... hours)
- B2/5.2.7.3 Ei muutosta odotettavissa (seuraavan ... tunnin kuluessa)
- B2/5.2.8 What is draught?
- B2/5.2.8 Mikä on syväys?
- B2/5.2.8.1 Draught ... metres (port side / starboard side) forward / aft /
amidships
- B2/5.2.8.1 Syväys on ... metriä (paapuurin / styyrpuurin puolella) /
keulassa / perässä / keskilaivassa
- B2/5.2.9 What is depth of water?
- B2/5.2.9 Mikä on veden syvyys?
- B2/5.2.9.1 Greatest depth ... metres (port side / starboard side) forward /
aft / amidships
- B2/5.2.9.1 Suurin syvyys on ... metriä (paapuurin / styyrpuurin puolella)
keulassa / perässä / keskilaivassa
- B2/5.3 Orders for refloating**
- B2/5.3 Karilta irrotuksen käskyt**
- B2/5.3.1 Are (bilge) pumps operational?
- B2/5.3.1 Ovatko (pilssi) pumput toimintakunnossa?
- B2/5.3.1.1 Yes, (bilge) pumps operational
- B2/5.3.1.1 Kyllä, (pilssi) pumput ovat toimintakunnossa
- B2/5.3.1.2 No, (bilge) pumps not operational (yet)
- B2/5.3.1.2 Ei, (pilssi) pumput eivät ole toimintakunnossa (vielä)
- B2/5.3.1.3 (Bilge) pumps will be operational in ... minutes

B2/5.3.1.3	(Pilssi) pumput tulevat olemaan toimintakunnossa ... minuutin kuluttua
B2/5.3.2	Is damage control material available?
B2/5.3.2	Onko vauriontorjuntamateriaali saatavilla?
B2/5.3.2.1	Yes, damage control material available
B2/5.3.2.1	Kyllä, vauriontorjuntamateriaali on saatavilla
B2/5.3.2.2	No, damage control material not available (yet)
B2/5.3.2.2	Ei, vauriontorjuntamateriaali ei ole saatavilla (vielä)
B2/5.3.2.3	Damage control material will be available in ... minutes
B2/5.3.2.3	Vauriontorjuntamateriaali tulee olemaan saatavilla ... minuutin kuluttua
B2/5.3.3	Stand by engine-room and report
B2/5.3.3	Konehuone valmiuteen ja ilmoita
B2/5.3.3.1	Engine-room standing by
B2/5.3.3.1	Konehuone valmiudessa
B2/5.3.4	Stand by all anchors for letting go
B2/5.3.4	Ankkurit laskuvalmiuteen
B2/5.3.5	Report distribution of cargo
B2/5.3.5	Ilmoita lastin sijoittelu
B2/5.3.5.1	Number ... hold(s) / tank(s) ... tonnes (of ... cargo)
B2/5.3.5.1	Numero ... ruumassa (ruumissa) / tankissa (tankeissa) ... tonnia (... lastia)
B2/5.3.5.2	Deck cargo forward / aft / amidships ... tonnes (of ...)
B2/5.3.5.2	Kansilastina on keulassa / perässä / keskilaivassa ... tonnia (... mitä)
B2/5.3.5.3	Forepeak / afterpeak ... tonnes
B2/5.3.5.3	Keulapiikissä / peräpiikissä ... tonnia
B2/5.3.5.4	Number ... double bottom tank(s) ... tonnes (of ballast / ...)
B2/5.3.5.4	Numero ... kaksoispohjatankissa (-tankeissa) ... tonnia (painolastia / ...)
B2/5.3.6	Transfer cargo from number ... hold(s) / tank(s) to number ... hold(s) / tank(s) and report
B2/5.3.6	Siirrä lastia numero ... ruumasta (ruumista) / tankista (tankeista) numero ... ruumaan (ruumiin) / tankkiin (tankkeihin)
B2/5.3.6.1	Cargo from number ... hold(s) / tank(s) transferred to number ... hold(s) / tank(s)
B2/5.3.6.1	Lasti numero ... ruumasta (ruumista) / tankista (tankeista) siirretty numero ... ruumaan (ruumiin) / tankkiin (tankkeihin)
B2/5.3.7	Transfer deck cargo from ... to ... and report
B2/5.3.7	Siirrä kansilastia ... (mistä mihin) ja ilmoita
B2/5.3.7.1	Deck cargo from ... transferred to ...
B2/5.3.7.1	Kansilasti ... (mistä) siirretty ... (mihin)
B2/5.3.8	Pump out forepeak / afterpeak and report
B2/5.3.8	Pumppaa keulapiikki / peräpiikki tyhjäksi ja ilmoita
B2/5.3.8.1	Forepeak / afterpeak pumped out
B2/5.3.8.1	Keulapiikki / peräpiikki pumpattu tyhjäksi
B2/5.3.9	Transfer ballast / ... from number ... double bottom tank(s) to number ... double bottom tank(s) and report
B2/5.3.9	Siirrä painolastia / ... numero ... kaksoispohjatankista (-tankeista) numero ... kaksoispohjatankkiin (-tankkeihin) ja ilmoita

B2/5.3.9.1	Ballast / ... from number ... double bottom tank(s) transferred to number ... double bottom tank(s)
B2/5.3.9.1	Painolasti / ... siirretty numero ... kaksoispohjatankista (-tankeista) numero ... kaksoispohjatankkiin (-tankkeihin)
B2/5.3.10	Fill forepeak / afterpeak
B2/5.3.10	Täytä keulapiikki / peräpiikki
B2/5.3.11	Jettison cargo from ... and report
B2/5.3.11	Heitä lasti ... laidan yli ja ilmoita
B2/5.3.11.1	Cargo from ... jettisoned
B2/5.3.11.1	Lasti ... heitetty laidan yli
B2/5.3.12	Engine(s) full / ... astern / ahead
B2/5.3.12	Kone (koneet) täysi / ... eteen / taakse
B2/5.3.13	Has vessel refloated?
B2/5.3.13	Onko alus irronnut karilta?
B2/5.3.13.1	Yes, vessel refloated
B2/5.3.13.1	Kyllä, alus on irronnut karilta
B2/5.3.13.2	No, vessel not refloated (yet)
B2/5.3.13.2	Ei, alus ei ole irronnut karilta (vielä)

B2/5.4 Checking seaworthiness

B2/5.4 Merikelpoisuuden tarkastaminen

B2/5.4.1	Request a (diving) survey
B2/5.4.1	Pyydä (sukellus) tarkastus
B2/5.4.2	Report the result of the (diving) survey
B2/5.4.2	Ilmoita (sukellus) tarkastuksen tulos
B2/5.4.2.1	No damage
B2/5.4.2.1	Ei vahinkoja
B2/5.4.2.2	Following damage to the plating:
B2/5.4.2.2	Seuraavat vahingot levyissä:
B2/5.4.2.2.1	Crack(s) in area of ...
B2/5.4.2.2.1	Halkeamia ... alueella
B2/5.4.2.2.2	Deformation(s) / indentation(s) in area of ...
B2/5.4.2.2.2	Vääntymä (vääntymiä) / lommo (lommoja) ... alueella
B2/5.4.2.3	Following damage to the engine(s) / pipe(s):
B2/5.4.2.3	Seuraava vahinko koneeseen (koneisiin) / putkeen (putkiin):
B2/5.4.2.3.1	Crack(s) in the main engine(s) / auxiliary engine(s) foundation
B2/5.4.2.3.1	Halkeama (halkeamia) pääkoneen (-koneiden) / apukoneen (-koneiden) perustassa
B2/5.4.2.3.2	Deformations / fracture(s) to the pipe(s) in / out ...
B2/5.4.2.3.2	Vääntymiä / murtuma (murtumia) putkeen, joka kulkee (jotka kulkevat) sisään / ulos ...
B2/5.4.2.3.3	Fractures / bending of the bolt(s) of ...
B2/5.4.2.3.3	Murtumia / taipumista ... pultissa (pulteissa)
B2/5.4.2.4	Following damage to the underwater hull: (see also B2/5.4.2 to 5.4.2.2.2)
B2/5.4.2.4	Seuraava vahinko vedenalaisessa rungossa: (katso myös B2/5.4.2 - 5.4.2.2.2)
B2/5.4.2.4.1	Deformation(s) / indentation(s) to the seawater inlet(s) / outlet(s)

B2/5.4.2.4.1	Vääntymä (vääntymiä) / lommo (lommoja) merivesikaivossa (merivesikaivoissa)
B2/5.4.2.4.2	Deformation(s) / indentation(s) to the stem / bulb
B2/5.4.2.4.2	Vääntymä (vääntymiä) / lommo (lommoja) keularangassa / bulbissa
B2/5.4.2.4.3	Deformation(s) to the propeller(s)
B2/5.4.2.4.3	Vääntymä (vääntymiä) potkurissa (potkureissa)
B2/5.4.2.4.4	(Port / starboard) propeller(s) missing
B2/5.4.2.4.4	(Paapuurin / styyrpuurin) potkuri kadonnut / potkurit kadonneet
B2/5.4.2.4.5	Deformation to the rudder / to ...
B2/5.4.2.4.5	Vääntymä peräsimessä / ...
B2/5.4.2.5	Dry-docking is recommended / necessary
B2/5.4.2.5	Kuivatelakointi on suositeltavaa / välttämätön
B2/5.4.3	Is the vessel seaworthy?
B2/5.4.3	Onko alus merikelpoinen?
B2/5.4.3.1	Yes, the vessel seaworthy
B2/5.4.3.1	Kyllä, alus on merikelpoinen
B2/5.4.3.2	No, the vessel is not seaworthy (yet)
B2/5.4.3.2	Ei, alus ei ole merikelpoinen (vielä)
B2/5.4.3.2.1	The vessel must be repaired and re-inspected
B2/5.4.3.2.1	Alus täytyy korjata ja tarkastaa uudelleen
B2/5.4.3.3	Request ... tug(s)
B2/5.4.3.3	Pyydän ... hinaajan (hinaajaa)

B2/6 Search and rescue on-board activities

For details see also IAMSAR Manual, London/Montreal, 1998

B2/6 Aluksella tapahtuvat etsintä- ja pelastustoimet

Yksityiskohtia varten katso myös IAMSAR -manuaali, London/Montreal, 1998

B2/6.1 Checking equipment status

B2/6.1 Välineiden tilan tarkastaminen

- B2/6.1.1 Check the lifebuoys and report
- B2/6.1.1 Tarkasta pelastusrenkaat ja ilmoita
 - B2/6.1.1.1 All lifebuoys are complete
 - B2/6.1.1.1 Kaikki pelastusrenkaat ovat täydellisinä
 - B2/6.1.1.2 Lifebuoy(s) at ... is / are damaged / missing
 - B2/6.1.1.2 Pelastusrenkas ... on vahingoittunut / kadonnut / pelastusrenkaat ... ovat vahingoittuneet / kadonneet
 - B2/6.1.1.2.1 Replace the damaged / missing lifebuoy(s)
 - B2/6.1.1.2.1 Uusi vahingoittunut (vahingoittuneet) / kadonnut (kadonneet) pelastusrenkas (-renkaat)
- B2/6.1.2 When was the last man-overboard drill?
- B2/6.1.2 Koska oli viimeisin mies yli laidanharjoitus?
 - B2/6.1.2.1 Last man-overboard drill was on ... (date)
 - B2/6.1.2.1 Viimeisin mies yli laidanharjoitus oli ... (päiväys)
- B2/6.1.3 Prepare a plan for man-overboard drill
- B2/6.1.3 Valmistele mies yli laidan-harjoitus
 - B2/6.1.3.1 Prepare a plan for
 - ~ an announced / not announced drill
 - ~ a daytime / night-time drill
 - ~ a muster (at all stations)
 - ~ a recovering manoeuvre (with dummy / buoy)
 - B2/6.1.3.1 Valmistele harjoitussuunnitelma
 - ~ ennalta ilmoitettua / ennalta ilmoittamatonta harjoitusta varten
 - ~ päiväsajan / yöajan harjoitusta varten
 - ~ kokoontumista (kaikille asemille) varten
 - ~ pelastusohjailua varten (harjoitusnuken / poijun kanssa)
- B2/6.1.4 Have a drill / manoeuvre / muster on (date)
- B2/6.1.4 Pidä harjoitus / ohjailu / kokoontuminen ... (päiväys)

B2/6.2 Person-overboard activities

B2/6.2 Mies yli laidan-toimet

- B2/6.2.1 Man-overboard (on port side / starboard side / astern)!
- B2/6.2.1 Mies yli laidan (paapuurin puolella / styyrpuurin puolella / perässä)!
- B2/6.2.2 Drop lifebuoy(s)
- B2/6.2.2 Pudota pelastusrenkas (-renkaat)
- B2/6.2.2.1 Sound "man overboard" alarm

B2/6.2.2.1	Anna mies yli laidan- hälytys
B2/6.2.3	Hoist flag signal “Oscar”
B2/6.2.3	Nosta “Oscar” merkkilippu
B2/6.2.4	Hard-a-port / hard-a-starboard the wheel
B2/6.2.4	Ruori yli paapuuriin / yli styyrpuuriin
B2/6.2.5	Is person in water / lifebuoy located?
B2/6.2.5	Onko meressä oleva henkilö / pelastusrenkas paikallistettu
B2/6.2.5.1	Yes, person in water / lifebuoy located
B2/6.2.5.1	Kyllä, meressä oleva henkilö / pelastusrenkas on paikallistettu
B2/6.2.5.2	Report direction and distance of person in water / lifebuoy
B2/6.2.5.2	Ilmoita suunta ja etäisyys meressä olevaan henkilöön / pelastusrenkaaseen
B2/6.2.5.2.1	Direction at ... points port side / starboard side / ... degrees, distance ... metres
B2/6.2.5.2.1	Suunta ... piirua paapuurin / styyrpuurin puolella ... astetta, etäisyys ... metriä
B2/6.2.5.2.2	Maintain visual contact to person in water / lifebuoy
B2/6.2.5.2.2	Pidä näköyhteys meressä olevaan henkilöön / pelastusrenkaaseen
B2/6.2.5.2.3	No, person in water / lifebuoy not located (yet)
B2/6.2.5.2.3	Ei, meressä olevaa henkilöä / pelastusrengasta ei ole paikallistettu (vielä)
B2/6.2.5.2.3.1	Look out for person in water / lifebuoy and report
B2/6.2.5.2.3.1	Tähystä meressä olevaa henkilöä / pelastusrengasta ja ilmoita
B2/6.2.5.2.4	Passenger / crew members missing (for ... hours / since ... hours UTC) – search in vessel negative
B2/6.2.5.2.4	Matkustaja / miehistön jäsen on kadonnut (... tuntia / kello ... UTC lähtien) – etsinnän tulos aluksessa on negatiivinen
B2/6.2.5.2.4.1	Stop engine(s)
B2/6.2.5.2.4.1	Pysäytä kone (koneet)
B2/6.2.5.2.4.2	Transmit alarm signal - PAN-PAN / distress alert - MAYDAY to radio coast station / Maritime Rescue Co-ordination Centre / vessels in vicinity and report
B2/6.2.5.2.4.2	Lähetä hälytysmerkki - PAN-PAN / hätähälytys - MAYDAY rannikkoradioasemalle / meripelastuskeskukselle / lähistöllä oleville aluksille ja ilmoita
B2/6.2.5.2.4.3	Alarm signal - PAN-PAN / distress alert - MAYDAY transmitted / acknowledged by ... / not acknowledged (yet)
B2/6.2.5.2.4.3	Hälytysmerkki – PAN-PAN / hätähälytys - MAYDAY on lähetetty / on kuitattu ... / ei ole kuitattu (vielä)
B2/6.2.6	Return manoeuvre! Port / starboard, steer ... degrees
B2/6.2.6	Paluuohjailu! Paapuuriin / styyrpuuriin, ohjaa ... astetta
B2/6.2.7	Report position
B2/6.2.7	Ilmoita sijainti
B2/6.2.7.1	Position ...
B2/6.2.7.1	Sijainti ...
B2/6.2.8	Report traffic situation
B2/6.2.8	Ilmoita liikennetilanne
B2/6.2.8.1	No vessel in vicinity
B2/6.2.8.1	Alusta ei ole lähistöllä

B2/6.2.8.2	Following vessel(s) in vicinity
B2/6.2.8.2	Seuraava alus / seuraavat alukset lähistöllä
B2/6.2.9	Report weather situation
B2/6.2.9	Ilmoita sääolosuhteet
B2/6.2.9.1	Sea smooth / moderate / rough / high – swell slight / moderate / heavy from ... (cardinal/half cardinal points)
B2/6.2.9.1	Aallokko on tasaista / kohtalaista / rajua / korkeaa- maininki on kevyttä / kohtalaista / rajua suunnasta ... (pääilmansuunnasta / väli-ilmansuunnasta)
B2/6.2.9.2	Wind force Beaufort ... from ... (cardinal/half cardinal points)
B2/6.2.9.2	Tuulen voimakkuus ... boforia suunnasta ... (pääilmansuunnasta / väli-ilmansuunnasta)
B2/6.2.9.3	Visibility good / moderate / poor
B2/6.2.9.3	Näkyvyys on hyvä / kohtalainen / huono
B2/6.2.9.4	Current ... knots to ... (cardinal/half cardinal points)
B2/6.2.9.4	Virta on ... solmua suuntaan ... (pääilmansuuntaan / väli-ilmansuuntaan)
B2/6.2.10	Have man-overboard stations / look-outs at ... manned and report
B2/6.2.10	Miehittäkää mies yli laidan-asemat / tähystäjät valmiuteen ... ja ilmoittakaa
B2/6.2.10.1	Man-overboard stations / look-outs at ... manned
B2/6.2.10.1	Mies yli laidan-asemat miehitetty / tähystäjät ... valmiina
B2/6.2.11	Stand by for recovering from shipboard and report
B2/6.2.11	Olkaa valmiina pelastamaan aluksesta käsin ja ilmoittakaa
B2/6.2.11.1	Standing by for recovering from shipboard
B2/6.2.11.1	Valmiina pelastamaan aluksesta käsin
B2/6.2.12	Stand by boat / motor lifeboat number ... for letting go and report
B2/6.2.12	Laittakaa vene / moottoroitu pelastusvene numero ... valmiiksi ja ilmoittakaa
B2/6.2.12.1	Rescue boat / motor lifeboat number ... standing by for letting go
B2/6.2.12.1	Valmiusvene / moottoroitu pelastusvene numero ... on valmiina
B2/6.2.13	Let go rescue boat / motor lifeboat
B2/6.2.13	Päästä valmiusvene / moottoroitu pelastusvene irti
B2/6.2.14	Use VHF channel ... / frequency ... for communication
B2/6.2.14	Käytä VHF-kanavaa ... / taajuutta ... viestintään
B2/6.2.14.1	Use light signals / flag signals / whistle for communication
B2/6.2.14.1	Käytä valomerkkejä / lippuviestejä / sumutorvea viestintään
B2/6.2.15	What is retreat signal for rescue boat / motor lifeboat?
B2/6.2.15	Mikä on valmiusveneen / moottoroidun pelastusveneen vetäytymismerkki
B2/6.2.15.1	Retreat signal ...
B2/6.2.15.1	Vetäytymismerkki ...
B2/6.2.16	Stand by one / two crew member(s) for rescue in water and report
B2/6.2.16	Yksi miehistön jäsen / kaksi miehistön jäsentä valmiuteen pelastamaan merestä käsin ja ilmoita
B2/6.2.16.1	One / two crew member(s) standing by for rescue in water
B2/6.2.16.1	Yksi miehistön jäsen / kaksi miehistön jäsentä valmiina pelastamaan merestä käsin

B2/6.2.17	Person overboard rescued / recovered
B2/6.2.17	Meressä ollut henkilö pelastettu / nostettu ylös
B2/6.2.18	Stand by boat / rescue litter / rescue net / rescue basket / rescue sling and report
B2/6.2.18	Vene / pelastuspaari / pelastusverkko / pelastuskori / pelastussilmukka valmiiksi ja ilmoita
B2/6.2.18.1	Boat / rescue litter / rescue net / rescue basket / rescue sling standing by
B2/6.2.18.1	Vene / pelastuspaari / pelastusverkko / pelastuskori / pelastussilmukka valmiina
B2/6.2.19	Hoist person and report
B2/6.2.19	Nosta henkilö ylös ja ilmoita
B2/6.2.20	Report condition of survivor
B2/6.2.20	Ilmoita pelastuneen tila
B2/6.2.20.1	Survivor
	~ is in good / bad condition
	~ has hypothermia
	~ is injured
	~ is suffering from shock
B2/6.2.20.1	Pelastunut
	~ on hyvässä / huonossa kunnossa
	~ on hypoterminen
	~ on loukkaantunut
	~ kärsii sokista
B2/6.2.20.2	Person is dead
B2/6.2.20.2	Henkilö on kuollut

B2/6.3 Rescue operation – reporting readiness for assistance

See also A1/1.2 “Search and rescue communications”

B2/6.3 Pelastusoperaatio – ilmoittaminen valmiudesta avustukseen

Katso myös A1/1.2 “Etsintä- ja pelastusviestintä”

B2/6.3.1	Received an alarm signal / PAN-PAN / distress alert / MAYDAY at ... hours UTC on ... (VHF channel/frequency)
B2/6.3.1	Vastaanotettu hälytysmerkki / PAN-PAN / hätähälytys / MAYDAY kello ... UTC ... (VHF-kanavalla / taajuudella)
B2/6.3.2	Observed the following distress signal in ... degrees
B2/6.3.2	Havaittu seuraava hätämerkki suunnassa ... astetta
B2/6.3.3	Report the distress position
B2/6.3.3	Ilmoita hätäpaikan sijainti
B2/6.3.3.1	Distress position ...
B2/6.3.3.1	Hätäpaikan sijainti ...
B2/6.3.4	Was the alarm signal / PAN-PAN / distress alert / MAYDAY acknowledged?
B2/6.3.4	Oliko hälytysmerkki / PAN-PAN / hätähälytys / MAYDAY kuitattu?
B2/6.3.4.1	Alarm signal / PAN-PAN / distress alert / MAYDAY acknowledged by ... / not acknowledged (yet)
B2/6.3.4.1	Hälytysmerkki / PAN-PAN / hätähälytys / MAYDAY on kuitattu ... (kenen toimesta) / ei ole kuitattu (vielä)

B2/6.3.4.1.1	Acknowledge the PAN-PAN / distress alert / MAYDAY
B2/6.3.4.1.1	Kuittaa PAN-PAN / hätähälytys / MAYDAY
B2/6.3.4.2	Transmit a MAYDAY-RELAY to ... (radio station)
B2/6.3.4.2	Lähetä MAYDAY-RELAY ... (radioasemalle)
B2/6.3.5	Watch the radar
B2/6.3.5	Tarkkaile tutkaa
B2/6.3.6	Have the look-outs manned and report
B2/6.3.6	Aseta tähystäjät valmiiksi ja ilmoita
B2/6.3.6.1	Look-outs are manned
B2/6.3.6.1	Tähystäjät ovat valmiina
B2/6.3.7	Contact vessels in vicinity of the distress and report
B2/6.3.7	Ota yhteys hätäpaikan läheisyydessä oleviin aluksiin ja ilmoita
B2/6.3.7.1	We have contact to following vessel(s) in vicinity of the distress: ...
B2/6.3.7.1	Meillä on yhteys seuraavaan (seuraaviin) alukseen (aluksiin) hätäpaikan läheisyydessä: ...
B2/6.3.7.2	We have no contact (yet)
B2/6.3.7.2	Meillä ei ole yhteyttä (vielä)
B2/6.3.8	Request information from the vessel in distress and report
B2/6.3.8	Pyydä hädässä olevalta alukselta tietoja ja ilmoita
B2/6.3.8.1	We have following information from the vessel in distress: ...
B2/6.3.8.1	Meillä on seuraavaa tietoa hädässä olevalta alukselta: ...
B2/6.3.8.2	We have no information (yet)
B2/6.3.8.2	Meillä ei ole tietoa (vielä)
B2/6.3.9	Stand by lines / lifebuoys / nets / derricks / cranes / ... and report
B2/6.3.9	Asettakaa köydet / pelastusrenkaat / verkot / nostopuomit / nosturit / ... valmiiksi ja ilmoitakaa
B2/6.3.9.1	Lines / lifeboats / nets / derricks / cranes / ... standing by
B2/6.3.9.1	Köydet / pelastusveneet / verkot / nostopuomit / nosturit / ... valmiina
B2/6.3.10	Stand by lifeboats / rescue boat and report
B2/6.3.10	Asettakaa pelastusveneet / valmiusvene valmiiksi ja ilmoitakaa
B2/6.3.10.1	Lifeboats / rescue boat standing by
B2/6.3.10.1	Pelastusveneet / valmiusvene valmiina
B2/6.3.11	Stand by liferaft(s) as boarding station(s) and report
B2/6.3.11	Laittakaa pelastuslautta (-lautat) valmiiksi, siten että ne voivat toimia nousualustoina
B2/6.3.11.1	Liferaft(s) standing by as boarding station(s)
B2/6.3.11.1	Pelastuslautta (-lautat) on (ovat) valmiina toimimaan nousualustoina
B2/6.3.11.2	Let go liferaft(s) as boarding station(s) with ... crew members (each)
B2/6.3.11.2	Päästäkää irti nousualustana (-alustoina) toimiva (toimivat) pelastuslautta (-lautat) ja laittakaa (jokaiseen) niistä ... miehistön jäsentä
B2/6.3.12	Stand by ... crew members for assisting survivors in water and report
B2/6.3.12	... miehistön jäsenet olkaa valmiina avustamaan meressä olevia eloonjääneitä ja ilmoittakaa
B2/6.3.12.1	... crew members standing by for assisting survivors in water

- B2/6.3.12.1 ... miehistön jäsenet valmiina avustamaan meressä olevia eloonjääneitä
- B2/6.3.13 Switch on the deck lighting / outboard lighting / searchlights
- B2/6.3.13 Sytytä kansivalot / kyljen valot / hakuvalot
- B2/6.3.14 Stand by line-throwing apparatus and report
- B2/6.3.14 Laittakaa nuoranheittolaite valmiiksi ja ilmoittakaa
- B2/6.3.14.1 Line-throwing apparatus standing by
- B2/6.3.14.1 Nuoranheittolaite on valmiina

B2/6.4 Conducting search

B2/6.4 Etsinnän suorittaminen

- B2/6.4.1 I / MV ... will act as On-Scene Co-ordinator
- B2/6.4.1 Minä toimin / konealus ... toimii onnettomuuspaikan johtajana
- B2/6.4.1.1 Inform radio coast station(s) / MRCC / vessels in vicinity
- B2/6.4.1.1 Ilmoita rannikkoradioasemalle (-asemille) / meripelastuskeskukselle / lähistöllä oleville aluksille
- B2/6.4.2 Stand by bridge team / look-outs for information / signals of On-Scene Co-ordinator
- B2/6.4.2 Komentosiltaryhmä / tähystäjät olkaa valmiina vastaanottamaan tietoa / merkkejä onnettomuuspaikan johtajalta
- B2/6.4.2.1 Following information / signals received from On-Scene Co-ordinator:
- B2/6.4.2.1 Seuraava tieto / merkit vastaanotettu onnettomuuspaikan johtajalta
- B2/6.4.3 We carry out search pattern ... / radar search
- B2/6.4.3 Me suoritamme etsintäkuvion ... / tutkaetsintää
- B2/6.4.3.1 We start search pattern ... / radar search at ... hours UTC
- B2/6.4.3.1 Me aloitamme etsintäkuvion ... / tutkaetsinnän kello ... UTC
- B2/6.4.3.1.1 Inform the crew / look-outs / engine-room
- B2/6.4.3.1.1 Ilmoita miehistölle / tähystäjille / konehuoneeseen
- B2/6.4.4 Bridge team / look-outs! Keep sharp look-out for signals / sightings of the vessel in distress and report every ... minutes
- B2/6.4.4 Komentosiltaryhmä / tähystäjät! Pitäkää tarkkaa tähystystä merkkien / hädässä olevan aluksen havaitsemiseksi ja ilmoittakaa ... minuutin välein
- B2/6.4.4.1 Light signals / smoke signals / sound signals / ... signals in ... degrees
- B2/6.4.4.1 Valomerkkejä / savumerkkejä / äänimerkkejä / ... merkkejä suunnassa ... astetta
- B2/6.4.4.2 Objects / vessel in distress / lifeboat(s) / liferaft(s) / person(s) in water in ... degrees
- B2/6.4.4.2 Esineitä / hädässä oleva alus / pelastusvene (-veneitä) / pelastuslautta (-lauttoja) / ihminen (ihmisiä) meressä suunnassa ... astetta
- B2/6.4.5 Stand by rescue team / boat crews / engine-room and report
- B2/6.4.5 Pelastusryhmä / venemiehistöt / konehuone valmiiksi ja ilmoittakaa
- B2/6.4.5.1 Rescue team / boat crews / engine-room standing by
- B2/6.4.5.1 Pelastusryhmä / venemiehistöt / konehuone valmiina

- B2/6.4.6 Transmit the following information / signals to the searching vessel(s): ...
 B2/6.4.6 Lähetä seuraava tieto / merkit etsintäalukselle (-aluksille): ...

B2/6.5 Rescue activities

See also B2/6.2 “Person-overboard activities”

B2/6.5 Pelastustoimet

Katso myös B2/6.2 “Mies yli laidan toimet”

- B2/6.5.1 Rescue persons in following order:
 ~ persons in water
 ~ injured / helpless persons
 ~ women and children
 ~ passengers
 ~ crew members
- B2/6.5.1 Pelasta ihmiset seuraavassa järjestyksessä:
 ~ meressä olevat ihmiset
 ~ loukkaantuneet / avuttomat henkilöt
 ~ naiset ja lapset
 ~ matkustajat
 ~ miehistön jäsenet
- B2/6.5.2 Ask the survivor(s) the following information:
 B2/6.5.2 Kysy eloon jääneeltä (eloon jääneiltä) seuraavat tiedot:
 B2/6.5.2.1 What was the total number of persons on board the vessel in distress?
 B2/6.5.2.1 Mikä oli hädässä olevan aluksen henkilöiden kokonaismäärä?
 B2/6.5.2.1.1 Total number of persons was: ...
 B2/6.5.2.1.1 Henkilöiden kokonaismäärä oli: ...
 B2/6.5.2.2 What was the number of casualties?
 B2/6.5.2.2 Mikä oli uhrien lukumäärä?
 B2/6.5.2.2.1 Number of casualties was: ...
 B2/6.5.2.2.1 Uhrien lukumäärä oli: ...
 B2/6.5.2.3 What was the number of lifeboats / liferafts launched?
 B2/6.5.2.3 Mikä oli laskettujen pelastusveneiden / pelastuslauttojen lukumäärä?
 B2/6.5.2.3.1 Number of lifeboats / liferafts launched was: ...
 B2/6.5.2.3.1 Laskettujen pelastusveneiden / pelastuslauttojen lukumäärä oli: ..
 B2/6.5.2.4 What was the number of persons in lifeboats / liferafts?
 B2/6.5.2.4 Mikä oli pelastusveneissä / pelastuslautoissa olevien henkilöiden lukumäärä?
 B2/6.5.2.4.1 Number of persons in lifeboats / liferafts was: ...
 B2/6.5.2.4.1 Henkilöiden lukumäärä pelastusveneissä / pelastuslautoissa oli: ..
 B2/6.5.2.5 What was the number of persons in water?
 B2/6.5.2.5 Mikä oli meressä olevien henkilöiden lukumäärä?
 B2/6.5.2.5.1 Number of persons in water was: ...
 B2/6.5.2.5.1 Meressä olevien henkilöiden lukumäärä oli: ...
 B2/6.5.3 Inform ... coast radio station about the name(s) / call sign(s) and destination of the vessel(s) with the survivors

- B2/6.5.3 Ilmoita ... rannikkoradioasemalle sen aluksen (niiden aluksien) nimi (nimet) / radiotunnus (radiotunnukset) ja määräsatama (määräsatamat), jossa (joissa) on eloonjääneitä
- B2/6.5.3.1 Inform about the number of survivors on (each) vessel
- B2/6.5.3.1 Ilmoita (jokaisessa) aluksessa olevien eloonjääneiden lukumäärä
- B2/6.5.3.2 Inform about the condition of the survivors
- B2/6.5.3.2 Ilmoita eloonjääneiden tila
- B2/6.5.4 Inform ... coast radio station about the condition of the vessel in distress:
- B2/6.5.4 Ilmoita ... rannikkoradioasemalle hädässä olevan aluksen tila:
- B2/6.5.4.1 The vessel in distress
 ~ capsized / sunk / adrift (near position ...) / drifting in ... degrees
 ~ grounded (in position ...)
 ~ on fire
 ~ not under command
- B2/6.5.4.1 Hädässä oleva alus
 ~ kaatui / upposi / ajelehtii (sijainnin ... lähellä) / ajelehtii suuntaan ... astetta
 ~ on karilla (sijainnissa ...)
 ~ on tulessa
 ~ on ohjailukyvytön
- B2/6.5.5 Transmit the following safety message / navigational warning: Vessel in distress (in position ...) danger to navigation ...
- B2/6.5.5 Lähetä seuraava varoitussanoma / navigaatiovaroitusta: Hädässä oleva alus (sijainnissa ...) on vaaraksi merenkululle ...

B2/6.6 Finishing with search and rescue operations

B2/6.6 Etsintä- ja pelastustoimien päättäminen

- B2/6.6.1 Search and rescue finished at ... hours UTC
- B2/6.6.1 Etsintä ja pelastus lopetettu kello ... UTC
- B2/6.6.1.1 Inform the crew / look-outs / engine-room
- B2/6.6.1.1 Ilmoita miehistölle / tähystäjille / konehuoneeseen
- B2/6.6.2 We resume on-board routine at ... hours UTC
- B2/6.6.2 Jatkamme aluksen normaaleilla rutiineilla kello ... UTC
- B2/6.6.3 Inform the coast radio station / searching vessels about the cancellation of search and rescue
- B2/6.6.3 Ilmoita rannikkoradioasemalle / etsintäaluksille pelastuksen ja etsinnän lopettamisesta
- B2/6.6.4 We proceed with our voyage
- B2/6.6.4 Me jatkamme matkaamme

B3

Cargo and cargo handling

Lasti ja lastinkäsittely

B3/1 Cargo handling

B3/1 Lastinkäsittely

B3/1.1 Loading and unloading

B3/1.1 Lastaus ja purkaus

B3/1.1.1 Loading capacities and quantities

B3/1.1.1 Lastauskyky ja -määrät

B3/1.1.1.1 What is the deadweight of the vessel?

B3/1.1.1.1 Mikä on aluksen kuollutpaino?

B3/1.1.1.1.1 The deadweight is ... tonnes

B3/1.1.1.1.1 Kuollutpaino on ... tonnia

B3/1.1.1.2 What is the hold / bale / grain capacity of the vessel?

B3/1.1.1.2 Mikä on aluksen ruuma- / paali- / viljatilavuus?

B3/1.1.1.2.1 The hold / bale / grain capacity is ... cubic metres

B3/1.1.1.2.1 Ruuma- / paali- / viljatilavuus on ... kuutiometriä

B3/1.1.1.3 What is the container capacity of the vessel?

B3/1.1.1.3 Mikä on aluksen konttien lastauskyky?

B3/1.1.1.3.1 The container capacity is ... TEU

B3/1.1.1.3.1 Konttien lastauskyky on ... TEU:ta

B3/1.1.1.4 How many twenty foot / forty foot containers will the vessel load?

B3/1.1.1.4 Kuinka monta 20- / 40-jalan konttia alus lastaa?

B3/1.1.1.4.1 The vessel will load ... twenty foot / forty foot containers

B3/1.1.1.4.1 Alus lastaa ... 20- / 40-jalan konttia

B3/1.1.1.5 How many cubic metres of cargo space are required?

B3/1.1.1.5 Kuinka monta kuutiometriä lastitilaa tarvitaan?

B3/1.1.1.5.1 ... cubic metres of cargo space are required

B3/1.1.1.5.1 ... kuutiometriä lastitilaa tarvitaan

B3/1.1.1.6 How many tonnes / cubic metres can the vessel still load?

B3/1.1.1.6 Kuinka monta tonnia / kuutiometriä alus pystyy vielä lastaamaan?

B3/1.1.1.6.1 The vessel can still load ... tonnes / cubic metres

B3/1.1.1.6.1 Alus pystyy vielä lastaamaan ... tonnia / kuutiometriä

B3/1.1.1.7 How much deck cargo can the vessel load?

B3/1.1.1.7 Kuinka paljon kansilastia alus pystyy lastaamaan?

B3/1.1.1.7.1 The vessel can load ... tonnes / cubic metres / ... twenty foot / forty foot containers on deck

B3/1.1.1.7.1 Alus pystyy lastaamaan ... tonnia / kuutiometriä / ... 20- / 40-jalan konttia kannelle

B3/1.1.1.8 How many cars / trailers / trucks / ... can the vessel load?

B3/1.1.1.8	Kuinka monta autoa / traileria / kuorma-autoa alus pystyy lastaamaan?
B3/1.1.1.8.1	The vessel can load ... cars / trailers / trucks / ...
B3/1.1.1.8.1	Alus pystyy lastaamaan ... autoa / traileria / kuorma-autoa / ...
B3/1.1.1.9	What is the size of the hatch openings?
B3/1.1.1.9	Mitkä ovat ruuman luukun mitat?
B3/1.1.1.9.1	The size of the hatch openings is ... by ... metres
B3/1.1.1.9.1	Ruuman luukun mitat ovat ... kertaa ... metriä
B3/1.1.1.10	What is the safety load of number ... hold?
B3/1.1.1.10	Mikä on numero ... ruuman suurin sallittu kuormitus?
B3/1.1.1.10.1	The safety load of the ... deck of number ... hold is ... tonnes per square metre
B3/1.1.1.10.1	Numero ... ruuman ... kannen suurin sallittu kuorma on ... tonnia per neliömetri
B3/1.1.1.11	The vessel will still bunker ... tonnes of fuel / fresh water / ...
B3/1.1.1.11	Alus ottaa vielä ... tonnia polttoainetta / makeavettä / ...
B3/1.1.2	Dockside/shipboard cargo handling gear and equipment
B3/1.1.2	Laiturin / aluksen lastinkäsittelylaitteet ja -välineet
B3/1.1.2.1	Are dockside / floating cranes available?
B3/1.1.2.1	Onko laiturilla olevia nostureita / kelluvia nostureita saatavilla?
B3/1.1.2.1.1	Yes, dockside / floating cranes are available
B3/1.1.2.1.1	Kyllä, laiturilla olevia nostureita / kelluvia nostureita on saatavilla
B3/1.1.2.1.2	No, dockside / floating cranes are not available
B3/1.1.2.1.2	Ei, laiturilla olevia nostureita / kelluvia nostureita ei ole saatavilla
B3/1.1.2.2	What is the safe working load of the crane?
B3/1.1.2.2	Mikä on nosturin suurin sallittu kuormitus?
B3/1.1.2.2.1	The safe working load of the crane is ... tonnes
B3/1.1.2.2.1	Nosturin suurin sallittu kuormitus on ... tonnia
B3/1.1.2.3	What is the maximum reach of the crane?
B3/1.1.2.3	Mikä on nosturin maksimiulottuvuus?
B3/1.1.2.3.1	The maximum reach of the crane is ... metres
B3/1.1.2.3.1	Nosturin maksimiulottuvuus on ... metriä
B3/1.1.2.4	What is the handling capacity of the container crane / gantry?
B3/1.1.2.4	Mikä on konttinosturin / portaalinosturin lastauskyky?
B3/1.1.2.4.1	The handling capacity of container crane / gantry is ... containers per hour
B3/1.1.2.4.1	Konttinosturin / portaalinosturin lastauskyky on ... konttia tunnissa
B3/1.1.2.5	What is the handling capacity of the grain elevator / ore loader / ...?
B3/1.1.2.5	Mikä on viljahissin / malmin lastaajan / ... lastauskyky?
B3/1.1.2.5.1	The handling capacity of the grain elevator / ore loader / ... is ... tonnes / cubic metres per hour
B3/1.1.2.5.1	Viljahissin / malmin lastaajan / ... lastauskyky on ... tonnia / kuutiometriä tunnissa
B3/1.1.2.6	What is the pumping capacity of the cargo pumps?
B3/1.1.2.6	Mikä on lastipumppujen pumppauskyky?

B3/1.1.2.6.1	The pumping capacity of the cargo pumps is ... tonnes per hour
B3/1.1.2.6.1	Lastipumppujen pumppauskyky on ... tonnia tunnissa
B3/1.1.2.7	Are (light) fork-lift trucks for the cargo holds available?
B3/1.1.2.7	Onko (kevyitä) trukkeja saatavilla lastiruumiin?
B3/1.1.2.7.1	Yes, (light) fork-lift trucks are available
B3/1.1.2.7.1	Kyllä, (keveitä) trukkeja on saatavilla
B3/1.1.2.7.2	No, (light) fork-lift trucks are not available
B3/1.1.2.7.2	Ei, (keveitä) trukkeja ei ole saatavilla
B3/1.1.2.8	Only use electric fork-lift trucks in the holds
B3/1.1.2.8	Käytä ainoastaan sähköisiä trukkeja ruumissa
B3/1.1.2.9	What is the safe working load of the fork-lift truck?
B3/1.1.2.9	Mikä on trukin suurin sallittu kuormitus?
B3/1.1.2.9.1	The safe working load of the fork-lift truck is ... tonnes
B3/1.1.2.9.1	Trukin suurin sallittu kuormitus on ... tonnia
B3/1.1.2.10	What is the safe working load of the derricks / cranes of the vessel?
B3/1.1.2.10	Mikä on aluksen nostopuomien / nostureiden suurin sallittu kuormitus?
B3/1.1.2.10.1	The safe working load of the derricks / cranes of the vessel is ... tonnes
B3/1.1.2.10.1	Aluksen nostopuomien / nostureiden suurin sallittu kuormitus on ... tonnia
B3/1.1.2.11	What is the safe working load of the ... slings?
B3/1.1.2.11	Mikä on ... liinojen suurin sallittu kuormitus?
B3/1.1.2.11.1	The safe working load of the ... slings is ... tonnes
B3/1.1.2.11.1	... liinojen suurin sallittu kuormitus on ... tonnia
B3/1.1.2.12	These slings do not permit safe cargo handling
B3/1.1.2.12	Nämä liinat eivät ole turvallisia lastinkäsittelyssä
B3/1.1.2.12.1	Replace the slings
B3/1.1.2.12.1	Uusi liinat
B3/1.1.2.13	Are bob-cats available for trimming?
B3/1.1.2.13	Onko bobcateja saatavilla trimmausta varten?
B3/1.1.2.13.1	Yes, bob-cats are available for trimming
B3/1.1.2.13.1	Kyllä, bobcateja on saatavilla trimmausta varten
B3/1.1.2.13.2	No, bob-cats are not available for trimming
B3/1.1.2.13.2	Ei, bobcateja ei ole saatavilla trimmausta varten

B3/1.1.3

Preparing for loading/unloading

B3/1.1.3

Valmistautuminen lastaukseen / purkuun

B3/1.1.3.1

Prepare the vessel for loading / discharging

B3/1.1.3.1

Valmistele alus lastausta / purkua varten

B3/1.1.3.2

Unlock the hatch covers

B3/1.1.3.2

Avaa luukun lukot

B3/1.1.3.3

Rig the hatchrails in number ... hold(s)

B3/1.1.3.3

Asenna luukun reunakaiteet ... ruumaan (ruumiin)

B3/1.1.3.4

Give notice of readiness to load / discharging by ... hours UTC / local time

B3/1.1.3.4

Anna valmiusilmoitus lastaukseen / purkaukseen kello ... UTC / paikallista aikaa mennessä

B3/1.1.3.5

Is the cargo list available and complete?

B3/1.1.3.5	Onko lastilista saatavilla ja valmiina?
B3/1.1.3.5.1	Yes, the cargo list is available and complete
B3/1.1.3.5.1	Kyllä, lastilista on saatavilla ja valmiina
B3/1.1.3.5.2	No, the cargo list is not available and complete (yet)
B3/1.1.3.5.2	Ei, lastilista ei ole saatavilla eikä valmiina (vielä)
B3/1.1.3.5.3	The cargo list will be available and complete in ... minutes
B3/1.1.3.5.3	Lastilista tulee olemaan saatavilla ja valmiina ... minuutin kuluttua
B3/1.1.3.6	Complete the stowage plan
B3/1.1.3.6	Valmistelemme lastaussuunnitelmaa
B3/1.1.3.7	Make the stability calculation
B3/1.1.3.7	Tee vakavuuslaskelmat
B3/1.1.3.8	Are the holds clean / dry / free of smell?
B3/1.1.3.8	Ovatko ruumat puhtaat / kuivat / hajuttomat
B3/1.1.3.8.1	Yes, the holds are clean / dry / free of smell
B3/1.1.3.8.1	Kyllä, ruumat ovat puhtaat / kuivat / hajuttomat
B3/1.1.3.8.2	No, the holds are not clean / dry / free of smell (yet)
B3/1.1.3.8.2	Ei, ruumat eivät ole kuivat / puhtaat / hajuttomat (vielä)
B3/1.1.3.8.3	The holds will be clean / dry / free of smell in ... minutes / hours
B3/1.1.3.8.3	Ruumat tulevat olemaan puhtaat / kuivat / hajuttomat ... minuutin / tunnin kuluttua
B3/1.1.3.8.3.1	Clean the hold(s) / deck(s)
B3/1.1.3.8.3.1	Puhdista ruuma (ruumat) / kansi (kannet)
B3/1.1.3.9	Are the safety arrangements in the hold(s) operational?
B3/1.1.3.9	Ovatko turvallisuusjärjestelyt ruumassa (ruumissa) toiminnassa
B3/1.1.3.9.1	Yes, the safety arrangements in the hold(s) are operational
B3/1.1.3.9.1	Kyllä, turvallisuusjärjestelyt ruumassa (ruumissa) ovat toiminnassa
B3/1.1.3.9.2	No, the safety arrangements in the hold(s) are not operational (yet)
B3/1.1.3.9.2	Ei, turvallisuusjärjestelyt ruumassa (ruumissa) eivät ole toiminnassa (vielä)
B3/1.1.3.9.3	The safety arrangements in the hold(s) will be operational in ... minutes
B3/1.1.3.9.3	Ruuman (ruumien) turvallisuusjärjestelyt tulevat olemaan toiminnassa ... minuutin kuluttua
B3/1.1.3.10	Fill the double bottom tank(s) / ballast tank(s) before loading the heavy lifts
B3/1.1.3.10	Täytä kaksoispohjatankki (-tankit) / painolastitankki (-tankit) ennen painavien nostojen lastausta
B3/1.1.3.11	What is the maximum loading rate / discharging rate?
B3/1.1.3.11	Mikä on maksimilastaus- / purkausvauhti?
B3/1.1.3.11.1	The maximum loading rate / discharging rate is ... tonnes per hour
B3/1.1.3.11.1	Maksimilastaus- / purkausnopeus on ... tonnia tunnissa
B3/1.1.3.11.2	Do not exceed the loading rate / discharging rate of ... tonnes per hour
B3/1.1.3.11.2	Älä ylitä lastaus- / purkausnopeudessa ... tonnia tunnissa

B3/1.1.4	Operating cargo handling equipment and hatches
B3/1.1.4	Lastinkäsittelylaitteiden ja luukkujen käyttö
B3/1.1.4.1	Open all hatches before loading / discharging
B3/1.1.4.1	Avaa kaikki luukut ennen lastausta / purkausta
B3/1.1.4.2	Are the cranes / derricks operational?
B3/1.1.4.2	Ovatko nosturit / nostopuomit toimintakunnossa?
B3/1.1.4.2.1	Yes, the cranes / derricks are operational
B3/1.1.4.2.1	Kyllä, nosturit / nostopuomit ovat toimintakunnossa
B3/1.1.4.2.2	No, the cranes / derricks are not operational (yet)
B3/1.1.4.2.2	Ei, nosturit / nostopuomit eivät ole toimintakunnossa (vielä)
B3/1.1.4.2.3	The cranes / derricks will be operational in ... minutes
B3/1.1.4.2.3	Nosturit / nostopuomit tulevat olemaan toimintakunnossa ... minuutin kuluttua
B3/1.1.4.3	Rig the derrick(s) / crane(s) of number ... hold(s)
B3/1.1.4.3	Aseta valmiiksi numero ... ruuman (ruumien) nostopuomi (-puomit) / nosturi (nosturit)
B3/1.1.4.4	Check the preventers
B3/1.1.4.4	Tarkasta preventterit
B3/1.1.4.5	Keep within the safe working load of derrick(s) / crane(s)
B3/1.1.4.5	Älä ylitä nostopuomin (-puomien) / nosturin (nostureiden) suurinta sallittua kuormaa
B3/1.1.4.6	Instruct the winchmen / cranemen
B3/1.1.4.6	Neuvo vinssimiehiä / nosturimiehiä
B3/1.1.4.7	Clean the tween deck(s) before opening lower hold(s)
B3/1.1.4.7	Puhdista välikansi (-kannet) ennen alaruuman (-ruumien) aukaisemista
B3/1.1.4.8	Switch on / off the hold ventilation
B3/1.1.4.8	Kytke päälle / pois ruuman tuuletus
B3/1.1.4.9	Switch on / off the hold lights
B3/1.1.4.9	Kytke päälle / pois ruuman valot
B3/1.1.4.10	Close / open the cargo port(s) to number ... hold(s)
B3/1.1.4.10	Sulje / avaa numero ... ruuman (ruumien) lastiportti (-portit)
B3/1.1.5	Maintaining/repairing cargo handling equipment
B3/1.1.5	Lastinkäsittelylaitteiden ylläpito / korjaus
B3/1.1.5.1	Check the hold(s) / hatch cover(s) / derrick(s) / ... for damage and report
B3/1.1.5.1	Tarkasta ruuma (ruumat) / luukun kansi (kannet) / nostopuomi (- puomit) / ... vaurioiden varalta ja ilmoita
B3/1.1.5.1.1	The hold(s) / hatch cover(s) / derrick(s) / ... is / are in order
B3/1.1.5.1.1	Ruuma (ruumat) / luukun kansi (kannet) / nostopuomi (- puomit) / ... on (ovat) kunnossa
B3/1.1.5.1.2	The cargo battens are damaged
B3/1.1.5.1.2	Lastin rimat ovat vahingoittuneet
B3/1.1.5.1.3	The rudder seals of the hatch cover(s) are damaged
B3/1.1.5.1.3	Lastiruuman luukun (luukkujen) kumitiivisteet ovat vahingoittuneet
B3/1.1.5.1.4	The preventer(s) of number ... hold(s) is / are damaged
B3/1.1.5.1.4	Numero ... ruuman preventteri on vahingoittunut (ruumien preventterit ovat vahingoittuneet)

B3/1.1.5.1.5	The (container) lashings are damaged
B3/1.1.5.1.5	(Konttien) kiinnitykset ovat vahingoittuneet
B3/1.1.5.1.6	... is / are damaged
B3/1.1.5.1.6	... on vahingoittunut / ovat vahingoittuneet
B3/1.1.5.1.6.1	Replace the damaged ...
B3/1.1.5.1.6.1	Vaihda vahingoittuneet ...
B3/1.1.5.2	The hold ladder(s) is / are bent
B3/1.1.5.2	Ruuman tikkaat ovat vääntyneet
B3/1.1.5.2.1	Straighten the hold ladder(s)
B3/1.1.5.2.1	Suorista ruuman tikkaat
B3/1.1.5.3	Are the hold ventilators operational?
B3/1.1.5.3	Ovatko ruuman tuulettimet toimintakunnossa
B3/1.1.5.3.1	Yes, the hold ventilators are operational
B3/1.1.5.3.1	Kyllä, ruuman tuulettimet ovat toimintakunnossa
B3/1.1.5.3.2	No, the hold ventilators are not operational (yet)
B3/1.1.5.3.2	Ei, ruuman tuulettimet eivät ole toimintakunnossa (vielä)
B3/1.1.5.3.3	The hold ventilators will be operational ... minutes
B3/1.1.5.3.3	Ruuman tuulettimet tulevat olemaan toimintakunnossa ... minuutin kuluttua
B3/1.1.5.4	Are the winch motors operational?
B3/1.1.5.4	Ovatko vinssien moottorit toimintakunnossa?
B3/1.1.5.4.1	Yes, the winch motors are operational
B3/1.1.5.4.1	Kyllä, vinssin moottorit ovat toimintakunnossa
B3/1.1.5.4.2	No, the winch motor of number ... derrick is not operational (yet)
B3/1.1.5.4.2	Ei, numero ... nostopuomin vinssin moottori ei ole toimintakunnossa (vielä)
B3/1.1.5.4.3	The winch motor of number ... derrick will be operational in ... minutes
B3/1.1.5.4.3	Numero ... nostopuomin vinssin moottori tulee olemaan toimintakunnossa ... minuutin kuluttua
B3/1.1.5.5	Check the repair works personally
B3/1.1.5.5	Tarkasta korjaustyöt itse
B3/1.1.6	Briefing on stowing and securing
B3/1.1.6	Ahtauksen ja kiinnityksen neuvominen
B3/1.1.6.1	Check the
	~ careful and safe stowage
	~ complete unloading
	~ proper use of handling gear
	~ careful separation of different lots
B3/1.1.6.1	Tarkasta
	~ huolellinen ja turvallinen ahtaus
	~ täydellinen purku
	~ välineiden oikea käyttö
	~ erien huolellinen erittely
B3/1.1.6.2	Close the hatches in case of rain / snow / ...
B3/1.1.6.2	Sulje luukut, jos sataa vettä / lunta / ...
B3/1.1.6.3	Refuse damaged / crushed / renailed / wet / torn / resewn / ... boxes / cartons / cases / crates / bags / ...

- B3/1.1.6.3 Kieltäydy ottamasta vastaan vahingoittuneita / murskaantuneita / uudelleen naulattuja / märkiä / repeytyneitä / uudelleen ommeltuja / ... laatikoita / pahvilaatikoita / koteloita / koreja / säkkejä / ...
- B3/1.1.6.4 Do not overstuff cartons with other goods
- B3/1.1.6.4 Älä ahda liikaa pahvilaatikoita muiden tavaroiden joukkoon
- B3/1.1.6.5 Do not use hooks for hanging bags
- B3/1.1.6.5 Älä käytä koukkuja säkkien käsittelyssä
- B3/1.1.6.6 Stow ventilation ducts into the bag cargo
- B3/1.1.6.6 Ahda ilmastointiputket säkkilastiin
- B3/1.1.6.7 Place dunnage between the tiers
- B3/1.1.6.7 Sijoita puutavaraa kerroksien väliin
- B3/1.1.6.8 Stow the
 ~ ... into 'tween deck of number ... hold
 ~ pallets / cartons / closely together
 ~ ... in reefer hold
 ~ empty containers in topmost tiers
 ~ container(s) onto hatch cover(s)
 ~ ...
- B3/1.1.6.8 Ahda
 ~ ... numero ... ruuman välikannelle
 ~ kuormalavat / pahvilaatikot / lähelle toisiaan
 ~ ... kylmäruumaan
 ~ tyhjät kontit kerroksien päälle
 ~ kontti (kontit) ruuman luukun (luukkujen) päälle
 ~ ...
- B3/1.1.6.9 Check the
 ~ containers for damage
 ~ correct interlock of the stowpieces
 ~ correct fixing of the rope clips
- B3/1.1.6.9 Tarkasta
 ~ kontit vaurioiden varalta
 ~ ahtauspalojen oikea yhteen liittäminen
 ~ vaijerilukkojen oikea asennus
- B3/1.1.6.10 Secure the heavy lift(s) immediately
- B3/1.1.6.10 Kiinnitä painava nosto (painavat nostot) välittömästi
- B3/1.1.6.11 Relash all lashings
- B3/1.1.6.11 Asenna uudelleen kaikki kiinnitykset

B3/1.2 Handling dangerous goods

See also IMO IMDG Code, London, 1994, as revised

B3/1.2 Vaarallisten aineiden käsittely

Katso myös IMO IMDG Code, London, 1994, as revised

B3/1.2.1 Briefing on nature of dangerous goods

B3/1.2.1 Vaarallisten aineiden luonteen selvittäminen

B3/1.2.1.1 What is the IMO class of these goods?

B3/1.2.1.1 Mikä on näiden aineiden IMO -luokka?

B3/1.2.1.1.1 The IMO class of these goods is: ...

B3/1.2.1.1.1 Näiden aineiden IMO -luokka on: ...

B3/1.2.1.2	This package contains IMO class ... goods
B3/1.2.1.2	Tämä pakkaus sisältää IMO -luokan ... aineita
B3/1.2.1.3	These goods are flammable / poisonous / ...
B3/1.2.1.3	Nämä aineet ovat syttyviä / myrkyllisiä / ...
B3/1.2.1.3.1	Handle these goods with caution
B3/1.2.1.3.1	Käsittele näitä aineita varovasti
B3/1.2.1.4	These goods emit flammable gases in contact with water
B3/1.2.1.4	Nämä aineet tuottavat syttyviä kaasuja ollessaan kosketuksissa veden kanssa
B3/1.2.1.4.1	Keep these goods dry
B3/1.2.1.4.1	Pidä nämä aineet kuivana
B3/1.2.1.5	These goods are liable to spontaneous heating and combustion
B3/1.2.1.5	Nämä aineet ovat taipuvaisia spontaaniin lämpenemiseen ja syttymiseen
B3/1.2.1.6	Do not touch ...
B3/1.2.1.6	Älä koske ...

B3/1.2.2

Instructions on compatibility and stowage

B3/1.2.2

Ohjeet yhteensopivuuteen ja ahtaukseen

B3/1.2.2.1

Observe the IMDG Code when loading / stowing

B3/1.2.2.1

Noudata IMDG-koodia lastatessa / ahdettaessa

B3/1.2.2.2

Check the

- ~ proper segregation of goods.
- ~ correct technical names in documents.
- ~ correct marks / labels.
- ~ compatibility of IMO class ... goods

B3/1.2.2.2

Tarkasta, että

- ~ aineet on eroteltu oikein
- ~ dokumenteissa on oikeat tekniset nimet
- ~ oikeat merkinnät / nimilaput ovat paikoillaan
- ~ IMO-luokan ... aineet ovat yhteensopivia

B3/1.2.2.3

Stow IMO class ... goods

- ~ away from living quarters / away from ...
- ~ separated (by one hold) from IMO class ... goods
- ~ under / on deck

B3/1.2.2.3

Ahda IMO-luokan ... aineet

- ~ etäälle asuintiloista / etäälle ...
- ~ erilleen (yhden ruuman mitan) IMO-luokan ... aineista
- ~ kannen alle / kannelle

B3/1.2.2.3.1

Cover IMO class ... goods on deck with tarpaulins / ...

B3/1.2.2.3.1

Peitä IMO-luokan ... aineet kannella pressulla / ...

B3/1.2.2.4

Stow

- ~ flammable goods away from the engine-room bulkhead / ...
- ~ infectious substances separated by one hold / compartment from foodstuffs
- ~ ... drums away from IMO class ... goods at a minimum of ... metres

B3/1.2.2.4

Ahda

- ~ syttyvät aineet etäälle konehuoneen laipiosta / ...

~ tartuntavaaralliset aineet yhden ruuman / osaston verran erilleen ruokatavaroista

~ ... tynnyrit etäälle IMO-luokan ... aineista vähintään ... metriä

- B3/1.2.2.5 Brief the stevedores on the dangerous goods in number ... hold(s)
B3/1.2.2.5 Kerro ahtaajille numero ... ruuman (ruumien) vaarallisista aineista
B3/1.2.2.6 Refuse damaged / wet / ... packagings with dangerous goods
B3/1.2.2.6 Kieltäydy ottamasta vastaan vaurioituneita / märkiä / ... pakkauksia, joissa on vaarallisia aineita
B3/1.2.2.7 Ventilate the hold(s) before entering
B3/1.2.2.7 Tuuleta ruuma (ruumat) ennen sisään menoa
B3/1.2.2.8 Load / unload IMO class ... goods first
B3/1.2.2.8 Lastaa / pura ensin IMO-luokan ... aineet
B3/1.2.2.9 No smoking during loading / unloading
B3/1.2.2.9 Tupakointi on kielletty lastauksen / purkauksen aikana

B3/1.2.3 Reporting incidents

B3/1.2.3 Vahinkojen raportointi

- B3/1.2.3.1 Sling(s) with bottles / drums / ... of IMO class ... goods were dropped on deck / into number ... hold / on pier ...
B3/1.2.3.1 Liina jossa oli (liinat joissa oli) IMO-luokan ... aineita sisältäviä pulloja / tynnyreitä / ... putosivat kannelle / numero ... ruumaan / laiturille ...
B3/1.2.3.1.1 Liquid / powder / gas is spilling
B3/1.2.3.1.1 Vuotaa nestettä / jauhetta / kaasua
B3/1.2.3.2 Several drums / barrels / tanks / ... are deformed (and leaking)
B3/1.2.3.2 Useat tynnyrit / barrelit / tankit / ... ovat epämuodostuneita (ja vuotavat)
B3/1.2.3.3 The ...container with IMO class ... goods is spilling out of the door
B3/1.2.3.3 IMO-luokan ... aineita sisältävä ... kontti vuotaa ovesta
B3/1.2.3.4 Spilling substances of IMO class ... escaped into the sea / harbour water
B3/1.2.3.4 IMO-luokan ... vuotavat aineet valuiivat mereen / satama-altaaseen
B3/1.2.3.4.1 Inform the pollution control
B3/1.2.3.4.1 Ilmoita saastumisen torjuntayksikköön
B3/1.2.3.5 Temperature in locker / container / ... with IMO class ... goods is increasing (rapidly)
B3/1.2.3.5 Lämpötila kaapissa / kontissa / ..., jossa on IMO-luokan ... aineita nousee (nopeasti)
B3/1.2.3.6 Orange / red / ... smoke is developing from IMO class ...goods (on deck)
B3/1.2.3.6 IMO-luokan ... aineet (kannella) päästävät oranssia / punaista / ... savua
B3/1.2.3.7 Explosion in number ... hold
B3/1.2.3.7 Räjähdyks numero ... ruumassa
B3/1.2.3.7.1 Damage to gas tank / container / ...
B3/1.2.3.7.1 Vaurioita kaasutankissa / kontissa / ...
B3/1.2.3.8 Minor / major fire in number ... hold
B3/1.2.3.8 Pieni / suuri tulipalo numero ... ruumassa
B3/1.2.3.8.1 Fire extinguished

B3/1.2.3.8.1	Palo on sammutettu
B3/1.2.3.8.2	IMO class ... goods re-ignited
B3/1.2.3.8.2	IMO-luokan ... aineet syttyivät uudelleen
B3/1.2.3.8.3	Fire under control
B3/1.2.3.8.3	Palo on hallinnassa
B3/1.2.3.8.4	Fire not under control (yet)
B3/1.2.3.8.4	Palo ei ole hallinnassa (vielä)
B3/1.2.3.8.4.1	Operate the general emergency alarm
B3/1.2.3.8.4.1	Kytke yleishälytys toimintaan
B3/1.2.3.8.4.2	Call the harbour fire brigade / ...
B3/1.2.3.8.4.2	Soita sataman palokunnalle / ...
B3/1.2.3.9	Report injured persons / casualties
B B3/1.2.3.9	Ilmoita loukkaantuneet henkilöt / uhrit
3/1.2.3.9.1	No person injured
3/1.2.3.9.1	Ei loukkaantuneita henkilöitä
B3/1.2.3.9.2	Number of injured persons / casualties is ...
B3/1.2.3.9.2	Loukkaantuneiden henkilöiden / uhrien lukumäärä on ...

B3/1.2.4

Action in case of incidents

B3/1.2.4

Toimet vahingon tapahtuessa

B3/1.2.4.1	Take actions according to the Emergency Plan
B3/1.2.4.1	Toimikaa hälytysluettelon mukaisesti
B3/1.2.4.2	Turn the vessel out of the wind – the spilling gas / smoke is toxic
B3/1.2.4.2	Käännä alus pois tuulesta – vuotava kaasu / savu on myrkyllistä
B3/1.2.4.3	Put on protective clothing and breathing apparatus
B3/1.2.4.3	Laita suojavaatetus ja hengityslaite päälle
B3/1.2.4.4	Stop the spillage
B3/1.2.4.4	Pysäytä vuoto
B3/1.2.4.5	Let the spillage evaporate
B3/1.2.4.5	Anna vuodon haihtua
B3/1.2.4.6	Remove the spillage with synthetic scoops
B3/1.2.4.6	Poista vuoto synteettisillä kauhoilla
B3/1.2.4.6.1	Use absorbents for the spillage
B3/1.2.4.6.1	Käytä vuotoon absorboivia aineita
B3/1.2.4.6.2	Do not touch the spillage
B3/1.2.4.6.2	Älä koske vuotoon
B3/1.2.4.7	Separate contaminated goods from other goods
B3/1.2.4.7	Erota saastuneet aineet muista aineista
B3/1.2.4.8	Cover contaminated goods with tarpaulins / ...
B3/1.2.4.8	Peitä saastuneet aineet pressuilla / ...
B3/1.2.4.9	Only open the container / hold / locker / ... when smoking is stopped
B3/1.2.4.9	Avaa kontti / ruuma / kaappi / ... vasta kun savu on loppunut
B3/1.2.4.10	Cool down the container / ... with water
B3/1.2.4.10	Jäähdytä konttia / ... vedellä
B3/1.2.4.11	Ventilate the hold(s) carefully
B3/1.2.4.11	Tuuleta ruuma (ruumat) huolellisesti
B3/1.2.4.12	Close the hatch – operate the fire-extinguishing system
B3/1.2.4.12	Sulje luukku – käytä palonsammutusjärjestelmää
B3/1.2.4.13	Fight the fire from a great distance

B3/1.2.4.13	Sammuta paloa suuren etäisyyden päästä
B3/1.2.4.14	Flood number ... hold(s)
B3/1.2.4.14	Täytä numero ... ruuma (ruumat) vedellä
B3/1.2.4.15	Rescue persons
B3/1.2.4.15	Pelasta ihmiset
B3/1.2.4.15.1	Take injured persons / casualties to a safe area
B3/1.2.4.15.1	Vie loukkaantuneet henkilöt / uhrin turvalliseen paikkaan
B3/1.2.4.15.2	Provide first aid to injured persons
B3/1.2.4.15.2	Anna loukkaantuneille henkilöille ensiapua
B3/1.2.4.15.3	Call the ambulance
B3/1.2.4.15.3	Soita ambulanssi
B3/1.2.4.16	Take off and dispose of contaminated clothing
B3/1.2.4.16	Ota pois päältä ja heitä pois saastuneet vaatteet
B3/1.2.4.17	Alter course for the nearest port (inform on radio)
B3/1.2.4.17	Muuta suunta lähimpään satamaan (ilmoita radiolla)

B3/1.3 Handling liquid goods, bunkers and ballast - pollution prevention

B3/1.3 Nestemäisten aineiden, polttoaineiden ja painolastin käsittely – saastumisen torjunta

B3/1.3.1 Preparing safety measures

B3/1.3.1 Suojatoimien valmistelu

B3/1.3.1.1	Plug the scuppers / drip-trays and report
B3/1.3.1.1	Aseta tulpat valuma-aukkoihin / vuotoastioihin ja ilmoita
B3/1.3.1.1.1	All scuppers / drip-trays are plugged
B3/1.3.1.1.1	Kaikki valuma-aukot / vuotoastiat on tulpattu
B3/1.3.1.2	Close the sea-valves / discharges and report
B3/1.3.1.2	Sulje merivesiventtiilit / ulosviennit ja ilmoita
B3/1.3.1.2.1	All sea-valves / discharges are closed
B3/1.3.1.2.1	Kaikki merivesiventtiilit / ulosviennit on suljettu
B3/1.3.1.3	Stand by absorbent materials and report
B3/1.3.1.3	Asettakaa absorboivat materiaalit valmiiksi ja ilmoittakaa
B3/1.3.1.3.1	Absorbent materials standing by
B3/1.3.1.3.1	Absorboivat aineet ovat valmiina
B3/1.3.1.4	Stand by spill control gear and report
B3/1.3.1.4	Asettakaa vuodontorjuntavälineet valmiiksi ja ilmoittakaa
B3/1.3.1.4.1	Spill control gear standing by
B3/1.3.1.4.1	Vuodontorjuntavälineet ovat valmiina
B3/1.3.1.5	Stand by emergency fire pump / foam monitor / fire extinguishers and report
B3/1.3.1.5	Asettakaa hätäpalopumppu / vaahdonkehitin / sammuttimet valmiiksi ja ilmoittakaa
B3/1.3.1.5.1	Emergency fire pump / foam monitor / fire extinguishers standing by
B3/1.3.1.5.1	Hätäpalopumppu / vaahdonkehitin / sammuttimet ovat valmiina
B3/1.3.1.6	Fit bonding wire and report
B3/1.3.1.6	Aseta sidevaijeri paikoilleen ja ilmoita
B3/1.3.1.6.1	Bonding wire is fitted

B3/1.3.1.6.1	Sidevaijeri on paikoillaan
B3/1.3.1.7	Maintain contact on VHF channels ... with the bunker barge / oil terminal
B3/1.3.1.7	Pidä yhteys bunkkeriproomuun / öljyterminaaliin VHF-kanavilla ...
B3/1.3.1.8	Is the Oil Pollution Prevention Plan available?
B3/1.3.1.8	Onko öljyvahingon ehkäisysuunnitelma saatavilla?
B3/1.3.1.8.1	Yes, the Oil Pollution Prevention Plan is available
B3/1.3.1.8.1	Kyllä, öljyvahingon ehkäisysuunnitelma on saatavilla
B3/1.3.1.8.2	No, the Oil Pollution Prevention Plan is not available (yet)
B3/1.3.1.8.2	Ei, öljyvahingon ehkäisysuunnitelma ei ole saatavilla (vielä)
B3/1.3.1.8.3	The Oil Pollution Prevention Plan will be available in ... minutes
B3/1.3.1.8.3	Öljyvahingon ehkäisysuunnitelma tulee olemaan saatavilla ... minuutin kuluttua
B3/1.3.1.9	Instruct the pumpman / ... and report
B3/1.3.1.9	Neuvo pumppumiestä / ... ja ilmoita
B3/1.3.1.9.1	Pumpman / ... is instructed
B3/1.3.1.9.1	Pumppumiestä / ... on neuvottu
B3/1.3.2	Operating pumping equipment (including phrases for communication with bunker barge/oil terminal)
B3/1.3.2	Pumppukaluston käyttö (sisältää fraasit viestintään bunkkeriproomuun/öljyterminaalin kanssa)
B3/1.3.2.1	What is the (maximum) loading rate / discharge rate?
B3/1.3.2.1	Mikä on (maksimi) lastausvauhti / purkausvauhti?
B3/1.3.2.1.1	The (maximum) loading rate / discharge rate is: ... tonnes per hour
B3/1.3.2.1.1	(Maksimi) lastausvauhti / purkausvauhti on: ... tonnia tunnissa
B3/1.3.2.2	Is the COW-system / inert gas system operational?
B3/1.3.2.2	Onko COW-järjestelmä / inerttikaasujärjestelmä toimintakunnossa?
B3/1.3.2.2.1	Yes, the COW-system / inert gas system is operational
B3/1.3.2.2.1	Kyllä, COW-järjestelmä / inerttikaasujärjestelmä on toimintakunnossa
B3/1.3.2.2.2	No, the COW-system / inert gas system is not operational (yet)
B3/1.3.2.2.2	Ei, COW-järjestelmä / inerttikaasujärjestelmä ei ole toimintakunnossa (vielä)
B3/1.3.2.2.3	The COW-system / inert gas system will be operational in ... minutes
B3/1.3.2.2.3	COW-järjestelmä / inerttikaasujärjestelmä tulee olemaan toimintakunnossa ... minuutin kuluttua
B3/1.3.2.3	When will crude oil washing start?
B3/1.3.2.3	Koska raakaöljypesu alkaa?
B3/1.3.2.3.1	Crude oil washing will start in ... minutes
B3/1.3.2.3.1	Raakaöljypesu alkaa ... minuutin kuluttua
B3/1.3.2.4	Are your tanks inerted?
B3/1.3.2.4	Ovatko sinun tankkisi inertoidut
B3/1.3.2.4.1	Yes, my tanks are inerted

B3/1.3.2.4.1	Kyllä, minun tankkini ovat inertoidut
B3/1.3.2.4.2	No, my tanks are not inerted (yet)
B3/1.3.2.4.2	Ei, minun tankkini eivät ole inertoidut (vielä)
B3/1.3.2.4.3	My tanks will be inerted in ... minutes
B3/1.3.2.4.3	Minun tankkini tulevat olemaan inertoidut ... minuutin kuluttua
B3/1.3.2.5	What is the pressure in the inerted tanks?
B3/1.3.2.5	Mikä on paine inertoiduissa tankeissa?
B3/1.3.2.5.1	The pressure in the inerted tanks is ... bar
B3/1.3.2.5.1	Paine inertoiduissa tankeissa on ... baaria
B3/1.3.2.6	What is the pumping pressure?
B3/1.3.2.6	Mikä on pumppauspaine?
B3/1.3.2.6.1	The pumping pressure is ... bar
B3/1.3.2.6.1	Pumppauspaine on ... baaria
B3/1.3.2.7	Can we connect the loading arm?
B3/1.3.2.7	Voimmeko kytkeä lastauspuomin?
B3/1.3.2.7.1	Yes, you can connect the loading arm
B3/1.3.2.7.1	Kyllä, voitte kytkeä lastauspuomin
B3/1.3.2.7.2	No, you cannot connect the loading arm (yet)
B3/1.3.2.7.2	Ei, ette voi kytkeä lastauspuomia (vielä)
B3/1.3.2.7.3	Connect the loading arm in ... minutes
B3/1.3.2.7.3	Kytkekää lastauspuomi ... minuutin kuluttua
B3/1.3.2.8	Inform ... minutes before loading / discharge will start / finish
B3/1.3.2.8	Ilmoita ... minuuttia ennen lastauksen / purun aloittamista / lopettamista
B3/1.3.2.8.1	Loading / discharge will start / finish in ... minutes
B3/1.3.2.8.1	Lastaus / purkaminen alkaa / loppuu ... minuutin kuluttua
B3/1.3.2.9	What is the backpressure for stripping?
B3/1.3.2.9	Mikä on strippauksen takapaine?
B3/1.3.2.9.1	The backpressure for stripping is ... bars
B3/1.3.2.9.1	Strippauksen takapaine on ... baaria
B3/1.3.2.10	Are the cargo hoses / booms connected?
B3/1.3.2.10	Onko lastiletkut / -puomit kytketty?
B3/1.3.2.10.1	Yes, the cargo hoses / booms are connected
B3/1.3.2.10.1	Kyllä, lastiletkut / -puomit on kytketty
B3/1.3.2.10.2	No, the cargo hoses / booms are not connected (yet)
B3/1.3.2.10.2	Ei, lastiletkuja / -puomeja ei ole kytketty (vielä)
B3/1.3.2.10.3	The cargo hoses / booms will be connected in ... minutes
B3/1.3.2.10.3	Lastiletkut / -puomit tulevat olemaan kytkettyinä ... minuutin kuluttua
B3/1.3.2.11	Are the cargo hoses / booms disconnected?
B3/1.3.2.11	Onko lastiletkut / -puomit irrotettu?
B3/1.3.2.11.1	Yes, the cargo hoses / booms are disconnected
B3/1.3.2.11.1	Kyllä, lastiletkut / -puomit on irrotettu
B3/1.3.2.11.2	No, the cargo hoses / booms are not disconnected (yet)
B3/1.3.2.11.2	Ei, lastiletkuja / -puomeja ei ole irrotettu (vielä)
B3/1.3.2.11.3	The cargo hoses / booms will be disconnected in ...minutes
B3/1.3.2.11.3	Lastiletkut / -puomit tulevat olemaan irti ... minuutin kuluttua
B3/1.3.2.12	Are you ready to load / discharge?
B3/1.3.2.12	Oletko valmis lastaamaan / purkamaan?

B3/1.3.2.12.1	Yes, I am ready to load / discharge
B3/1.3.2.12.1	Kyllä, minä olen valmis lastaamaan / purkamaan
B3/1.3.2.12.2	No, I am not ready to load / discharge (yet)
B3/1.3.2.12.2	Ei, minä en ole valmis lastaamaan / purkamaan (vielä)
B3/1.3.2.12.3	I will be ready to load / discharge in ... minutes
B3/1.3.2.12.3	Tulen olemaan valmis lastaamaan / purkamaan ... minuutin kuluttua
B3/1.3.2.13	Keep a safe working pressure
B3/1.3.2.13	Pidä turvallinen työskentelypaine
B3/1.3.2.14	Open the valve(s) and report
B3/1.3.2.14	Avaa venttiili (venttiilit) ja ilmoita
B3/1.3.2.14.1	All full open aboard / ashore
B3/1.3.2.14.1	Kaikki täysin auki aluksella / maissa
B3/1.3.2.15	Close the valve(s) and report
B3/1.3.2.15	Sulje venttiili (venttiilit) ja ilmoita
B3/1.3.2.15.1	All full closed aboard / ashore
B3/1.3.2.15.1	Kaikki täysin suljettu aluksella / maissa
B3/1.3.2.16	Start pumping (slowly)
B3/1.3.2.16	Aloita pumppaus (hitaasti)
B3/1.3.2.17	Are you pumping / receiving?
B3/1.3.2.17	Pumppaatko / vastaanotatko?
B3/1.3.2.17.1	Yes, I am pumping / receiving
B3/1.3.2.17.1	Kyllä, pumppaan / vastaanotan
B3/1.3.2.17.2	No, I am not pumping / not receiving
B3/1.3.2.17.2	Ei, en pumppaa / en vastaanota
B3/1.3.2.18	Increase / decrease pumping rate to ... revolutions / bar
B3/1.3.2.18	Lisää / vähennä pumppaustehoa ... kierrokseen / baariin
B3/1.3.2.19	(Quantity received) - stop pumping
B3/1.3.2.19	(Määrä vastaanotettu) – lopeta pumppaus

B3/1.3.3	Reporting and cleaning up spillage
B3/1.3.3	Vuodon ilmoittaminen ja puhdistaminen
B3/1.3.3.1	Leak at manifold connection!
B3/1.3.3.1	Vuoto venttiilikeskuksen kytkennässä!
B3/1.3.3.1.1	Overflow at ... !
B3/1.3.3.1.1	Ylivuoto ... (missä)!
B3/1.3.3.2	Stop pumping!
B3/1.3.3.2	Lopeta pumppaaminen!
B3/1.3.3.3	How much is spilled?
B3/1.3.3.3	Miten paljon vuoti?
B3/1.3.3.3.1	Spill is about ... tonne(s)
B3/1.3.3.3.1	Vuoto on noin ... tonni(a)
B3/1.3.3.4	Treat spill with ...
B3/1.3.3.4	Käsittele vuoto ... (millä)
B3/1.3.3.5	Stand by oil clearance team and report
B3/1.3.3.5	Öljyntorjuntaryhmä valmiuteen ja ilmoittakaa
B3/1.3.3.5.1	Oil clearance team standing by
B3/1.3.3.5.1	Öljyntorjuntaryhmä valmiudessa
B3/1.3.3.5.1.1	Spillage stopped
B3/1.3.3.5.1.1	Vuoto pysäytetty

B3/1.3.3.5.1.2	Spill cleaned up
B3/1.3.3.5.1.2	Vuoto puhdistettu
B3/1.3.3.5.1.3	Spill waste contained in save-all / ...
B3/1.3.3.5.1.3	Päästö on eristetty keruualtaaseen / ...
B3/1.3.3.5.2	All crew assist to remove the spill
B3/1.3.3.5.2	Kaikki miehistön jäsenet avustakaa vuodon puhdistamisessa
B3/1.3.3.6	Oil / ... escaping into sea / harbour water!
B3/1.3.3.6	Öljyä / ... vuotaa mereen / satama-altaaseen!
B3/1.3.3.6.1	Inform pollution control!
B3/1.3.3.6.1	Ilmoita päästötorjuntayksikölle!

B3/1.3.4

Ballast handling

B3/1.3.4

Painolastin käsittely

B3/1.3.4.1	Plug the scuppers and report
B3/1.3.4.1	Tuki valuma-aukot ja ilmoita
B3/1.3.4.1.1	All scuppers are plugged
B3/1.3.4.1.1	Kaikki valuma-aukot on tukittu
B3/1.3.4.2	Open / close the sea suction valve / ballast tank valve number ... and report
B3/1.3.4.2	Avaa / sulje meriveden imuventtiili / painolastitankin venttiili numero ... ja ilmoita
B3/1.3.4.2.1	Sea suction valve / ballast tank valve number ... is open / closed
B3/1.3.4.2.1	Meriveden imuventtiili / painolastitankin numero ... venttiili on auki / kiinni
B3/1.3.4.3	Start the ballast pump and report
B3/1.3.4.3	Käynnistä painolastipumppu ja ilmoita
B3/1.3.4.3.1	Ballast pump started
B3/1.3.4.3.1	Painolastipumppu käynnistetty
B3/1.3.4.4	Stop the ballast pump (ballast overflow) and report
B3/1.3.4.4	Pysäytä painolastipumppu (painolastin ylivuoto) ja ilmoita
B3/1.3.4.4.1	Ballast pump stopped
B3/1.3.4.4.1	Painolastipumppu pysäytetty
B3/1.3.4.5	Pump out ballast tank number ... and report
B3/1.3.4.5	Pumppaa tyhjäksi painolastitankki numero ... ja ilmoita
B3/1.3.4.5.1	Ballast tank number ... is pumped out
B3/1.3.4.5.1	Painolastitankki numero ... on pumpattu tyhjäksi
B3/1.3.4.5.2	Stop the ballast pump – ballast dirty!
B3/1.3.4.5.2	Pysäytä painolastipumppu – painolasti on likaista

B3/1.3.5

Cleaning tanks

B3/1.3.5

Tankkien puhdistaminen

B3/1.3.5.1	Pump the slops into the slop tank
B3/1.3.5.1	Pumppaa likavesi likavesitankkiin
B3/1.3.5.2	Dispose the sludge into the sludge tank
B3/1.3.5.2	Laita jäteöljy jäteöljytankkiin
B3/1.3.5.3	Order a shore slop tank / slop barge
B3/1.3.5.3	Tilaa maista jätevesitankki / jätevesiproomu
B3/1.3.5.3.1	We have ... tonnes of slops / sludge
B3/1.3.5.3.1	Meillä on ... tonnia jätevettä / jäteöljyä

B3/1.3.5.4	Start / stop pumping slops
B3/1.3.5.4	Aloita / lopeta jäteveden pumppaus
B3/1.3.5.5	Keep a safe working pressure
B3/1.3.5.5	Pidä turvallinen työskentelypaine

B3/1.4 Preparing for sea

B3/1.4 Merelle lähdön valmistelut

B3/1.4.1	Close and secure the hatch covers for sea and report
B3/1.4.1	Sulje ja varmista luukun kannet merelle lähtöä varten ja ilmoita
B3/1.4.1.1	Hatch covers closed and secured
B3/1.4.1.1	Luukun kannet suljettu ja varmistettu
B3/1.4.2	Lash and secure the goods for sea and report
B3/1.4.2	Kiinnitä ja varmista rahtitavarat merelle lähtöä varten ja ilmoita
B3/1.4.2.1	Goods lashed and secured
B3/1.4.2.1	Rahtitavarat kiinnitetty ja varmistettu
	(In ro-ro ferries: the execution of instructions 1.4.3, 1.4.4 and 1.4.5 given from the bridge on radio should be confirmed by the person in charge of the corresponding station, using phrases 1.4.3.1, 1.4.4.1 and 1.4.5.1)
	(Ro-ro lautoissa: komentosillan radiolla antamien määräysten 1.4.3, 1.4.4 ja 1.4.5 toteuttaminen tulisi vahvistaa vastuussa olevan henkilön toimesta käyttämällä fraaseja 1.4.3.1, 1.4.4.1 ja 1.4.5.)
B3/1.4.3	Close and secure the bow door / stern door and report
B3/1.4.3	Sulje ja varmista keulaovi / peräovi ja ilmoita
B3/1.4.3.1	Bow door / stern door closed and secured
B3/1.4.3.1	Keulaovi / peräovi suljettu ja varmistettu
B3/1.4.4	Fold and secure the bow ramp / stern ramp / side ramp and report
B3/1.4.4	Taita sisään ja varmista keularamppi / peräramppi / sivuramppi ilmoita
B3/1.4.4.1	Bow ramp / stern ramp / side ramp folded and secured
B3/1.4.4.1	Keularamppi / peräramppi / sivuramppi taitettu sisään ja varmistettu
B3/1.4.5	Lash and secure all cars / trucks / wagons / ... and report
B3/1.4.5	Kiinnitä ja varmista kaikki autot / kuorma-autot / junavaunut / ... ja ilmoita
B3/1.4.5.1	All cars / trucks / wagons / ... lashed and secured
B3/1.4.5.1	Kaikki autot / kuorma-autot / junavaunut / ... kiinnitetty ja varmistettu
B3/1.4.6	Lower and secure the derricks / cranes and report
B3/1.4.6	Laske alas ja varmista nostopuomit / nosturit ja ilmoita
B3/1.4.6.1	Derricks / cranes lowered and secured
B3/1.4.6.1	Nostopuomit / nosturit laskettu alas ja varmistettu
B3/1.4.7	Check the seaworthiness of the holds and report
B3/1.4.7	Tarkasta ruumien merikelpoisuus ja ilmoita
B3/1.4.7.1	Holds seaworthy
B3/1.4.7.1	Ruomat ovat merikelpoisia
B3/1.4.8	How much ballast can we take (down to her marks)?
B3/1.4.8	Kuinka paljon painolastia voimme ottaa (merkkiin asti)?
B3/1.4.8.1	We can take ... tonnes of ballast

B3/1.4.8.1	Me voimme ottaa ... tonnia painolastia
B3/1.4.9	Check the trim
B3/1.4.9	Tarkasta trimmi
B3/1.4.9.1	Fill the forepeak to decrease the stern trim
B3/1.4.9.1	Täytä keulapiikki perätrimmin vähentämiseksi
B3/1.4.9.2	Fill the double-bottom tank(s)
B3/1.4.9.2	Täytä kaksoispohjatankki (-tankit)
B3/1.4.9.3	Pump fuel from ... tank to ... tank to bring the vessel upright
B3/1.4.9.3	Pumppaa polttoainetta ... tankista ... tankkiin, jotta alus saadaan pystysuoraan

B3/2 Cargo care

B3/2 Lastinhoito

B3/2.1 Operating shipboard equipment for cargo care

B3/2.1 Aluksen lastinhoitoon liittyvien välineiden käyttö

- B3/2.1.1 Is the equipment for cargo care operational?
B3/2.1.1 Ovatko lastinhoidon välineet toimintakunnossa?
B3/2.1.1.1 Yes, the equipment for cargo care is operational
B3/2.1.1.1 Kyllä, lastinhoidon välineet ovat toimintakunnossa
B3/2.1.1.2 No, the ... (equipment) is not operational (yet)
B3/2.1.1.2 Ei, ... (välineet) eivät ole toimintakunnossa (vielä)
B3/2.1.1.3 The ... (equipment) will be operational in ... minutes
B3/2.1.1.3 ... (välineet) tulevat olemaan toimintakunnossa ... minuutin kuluttua
- B3/2.1.2 What is the air change rate of the hold ventilators?
B3/2.1.2 Mikä on ruuman tuulettimien ilmanvaihtokyky?
B3/2.1.2.1 The air change rate of the hold ventilators is ... -fold
B3/2.1.2.1 Ruuman tuulettimien ilmanvaihtokyky on ... -kertainen
- B3/2.1.3 Are the temperature / humidity recorders in the hold(s) operational?
B3/2.1.3 Ovatko lämpötila- / kosteustallentimet ruumassa (ruumissa) toimintakunnossa?
B3/2.1.3.1 Yes, the temperature / humidity recorders in the hold(s) are operational
B3/2.1.3.1 Kyllä, lämpötila- / kosteustallentimet ruumassa (ruumissa) ovat toimintakunnossa
B3/2.1.3.2 No, the temperature / humidity recorders in the hold(s) are not operational (yet)
B3/2.1.3.2 Ei, lämpötila- / kosteustallentimet ruumassa (ruumissa) eivät ole toimintakunnossa (vielä)
B3/2.1.3.3 The temperature / humidity recorders in the hold(s) will be operational in ... minutes
B3/2.1.3.3 Ruuman (ruumien) lämpötila- / kosteustallentimet tulevat olemaan toimintakunnossa ... minuutin kuluttua
- B3/2.1.4 Instruct the crew how to connect reefer plugs / clip-on units / ... and report
B3/2.1.4 Neuvo miehistöä, miten kytketään kylmäkonttien pistokkeet / nipistinyksiköt / ... ja ilmoita
B3/2.1.4.1 The crew is instructed how to connect reefer plugs / clip-on units / ...
B3/2.1.4.1 Miehistö on neuvottu kylmäkonttien pistokkeiden / nipistinyksiköiden kytkennästä / ...

B3/2.2 Taking measures for cargo care

B3/2.2 Lastinhoidon toteuttaminen

B3/2.2.1 Carrying out inspections

B3/2.2.1	Tarkastuksien tekeminen
B3/2.2.1.1	The holds must be inspected by the surveyor before loading
B3/2.2.1.1	Tarkastajan täytyy tarkastaa ruumat ennen lastausta
B3/2.2.1.2	Check the reefer holds for proper loading preparation and report
B3/2.2.1.2	Tarkasta, että kylmäruumat on valmisteltu oikein lastausta varten ja ilmoita
B3/2.2.1.2.1	The reefer holds are ready for loading
B3/2.2.1.2.1	Kylmäruumat ovat valmiina lastaukseen
B3/2.2.1.2.2	The reefer holds are not ready for loading (yet)
B3/2.2.1.2.2	Kylmäruumat eivät ole valmiina lastaukseen (vielä)
B3/2.2.1.2.3	The reefer holds will be ready for loading in ... minutes
B3/2.2.1.2.3	Kylmäruumat tulevat olemaan valmiina lastaukseen ... minuutin kuluttua
B3/2.2.1.3	Are the holds clean (dry and free of smell)?
B3/2.2.1.3	Ovatko ruumat puhtaat (kuivat ja hajuttomat)?
B3/2.2.1.3.1	Yes, the holds are clean (dry and free of smell)
B3/2.2.1.3.1	Kyllä, ruumat ovat puhtaat (kuivat ja hajuttomat)
B3/2.2.1.3.2	No, the holds are not clean (dry and free of smell) (yet)
B3/2.2.1.3.2	Ei, ruumat eivät ole puhtaat (kuivat ja hajuttomat) (vielä)
B3/2.2.1.3.3	The holds will be clean (dry and free of smell) in ... minutes / hours
B3/2.2.1.3.3	Ruumat tulevat olemaan puhtaat (kuivat ja hajuttomat) ... minuutin / tunnin kuluttua
B3/2.2.1.4	Check the operation of the hold ventilators and report
B3/2.2.1.4	Tarkasta ruuman tuulettimien toiminta ja ilmoita
B3/2.2.1.4.1	The hold ventilators are operational
B3/2.2.1.4.1	Ruuman tuulettimet ovat toimintakunnossa
B3/2.2.1.4.2	The hold ventilators (in number ... hold(s)) are not operational (yet)
B3/2.2.1.4.2	Ruoman tuulettimet (numero ... ruumassa (ruumissa)) eivät ole toimintakunnossa (vielä)
B3/2.2.1.4.3	The hold ventilators (in number ... hold(s)) will be operational in ... minutes
B3/2.2.1.4.3	Ruoman tuulettimet (numero ... ruumassa (ruumissa)) tulevat olemaan toimintakunnossa ... minuutin kuluttua
B3/2.2.1.5	Order a surveyor to check the reefer plugs / cargo securings
B3/2.2.1.5	Käske tarkastajan tarkastaa kylmäkonttien pistokkeet / lastin kiinnitys
B3/2.2.1.6	Is the Certificate of Survey available and complete?
B3/2.2.1.6	Onko tarkastustodistus saatavilla ja valmis?
B3/2.2.1.6.1	Yes, the Certificate of Survey is available and complete
B3/2.2.1.6.1	Kyllä, tarkastustodistus on saatavilla ja valmis
B3/2.2.1.6.2	No, the Certificate of Survey is not available and complete (yet)
B3/2.2.1.6.2	Ei, tarkastustodistus ei ole saatavilla eikä valmis (vielä)
B3/2.2.1.6.3	The Certificate of Survey will be available and complete in ... minutes / hours
B3/2.2.1.6.3	Tarkastustodistus tulee olemaan saatavilla ja valmis ... minuutin / tunnin kuluttua
B3/2.2.1.7	Check the lashings and securings every day / ... hours

B3/2.2.1.7	Tarkasta kiinnitykset ja varmistukset joka päivä / ... tunnin välein
B3/2.2.1.8	Enter all checks into the log-book
B3/2.2.1.8	Kirjaa kaikki tarkastukset laivapäiväkirjaan
B3/2.2.1.9	Before unloading, open the hatches only when the surveyor is present
B3/2.2.1.9	Ennen purkua avaa luukut vasta, kun tarkastaja on paikalla
B3/2.2.2	Describing damage to the cargo
	See also section B3/1.2.3 "Reporting incidents"
B3/2.2.2	Lastivahingon kuvaileminen
	Katso myös osa B3/1.2.3 "Vahinkojen raportointi"
B3/2.2.2.1	The ... (cargo) is in a bad condition
B3/2.2.2.1	... (lasti) on huonossa kunnossa
B3/2.2.2.2	The packages of ... (cargo) are ~ wet / damp / mouldy ~ marked by fresh water / seawater
B3/2.2.2.2	... (lastin) pakkaukset ovat ~ märkiä / kosteat / homeiset ~ saaneet makeaaavettä / merivettä
B3/2.2.2.3	The metal of ... (cargo) is rusty
B3/2.2.2.3	... (lastin) metalli on ruosteinen
B3/2.2.2.4	The bands of ... (cargo) are broken / missing / rusty
B3/2.2.2.4	... (lastin) hihnat ovat rikki / puuttuvat / ovat ruosteiset
B3/2.2.2.5	The crates / cases with ... (cargo) are renailed
B3/2.2.2.5	Puulaatikot / laatikot, joissa on ... (lastia) on uudelleennaulattu
B3/2.2.2.5.1	The boards of crates / cases with ... (cargo) are loose
B3/2.2.2.5.1	... (lastia) sisältävien puulaatikoiden / laatikoiden laudat ovat löysässä
B3/2.2.2.6	The marks / labels on ... (cargo) are unclear / illegible / false
B3/2.2.2.6	... (lastin) merkinnät / nimilaput ovat epäselviä / ei-luettavia / väärennetyjä
B3/2.2.2.7	The contents of drums / barrels / ... are unknown
B3/2.2.2.7	Tynnyreiden / barreleiden / ... sisältö on tuntematon
B3/2.2.2.8	The weight of the ... (cargo) is unknown
B3/2.2.2.8	... (lastin) paino on tuntematon
B3/2.2.2.9	The boxes / crates / cases / ... with ... (cargo) are damaged
B3/2.2.2.9	... (lastia) sisältävät laatikot / puulaatikot / kotelot / ... ovat vahingoittuneet
B3/2.2.2.10	The bags / bales with ... (cargo) are torn / resewn / spilling
B3/2.2.2.10	... (lastia) sisältävät säkit / paalit ovat repeytyneitä / neulottu uudelleen kiinni / vuotavia
B3/2.2.2.11	The drums / barrels / ... with ... (cargo) are deformed / spilling
B3/2.2.2.11	... (lastia) sisältävät tynnyrit / barrelit / ... ovat epämuotoisia / vuotavia
B3/2.2.2.12	The boxes / cartons / cases / ... with ... (cargo) are crushed
B3/2.2.2.12	... (lastia) sisältävät laatikot / pahvilaatikot / kotelot / ... ovat murskaantuneet
B3/2.2.2.13	The bags / boxes / cartons / ... with ... (cargo) are not full / slack / empty

B3/2.2.2.13	... (lastia) sisältävät säkit / laatikot / pahvilaatikot / ... eivät ole täysiä / ovat vajaita / ovat tyhjiä
B3/2.2.2.14	The bags / boxes / cartons / ... with ... (cargo) are second-hand
B3/2.2.2.14	... (lastia) sisältävät säkit / laatikot / pahvilaatikot / ... ovat käytettyjä
B3/2.2.2.15	The boxes / cartons / cases / ... with ... bottles of ... (cargo) are (partly) broken
B3/2.2.2.15	... (lasti-) pulloja sisältävät laatikot / pahvilaatikot / kotelot ovat (osittain) rikki
B3/2.2.2.16	The ... (cargo) is (partly) ~ eaten by rats / worms ~ infected with vermin ~ missing
B3/2.2.2.16	... (lasti) on (osittain) ~ rottien / matojen syömä ~ tuhoeläimien saastuttama ~ kadonnut
B3/2.2.2.17	... container(s) are damaged
B3/2.2.2.17	... kontti on vahingoittunut (kontit ovat vahingoittuneet)
B3/2.2.2.17.1	... container(s) were damaged ~ before loading ~ during loading ~ by shifting on board ~ by heavy seas
B3/2.2.2.17.1	... kontti on vahingoittunut (kontit ovat vahingoittuneet) ~ ennen lastausta ~ lastauksen aikana ~ siirrettäessä niitä aluksessa ~ merenkäynnin takia
B3/2.2.2.18	... container(s) were washed overboard (inform on radio)
B3/2.2.2.18	Meri vei mennessään ... kontin (kontit) (ilmoita radiolla)
B3/2.2.2.19	The temperature in number ... hold is above normal / below normal / critical / ... degrees Celsius
B3/2.2.2.19	Numero ... ruuman lämpötila on yli normaalin / alle normaalin / kriittinen / ... astetta Celsiusta
B3/2.2.2.20	The humidity of / ... (cargo) is above normal / below normal / critical
B3/2.2.2.20	... (lastin) kosteus on yli normaalin / alle normaalin / kriittinen
B3/2.2.3	Taking action
	See also section B3/1.2.4 “Action in case of incidents”
B3/2.2.3	Toimeen ryhtyminen
	Katso myös osa B3/1.2.4 “Toimet vahingon sattuessa”
B3/2.2.3.1	Switch on the hold ventilation to supply / exhaust air
B3/2.2.3.1	Kytke ruuman tuuletus syötölle / poistolle
B3/2.2.3.2	Switch off the hold ventilation (in case of shipping seas)
B3/2.2.3.2	Kytke ruuman tuuletus pois päältä (kannelle murtuvien aaltojen varalta)
B3/2.2.3.3	Switch on / off the automatic temperature control / recorder
B3/2.2.3.3	Kytke päälle / pois automaattinen lämpötilansäätö / tallennin

- B3/2.2.3.4 Relash the container(s) / car(s) / trucks(s) / ... in number ... hold / on ... deck
- B3/2.2.3.4 Kiinnitä uudelleen kontti (kontit) / auto (autot) / kuorma-auto (kuorma-autot) / ... numero ... ruumassa / ... kannella
- B3/2.2.3.5 Replug the reefer container(s) in number ... hold / on ... deck
- B3/2.2.3.5 Kytke uudelleen kylmäkontin pistoke / kylmäkonttien pistokkeet numero ... ruumassa / ... kannella
- B3/2.2.3.6 Secure the shifting cargo in number ... hold / on ... deck
- B3/2.2.3.6 Varmista liikkuva lasti ruumassa numero ... / ... kannella
- B3/2.2.3.7 Protect the deck cargo of ... (cargo) against sun / rain / shipping seas
- B3/2.2.3.7 Suojele ... (lasti) kansilasti auringolta / sateelta / kannelle murtuvilta aalloilta
- B3/2.2.3.8 Keep the deck cargo of ... (cargo) wet / dry
- B3/2.2.3.8 Pidä ... (lasti) kansilasti märkänä / kuivana
- B3/2.2.3.9 Check the contents of drum(s) / barrel(s) / container(s) / ... with false labels
- B3/2.2.3.9 Tarkasta sisältö tynnyristä (tynnyreistä) / barrelista (barreleista) / kontista (konteista) / ..., jossa (joissa) on väärät merkinnät

B4

Passenger care

The phrases of this chapter help masters, officers and crew members of passenger vessel and passenger ferries to inform passengers on safety aspects and to manage them in case of an emergency.

Matkustajien hoito

Tämän luvun fraasit auttavat matkustaja-alusten ja matkustajalauttojen päälliköitä, päällystön jäseniä ja miehistöä neuvomaan matkustajia turvallisuus- asioissa ja johtamaan heitä hätätilanteessa.

B4/1 Briefing and instruction

B4/1 Ohjeistaminen ja määräysten antaminen

B4/1.1 Conduct of passengers on board

B4/1.1 Matkustajien opastaminen aluksella

B4/1.1.1 General information on conduct of passengers

B4/1.1.1 Yleistä tietoa matkustajien opastamisesta

B4/1.1.1.1 Ladies and gentlemen. This is captain ... speaking.

I have pleasure in informing you that all safety equipment is in full working order. The bow / stern doors are closed and secured. The vessel is in all respects ready for sea. Please listen carefully to the safety instructions which follow. In the unlikely event of an emergency, please obey the orders given on the public address system.

B4/1.1.1.1 Hyvät naiset ja herrat. Täällä puhuu kapteeni ...

Minulla on ilo kertoa teille, että kaikki turvallisuusvälineet ovat täysin toimintakunnossa. Keulan / perän ovet on suljettu ja varmistettu. Alus on kaikin puolin valmis lähtemään merelle. Kuunnelkaa tarkasti seuraavia turvallisuusohjeita. Siinä epätodennäköisessä tilanteessa, että syntyy hätätilanne, noudattakaa kuulutusjärjestelmän kautta annettuja ohjeita

B4/1.1.1.2 Passengers are requested to read all notes and leaflets concerning safety regulations

B4/1.1.1.2 Matkustajia pyydetään lukemaan kaikki turvallisuussääntöihin liittyvät ilmoitukset ja lehtiset

B4/1.1.1.3 All regulations concerning the vessel's routine have to be obeyed

B4/1.1.1.3 Kaikkia aluksen rutiineihin liittyviä määräyksiä tulee noudattaa

B4/1.1.2 Briefing on prohibited areas, decks and spaces

B4/1.1.2 Kiellettyjen alueiden, kansien ja tilojen neuvominen

- B4/1.1.2.1 Safety regulations do not permit passengers to enter the following spaces:
- navigating bridge
 - engine-room
 - manoeuvring areas at the front and back end of the vessel
 - cargo rooms and compartments
 - service rooms
 - all areas and spaces marked “Crew only”
 - all closed, sealed or roped-off areas, spaces and rooms
 - car decks when the vessel is at sea
- B4/1.1.2.1 Turvallisuusmääräykset kieltävät matkustajia menemästä seuraaviin tiloihin:
- komentosillalle
 - konehuoneeseen
 - keulan ja perän asemille
 - lastiruumiin ja tiloihin
 - huoltotiloihin
 - kaikkiin alueisiin ja tiloihin, joissa lukee “vain miehistölle”
 - suljettuihin, sinetöityihin tai köysin eristettyihin alueisiin, tiloihin tai huoneisiin
 - autokansille, kun alus on merellä

B4/1.2 Briefing on safety regulations, preventive measures and communications

B4/1.2 Turvallisuusmääräysten, ennaltaehkäisevien toimien ja viestinnän neuvominen

B4/1.2.1 Drills

B4/1.2.1 Harjoitukset

B4/1.2.1.1 International regulations require all passengers to be assembled in a drill which has to take place within 24 hours of departure

B4/1.2.1.1 Kansainväliset määräykset edellyttävät, että matkustajien tulee kokoontua harjoituksessa, joka toteutetaan 24-tunnin kuluessa lähdöstä

B4/1.2.1.2 A drill will be held to familiarize passengers with their assembly stations, with their life-saving equipment and with emergency procedures

B4/1.2.1.2 Pidetään harjoitus, jossa matkustajat perehdytetään heidän kokoontumisasemiinsa, pelastusvälineisiinsä ja hätätilannetoimiin

B4/1.2.1.3 All passengers must attend this drill

B4/1.2.1.3 Kaikkien matkustajien tulee osallistua tähän harjoitukseen

B4/1.2.2 The general emergency alarm

B4/1.2.2 Yleishälytys

B4/1.2.2.1 In case of emergency seven short blasts and one prolonged blast will be given with the ship’s whistle and the alarm system

B4/1.2.2.1	Hätätilanteessa aluksen sumutorvella ja hälytysjärjestelmällä annetaan seitsemän lyhyttä ja yksi pitkä äänimerkki
B4/1.2.2.2	Remain calm when you hear the general emergency alarm
B4/1.2.2.2	Kuullessanne yleishälytyksen pysykää rauhallisina
B4/1.2.2.3	Passengers will be taught how to act and behave in cases of emergency
B4/1.2.2.3	Matkustajille opetetaan, miten toimia ja käyttäytyä hätätilanteessa
B4/1.2.3	Preventing/reporting fire
B4/1.2.3	Palontorjunta / ilmoittaminen
B4/1.2.3.1	Always remember that fire is the greatest hazard aboard ship
B4/1.2.3.1	Muista aina, että tulipalo on suurin vaara aluksella
B4/1.2.3.2	Always act immediately if you detect fire or smell fumes or smoke
B4/1.2.3.2	Toimi aina välittömästi, jos havaitset tulipalon tai haistat kaasun tai savun hajua
B4/1.2.3.3	Always inform a member of the crew if you detect fire or smell fumes or smoke
B4/1.2.3.3	Ilmoita aina miehistön jäsenelle, jos havaitset tulipalon tai haistat kaasun tai savun hajua
B4/1.2.3.4	Be careful to extinguish cigarettes completely
B4/1.2.3.4	Sammuta huolellisesti tupakat kokonaan
B4/1.2.3.5	Put used cigarettes in a container provided
B4/1.2.3.5	Laita käytetyt tupakat niille varattuun astiaan
B4/1.2.3.6	Never smoke in bed
B4/1.2.3.6	Älä koskaan tupakoi sängyssä
B4/1.2.3.7	Never smoke on deck except in areas labelled as smoking areas
B4/1.2.3.7	Älä koskaan tupakoi kannella, paitsi merkityillä tupakointipaikoilla
B4/1.2.3.8	Never throw a cigarette overboard
B4/1.2.3.8	Älä koskaan heitä tupakkaa laidan yli
B4/1.2.3.9	The use of naked light and open fire is strictly prohibited
B4/1.2.3.9	Avotulen käyttö on jyrkästi kielletty
B4/1.2.3.10	Never use lighted candles
B4/1.2.3.10	Älä koskaan käytä sytytettyjä kynttilöitä
B4/1.2.3.11	Never hang anything over or near an electric bulb
B4/1.2.3.11	Älä koskaan ripusta mitään sähkölampun päälle tai lähistölle
B4/1.2.3.12	Never use an electric iron in a cabin. If you need to iron something, use the ironing room on ... deck. The key may be collected at the information desk.
B4/1.2.3.12	Älä koskaan käytä sähköistä silitysrautaa hytissä. Jos sinun pitää silittää jotain, käytä silityshuonetta ... kannella. Avaimen saat infotiskiltä.
B4/1.2.3.13	If you detect a fire or smell fumes or smoke act immediately as follows:
	- Call out "Fire!"
	- Operate the nearest fire alarm
	- Inform a member of the crew
	- Telephone the navigating bridge. The number to dial is
	...
B4/1.2.3.13	Jos havaitset tulipalon tai haistat kaasun tai savun hajua, toimi välittömästi seuraavalla tavalla:

- Huuda "Tulipalo!"
- Paina lähintä palohälytintä
- Ilmoita miehistön jäsenelle
- Soita komentosillalle. Numero on ...

B4/1.2.4	PA announcements on emergency
B4/1.2.4	Kuulutukset hätätilanteessa
B4/1.2.4.1	Attention please! Attention please! This is your captain with an important announcement. I repeat, this is your captain with an important announcement.
B4/1.2.4.1	Huomio! Huomio! Täällä kapteeninne, minulla on tärkeä ilmoitus. Minä toistan. Täällä kapteeninne, minulla on tärkeä ilmoitus.
B4/1.2.4.1.1	We have grounded / a minor flooding (in ...) / a minor fire (in ...)
B4/1.2.4.1.1	Me olemme ajaneet karille / meillä on pieni vuoto (...) / pieni tulipalo (...)
B4/1.2.4.1.2	There is no immediate danger to our passengers or the ship and there is no reason to be alarmed
B4/1.2.4.1.2	Matkustajilla tai aluksella ei ole välitöntä vaaraa eikä ole syytä hätääntyä
B4/1.2.4.1.3	For safety reasons we request all passengers to go to their assembly stations on deck and wait there for further instructions
B4/1.2.4.1.3	Turvallisuussyistä johtuen pyydämme kaikkia matkustajia menemään kokoontumisasemille kannelle. Odottakaa siellä lisäohjeita
B4/1.2.4.1.4	Please follow the instructions given by the officers and crew
B4/1.2.4.1.4	Noudattakaa päällystön ja miehistön antamia ohjeita
B4/1.2.4.1.5	The ship's fire-fighting team / damage control team is fighting the fire / flooding
B4/1.2.4.1.5	Aluksen sammutusryhmä / vauriontorjuntaryhmä sammuttaa paloa / korjaa vuotoa
B4/1.2.4.1.6	We also have radio contact with other ships / coast radio stations
B4/1.2.4.1.6	Meillä on myös yhteys toisiin aluksiin / rannikkoradioasemiin
B4/1.2.4.1.7	The fire / flooding is under control
B4/1.2.4.1.7	Tulipalo / vuoto on hallinnassa
B4/1.2.4.1.8	As soon as I have further information I will make another announcement. I ask you kindly to remain calm. There is no danger at this time.
B4/1.2.4.1.8	Heti kun minulla on lisää tietoa, teen uuden kuulutuksen. Pyydän teitä ystävällisesti pysymään rauhallisina. Tällä hetkellä ei ole vaaraa.
B4/1.2.4.2	This is your captain speaking. I have another announcement. The fire / flooding is not under control yet.
B4/1.2.4.2	Täällä puhuu kapteeninne. Minulla on uusi kuulutus. Tulipalo / vuoto ei ole vielä hallinnassa.
B4/1.2.4.2.1	There is smoke / flooding in ... Access to this area is prohibited.
B4/1.2.4.2.1	... on savua / vuoto. Tälle alueelle pääsy on kielletty

B4/1.2.4.2.2	For safety reasons we request all passengers to prepare to go to their assembly stations. Access to the assembly stations will be via ... Do not forget to take your lifejackets and blankets with you.
B4/1.2.4.2.2	Turvallisuussyistä johtuen pyydämme kaikkia matkustajia valmistautumaan kokoontumisasemille menoon. Tie kokoontumisasemille kulkee ... kautta. Älkää unohtako ottaa pelastusliivejanne ja peittoja mukaanne.
B4/1.2.4.2.3	All passengers of deck number ... are requested to follow the crew members who will escort you to your assembly stations
B4/1.2.4.2.3	Kaikkia matkustajia ... kannella pyydetään seuraamaan miehistön jäseniä, jotka opastavat teidät kokoontumisasemillenne
B4/1.2.4.2.4	When you get to your assembly stations put on your lifejackets and wait for further orders
B4/1.2.4.2.4	Kun pääsette kokoontumisasemillenne, laittakaa pelastusliivinne päälle ja odottakaa lisäohjeita
B4/1.2.4.2.5	Do not go to the lifeboat stations until you are ordered to do so
B4/1.2.4.2.5	Älkää menkö pelastusveneasemille ennen kuin sinne on käsketty mennä
B4/1.2.4.2.6	Go to your lifeboat stations
B4/1.2.4.2.6	Menkää pelastusveneasemillenne
B4/1.2.4.2.7	Follow the escape routes shown
B4/1.2.4.2.7	Seuratkaa osoitettuja poistumisteitä
B4/1.2.4.2.8	Do not enter the lifeboats / liferafts. The order to enter the lifeboats / liferafts will be given from the bridge or by the officers
B4/1.2.4.2.8	Älkää menkö sisään pelastusveneisiin / pelastuslauttoihin. Komentosilta tai päällystön jäsen käskee siirtyä pelastusveneisiin / pelastuslauttoihin
B4/1.2.4.2.9	We have just received a message from shore / other vessels that assistance is on the way. Assistance should arrive within approximately ... hours.
B4/1.2.4.2.9	Me olemme juuri saaneet viestin maista / muilta aluksilta, että apu on matkalla. Apu on tulossa noin ... tunnin kuluttua.

B4/1.2.5

Person overboard

B4/1.2.5

Mies yli laidan

B4/1.2.5.1

If you see anybody fall overboard, act as follows:

- call out "Man overboard"
- throw lifebuoys overboard
- keep your eyes on the person in the water
- show / tell an officer / crew the person's position in the water, or telephone the bridge immediately, the number is ...

B4/1.2.5.1

Jos näet kenenkään putoavan laidan yli, toimi seuraavalla tavalla:

- huuda: "Mies yli laidan"
- heitä pelastusrenkaat laidan yli
- pidä näköyhteys meressä olevaan henkilöön

- näytä / kerro päällystön jäsenelle / miehistölle henkilön sijainti meressä tai soita puhelimella komentosillalle.
Numero on ...

B4/1.2.6

Protective measures for children

B4/1.2.6

Lapsia suojaavat toimet

B4/1.2.6.1

Children must be kept under permanent observation

B4/1.2.6.1

Lapsia täytyy vahtia jatkuvasti

B4/1.2.6.2

Never let children climb or sit on the ship's rails

B4/1.2.6.2

Älä koskaan anna lasten kiipeillä tai istua aluksen kaiteilla

B4/1.2.6.3

Special lifejackets for children are available; please ask the steward / stewardess

B4/1.2.6.3

Lapsille on saatavilla erikoispelastusliivejä; kysy stuertilta

B4/1.2.6.4

You may leave your children under qualified care in the children's playroom / on the playdeck on ... deck from ... to ... hours

B4/1.2.6.4

Voitte jättää lapsenne pätevään hoitoon lasten leikkihuoneeseen / leikkikannelle ... kannelle kello ... kello ... välisenä aikana

B4/2 Evacuation and boat drill

B4/2 Evakuointi ja pelastusveneharjoitus

B4/2.1 Allocating/directing to assembly stations, describing how to escape

B4/2.1 Jako/opastus kokoontumisasemille, poistumisen neuvominen

- B4/2.1.1 When the general emergency alarm is sounded, which consists of seven short blasts and one prolonged blast, all passengers have to go to their assembly station. Take your lifejackets and blankets with you. Lifejackets are stored in your cabins under your beds and at your assembly stations. You are encouraged to try on your lifejacket.
- B4/2.1.1 Kun yleishälytys, joka koostuu seitsemästä lyhyestä ja yhdestä pitkästä äänimerkistä, soitetaan, kaikkien matkustajien tulee mennä kokoontumisasemilleen. Ottakaa pelastusliivinne ja peittonne mukaan. Pelastusliivejä säilytetään hyteissänne sänkyjen alla sekä kokoontumisasemilla. Teitä kehoitetaan kokeilemaan pelastusliiviä päällenne.
- B4/2.1.2 All passengers must put on
- warm clothing
 - long trousers, long-sleeved shirts / jackets
 - strong shoes and head covering
- B4/2.1.2 Kaikkien matkustajien täytyy laittaa päälle
- lämmintä vaatetta
 - pitkät housut, pitkähihaiset paidat / takit
 - vahvat kengät ja päähän suojaa
- B4/2.1.3 All passengers with their lifejackets and blankets are requested to go to their assembly stations / the lounge / the ... immediately
- B4/2.1.3 Matkustajia pyydetään välittömästi ottamaan pelastusliivit ja peitot mukaan ja menemään kokoontumisasemille / aulaan / ...
- B4/2.1.4 From your assembly stations you will be escorted to your lifeboats / liferafts
- B4/2.1.4 Kokoontumisasemiltanne teidät saatetaan pelastusveneisiin / pelastuslauttoihin
- B4/2.1.5 All passengers are requested to carefully study the safety instructions behind their cabin doors
- B4/2.1.5 Kaikkia matkustajia pyydetään lukemaan huolellisesti turvallisuusohjeet hytin ovelta
- B4/2.1.6 All passengers are requested to follow the escape routes shown
- B4/2.1.6 Kaikkia matkustajia pyydetään noudattamaan merkittyjä poistumisteitä
- B4/2.1.7 Do not use lifts / elevators
- B4/2.1.7 Älkää käyttäkö hissejä
- B4/2.1.8 All passengers are requested to strictly obey the instructions given by the officers or crew
- B4/2.1.8 Kaikkia matkustajia pyydetään ehdottomasti noudattamaan päällystön tai miehistön antamia määräyksiä

- B4/2.1.9 When you hear the abandon ship alarm, which consists of one prolonged and one short blast repeated continuously, please act in the same manner as under the general emergency alarm
- B4/2.1.9 Kuullessanne aluksen jättömerkin, joka koostuu yhdestä pitkästä ja yhdestä lyhyestä jatkuvasti toistuvasta äänimerkistä, toimikaa samalla tavalla kuin kuullessanne yleishälytyksen
- B4/2.1.10 During the voyage you may hear some other sound signals. These are exclusively for the information of the crew. Please, act only if you hear the general emergency alarm or the abandon ship alarm.
- B4/2.1.10 Matkan aikana saatatte kuulla joitain muita äänimerkkejä. Nämä on ainoastaan miehistön tietoon tarkoitettu. Toimikaa ainoastaan kuullessanne yleishälytyksen tai aluksen jättöhälytyksen.
- B4/2.1.11 If you have any questions regarding safety, do not hesitate to ask any of the officers or crew
- B4/2.1.11 Jos teillä on turvallisuuteen liittyviä kysymyksiä, älkää epäröikö kysyä keneltä tahansa päällystön tai miehistön jäseneltä

B4/2.2 Briefing on how to dress and what to take to assembly stations

B4/2.2 Neuvominen miten pukeutua ja mitä ottaa mukaan kokoontumisasemille

- B4/2.2.1 Take your lifejacket and a blanket. You will find your lifejacket under your bed.
- B4/2.2.1 Ottakaa mukaanne pelastusliivinne ja peitto. Löydätte pelastusliivinne sänkyenne alta.
- B4/2.2.2 Put on warm clothing, long-sleeved shirts, strong shoes and head covering whatever the weather. No high-heeled shoes.
- B4/2.2.2 Laittakaa päälle lämmintä vaatetta, pitkähihaiset paidat, vahvat kengät ja päähän suojaa oli sää mikä tahansa. Korkeakantaisia kenkiä ei saa ottaa.
- B4/2.2.3 Do not forget personal documents, your spectacles and medicine if necessary
- B4/2.2.3 Älkää unohtako ottaa mukaanne tarvittaessa henkilökohtaisia dokumenttejanne, silmälasianne ja lääkkeitänne
- B4/2.2.4 Do not return to your cabin to collect your property
- B4/2.2.4 Älkää palatko hytteihinne keräämään omaisuuttanne

B4/2.3 Performing roll call

B4/2.3 Nimenhuudon suorittaminen

- B4/2.3.1 At your assembly station one of the officers / crew will perform a roll call
- B4/2.3.1 Kokoontumisasemallanne päällystön jäsen / miehistön jäsen suorittaa nimenhuudon
- B4/2.3.2 The officer / crew will say “This is a roll call”, and will call out the passengers individually by the their names
- B4/2.3.2 Päällystön jäsen / miehistön jäsen sanoo: ”Tämä on nimenhuuto” ja kutsuu matkustajia yksitellen heidän nimellään
- B4/2.3.3 When your name is called out, please answer loudly “Here”
- B4/2.3.3 Kun nimenne huudetaan, vastatkaa kovaan ääneen: “Täällä”

- B4/2.3.4 If one of your cabinmates is not able to attend the roll call, please inform the officer / crew immediately
- B4/2.3.4 Mikäli joku hyttitovereistanne ei kykene osallistumaan nimenhuutoon, ilmoittakaa siitä välittömästi päällystön jäsenelle / miehistölle

B4/2.4 Briefing on how to put on lifejackets

B4/2.4 Pelastusliivien pukemisen neuvominen

- B4/2.4.1 (dependent on type of lifejacket used)
- pull the lifejacket over your head
 - tighten the strings well
 - pull the strings around your waist and tie in front
- B4/2.4.1 (riippuu käytetyn pelastusliivin tyypistä)
- vedä pelastusliivi pääsi yli
 - kiristä nauhat hyvin
 - vedä nauhat vyötärösi ympärille ja sido ne eteen
- B4/2.4.2 Follow closely the demonstration given by the officer / crew. The crew members will help you if necessary.
- B4/2.4.2 Seuratkaa tarkasti päällystön jäsenen / miehistön jäsenen antamaa havaintoesitystä. Miehistön jäsenet auttavat sinua tarvittaessa
- B4/2.4.3 Carefully study the demonstration in the pictures in your cabins
- B4/2.4.3 Tutkikaa huolellisesti hyteissänne olevaa havainnollistavaa kuvaa
- B4/2.4.4 Carefully study the demonstration in the diagram at the assembly station
- B4/2.4.4 Tutkikaa huolellisesti kokoontumisasemalla olevaa havainnollistavaa kaaviota

B4/2.5 Instructions on how to embark and behave in lifeboats/liferafts

B4/2.5 Pelastusveneisiin / pelastuslauttoihin nousuun ja käyttäytymiseen liittyvät määräykset

- B4/2.5.1 Enter the lifeboat / liferaft only when ordered by an officer / lifeboatman
- B4/2.5.1 Mene pelastusveneeseen / pelastuslauttaan vain päällystön jäsenen / pelastusvenemiehen käskystä
- B4/2.5.2 Clear the entrance of the lifeboat / liferaft immediately after entering
- B4/2.5.2 Poistu pelastusveneeseen / pelastuslautan sisäänmenoaukosta välittömästi, kun olet sisällä
- B4/2.5.3 Do not push each other when entering the lifeboat / liferaft
- B4/2.5.3 Älkää tönikö toisianne mennessänne sisälle pelastusveneeseen / pelastuslauttaan
- B4/2.5.4 Hold on to ropes or to your seat when lowering / hoisting
- B4/2.5.4 Pitäkää kiinni köysistä tai istuimistanne laskettaessa / nostettaessa
- B4/2.5.5 Sit down in the lifeboat / liferaft immediately
- B4/2.5.5 Istu välittömästi alas pelastusveneessä / pelastuslautassa
- B4/2.5.6 Keep your lifejackets on
- B4/2.5.6 Pitäkää pelastusliivit päällä
- B4/2.5.7 Provisions and drinking water will be distributed by an officer / lifeboatman only

- B4/2.5.7 Muonavarat / juomaveden jakaa vain päällystön jäsen / pelastusvenemies
- B4/2.5.8 Strictly obey all instructions given by the officer / lifeboatman
- B4/2.5.8 Noudata ehdottomasti päällystön jäsenen / pelastusvenemiehen antamia määräyksiä
- B4/2.5.9 Discipline in the lifeboat / liferaft is of vital importance
- B4/2.5.9 Kuri pelastusveneessä / pelastuslautassa on elintärkeää

B4/2.6 On-scene measures and actions in lifeboats/liferafts

B4/2.6 Tapahtumapaikan toimenpiteet ja toimet pelastusveneissä / pelastuslautoissa

- B4/2.6.1 Keep a sharp look-out for persons in the water
- B4/2.6.1 Tähystäkää huolellisesti meressä olevien henkilöiden varalta
- B4/2.6.2 Have a line / hook / knife / lifebuoy ready
- B4/2.6.2 Aseta köysi / koukku / puukko / pelastusrengas valmiiksi
- B4/2.6.3 Do not take off your shirts / long trousers / head covering whatever the weather
- B4/2.6.3 Älkää ottako pois päältä paitojanne / pitkiä housujanne / pään suojuksianne, oli sää mikä tahansa
- B4/2.6.4 Pump out the water / free the lifeboat / liferaft from water
- B4/2.6.4 Pumppaa pois / poista vesi pelastusveneestä / pelastuslautasta
- B4/2.6.5 Who needs medical first aid?
- B4/2.6.5 Kuka tarvitsee lääkinällistä ensiapua?
- B4/2.6.6 Everybody will get the same ration of provisions and water
- B4/2.6.6 Kaikki saavat saman annoksen muonavaroja ja vettä
- B4/2.6.7 Warning! Do not drink seawater whatever the situation
- B4/2.6.7 Varoitus! Älkää missään tilanteessa juoko merivettä
- B4/2.6.8 We will send a MAYDAY
- B4/2.6.8 Me lähetämme MAYDAY-kutsun
- B4/2.6.9 We will fire rockets / use smoke buoys / ... to attract attention
- B4/2.6.9 Ammumme raketteja / käytämme savumerkkejä / ... huomion herättämiseksi
- B4/2.6.10 We will join the other lifeboats / liferafts
- B4/2.6.10 Liitymme toisiin pelastusveneisiin / pelastuslautoihin

B4/3 Attending to passengers in an emergency

B4/3 Matkustajista huolehtiminen hätätilanteessa

B4/3.1 Informing on present situation

B4/3.1 Tämänhetkisen tilanteen selvittäminen

B4/3.1.1 The vessel was abandoned in position ... due to fire / grounding / collision / flooding / heavy list / serious damage /...

B4/3.1.1 Alus jätettiin sijainnissa ... johtuen tulipalosta / karilleajosta / yhteentörmäyksestä / vuodosta / pahasta kallistumasta / vakavasta vauriosta / ...

B4/3.1.2 Keep calm. There is no reason to panic. The officers / lifeboatmen know exactly what to do.

B4/3.1.2 Pysykää rauhallisina. Ei ole mitään syytä paniikkiin. Päällystö / pelastusvenemiehet tietävät tarkalleen mitä tehdä.

B4/3.1.3 There are enough life-saving appliances for everyone on board

B4/3.1.3 Kaikille aluksessa oleville on tarpeeksi pelastautumisvälineitä

B4/3.1.4 The Maritime Rescue Co-ordination Centre / vessels in the vicinity have already been informed of our situation

B4/3.1.4 Meripelastuskeskukselle / lähistöllä oleville aluksille on jo ilmoitettu tilanteestamme

B4/3.1.5 Vessels / helicopters / aircraft are coming to our rescue

B4/3.1.5 Aluksia / helikoptereita / lentokoneita on tulossa meitä pelastamaan

B4/3.1.6 Vessels / helicopters / aircraft will reach us within ... hours

B4/3.1.6 Alukset / helikopterit / lentokoneet saavuttavat meidät ... tunnin kuluessa

B4/3.1.7 We have radio contact with rescue craft

B4/3.1.7 Meillä on radioyhteys pelastusaluksiin

B4/3.1.8 There are enough provisions and drinking water for 48 hours

B4/3.1.8 Muona- ja vesivarastoja on 48 -tunnin tarpeeseen

B4/3.1.9 You obtain medicine for seasickness from the lifeboatman

B4/3.1.9 Merisairauteen saa lääkettä pelastusvenemiheltä

B4/3.2 Escorting helpless passengers

B4/3.2 Avuttomien matkustajien avustaminen

B4/3.2.1 ... persons are missing

B4/3.2.1 ... henkilöä on kadoksissa

B4/3.2.2 Search all cabins / WCs / showers for missing persons

B4/3.2.2 Etsikää kadonneita henkilöitä kaikista hyteistä / vessoista / suihkuista

B4/3.2.3 Assist those who need help

B4/3.2.3 Auta apua tarvitsevia

B4/3.2.4 Help children, elderly, disabled, injured or sick persons with lifejackets

B4/3.2.4 Auta lapsia, vanhuksia, vammaisia, loukkaantuneita pelastusliivien käsittelyssä

B4/3.2.5 Give assistance when entering lifeboats / liferafts

B4/3.2.5 Auta nousemaan pelastusveneisiin / pelastuslauttoihin

- B4/3.2.6 We require warm clothing and blankets for the children / elderly / disabled / injured / sick
- B4/3.2.6 Tarvitsemme lapsille / vanhuksille / vammaisille / sairaille lämpimiä vaatteita ja peittoja
- B4/3.2.7 We require a stretcher for the disabled / injured / sick
- B4/3.2.7 Tarvitsemme paarit vammaiselle / loukkaantuneelle / sairaalle
- B4/3.2.8 All persons, please move closer
- B4/3.2.8 Kaikki ihmiset, pyydän, siirtykää lähemmäksi
- B4/3.2.8.1 The elderly / disabled / injured / sick need room to lie down
- B4/3.2.8.1 Vanhukset / vammaiset / loukkaantuneet / sairaat tarvitsevat tilaa asettua makuulle
- B4/3.2.9 Everyone, please, be quiet. The children / sick need rest
- B4/3.2.9 Pyydän, olkaa kaikki hiljaa. Lapset / sairaat tarvitsevat lepoa